

2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



2board magazine 10 by Liberis Publications

New Zealand | Santorini | Masai Mara | Mani | Greece | Biarritz

THE BLUE ISSUE

JOURNEY TO THE CENTRE OF THE BIG BLUE

We follow Odysseus on his epic adventure

Οδύσσεια 2010: Πραγματοποιούμε κύμα κύμα το επικό ταξίδι

THE GYPSETTERS

Around the world with a new global trend

Ο νέος cool εναλλακτικός τρόπος ταξιδιού και lifestyle

BEST OF ATHENS

The Perfect "C"

All the places to best enjoy the Capital's summer

Καλοκαιρινές απολαύσεις της Αθήνας: πώς, πού, γιατί





BEST PRICE GUARANTEE

ΒΡΗΚΑΤΕ
ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΙΜΗ;
ΣΑΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΜΕ
ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΔΙΠΛΑΣΙΟ!

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας. Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα και, εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά ενός προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά τιμής στο διπλάσιο*.

* Σύμφωνα με τους «Όρους Εγγύησης Καλύτερης Τιμής» που αναγράφονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.



www.aia.gr



Πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης

Στο παρελθόν, τίποτα δεν ήταν τυχαίο.
Θα αφήσουμε να είναι στο μέλλον;

Τα αριστουργήματα, οι ερμηνείες, οι μελωδίες, οι πρωτίες, οι επιτυχίες και όλα τα σύμβολα της Ελλάδας, είναι η κληρονομιά μας. Η συνέχειά τους είναι ευθύνη όλων μας. Γι' αυτό και στην ΟΠΑΠ Α.Ε., είμαστε δίπλα σε κάθε ελληνική προσπάθεια. Συνεισφέρουμε στον πολιτισμό, τον αθλητισμό, την παιδεία, το περιβάλλον και την υγεία, αναλαμβάνοντας δράσεις που αγγίζουν όλους τους τομείς της κοινωνίας.

Γιατί, σχεδιάζοντας το μέλλον, ξέρουμε πως τώρα, το έργο μας είναι πιο σημαντικό από ποτέ. Γι' αυτό και θα συνεχίσουμε να το κάνουμε πράξη, μαζί. Αφού...

Μπορούμε. **Είμαστε Έλληνες.**
Όλοι μαζί, δεν αφήνουμε τίποτα στην τύχη.

ASHLEY & HOLMES ATHENS / Politics

Summer's Delights

It's all around, everywhere you turn—people prophesying gloomy days. The times of recession are upon us and are affecting us all, forcing us to re-evaluate our priorities. But then, we turn the coin over and feel blessed once more, for Greece and its innate beauty, which brings out the best of summer. And it is with full awareness of the adverse circumstances that we nevertheless insist on seeing the glass half full—after all, it is our choices that show us who we are.

It is with this optimism that Athens International Airport is gearing up to welcome new airlines, routes and the thousands of tourists from around the world who have chosen to spend the summer in Greece. Wonderful impressions await them, which will hopefully result in a long-lasting love affair with a splendid land whose natural beauty, history and hospitality need no introduction.

In this same vein of positivity, this issue of 2board will keep you company on your travels while also taking you through time and space on a unique adventure in the footsteps of our celebrated hero, Odysseus. Being heirs to such a rich cultural heritage, with international scope and influence, we need to do it justice.

We also invite you to visit Athens in the summer, portraying all aspects of our "Perfect Capital": where to go, what to do, highlighting the city's nearby beaches and cool retreats, proving once and for all that if you look in the right places, Athens is far from being a concrete jungle.

And because we are dedicated to introducing you to a variety of travel experiences, this blue issue also charts the emergence of a new approach to life and travel called Gypset—an attitude that fuses the unconventional nomadic and free-spirited ethos of the gypsy, or bohemian, with the pace and sophistication of the jet-set. In these times of uncertainty, I hope this alternative journey will help us all redefine our priorities to see where we go from here.

One thing is for sure: looking forward to the summer months ahead, brimming with excitement and enthusiasm, things can only get better.

Kalo Kalokairi!

YIANNIS PARASCHIS
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

Είναι γεγονός πως η οικονομική κρίση μας επηρεάζει και μας προβληματίζει όλους. Οι απαισιόδοξες σκέψεις όμως διαλύονται αμέσως μόλις αναλογιστούμε πόσο ευλογημένη είναι η χώρα που ζούμε. Γιατί η Ελλάδα είναι ένα από εκείνα τα μέρη του κόσμου, όπου το καλοκαίρι αποκτά το πραγματικό του νόημα. Και είναι με πλήρη επίγνωση των αντίξοων συνθηκών που επιμένουμε να βλέπουμε το ποτήρι μισογεμάτο αφού, τελικά, είναι πάντα οι επιλογές μας που δείχνουν ποιοι πραγματικά είμαστε.

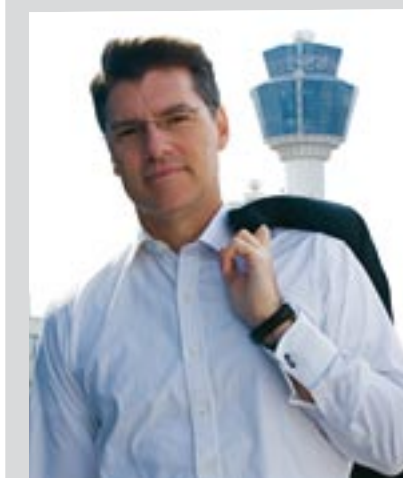
Με αυτήν την θετική και αισιόδοξη διάθεση ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών προετοιμάζεται να υποδεχτεί νέες αεροπορικές εταιρείες, νέα δρομολόγια αλλά, κυρίως, τους εκατοντάδες χιλιάδες επισκέπτες από όλο τον κόσμο που θα επιλέξουν να περάσουν το καλοκαίρι τους στην Ελλάδα. Δυνατές, συναρπαστικές εμπειρίες θα ενισχύσουν τη διεθνή ακτινοβολία της χώρας μας που είναι διάσημη τόσο για την φυσική ομορφιά και την ιστορία της όσο και για τη φιλοξενία της.

Αυτήν την Ελλάδα εξερευνά φέτος και το νέο μπλε τεύχος του 2board, που ανοίγει πανιά για ένα επικό καλοκαίρι, ακολουθώντας νοερά την περιπλάνηση του Οδυσσέα μέχρι την Ιθάκη σε ένα μοναδικό ταξίδι. Όμως, επειδή εξορισμού η αφετηρία του αναγνώστη του περιοδικού μας δεν είναι η Τροία αλλά η Αθήνα, το 2board κάνει μια μεγάλη στάση στην πόλη που διεκδικεί τον τίτλο της «πρωτεύουσας προορισμού» για όλο το χρόνο. Με απίθανες παραλίες, έντονη νυχτερινή ζωή, καλλιτεχνικές εκδηλώσεις, σπουδαίες παραστάσεις και live συναυλίες, αλλά και εμβληματικά αρχαία μνημεία και μουσεία, η πόλη κρατά ζωντανό το μύθο της και σας προσκαλεί να τον γνωρίσετε.

Παράλληλα, το 2board, πιστό στον κοσμοπολίτικο χαρακτήρα του, χαρτογραφεί τον πολύχρωμο κόσμο των gypsetters – των σύγχρονων νομάδων που συνδυάζουν το μποέμικο πνεύμα των hippies με την αισθητική και το lifestyle του σύγχρονου jet set. Πρόκειται για τους πρωτοπόρους μιας νέας ταξιδιωτικής φιλοσοφίας που σηματοδοτεί την επιστροφή σε πιο ουσιαστικές αξίες, όπως η απλότητα, η φύση και η αυθεντικότητα.

Καλό Καλοκαίρι!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



«Wonderful impressions await all visitors to Greece—a country whose natural beauty, history and hospitality need no introduction»

«Συναρπαστικές εμπειρίες θα ενισχύσουν την ακτινοβολία της Ελλάδας που είναι διάσημη τόσο για την φυσική ομορφιά και την ιστορία της όσο και για τη φιλοξενία της»

2BOARD MAGAZINE
OWNED BY
Athens International Airport
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA
190 19 Spata
www.aia.gr airport_info@aia.gr
 Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

2BOARD MAGAZINE
Creative design -
Production & Publishing
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS
LIBERIS PUBLICATIONS SA
 80 Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi
 Tel. +30 210 6688488, Fax +30 210 6688270

EDITORIAL
 Editor-in-Chief
Petros Bourovilis
 bourovilis@liberis.gr
 Creative Art Director
Ioanna Veziri
 Senior Editor
Elena Siampou
 siabou@liberis.gr
 Editorial Team
Amelia Zavacopoulos
 English Copy Editor
Elisabeth Maragoula
 Greek Proof Reading
Betty Diakogianni
 Translations
Amelia Zavacopoulos

ART
 Art Directors
Nikos Michalonakos
Maria Betinaki

CONTRIBUTING EDITORS
Michalis Skafidas
Alain de Botton
George Karamanos
Yiorgos Pantazopoulos
Vera Theodoropoulou
Matina Kaltaki
Venetia Evripiotou
Dimitris Machairidis
Giorgos Fratzeskakis
Sissy Papadogianni

PHOTOGRAPHY & STYLING
 Photo Editor
Lito Vavouraki
 Photos Market
Studio Liberis
 Styling
Lampros Liosatos, Manthos Delatollas
 Beauty Editor
Kakia Kaffa

ADVERTISING
 Advertising Director
Vasso Gravia
 Group Advertising Manager
Katerina Koukouli
 Advertising Supervisor
Rania Divani
 divani@liberis.gr
 Advertising Executive
Vivi Theodosiou
 Advertising Reception
Irini Stathatou, Aggeliki Peppa
 +30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

MARKETING
 Marketing Manager
Katerina Christopoulou
 Media Manager
Konstantinos Stavropoulos
 Creative Manager
Aggeliki Gourni
 Creative Executive
Efstathia Chronopoulou
 Art Director
Maya Apostolidi
 Art Executive
Talou Galanou

PHOTO SERVICES
IML Image Group
Sipa Press
Ideal Image
Visual Photos
AK Images
Apeiron

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS
Christos Drazos, Nikos Tsiros
Periklis Merakos, Clairy Moustafellou,
Effie Paroutsas, Yiannis Rizomarkos,
Nikos Daniilidis

CONTRIBUTING ILLUSTRATORS
Eleni Tsakmaki

PRODUCTION
 Production Manager
Christos Kiratzis
 Production Supervisor
Angelos Dounis
 Printing Executives
Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos
 Coordination & Production Manager
 Assistant **Irini Remoundou**
 Colour Separation Executive
Pantelis Milioris
 Colour Separation Atelier
Dionissis Tsakonias, Dimitris Tsiros
 Photoshop Department Supervisor
Maria Tahtsi
 Photoshop Department
Maria Avgeraki, Vasso Vergi,
Dina Georgopoulou, Nikos Drakoulakos,
Eleni Korakaki, Vangelis Kourmoulis,
Elsa Konsta, Manos Manolioudakis,
Bessy Monsela, Kalliopi Foustalieraki
 Distribution Department Manager
Andreas Boukouvalas
 Printing **Haidemenos AEVE**
 Binding **N. Liapis**
 Cover Gold blocking & Gloss
 Varnishing **Skaltsas**

LIBERIS
 PUBLICATIONS
 Publisher
Antonios Liberis
 Liberis Publications Corporate & Special
 Editions Manager
Petros Bourovilis
 General Manager
Lakis Mastrantonis
 IT Manager
Iro Makrinaki
 Human Resources Manager
Aneza Minogianni
 Public Relations &
 Communication Manager
Natassa Krentz

2BOARD MAGAZINE
 Δημοσιογραφικός Σχεδιασμός,
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
LIBERIS PUBLICATIONS SA

Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης
 bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director
Ιωάννα Βεζύρη

ΣΥΝΤΑΞΗ
 Αρχισυντάκτρια
Έλενα Σιάμπου
 siabou@liberis.gr

Photo Editor
Απτώ Βαβουράκη

Διόρθωση αγγλικών κειμένων
Ελισσαόβη Μαραγγούλα

Διόρθωση ελληνικών κειμένων
Μπέττυ Διακογιάννη

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ
 Art Directors
Νίκος Μιχαλονάκος
Μαρία Μπετινάκη

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ
 Γενική Διεύθυνση Διαφήμισης
Βάσω Γραβιά
 Group Advertising Manager
Κατερίνα Κουκούλη
 Υπεύθυνη Διαφημιστικού Τμήματος
Ράνια Διβάνη
 divani@liberis.gr
 Υπεύθυνη Διαφήμισης
Βιβή Θεοδοσίου

Υποδοχή Διαφήμισης
Ειρήνη Σταθάτου, Αγγελική Πέππα
 +30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

Γραμματεία Διεύθυνσης
Κατερίνα Σινέκογλου

Εκδότης
Αντώνης Λυμπέρης
 Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών
 Εκδόσεων ΑΥΜΠΕΡΗ ΑΕ
Πέτρος Μπουροβίλης
 Γενικός Διευθυντής
Λάκης Μαστραντώνης
 Διευθύντρια IT
Ηρώ Μακρυνάκη
 Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού
Ανέζα Μηνόγιαννη
 Public Relations &
 Communication Manager
Νατάσσα Κρεντζ

2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)
 AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.
 No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.
 This magazine is distributed free of charge.
Responsible against the law: Petros Bourovilis

ATHENS
 INTERNATIONAL AIRPORT
 ΕΛΕΦΘΗΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ
 Chief Executive Officer
 of Athens International Airport
Yiannis Paraschis
 Communications & Marketing Director
Ioanna Papadopoulou
 Head Airline Marketing
Katerina Pollatou

Γενικός Διευθυντής
 Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών
Γιάννης Παράσχης
 Διευθύντρια Επικοινωνίας & Marketing
Ιωάννα Παπαδοπούλου
 Marketing Αεροπορικών εταιρειών
Κατερίνα Πολλάτου

2BOARD: ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ)
 Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του
 Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά
 κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διανέμεται δωρεάν.
Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης

**Bonus. Το Μεγαλύτερο Πρόγραμμα
 Επιβραβεύσεως Συναλλαγών.**

**Χρησιμοποιήστε τις κάρτες Bonus σε όλες
 τις καθημερινές αγορές σας, παντού στην
 Ελλάδα και το εξωτερικό και κερδίστε:**

- 4 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 αγορών στη WIND, τα ΑΒ Βασιλόπουλος, την AEGEAN, την Hertz, σε επιλεγμένα πρατήρια της BP, στα Πολυκαταστήματα FOKAS, καθώς και στα καταστήματα του Ομίλου Ηλεκτρονική
- 4 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 μεταφοράς υπολοίπου από άλλες κάρτες, εκτός εκδόσεως Alpha Bank
- 2 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 αγορών στις συνεργαζόμενες επιχειρήσεις με το σήμα Bonus
- 1 Bonus πόντο για κάθε Ευρώ 1 αγορών σε οποιαδήποτε επιχείρηση.

Τώρα, κερδίστε **διπλάσιους πόντους** με τη **νέα Bonus Premium American Express®!**

Εξαργυρώστε τους πόντους σας με δώρα, ειδικές τιμές ή εκπτώσεις στους Μεγάλους Συνεργάτες και σε χιλιάδες καταστήματα με το σήμα Bonus σε όλη την Ελλάδα.

Κερδίστε BONUS με κάθε αγορά!

Ανακαλύψτε την αξία των Bonus πόντων!



Αποκτήστε τη δική σας κάρτα Bonus στα Καταστήματα Alpha Bank, Wind και Fokas, με on-line αίτηση στο www.aegeanair.com και www.alpha.gr/bonus ή τηλεφωνικά στο 801 11 326 0000.

Μεγάλοι Συνεργάτες:





12 Discover Greece

Latitudes

- 21 Take off**
Global views | *Εικόνες του κόσμου*
- 26 Travel events**
Papua New Guinea: Hagen Show
- 28 The country**
New Zealand: Nature's Realm
- 30 City secrets**
Biarritz: Basque jewel
- 32 Heaven on earth**
Niagara Falls (Canada)
- 34 Short breaks**
Mani | *Μάνη*
- 38 5 Days in...**
Rhodes | *Ρόδος*
- 44 Great trips**
Masai Mara Great
Wildebeest Migration
- 48 10 Best**
Greek island tavernas

Best of Athens

- 51 The Perfect Capital**
Athens' coolest places to enjoy the summer | *Τα πιο cool μέρη της Αθήνας για το καλοκαίρι*
- 90 City walks**
Plaka | *Πλάκα*
- 84 Great dates**
Art & Culture Festival
Πολιτιστικό ημερολόγιο

Business

- 87 Aviation industry**
Lufthansa's first class
Η first class της Lufthansa
- 88 Airport check**
Incheon International Airport
- 90 Airport lounges**
Virgin Atlantic Clubhouse, Heathrow
- 92 Flight test**
Air Canada: Athens-Toronto



TOP: COSTA CAREYES. BOTTOM R. & BEYOND

BOMBAY SAPHIRE
INSPIRED

"SAFE KEEPING" credenza design by JUN AOKI

A UNIQUE COMBINATION OF 16 EXOTIC BOTANICALS SUBTLY BALANCED THROUGH VAPOUR INFUSION FOR A CRISP, LIGHT TASTE.

ENJOY BOMBAY SAPHIRE RESPONSIBLY.
BOMBAY SAPHIRE, THE BOMBAY SAPHIRE BOTTLE DESIGN AND DEVICE ARE TRADEMARKS AND/OR REGISTERED TRADEMARKS. WWW.BOMBAYSAPHIRE.COM

www.eneap.com.gr

Απολαύστε υπεύθυνα



108



106

94 5 Hours in...

Zagreb | Ζάγκρεμπ

96 My job at AIA

Air Traffic Controllers | Ελεγκτές

Εναέριας Κυκλοφορίας

98 Personal best

Antiopi Melidoni

100 Industry update

Airline News | Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών

Material world

103 Beauty

Treasure Island

104 Style

Out of the Blue

106 Deco

Living in Blue

108 Fashion

Empire of the Sun

122 Avant-garde hotels

Maison Moschino Hotel

124 Check-In

Blue hotels

126 Luxury Travel

Two hotels in Rhodes set this

summer's escape concepts

To concept της καλοκαιρινής απόδρασης σε δύο ξενοδοχεία της Λίνδου, στη Ρόδο

130 Taste

Taste-drive at the airport's uplifting cafes and restaurants
Taste-drive στα απογευματινά καφέ και εστιατόρια του αεροδρομίου

134 New arrivals

New shops and brands at the Athens airport | Νέες αφίξεις και brands στο αεροδρόμιο

136 Airport buys

Travel Value/Duty Free

138 Books & Music

Five page-turners and six CDs for the summer | 5 ταξιδιωτικά βιβλία και 6 CD για τον καλοκαίρι

The Globe

141 The Gypset

The planet's new nomads

Η νέα τάξη νομάδων του κόσμου

184 Sailing with Odysseus

An epic journey with Homer's hero | Ένα επικό ταξίδι στα ίχνη του Οδυσσέα

Airport guide

203 Yellow Pages

Addresses | Διευθύνσεις

216 Flash

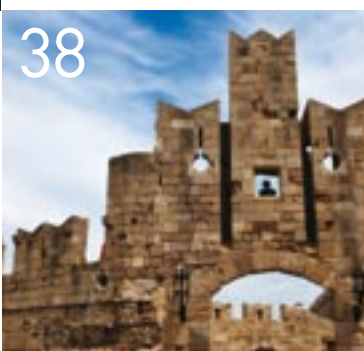
Afterword

218 Thoughts of celebrated writer Alain de Botton



184

104



38



12



136

LEFT FROM TOP: CHRISTOS DRAZOS, STEFANOS PAPADOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS, HEMIS/WWW.IML.GR, PERIKLIS MERAKOS, GRECOTEL, CAPE SOUND

Discours modular sofa in leather design Philippe Bouix

Cute Cut cocktail tables upholstered in leather design Cédric Ragot

Ublo bar stools design Sacha Lakic

Les Contemporains Collection



HALANDRI
248 Kifissias Av.
Tel.: +30 210 6711700
greece@roche-bobois.com

ALIMOS
55 Possidonos Av.
Tel.: +30 210 9859040

THESSALONIKI
22 Adrianoupolos Str.
Tel.: +30 2310 486624

Collections,
news and catalogues
www.roche-bobois.com

Expressing your interior world

rochebobois
PARIS



CHRISTOS DRAZOS

THE DREAM LIFE

- San Antonio, Imerovigli, Santorini (photo)
+30 22860 24388, sanantonio-santorini.com
- Porto Carras Grand Resort, Halkidiki
+30 23750 77000, portocarras.com
- AquaGrand Resort, Lindos, Rhodes
+30 22440 49100, aquagrand.gr
- Amirandes Grecotel Exclusive Resort, Heraklion, Crete, +30 28970 41103, amirandes.com
- Blue Palace Resort & Spa, Elounda, Crete
+30 28410 65500, bluepalace.gr
- Cape Sounio Grecotel Exclusive Resort, Sounio, Attica, +30 22920 69700, capesounio.com
- Porto Zante Villas & Spa, Zakynthos
+30 26950 65100, portozante.com
- Cavo Tagoo, Mykonos
+30 22890 20100, cavotagoo.gr
- Lindos Blu Hotel, Lindos, Rhodes
+30 22440 32110, lindosblu.gr



NIKOS DAVILIDIS

THE SIMPLE LIFE

- Ballos beach, Gramvousa, Crete (photo)
- Egremni beach, Lefkada
- Kathisma beach, Lefkada
- Sarakiniko beach, Gavdos
- Achla beach, Andros
- Pori beach, Koufonissia
- Tsigrado beach, Milos
- Mikros Simos beach, Elafonissos
- Seychelles beach, Icaria
- Myrtos beach, Cephalonia
- Kalogria beach, Achaia, Peloponnese
- Zacharo beach, Ilia, Peloponnese
- Lagouvardos beach, Messinia, Peloponnese



COURTESY OF GRECOTEL CAPE SOUND

THE HAPPY LIFE

- Cruises with the Cape Sounio Grecotel Exclusive Resort's private boat (photo)
- Falassarna Beach Party, Crete (first Saturday of August)
- River Party, Nestorio, Kastoria (July 28-August 1)
- Samothraki Dance Festival (August 1-15)
- Sani Festival, Halkidiki (July 16-September 4)
- Global Dance Festival, Faliro (July 9)
- Earth Festival, Vlasti, Kozani (July 15-18)
- Renaissance Festival, Rethymno, Crete (July 12-27)
- La Luna, Antiparos (all summer long)
- Super Paradise, Full Moon Parties, Mykonos (all summer long)



LOUKAS PAPAS WWW.WJL.GR

THE CULTURED LIFE

- Acropolis, Athens
- Lindos Acropolis, Rhodes
- Knossos Palace, Crete
- Vergina, Aigai, Macedonia
- Temple of Poseidon, Sounio
- Delos, Cyclades islands
- Temple of Aphaia, Aegina
- Mycenae, Argolida, Peloponnese
- Delphi, Phocis
- Olympia, Ilia, Peloponnese



Ό,τι επιθυμείτε για αυτό το καλοκαίρι.

Πετάξτε με την Emirates στα νησιά του Ινδικού.

Τα νησιά του Ινδικού Ωκεανού σας περιμένουν για να σας προσφέρουν αξέχαστες στιγμές. Πετάξτε προς Μαλδίβες, Μαυρίκιο και Σεϋχέλλες με την πολυβραβευμένη εξυπηρέτηση της Emirates και ζήστε τη μαγεία τους. Fly Emirates. Keep discovering.

emirates.com/gr

Περισσότερα από 400 διεθνή βραβεία και περισσότεροι από 100 προορισμοί σε όλον τον κόσμο. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το τοπικό σας ταξιδιωτικό πρακτορείο ή με την Emirates, στο τηλ.: 210 9333400. Ανακαλύψτε τα πλεονεκτήματα των συχνών πτήσεων στο skywards.com

✦ CANNES 43° 32'N 07° 01'E

Fashion takes to the streets

Freeing itself from the pages of magazines for a monumental open-air exhibition, fashion photography is being celebrated at the 8th International Festival of Fashion Photography, taking place on the streets of Cannes and at the Palm Beach Casino until August 25. Special guest: noted fashion photographer Jacques Olivar. (festivalphotomode.com) | Οι φωτογραφίες μόδας απελευθερώνονται από τις σελίδες των περιοδικών και βγαίνουν στο φως της ημέρας με αφορμή το 8ο Διεθνές Φεστιβάλ Φωτογραφίας Μόδας, που γίνεται στους δρόμους των Καννών και στο καζίνο Palm Beach. Στη φετινή έκθεση, που θα διαρκέσει ως τις 25 Αυγούστου, το τιμώμενο πρόσωπο θα είναι ο διάσημος φωτογράφος Jacques Olivar.

ÉLISABETH TOLL (FRANCE)





✦ BAARN 52° 13'N 05° 16'E

Suiting case

The hottest trend for inquisitive globetrotters right now is Suitsuit®. The concept is simple: fashionable suitcase covers transform your basic suitcases into original and unique travel accessories, making them instantly recognisable on the luggage belt. Moreover, they are washable, lightweight and foldable for easy storage, and protect luggage against dirt and light damages. (€35, suitsuit.com, delivered within 48 hours throughout Europe) Τα κομψά καλύμματα αποσκευών Suitsuit μεταμορφώνουν τις βαλίτσες σε μοναδικά ταξιδιωτικά αξεσουάρ. Είναι ελαφριά, διπλώνουν και αποθηκεύονται εύκολα ενώ προστατεύουν τις βαλίτσες από βρομιά και ελαφριές φθορές.

✦ AMSTERDAM 52° 22'N 04° 53'E

Fine Design

Apart from displaying the entire Moooi collection and novelties on a permanent basis, the 700sq.m expanse of Amsterdam's Moooi Gallery also functions as a platform to promote young designers from around the world through temporary exhibitions. A veritable interior design paradise featuring lifestyle products and artistic objects in characteristic Moooi style. (+31 20 5287760, moooi-gallery.com)

Στα 700 τ.μ. της, η εντυπωσιακή Moooi Gallery στο Amsterdam, εκτός από την πλήρη συλλογή της, φιλοξενεί τακτικά περιοδικές εκθέσεις με σκοπό την προβολή νέων ταλαντούχων designers. Πρόκειται για έναν παράδεισο του design με τα γνωστά lifestyle αντικείμενα που αποτελούν σήμα κατατεθέν της Moooi.



✦ SYDNEY 33° 55'S 151° 17'E

Sail for good cause

Environmentalist David de Rothschild, his team of expert scientists and sailing specialists have embarked on their mission to cross the Pacific Ocean, from San Francisco to Sydney, in the pioneering Plastiki catamaran. All members of the crew own a IWC Schaffhausen limited edition wrist watch to guide them on their "ecological awareness" mission. (theplastiki.com) | Ο David de Rothschild, με ένα πλήρωμα αποτελούμενο από επιστήμονες και έμπειρους ναυπηγούς, απέπλευσαν πάνω σε ένα καταμαράν από ανακυκλωμένα μπουκάλια για να διασχίσουν τον Ειρηνικό με προορισμό το Σίδνεϊ. Σκοπός τους, η ευαισθητοποίηση του κοινού για την περιβαλλοντική μόλυνση. Σύντροφός τους, το ειδικά σχεδιασμένο ρολόι Adventure Ecology της IWC Schaffhausen.



↑ ✦ MEXICO 23° 00'N 102° 00'W A great leap for humanity

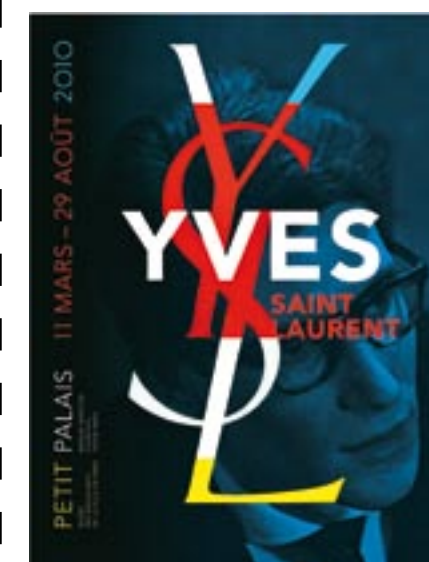
This summer, somewhere above New Mexico, 41-year-old Felix Baumgartner will float up to 120,000ft in a helium balloon and then dive in a mission known as Red Bull Stratos. With an extraordinary leap from the edge of space at a height equal to four Mount Everests or 96 Empire State Buildings, the Austrian parachute jumper intends to become the first human to break the speed of sound in a free fall and the first to jump at that altitude. However, the remarkable legacy of this mission is that it will provide valuable scientific data for space researchers, eventually contributing to the establishment of safety protocols for astronauts and high-altitude aviators. Felix Baumgartner talked exclusively to 2board about his upcoming athlos, described the 5-year-long preparations and disclosed what keeps him focused: "You need to learn to love what you've been taught to fear. Fear is good because it keeps you sharp." So, heads up to the skies for the flying man and don't miss the whole interview, with his comments after the jump to be featured in the next issue of 2board. (redbullstratos.com) Μέσα στο καλοκαίρι, κάπου πάνω από το Νέο Μεξικό, ο 41χρονος Felix Baumgartner θα κάνει ένα μεγάλο άλμα για τον ίδιο αλλά και για την ανθρωπότητα: με ειδική κάψουλα κρεμασμένη σε μπαλόνι ηλίου θα ανεβεί στα 38 χιλιόμετρα πάνω από την επιφάνεια της γης και από τη στρατόσφαιρα θα επιχειρήσει ελεύθερη πτώση. Ο παράτολμος Αυστριακός θα γίνει ο πρώτος άνθρωπος που θα σπάσει το φράγμα του ήχου με το σώμα του, αλλά, όπως δήλωσε ο ίδιος αποκλειστικά στο περιοδικό 2board, ο σκοπός της επιχείρησης αυτής, που ξεκίνησε το 2005, είναι η συγκέντρωση πολύτιμων πληροφοριών και στοιχείων για την επιστημονική έρευνα, με σκοπό τη σύνταξη πρωτοκόλλων ασφαλείας για αστροναύτες και άλτες από μεγάλα ύψη. Η αντίστροφη μέτρηση έχει αρχίσει και ο κόσμος ολόκληρος κοιτάζει ψηλά. Καλή επιτυχία, Felix!



✦ MILAN 45° 27'N 09° 10'E

Hi-tech covers

Legendary notebook manufacturer Moleskine has released protective covers for the Amazon Kindle, featuring the brand's familiar sleek rounded corners, elastic bands and smooth black cover. (moleskine.com) | Η Moleskine έφτιαξε για το Kindle της Amazon προστατευτικές θήκες με όλα τα χαρακτηριστικά που έκαναν τα σημειωματάρια της διάσημα σε όλον τον κόσμο.



✦ PARIS 48° 51'N 02° 21'E

YS Laurent on show

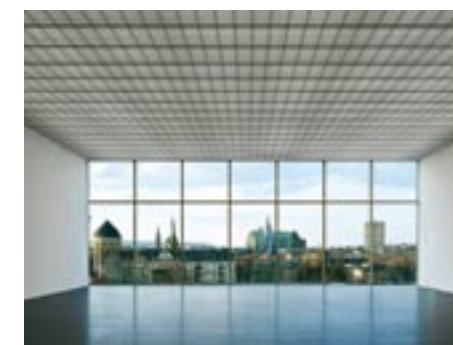
Haute couture visits the Musée des Beaux Arts in Paris in a retrospective exhibition of revolutionary couturier Yves Saint Laurent. Showcasing his life's work, a career spanning 40 years, through photographs, sketches and films, the exhibition runs from March 11 to August 29. (yslretrospective.com) | Η υψηλή ραπτική επισκέπτεται το Musée des Beaux Arts στο Παρίσι για μια αναδρομική έκθεση που τον Yves Saint Laurent. Το έργο που κατέθεσε στα 40 χρόνια της καριέρας του παρουσιάζεται μέσα από φωτογραφίες, σκίτσα και φιλμ μέχρι τις 29 Αυγούστου.



✦ BERLIN 52° 30'N 13° 25'E

Move in style

The environmental sensibilities of this motorbike are mirrored in its design. Created by designer Ralf Kittmann, the HMK 561 features a one-piece, ultra-light carbon frame that conducts electricity to power the lights and tachometer. The electric motors, integrated in the front and rear swing arms, are also charged inductively when standing idle. (ralfkittmann.de) | **Μετακίνηση με στυλ και περιβαλλοντική ευαισθησία προάγει το εντυπωσιακό μοτοποδήλατο HMK 561 που σχεδίασε ο Ralf Kittmann. Ο πανάλαφρος σκελετός από ανθρακονήματα αποθηκεύει ενέργεια την οποία διοχετεύει στο ταχύμετρο και τα φώτα, ενώ δύο κινητήρες είναι στρατηγικά τοποθετημένοι ώστε να φορτίζονται σε κάθε στάση.**



✦ METZ 49° 08'N 06° 10'E

A star is born

Metz, a small cathedral city 170 miles east of Paris, has been named the Bilbao of the North after the opening of a €86m branch of the Centre Pompidou last May. The ambitious hexagonal building, designed by Japanese Architect Shigeru Ban and his French colleague Jean de Gastines, will host a cultural centre whose mission is to become a centre of knowledge, art, research and initiatives in various fields of contemporary creation. (centrepompidou-metz.fr) | **Τα εγκαίνια του νέου Pompidou στο Metz, τον περασμένο Μάιο, θεωρείται ότι θέτουν τα θεμέλια για τη δημιουργία ενός νέου Bilbao του Βορρά. Το αριστούργημα αρχιτεκτονικής που υπογράφουν ο Ιάπωνας Shigeru Ban και ο Γάλλος συνάδελφος του Jean de Gastines φιλοξενεί στη μικρή γαλλική πόλη ένα εντυπωσιακό κέντρο με σκοπό την πολιτισμική αποκέντρωση και την προβολή της μοντέρνας τέχνης.**

© SHIGERU BAN ARCHITECTS EUROPE ET JEAN DE GASTINES ARCHITECTES / METZ MÉTROPOLE / PHOTO ROLAND HALBE (2)

✦ THESSALONIKI 40° 39'N 23° 41'E

Seize the day



Don't miss the international biennial photography meeting in Thessaloniki, organised by the Thessaloniki Museum of Photography, this April-September in more than 30 venues. The largest of its kind in Greece, the photobiennale offers endless opportunities for artistic expression, ranging from exhibitions, master classes and portfolio reviews to book presentations, music and other events running parallel to the meeting. The prestigious Cedefop Photomuseum Award will also be presented. (photobiennale.gr) | **Μην χάσετε και φέτος την 21η Διεθνή Φωτογραφική Συνάντηση που διοργανώνει το Μουσείο Φωτογραφίας της Θεσσαλονίκης. Πρόκειται για το μεγαλύτερο γεγονός του είδους στην Ελλάδα και θα διαρκέσει μέχρι τον Σεπτέμβριο. Με περισσότερα από 1.500 έργα σε 58 εκθέσεις, 9 slideshow-προβολές, 188 δημιουργούς από 25 χώρες, 3 παράλληλες εκδηλώσεις, 1 workshop, 2 συναυλίες και περισσότερους από 77 συνεργαζόμενους φορείς, η PhotoBiennale απλώνεται σε 35 εκθεσιακούς χώρους σε ολόκληρη τη Θεσσαλονίκη αλλά και άλλες πόλεις της Ελλάδας, ενώ πλαισιώνεται από ενδιαφέρουσες παράλληλες εκδηλώσεις.**



✦ RIEHEN 52° 52'N 08° 10'E

Homage to Basquiat

The Fondation Beyeler in Riehen, near Basel, Switzerland, is hosting a retrospective of US artist Jean-Michel Basquiat (1960-1988), who succeeded in creating an extensive oeuvre, as well as introducing new figurative and expressive elements into contemporary art, in the space of eight years. The retrospective comprises more than 100 works and runs until September 5, 2010. (beyeler.com) | **Μέχρι τις 5 Σεπτεμβρίου θα διαρκέσει η αναδρομική έκθεση του Αμερικανού καλλιτέχνη Jean-Michel Basquiat (1960-1988) στο Fondation Beyeler στην πόλη Riehen της Ελβετίας. Τα περίπου εκατό έργα του καταδεικνύουν πώς ο διακεκριμένος καλλιτέχνης κατόρθωσε να δημιουργήσει ένα εκτεταμένο έργο και να εισαγάγει νέα στοιχεία στη μοντέρνα τέχνη μέσα σε μόλις οκτώ χρόνια.**

PRIVATE COLLECTIONS / NEW YORK, COURTESY OF MERIDIAN GALLERY © 2010. PROLITTERIS, ZÜRICH

✦ ATHENS 37° 58'N 23° 43'W

Happy shoe giving

The TOMS mania has conquered Greece. Last June Blake Mycoskie—the man behind TOMS shoes—visited Athens for the launch of his unique shoes, which under the groundbreaking concept “one for one”, make us all part of his greater plan to offer shoes to children in need. A stylish gift for yourself, your friends and family that also brings happiness to children at the other end of the world is now available in Athens, Thessaloniki, Mykonos and Spetses. (Notos Galleris, +30 210 3245811) | **Η μανία των TOMS κατέλαβε και την Ελλάδα. Ο Blake Mycoskie, ιδρυτής της εταιρείας και εμπνευστής του concept με βάση το οποίο για κάθε ζευγάρι παπούτσια που πωλείται ένα άλλο διατίθεται σε φτωχά παιδιά στις αναπτυσσόμενες χώρες του κόσμου, βρέθηκε στην Αθήνα για την έναρξη της συνεργασίας. Τα πάντα παπούτσια σε υπέροχα ζωηρά χρώματα, είναι το πιο hot αξεσουάρ του φετινού καλοκαιριού και θα τα βρείτε πλέον σε Αθήνα, Θεσσαλονίκη, Μύκονο και Σπέτσες.**



FROM TOP: SOULJA PALENTZA, VESNA PAVLOVIC





KIRKLANDPHOTOS.COM (2)

Hagen Show Papua New Guinea

Join in the dancing and singing of the Papua New Guinea tribes.

Τραγούδια, χορός και χρώμα με τις φυλές της Παπούα Νέας Γουινέας.



Native Americans used to smoke the peace pipe, while the Eskimos turned to the healing powers of song. The tribes of Papua New Guinea came up with a far more impressive way to resolve disputes in 1961: they organised the Mount Hagen Show. This colourful festival, taking place in the town of Mount Hagen, brings all the tribes of the country together in various singing and dancing groups. More than 2,000 members of the local tribes present their differing traditions and culture to curious visitors, thus reflecting the rich diversity of the country. The highlight of the festival is undoubtedly the parade: its participants cover their body in pig lard and paint their faces in yellow and red. Feel free to join them on their crazy rhythmical journey. Keeping in mind that there are more than 800 local dialects in Papua New Guinea, the Mount Hagen Show is an ideal opportunity to see all the country's different cultures in one place. ☒

G. PANTAZOPOULOS

When | Πότε: August 13-15 | 13-15 Αυγούστου
Travel info: pngtourism.org

Mπορείς να λύσεις έναν καβγά με διάφορους τρόπους. Οι Ινδιάνοι, κάποτε, κάπνιζαν την πίπα της ειρήνης και κατεύναζαν τα πνεύματα, ενώ οι Εοκιμώοι πίνουν ένα τραγουδάκι και no hard feelings. Οι φυλές στην Παπούα της Νέας Γουινέας βρήκαν το 1961 έναν πιο εντυπωσιακό τρόπο: διοργάνωσαν το Mount Hagen Show. Το πολύχρωμο φεστιβάλ, που γίνεται στην πόλη Mount Hagen, ενώνει όλες τις φυλές της χώρας οι οποίες βάφονται, χορεύουν και τραγουδάνε. Με αυτόν τον τρόπο, πάνω από 2.000 μέλη των τοπικών φυλών παρουσιάζουν στους επισκέπτες τα έθιμά τους, αντανακλώντας τη διαφορετικότητα του τοπίου αυτής τη χώρας. Οι συμμετέχοντες στην παρέλαση είναι από μόνοι τους το highlight του φεστιβάλ: τα σώματα είναι αλειμμένα με λίπος γουρουνιού, τα πρόσωπα είναι βαμμένα με κίτρινο και κόκκινο χρώμα. Τα τραγούδια όμως είναι αυτά που θα σε παρασύρουν στον πιο τρελό ρυθμό που έχεις χορέψει ποτέ. Αν σκεφτείς ότι υπάρχουν πάνω από 800 διάλεκτοι, τότε το Mount Hagen Show είναι η ιδανική ευκαιρία για να δεις συγκεντρωμένες όλες τις κουλτούρες της χώρας. ☒ Γ. Π.

*Happy hour
from Mykonos*



*Christina Koutra
for Stavros Papadopoulos*

Stavros Papadopoulos

ATHENS: VOUKOURESTIΟΥ 6, TEL. 210 3319758-9, FAX. 210 3218715 • MYKONOS: KAMINAKI, AGIA ANNA, TEL. 22890 28420, 22890 27965 • VOLOS: Fine Gems - ERMΟΥ 138 & KARTALI, TEL. 24210 22789, 24210 22790
KALAMATA: Fine Gems - ARISTOMENOUS 49, TEL. 27210 63540, 27210 63543



Abel Tasman National Park
Bottom from left: A surfer at sunset in the west coast surf town of Raglan - A Yellow-eyed Penguin in Dunedin - Auckland
Το εθνικό πάρκο Abel Tasman
Κάτω από αριστερά: σέρφερ στην πόλη Raglan της δυτικής ακτής - Πηγκουίνος με κίτρινα μάτια στο Dunedin - Άποψη από το Auckland

CLOCKWISE FROM TOP: TOURISM NEW ZEALAND (WWW.NEWZEALAND.COM), KIERAN SCOTT (WWW.CANVASS.CO.NZ), PENGUIN PLACE (WWW.PENGUIN-PLACE.CO.NZ), CHRIS MCLENNAN (WWW.CMPHOTO.CO.NZ)

New Zealand's unique geographical contradictions, faithfully portrayed on screen in the "Lord of the Rings" trilogy, define its allure: subtropical rainforests, spectacular glaciers, impressive fjords and pristine beaches.

THE TRADEMARK

In honour of their flightless national emblem, New Zealanders are playfully referred to as Kiwis.

ULTIMATE EXPERIENCES

- Renowned for its sandy beaches, sculptured granite cliffs and breathtaking coastal track, Abel Tasman National Park is perfect for beach and nature lovers.
- Visit Otago Peninsula near Dunedin for rare glimpses of the Royal Albatross and endangered Yellow-eyed Penguin (Hoiho).
- For a truly memorable experience, take a guided excursion to the Fox and Franz Josef Glaciers, where spectacular ice formations contrast with lush green valleys.

TASTE

Seafood lovers should go for New Zealand shellfish, pipi and tuatua. If the opportunity arises, try a Hangi meal in which the traditional Maori method of cooking meat and vegetables infuses food with a timeless ritual and mouth-watering flavours.

LIVE IT

Take the ferry to Stewart Island, just 30km south of South Island. Covering 85 percent of the island, Raikura National Park is truly a veritable natural paradise offering you a once-in-a-lifetime chance to see the illustrious kiwis in the wild.

THE SURPRISE

Auckland may be New Zealand's largest and most cosmopolitan city, but you surely didn't imagine finding a Picasso this faraway from home. Yet, it boasts a unique art gallery housing the country's most extensive national and international art collection, including a spectacular range of contemporary Maori art. A. ZAVACOPOULOS

Στη χώρα που έγινε το σκηνικό για την τριλογία του Άρχοντα των δαχτυλιδιών, η συνύπαρξη τροπικών δασών, παγόβουνων, δαντελένιων φιορด์ και ερημικών παραλιών εξακολουθεί να ασκεί ακαταμάχητο μαγνητισμό.

ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Το kiwi είναι το μόνο πουλί που έχει τα ρουθούνια του στην άκρη του ράμφους. Δεν πετάει και είναι εθνικό έμβλημα, ενώ το όνομά του έγινε το δημοφιλέστερο παρατσούκλι των Νεοζηλανδών.

ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Διάσημο για τα απόκρημνα βράχια και τη συναρπαστική ακτογραμμή, το εθνικό πάρκο Abel Tasman στο βόρειο άκρο της νότιας νήσου είναι τέλειο για τους λάτρεις της φύσης.
- Επισκεφθείτε το Otago Peninsula κοντά στο Dunedin, για να δείτε σπάνια βασιλικά άλμπατρος και πηγκουίνους με κίτρινα μάτια (hoiho).
- Προγραμματίστε μια εκδρομή με ξεναγό στα παγόβουνα Fox και Franz Josef, όπου οι θαυμαστικοί σχηματισμοί του πάγου έρχονται σε αντίθεση με τις καταπράσινες κοιλάδες.

ΓΕΥΣΗ

Μεταξύ των ιδιαίτερων γεύσεων της νεοζηλανδικής κουζίνας που δέχεται επιρροές από Ευρώπη, Ασία και Πολυνησία, είναι το παραδοσιακό αρνάκι με σος μέντας, σκόρδο και δεντρολίβανο, αλλά και τοπικά οστρακοειδή, όπως τα pipis και tuatua. Μην χάσετε την ευκαιρία να απολαύσετε ένα γεύμα hangi όπως το φτιάχνουν οι Μαορί – πρόκειται για κρέας με λαχανικά, αργοψημένο σε καυτές πέτρες.

ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Επιβιβαστείτε στο ferry για το Stewart Island που απέχει μόλις 30 χιλιόμετρα από τη νότια νήσο, για να δείτε τα περίφημα kiwis στο φυσικό περιβάλλον τους με μαν επίσκεψη στο εθνικό πάρκο Raikura που καταλαμβάνει το 85% του νησιού.

Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Παρ' ότι το Auckland είναι η μεγαλύτερη και πιο κοσμοπολίτικη πόλη της Νέας Ζηλανδίας, δεν παύει να αποτελεί έκπληξη η θέα ενός Πικάσο σε αυτό το τόσο απομακρυσμένο μέρος. Κι όμως, η Πόλη των Ιστίων, όπως είναι ευρέως γνωστή, διαθέτει ένα πολύ εντυπωσιακό μουσείο, το οποίο φιλοξενεί μια εκτεταμένη συλλογή έργων τέχνης από σύγχρονους Μαορί και κορυφαίους διεθνείς καλλιτέχνες. ΑΜΑΛΙΑ ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Nature's Realm

Fantasy meets reality and legend comes to life in earth's youngest country. | Η φαντασία και οι θρύλοι ζωντανεύουν στην πιο νέα χώρα της γης.



BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Singapore Airlines
Via Singapore | Μέσω Σιγκαπούρης
Tel. +30 9011404011, www.singaporeair.gr

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: September | Σεπτέμβριος | Tourist info: newzealand.com



Basques beach

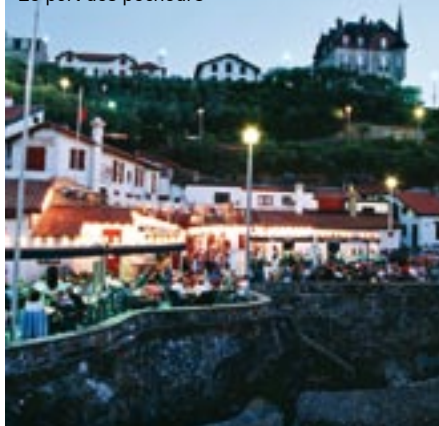
DATE OF BIRTH: 840
ADDRESS: FRANCE
SIZE: 11.66km²
POPULATION: 30,000
NICKNAME: California of Europe

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air France
 Via Paris | Μέσω Παρισιού
 Tel. +30 210 9980000, www.airfrance.gr

Le port des pêcheurs



La Grande Plage beach



Hôtel du Palais

DAZAY/SIPA, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, DAZAY/SIPA, LEFT PAGE: HEMIS/WWW.IIML.GR, ZOCOLAN/SIPA

Basque jewel

Sea resort meets surf capital in this ancient French-Basque fishing village. | Ο αέρας γαλλικής Ριβιέρα έφερε στο ψαροχώρι με το βασκικό κύτταρο κοσμοπολίτικη αίγλη, αλλά και surfers.

ANATOMY | ANATOMIA

Once Europe's most glittering seaside destination, Biarritz is today a friendly, lively and cosmopolitan town on the Basque coast of southwestern France. Uniquely combining cultures, this Atlantic jewel's dramatic setting exudes enough glamour to match its illustrious history.

Το κοσμοπολίτικο παραθαλάσσιο θέρετρο στη νοτιο-δυτική ακτή της Γαλλίας, όπου καταλήγει η χώρα των Βάσκων, διατηρεί αμείωτη τη γοητεία του λαμπερού παρελθόντος του.

TYPICAL BIARRROT | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Inextricably bound to the ocean, Biarrots are laid-back and gracious. As you notice those exchanging pleasantries on the street, don't be surprised to hear the widely-spoken ancestral Basque language, Euskara. | Χαλαροί και φιλόξενοι, δεν θα διστάσουν να σταματήσουν στην άκρη του δρόμου για μια σύντομη κουβεντούλα, ενίοτε και στα Euskara, όπως λέγεται η αρχαία βασκική διάλεκτος που χρησιμοποιείται ακόμη εδώ.

DEFINING EXPERIENCE | ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

For a week of true Hawaiian spirit, the Biarritz Surf Festival in July attracts top surfers from around the world for competitions, demonstrations and various events. Not braving the waves is like having a birthday party without the cake—a lacklustre experience. | Για μια ολόκληρη εβδομάδα τον Ιούλιο, στη διάρκεια του Surf Festival στο Biarritz, το χαβανέζικο πνεύμα καταλαμβάνει τις γαλλικές ακτές. Κορυφαίοι σέρφερ από όλον τον κόσμο καταφθάνουν στο κοσμικό θέρετρο αναζητώντας συγκινητικές μέσες από διαγωνισμούς, επιδείξεις και δεκάδες εκδηλώσεις που πλαισιώνουν το φεστιβάλ.

STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Famous for its striking beaches, amazing surf, elegant architecture, breathtaking vistas, therapeutic thalassotherapy treatments and a gentle climate all year round, Biarritz is also home to numerous music, dance, cinema and art festivals, bringing an added vibrancy to the town. | Διάσημο για τις παραλίες, τα συναρπαστικά κύματα, την αρχιτεκτονική, τις θαλασσοθεραπείες και το ήπιο κλίμα όλον τον χρόνο, το Biarritz αναδείχθηκε σε ιδεατό οικοδεσπότη δεκάδων φεστιβάλ. Κάθε μήνας στο ημερολόγιό του έχει και κάποια ευκαιρία για χορό, μουσική, κινηματογράφο ή εικαστικές εκθέσεις.

WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

Swarms of tourists in the summer make finding an empty patch on the beach particularly challenging. Τους καλοκαιρινούς μήνες, τα πλήθη των τουριστών μετατρέπουν σε πρόκληση ακόμη και την προσπάθεια να βρεθεί μια θέση στην άμμο.

IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

Surfing

EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Kanougas (the best caramel toffees in the world | Οι καλύτερες καραμέλες toffee στον κόσμο).

THE GOLD STAR | ΤΟ ΧΡΥΣΟ ΑΣΤΕΡΙ

Originally built in 1854 by Napoleon III as a private villa for his wife, Eugenie, the majestic Hôtel du Palais is Biarritz's trademark. Overlooking the rugged coastline, this monumental structure attracted potentates from across the continent in the Victorian era, essentially transforming Biarritz from a quaint fishing village into the summer playground of Europe's aristocracy.

Η αριστοκρατική βίλα που έχτισε το 1854 για τη σύζυγό του Eugenie ο Ναπολέων III έγινε το εμβληματικό Hotel du Palais. Με συγκλονιστική θέα στη θάλασσα, το μέγαρο που τη βικτωριανή εποχή συγκέντρωνε τους Ευρωπαίους ηγέτες, ουσιαστικά μεταμόρφωσε το Biarritz από ταπεινό ψαροχώρι σε καλοκαιρινό θέρετρο των αριστοκρατών της Γηραιάς Ηπείρου.

GUEST STAR

Hôtel des Amériques (1981), Chéri (2009)

SMART TIP | Η ΣΥΜΒΟΥΛΗ

When La Grande Plage gets too crowded, head to the long and sandy surfer's beach, Côte des Basques. If you're looking for a little more relaxation and tranquility, check out Plage Miramar, where surfing is prohibited. Όταν δεν πέφτει ούτε καρφίτσα στη La Grande Plage, μια καλή εναλλακτική λύση είναι η μεγάλη αμμουδιά των surfers, η Côte des Basques. Για περισσότερη ηρεμία και χαλάρωση, προτιμήστε την Plage Miramar, όπου δεν επιτρέπεται το surfing.

BEST-KEPT SECRET

Just a 15-minute drive away lies Bayonne, a charming little cathedral city with lively restaurants, bars and a traditional covered market on the quay. | Σε περίπου 15 λεπτά θα φτάσετε με το αυτοκίνητο στην Bayonne, μια χαριτωμένη μικρή πόλη στη συμβολή δύο ποταμών με γραφικά εστιατόρια, μπαρ και μια παραδοσιακή σκεπαστή αγορά στο μουράγιο.

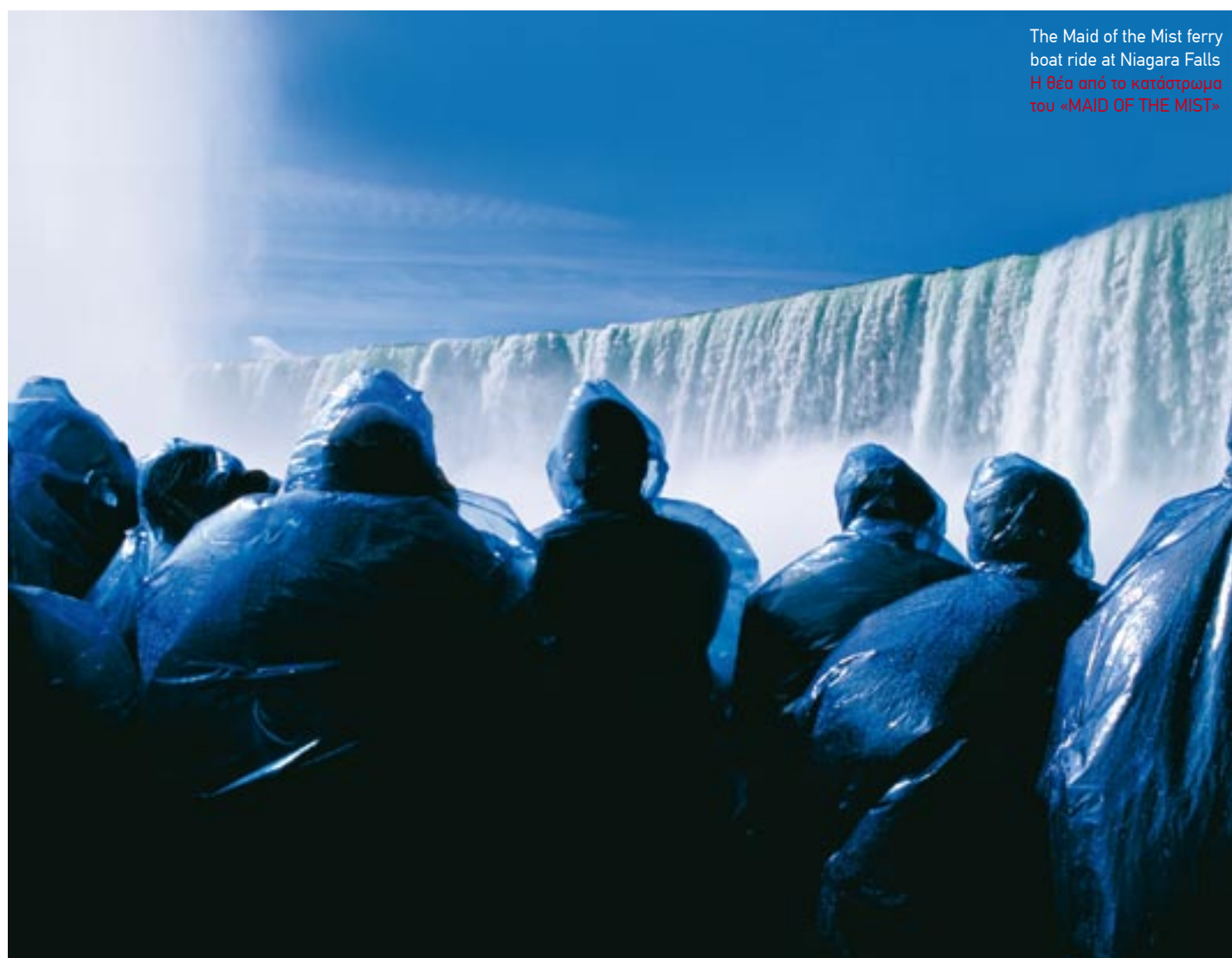
URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

In 1956 novelist and Hollywood screenwriter Peter Viertel stood on the promenade and watched the perfect waves roll past the imposing Villa Belza. As legend has it, he sent home for his surfboard and became the first man ever to surf in France. | Το 1956, ο συγγραφέας και σεναριογράφος του Hollywood Peter Viertel στάθηκε στην προκυμαία και κοίταζε τα τέλεια κύματα να σκάνε στις ακτές του Biarritz. Λένε πως έστειλε μήνυμα να του στείλουν τη σανίδα του από την πατρίδα του και έγινε ο πρώτος που έκανε surf στη Γαλλία. ❑ AZ.



La Grande Plage

Best time to visit: June-September | Ιούνιος-Σεπτέμβριος | Travel info: biarritz.fr



The Maid of the Mist ferry boat ride at Niagara Falls
Η βέα από το κατόστρωμα του «MAID OF THE MIST»

ONTARIO TOURISM

Niagara Falls Canada

The great lake offering an unrivalled spectacle with its awe-inspiring fall.

Θεατές στο αέριο σάλτο μορτάλε ενός μεγάλου ποταμού.

Amazed by nature's glory, I stand speechless in front of one of the most awe-inspiring demonstrations of power. The sound of thunder roars as spray blocks the sunlight like a divine force driving some 45,000 gallons of water down these towering 13 stories at a speed of 56km/h. This horseshoe-shaped wonder, created by Niagara's waters falling into Lake Ontario, attracts some 12 million visitors each year. Shared by Canada and the US, these are the second largest falls on earth, next to Victoria Falls in South Africa. The best way to get a real experience is aboard the Maid of the Mist, a ferry boat that travels from the quiet waters of Niagara towards the falls. On my last day, I visited the Skylon Tower to enjoy a fantastic panoramic view of nature at its best. ✕ G. PANTAZOPOULOS

Tο μεγαλείο των πιο διάσημων καταρρακτών είναι τέτοιο, που αισθάνομαι σαν να βρέθηκα ξαφνικά στο κέντρο της γης και παρακολουθώ μια τρομακτική επίδειξη ισχύος. Αυτό το φυσικό υπερθέαμα χολιγουντανών διαστάσεων δημιουργείται από τα νερά του Νιαγάρα που χύνονται στη λίμνη Οντάριο. Οι καταρράκτες θυμίζουν τεράστιο πέταλο, με τη μια πλευρά να ανήκει στις ΗΠΑ και την άλλη στον Καναδά. Για να βρεθώ στην πρώτη σειρά, έκλεισα θέση στο «MAID OF THE MIST», ένα πλοίο που ξεκινάει από την ήρεμη ζώνη του Νιαγάρα και με φέρνει σε απόσταση αναπνοής από τα σημεία όπου περίπου 45.000 γαλόνια νερού που ρέουν ανά λεπτό με 56 κμ την ώρα πέφτουν με κρότο στη λίμνη. ✕ Γ. ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ

Best time to visit: April-September | **Απρίλιος-Σεπτέμβριος** Travel info: niagarafallstourism.com



Για να μη χάνεις τον έλεγχο των αγορών στα ταξίδια σου.

Κάνε τώρα καλύτερο προγραμματισμό με την **προπληρωμένη κάρτα** της Τράπεζας Κύπρου. Φόρτισέ την με το ποσό που επιθυμείς, ταξίδεψε ξένοιαστα, διασκέδασε και κάνε τις αγορές σου με **μεγαλύτερη ασφάλεια!**



www.prepaidcards.gr

167 καταστήματα σε όλη την Ελλάδα και **20 νέα**, σύντομα κοντά σας.
801 11 800 700 - 210 6477444 | www.bankofcyprus.gr





PERIKLIS MERAKIS

Land of absolutes

Towering stone mansions, cypresses, steep rocks and the aura of the Aegean shape the timeless myth of Mani. | **Αγέρωχοι πέτρινοι πύργοι, κυπαρίσσια, απόκρημνα βράχια και αλμύρα έπλασαν τον αιώνιο μύθο της Μάνης...**

The interior of Mani, especially the entire western area from Oitylo to Cape Tainaro, marks the beginning of a singular journey through time. It's not just the celebrated towers of Mani that speckle dozens of traditional village settlements and the countryside. It's an entire setting of almost sacred simplicity, with small grey churches, prickly pear orchards and the sea-eroded rugged coastline carving up the landscape. Starting from the traditional settlement of Oitylo and descending towards the southernmost point of mainland Greece, I hope to make it in time for the sunset at Cape Tainaro. The village of Limeni emerges soon from the mountain, boasting old stone houses nestled on a rocky slope with a few slender cypress trees. A little further down lies the town of Areopoli. This is where travellers begin their visit to the Diros Caves (and especially the caves of Vlihada, with the most beautiful cave lakes in the world), as well

as Cape Tainaro, the "ends of the earth", as named by tourists on a website dedicated to the 100 most beautiful destinations on the planet. I cross Gerolimenas, the sacred port of ancient Messa, and wander away from the coast to avoid bypassing the celebrated village of Vatheia. If only I had two hours to spare in the region, I would come here! An exceptional example of unique cultural heritage and twice the first-place winner in the world report of settlements and landscapes. Vatheia is the essence of Mani's identity itself. Unyielding and surrounded by towers, the Parthenon of Mani boasts unique sea views, though people say it is hard to turn your back on Vatheia, even for a moment to gaze at the open sea. I carefully cross Ohia to stand in front of the temple of Poseidon, located next to the celebrated Star of Aria mosaic, just before the sun falls into the waters of the Messinian Gulf. I am in no hurry. I want to see the lighthouse glow before I begin my journey home.

GEORGE FRATZESKAKIS




LOUKAS HAPSIS

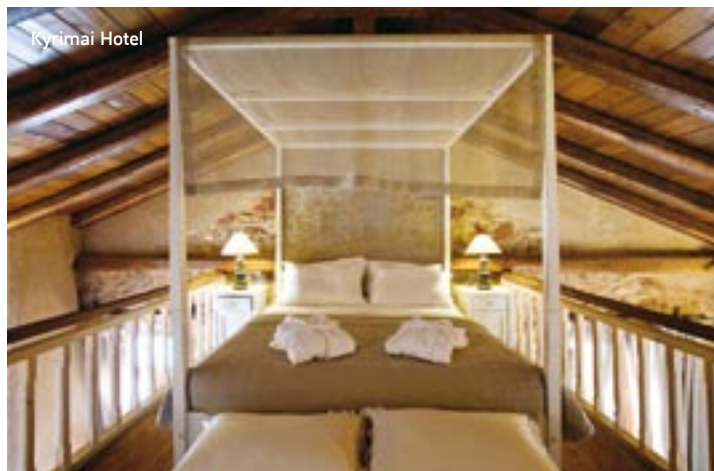
Traditional tower in Mani
Left page: Gerolimenas
Παραδοσιακός πύργος
στη Μάνη Αριστερή σελίδα:
Γερολιμένας

MANI | ΜΕΣΑ ΜΑΝΗ

Η μέσα Μάνη, και ειδικά το αποσκερό κομμάτι της, όλο το δυτικό τμήμα από το Οίτυλο μέχρι το ακρωτήριο του Ταϊναρου, σηματοδοτεί ένα αλλιώτικο ταξίδι στην τέταρτη διάσταση του χρόνου. Δεν είναι μόνο οι μανιάτικοι πύργοι, που βρίσκονται διάσπαρτοι μέσα και έξω από τους δεκάδες παραδοσιακούς οικισμούς. Είναι ένα ολόκληρο σκηνικό μιας, καθαγιασμένης λες, λιτότητας με γκρίζα εκκλησάκια, φραγκοπερίβολα και ακρογιαλιές που έχει βασιάνσει το αλμυρό νερό της θάλασσας χαρακώνοντας το τοπίο.

Ξεκινάω από τον παραδοσιακό οικισμό του Οίτυλου και κατεβαίνω προς το νοτιότερο άκρο της ηπειρωτικής Ελλάδας. Θέλω να προλάβω τη δύση στο Ακροταίναρο. Πίσω από τα ζωνάρια του βουνού ξεπροβάλλει σε λίγο το Λιμένι. Παλιά πέτρινα σπίτια, κρεμασμένα στη βραχώδη πλαγιά και λιγοστά λυγερόκορμα κυπαρίσσια. Περνάω δίπλα από το τετράωρο πυργόσπιτο των Μαυρομικαλαίων, των «νεραϊδογέννητων» όπως τους έλεγαν οι συντοπίτες τους σε μια προσπάθεια να δικαιολογήσουν την απαράμιλλη αρρενωπή ομορφιά τους.

Λίγο πιο κάτω, η Αρεόπολη, από όπου ξεκινούν οι ταξιδιώτες για τα σπήλαια του Δυρού (και ειδικά τη Βλυχάδα, το πιο ωραίο λιμνοσπίλαιο του κόσμου), και όλα τα γραφικά χωριά μέχρι «την άκρη του κόσμου», όπως γράφει ένα ζευγάρι τουριστών για το Ταίναρο, σε μια ιστοσελίδα αφιερωμένη στους 100 ωραιότερους προορισμούς του πλανήτη. Περνάω μέσα από τον Γερολιμένα, το Ιερό Λιμάνι της αρχαίας Μέσσης, και ξεμακραίνω για λίγο από τη θάλασσα για να μη χάσω την περίφημη Βάθεια. Αν έπρεπε να περάσω μόνο δυο ώρες στον τόπο αυτόν, στη Βάθεια θα ζητούσα να με διακτινίσουν! Μοναδικό δείγμα μιας πολύτιμης πολιτιστικής κληρονομιάς, με δυο πρωτιές στην παγκόσμια έκθεση οικισμών και τοπίων, η ίδια η μανιάτικη ταυτότητα μέσα από μια κούφτα λαξευμένες πέτρες, αυτή είναι η Βάθεια! Πυργοειχιόμενος και απόρθητος, ο Παρθενώνας της Μάνης έχει μοναδική θέα στη θάλασσα, αν και όλοι λένε πως είναι δύσκολο να γυρίσεις την πλάτη στη Βάθεια, έστω και για να αγναντέψεις για λίγο το πέλαγο. Προσεκτικά διασχίζω την Οχιά (το όνομά της ήταν μια προειδοποίηση για τους διαβάτες) για να σταθώ μπροστά από τον ναό του Ποσειδώνα, πλάι στο ψηφιδωτό Άστρο της Αριάς. Δεν βιάζομαι. Θέλω πριν πάρω τον δρόμο της επιστροφής, να δω τον φάρο να ανάβει.  ΠΩΡΓΟΣ ΦΡΑΤΖΕΣΚΑΚΗΣ



Kyrimai Hotel

Stay | Διαμονή

Kyrimai (Gerolimenas, Tel. +30 27330 54288, kyrimai.gr, double rooms from | **δίκλινα από €100**) A genuine boutique hotel with all the amenities. It's outstanding in all respects, with devout attention to detail and superb cuisine, headed by chef Giannis Baxevanis.

Boutique hotel, με όλη τη σημασία του όρου. Αψογο σε όλα του, με ευλαβική προσοχή στη λεπτομέρεια και σπουδαία κουζίνα με την επιμέλεια του σεφ Γιάννη Μπαξεβάνη.

Porto Oitilo (Oitylo, Tel. +30 27330 59210, portovitilo.gr, double rooms from | **δίκλινα από €80**).

Ideally situated, this impressive boutique hotel combines the ascetic architecture of Mani and Mediterranean luxury.

Ιδανικά τοποθετημένο, εντυπωσιακό σε όλα του boutique hotel, που συνδυάζει με μαγικό τρόπο την ασκητική μανιάτικη αρχιτεκτονική με τη μεσογειακή πολυτέλεια.

Kastro Mani (Areopoli, Tel. +30 27330 51238, kastromaini.gr, double rooms from | **δίκλινα από €80**)

In harmony with the region's traditional character, the hotel boasts modern comforts, including an enormous swimming pool.

Απόλυτα εναρμονισμένο με την παραδοσιακή φυσιογνωμία του τόπου, αλλά με όλες τις σύγχρονες ανέσεις και τεράστια πισίνα.

Food | Φαγητό

Barba Petros (Areopoli, Tel. +30 27330 51237) Famous for its baby goat cooked in tomato sauce and country sausages with orange.

Διάσημος για το κοκκινιστό κατσικάκι του και τα χωριάτικα λουκάνικα με πορτοκάλι.

Takis (Limeni, Tel. +30 27330 51327) A fish taverna recommended for its quality, prices and the fact that every fish has its own history, which Takis is more than willing to share with you. Toque d'Or Award 2009.

Συστήνεται ανεπιφύλακτα για την ποιότητα, τις τιμές και το γεγονός ότι κάθε ένα από τα ψάρια του έχει τη δική του ιστορία (που ο Τάκης είναι πρόθυμος να μοιραστεί μαζί σας). Χρυσός Σκούφος 2009

Beaches | Παραλίες

Swim at Gerolimenas if you prefer sandy beaches. For a more mystagical experience, dip into the waters near the temple of Poseidon at Cape Tainaron, where the sacred sanctuary of lost souls once stood. | **Κολύμπι στον Γερολιμένα αν προτιμάτε αμμουδερές πεντακάθαρες παραλίες. Για μια πιο μυσταγωγική επαφή με το υγρό στοιχείο, βουτήξτε στο ψυχοπομείο του Ακρωταίναρου, ειδικά το απόγευμα.**

Distance from Athens
Απόσταση από την Αθήνα:
350km

Best time to visit: September | **Ιδανική περίοδος: Σεπτέμβριο**
Travel info: mani.org.gr



Limeni from above
Bottom from left: the famous Diros Caves - Men sipping coffee in Gytheio
Το Λιμένι από ψηλά
Κάτω από αριστερά: Τα περίφημα Σπήλαια του Δυρού - καφενείο σε δρομάκι του Γυθειού



CLOCKWISE FROM TOP R. LOUIZA NIKOLAIDOU, LOUKAS HAPSIS (3)

NEO! ΑΔΙΑΡΡΗΚΤΟ ΔΙΠΛΟ ΦΕΡΜΟΥΑΡ

Κρατήστε όλα τα ... ανεπιθύμητα χέρια μακριά από τη βαλίτσα σας!

SAFE AND SOUND

ZIP SECURI TECH

Η DELSEY ανακαλύπτει το ZIP SECURI TECH, άλλη μια επαναστατική καινοτομία, που προσφέρει ένα απόλυτα ασφαλέε σύστημα κλεισίματος του φερμουάρ, στις αποσκευές σας. Τώρα μπορείτε να απολαμβάνετε το ταξίδι σας ξέγνοιαστα, χωρίς το άγχος κλοπής. Κρατήστε όλα τα ανεπιθύμητα χέρια μακριά από τη βαλίτσα σας!

INNOVATIVE **DELSEY DESIGN** SINCE 1946
www.delsey.com



Πληροφορίες: Αθήνα: 210 94 78 722, Θεσσαλονίκη: 2310 954 027-030 e-mail: lea@sarafidisgroup.gr

Σερό Crosstrip

5 DAYS
IN...

The Archaeological Museum
in the medieval city or old
town of Rhodes was built in
1440 by the Grand Master
De Lastic | Το Αρχαιολογικό
Μουσείο στη μεσαιωνική πόλη
της Ρόδου που έχτισε το 1440
ο Μέγας Μάγιστρος De Lastic

PERIKLIS MERAKOS

RHODES

IN THE LIGHT OF A MYTH

Legend and history blend on this divine island that once hosted one of the world's Seven Wonders, only to become a wonder itself. | Ταξίδι στο νησί - θαύμα, που γεννήθηκε κάτω από το φως του θεού Ήλιου και στη σκιά του Κολοσσού.

They say that when Rhodes emerged from the depths of the sea, Helios, the sun god, fell in love with her beauty at first sight and blessed her with the warm embrace of his rays. But this island's splendour goes beyond natural beauties—located at the crossroads of East and West, the marks left by Rhodes' rich and turbulent history have become its unique treasures.

DAY ONE

Arrive at Diagoras International Airport and take a taxi for a short ride to reach my hotel in the old town, Zacosta Villa Hotel (23 Xenofondos St., +30 22410 33450, zacosta.com). Noticing that it is already lunch time, I head to Dinoris (14 Mousiou Square, +30 22410 25824) to enjoy delicious meze and ouzo before hitting the shops in the new town. My first stop is Roubeti Collezioni (30 Heroon Politechniou St.) for Valentino and Armani designs, followed by Scarabee (11 Kyprou Square). As the sun starts to set I head to Mandraki, the ancient harbour of Rhodes where the Colossus of Rhodes, one of the Seven Wonders of the World, once stood. My appetite leads me to the 12 Nissia restaurant, located inside the cosmopolitan Rodos Palace hotel (Ixia, +30 22410 25222). It is usually impossible to get a table without a reservation here, as chef Konstantinos Kabouris is a prominent figure in Rhodes' gastronomic scene, but I am lucky enough to get a taste of his fusion creations.

DAY TWO

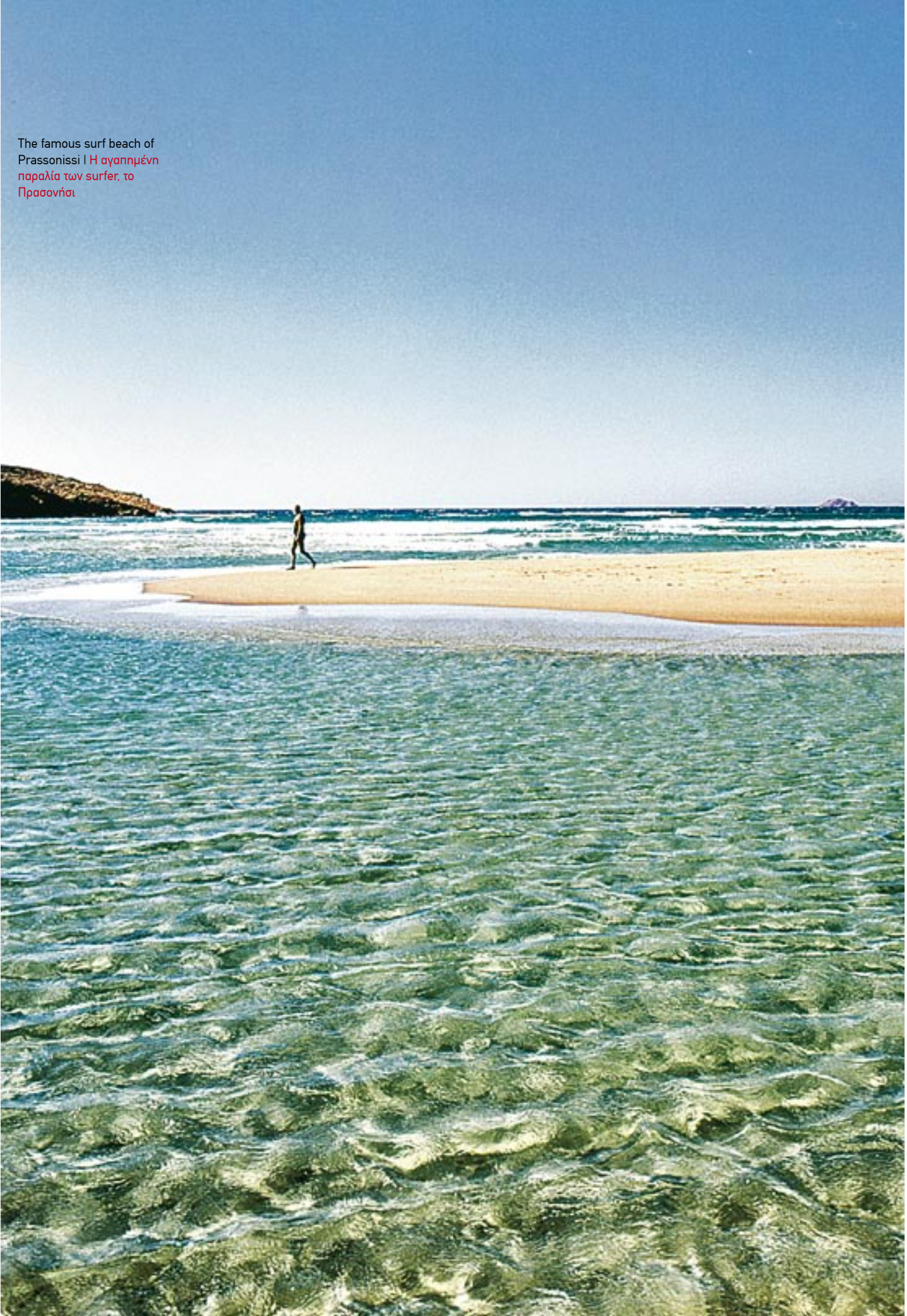
The old town of Rhodes, now a UNESCO World Heritage Site, was once a stronghold of the Knights Hospitaller before subsequently falling under Turkish and Italian rule. The Palace of the Grand Masters, aka Castello, dominates the landscape (+30 22410 30011). From there I walk along the Street of the Knights, admiring the magnificent architecture and restored buildings, down to the water's edge. Feeling totally immersed in history, I decide to have dinner at Alexis restaurant (18 Socratous & 33 Aristotelous, +30 22410 29347), the celebrated seafood taverna where the likes of Winston Churchill and Aristotle Onassis have dined; I am definitely in good company. As the night is still young, I head to Todo (15-17 Pythagora, +30 22410 78809) to dance the night away to Cuban and South American sounds.

DAY THREE

Today I head out towards the Valley of the Butterflies, a unique natural park with lakes, waterfalls and picturesque bridges located about 27km from Rhodes town. Thousands of colourful butterflies appear here every year from mid-June till the end of September. Next on my list is Kalopetra Monastery, located above the valley and dating back to 1780, where stunning surrounding scenery and unspoiled pine forests take my breath away. In the evening I return to the old city and enjoy a gourmet dinner at Kontiki, a unique floating restaurant with impressive views of the windmills and harbour (Mandraki, +30 22410 20302).

DAY FOUR

No visit to Rhodes would be complete without venturing south to Lindos, a picturesque settlement nestled on a verdant hillside about 55km from Rhodes town, infused with the traditions of a bygone era. After checking into my hotel, the striking luxury Lindos Blu Hotel (+30 22440 32110), I take a donkey ride up the slope to the Acropolis, which boasts ancient ruins from the temple of Athena Lindias and enchanting views of Lindos Bay. I head to the famous surfers' paradise, Prasonissi beach, and after an action-packed day, I return to the village to embark on a spending spree in the narrow, cobbled streets filled with shops selling traditional ceramic pottery and handmade leather sandals. As night begins to fall, I head to Mavrikos for traditional Greek dishes with a flair of creativity (+30 22440 31232).



The famous surf beach of Prasonissi | Η αγαπημένη παραλία των surfer, το Πρασονήσι




Clockwise from L: Relaxing deckchairs at the Zacosta Villa Hotel - dish at the 12 Nissia restaurant - celebrated Chef Konstantinos Kabouris in action at the kitchen of 12 Nissia
 Δεξιόστροφα, από αριστερά: Η γραφική αυλή του Zacosta Villa Hotel - πιάτο από το εστιατόριο 12 Νησιά του ξενοδοχείου Rodos Palace - ο διάσημος σεφ Κωνσταντίνος Καμπούρης επί τω έργω στην κουζίνα του εστιατορίου 12 Νησιά



The Valley of the Butterflies is a unique natural park with lakes, waterfalls and picturesque bridges

CLOCKWISE FROM TOP R: PERIKLIS MERAKOS (2), NIKOS KASSERIS

DAY FIVE

Every happy ending requires a few doses of luxury, so I choose the extravagant AquaGrand Resort (+30 22440 48540, aquagrand.gr), boasting amazing artworks, swimming pools and private beaches with gazebos. I would have preferred to indulge in some rejuvenating therapies at the hotel's highly awaited new spa, but since it hasn't opened yet, I decide to enjoy the sea. I am told that the islet across from the hotel is ideal for diving, and the rumours prove to be more than true after I spend an hour exploring the magnificent underwater caves. Soon a taxi will arrive to take me back to the airport. But I still have time for a gourmet lunch at the hotel's eclectic restaurant boasting an exquisite wine list. I raise my glass and toast to my swift return to the beautiful island of Rhodes.  **AMELIA ZAVACOPOULOS**

Μαγεμένος από την ομορφιά του αναδυόμενου νησιού, ο θεός Ήλιος ερωτεύτηκε τη Ρόδο και της χάρισε το λαμπερό του φως. Ο μύθος αυτός λέει μόνο τη μισή αλήθεια για το νησί με τις υπέροχες παραλίες και τις πεταλούδες. Η άλλη μισή βρίσκεται στην παραμυθένια καστροπολιτεία της και τα πολυτελή ξενοδοχεία της.

ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Από το αεροδρόμιο παίρνω ταξί για το Zacosta Villa hotel στη Μεσαιωνική Πόλη της Ρόδου (Ξενοφώντος 23, 22410 33450, zacosta.com). Είναι πια μεσημέρι και απολαμβάνω το πρώτο μου γεύμα με μεζέδες και ούζο στους Ντινόρη. Παίρνω δυνάμεις για ξέφρενο shopping στη νέα πόλη, με πρώτο σταθμό το Roubeti Collezioni (Ηρώων Πολυτεχνείου 30) με δημιουργίες του Valentino και του Armani. Συνεχίζω στο πολυώροφο Scarabée (Πλατεία Κύπρου 11) και μόλις δύσει ο ήλιος επιστρέφω για μια βόλτα στο Μανδράκι, το αρχαίο λιμάνι όπου στεκόταν κάποτε ο Κολοσός της Ρόδου, ένα από τα Επτά Θαύματα του αρχαίου κόσμου. Μετά από τόσες συγκινήσεις, η όρεξή μου οδηγεί τα βήματά μου στο Rodos Palace hotel για να δοκιμάσω την κουζίνα του εστιατορίου 12 Νησιά (Ιξιά, 22410 25222). Ο σεφ Κωνσταντίνος Καμπουρής είναι εξεχούσα μορφή στη γαστρονομική σκηνή του νησιού και οι δημιουργίες του το επιβεβαιώνουν.



Σύμφωνα με τον μύθο, ο Θεός Ήλιος ερωτεύτηκε την Ρόδο και της χάρισε το λαμπερό του φως



Clockwise from top: The Gate of Paul the Apostle - a room at the Lindos Blu Hotel - painters and art students lining Orfeos St. - the beach at St Paul Harbour in Lindos - designer clothes at Roubeti Uomo | Από πάνω, δεξιόστροφα: Η πύλη του Αποστόλου Παύλου - Δωμάτιο στο Lindos Blu Hotel - Η πάντα γεμάτη από ζωγράφους και φοιτητές της Σχολής Καλών Τεχνών οδός Ορφείως - Η παραλία στο λιμανάκι του Αγ. Παύλου στη Λίνδο - Ρούχα από το Roubeti Uomo

CLOCKWISE FROM BOTTOM R. PERIKLIS MERAKOS, FRILET/SIPA, PERIKLIS MERAKOS (2)



FRILET/SIPA (2)

Από την οδό των Ιπποτών θαυμάζω την αρχιτεκτονική των κτισμάτων που φτάνουν μέχρι τη θάλασσα

From top: The Clock Tower and view of The Palace of the Grand Masters in the old town | Από πάνω: Το ρολόι της Ρόδου - Άποψη του Παλατιού του Μεγάλου Μαγίστρου στην Παλιά Πόλη της Ρόδου



DIRECT FLIGHTS
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines Tel. 801 1120000, +30 210 6261000 www.aegeanair.com	Olympic Air Tel. 801 8010101, +30 210 3550500 www.olympicair.com
--	---

ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Η Μεσαιωνική Πόλη της Ρόδου, τόπος Παγκόσμιας Πολιτισμικής Κληρονομιάς της UNESCO, πριν περάσει στην κατοχή των Τούρκων και μετά των Ιταλών, υπήρξε το προπύργιο των ιπποτών Hospitaller. Εδώ δεσπόζει το εντυπωσιακό Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, γνωστό και ως Καστέλο (22410 30011). Το αφίνω απρόθυμα και περπατώντας επί της οδού των Ιπποτών θαυμάζω τη μεγαλειώδη αρχιτεκτονική των ανακαινισμένων κτισμάτων που φτάνουν μέχρι τη θάλασσα. Αποφασίζω να σταματήσω για φαγητό στον Αλέξη (Σωκράτους & Αριστοτέλους, 22410 29347), την Ξακουστή ταβέρνα με θαλασσινά που έχει φιλοξενήσει στα τραπέζια της από τον Ωνάση μέχρι τον Winston Churchill. Είναι όμως νωρίς ακόμη για να γυρίσω στο δωμάτιό μου, κι έτσι κατευθύνομαι στο Todo (Πυθαγόρα 15-17, 22410 78809) για χορό σε κουβανέζικους και νοτιοαμερικανικούς ρυθμούς.

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Πρωινό ξεκίνημα, για να φτάσω νωρίς στην κοιλάδα με τις πεταλούδες - ένα μοναδικό φυσικό πάρκο με λίμνες, καταρράκτες και γραφικά γεφυράκια, περίπου 27 χιλιόμετρα από την πόλη της Ρόδου, όπου κάθε χρόνο από τα μέσα Ιουνίου μέχρι τα τέλη του Σεπτεμβρίου βρίσκουν καταφύγιο χιλιάδες πολύχρωμες πεταλούδες. Με την ευκαιρία, κάνω μια στάση και στο κοντινό χωριό Έμπωνα για μια επίσκεψη στο οινοποιείο του Αλεξανδρή (22460 41349). Κοντά είναι και το μοναστήρι Καλοπέτρα, του 1780. Το βραδάκι επιστρέφω στην πόλη για ένα γκουρμέ δείπνο στο Κοντίκι, ένα εντυπωσιακό πλωτό εστιατόριο με θέα στους ανεμόμυλους και το λιμάνι (Μανδράκι, 22410 20302).

ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Σήμερα θα μεταφερθώ στο νέο μου ορμητήριο, τη Λίνδο, έναν γραφικό οικισμό περίπου 55 χιλιόμετρα από την πόλη της Ρόδου. Έχω κλείσει δωμάτιο στο εντυπωσιακό Lindos Blu Hotel και μετά το γρήγορο check-in ξαναβγαίνω για να ανεβώ στην Ακρόπολη με γαϊδουράκι. Η θέα στον κόλπο είναι συγκλονιστική. Λένε πως οι surfers ανακαλύπτουν πρώτοι τις καλύτερες παραλίες, και δεν έχουν άδικο αν κρίνω από το Πρασονήσι που ανακαλύπτω κι εγώ από την πρώτη μου κιόλας μέρα στη Λίνδο. Το βραδάκι επιστρέφω στο χωριό και κάνομαι στα σοκάκια με τα δεκάδες μαγαζιά με παραδοσιακά κεραμικά και δερμάτινα χειροποίητα σανδάλια. Αφού αγόρασα δώρα για μένα και τους αγαπημένους μου, καταλήγω στην βραβευμένη ταβέρνα του Μαυρικού για δημιουργική ελληνική κουζίνα (κεντρική πλατεία, 22440 31232).

ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

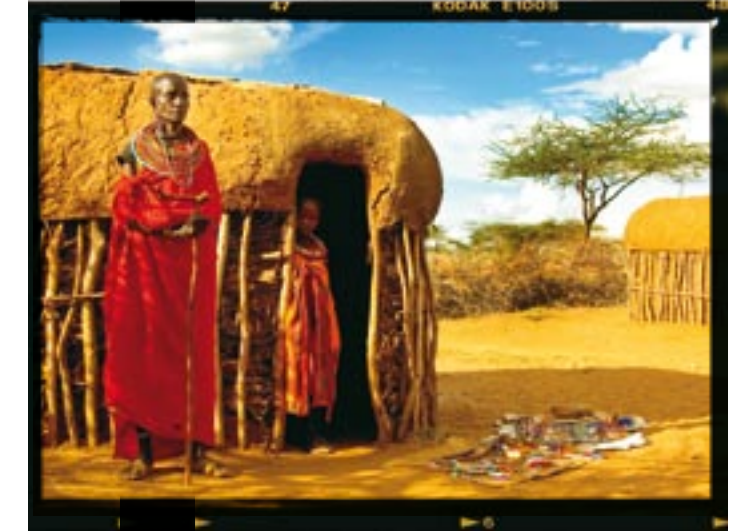
Κάθε happy end απαιτεί μερικές δόσεις πολυτέλειας και γι' αυτό επιλέγω το εντυπωσιακό AquaGrand Resort με τα έργα τέχνης, τις πισίνες και την ιδιωτική παραλία με τα gazebo. Θα προτιμούσα να απολαύσω μερικές αναζωογονητικές θεραπείες στο πολυαναμενόμενο SPA του ξενοδοχείου, αλλά, μια και δεν έχει ανοίξει ακόμη, αποφασίζω να απολαύσω τη θάλασσα. Το νησάκι απέναντί μου λένε ότι είναι ιδανικό για καταδύσεις και οι φήμες αποδεικνύονται πέρα ως πέρα αληθινές ύστερα από μία ώρα στον βυθό του. Η μέρα πλησιάζει στο τέλος της, αλλά πριν επιβιβαστώ στο ταξί με προορισμό το αεροδρόμιο απολαμβάνω ένα υπέροχο γεύμα στο εστιατόριο του ξενοδοχείου με την εκλεκτή λίστα κρασιών. Υψώνω το ποτήρι μου σε μια ευχή: να επιστρέψω το συντομότερο! **ΑΜΑΛΙΑ ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ**

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: May-September | Μάιος-Σεπτέμβριος
Travel info: www.rhodes.gr

Private dinner at Bateleur Camp | **Ιδιωτικό δείπνο στο Bateleur Camp**



From left: A hot air balloon safari organised by the Kichwa Tembo Tented Camp, a Masai selling traditional jewellery and souvenirs | **Από αριστερά: Σαφάρι με αερόστατο που οργανώνει το Kichwa Tembo Tented Camp - Ένα μέλος της φυλής των Μασάι πουλάει παρδοσιακά κοσμήματα και αναμνηστικά**



FROM L. & BEYOND, KENYA TOURIST BOARD. LEFT PAGE: & BEYOND

Follow the flow

The greatest animal show on earth takes place as the “clowns of African wildlife” blanket the Masai Mara landscape as far as the eye can see. | **Στη γη των Μασάι Μάρα εκατομμύρια άγρια ζώα πρωταγωνιστούν στο μεγαλύτερο υπερθέαμα του πλανήτη.**

Do you sit on the edge of your seat until Robert Redford saves Meryl Streep from the voracious lion? Do you stay up late watching documentaries detailing the delicate reproduction rituals of the black rhino? If the answer is yes, now is the time to discover Africa, and the Masai Mara Natural Reserve in Kenya is the ideal starting point. Arriving in Nairobi, with its towering glass skyscrapers, nothing prepares you for what Kenya has in store. Driving south, the scenery changes dramatically—fertile lands and vast corn plantations gradually give way to the authentic African savannah, dominated by cacti and acacias. But the best lies ahead in the Masai Mara Natural Reserve. Members of the Maasai tribe, living in traditional huts and dressed in colourful fabrics, welcome you to their home—a unique terrestrial paradise. More than 1,000 square metres of natural wildlife are home to lions, elephants, zebras, rhinos and other famous leading characters of the jungle. However, the park thrives after July, as approximately two million wild animals, heading towards the Grumeti River in search of food, cross the park in a caravan-esque procession. The largest animal migration on the planet takes place every year from Tanzania to Kenya, and vice versa. The animals stay here until November, when they hit the road again en masse to return to the Serengeti plains in Tanzania. Whenever you visit the Masai Mara organised safaris with minivans or 4x4 jeeps will safely take you close to elephants, lions and other wild, macho characters. Keep your camera handy to capture precious moments before returning to the welcoming embrace of the Maasai. Spend the night in luxurious lodges—some, such as Kichwa Tembo, are strategically located near the passage of the migrating wild animals, offering a one-in-a-lifetime experience.  G. PANTAZOPOULOS

Σας τρώει η αγωνία μέχρι ο Robert Redford να σώσει τη Meryl Streep από το λαίμαργο λιοντάρι; Ξενυχτάτε παρακολουθώντας τη ντελικάτη διαδικασία αναπαραγωγής των μαύρων ρινόκερων; Αν ναι, τώρα είναι η εποχή για να επισκεφθείτε την Αφρική, και το Masai Mara της Κένυας. Το Ναϊρόμπι με τους πανύψηλους γυάλινους ουρανοξύστες όπου βρίσκεται το αεροδρόμιο δεν προϊδεάζει για τη εμπειρία που σας περιμένει, και θα το διαπιστώσετε οδηγώντας προς τα νότια της χώρας, όπου το τοπίο εναλλάσσεται με εντυπωσιακό τρόπο: τα εύφορα εδάφη με τις τεράστιες φυτείες καλαμποκιού διαδέχεται η αυθεντική αφρικανική σαβάννα, που μονοπωλούν κάκτοι και ακακίες. Το highlight όμως είναι το εθνικό πάρκο Masai Mara. Θα σας υποδεχτούν μέλη της φυλής των Masai, που έχουν το προνόμιο να μοιράζονται πάνω από χίλια τετραγωνικά χιλιόμετρα άγριας φυσικής ομορφιάς με τεράστιο αριθμό λιονταριών, ελεφάντων, ζεβρών, ρινόκερων και άλλων διάσημων πρωταγωνιστών της ζούγκλας, ειδικά μετά τον Ιούλιο, οπότε το πάρκο βρίσκεται στον δρόμο εντυπωσιακών καρβανιών περίπου δύο εκατομμυρίων άγριων ζώων που κατευθύνονται ορμητικά προς τον ποταμό Grumeti σε αναζήτηση τροφής. Πρόκειται για τη μεγαλύτερη επίσημη μετακόμιση του πλανήτη από την Τανζανία στην Κένυα και αντίστροφα. Θα παραμείνουν στην περιοχή το αργότερο μέχρι τον Νοέμβριο, οπότε θα πάρουν πάλι τον δρόμο της επιστροφής προς τα υψίπεδα του Serengeti στην Τανζανία. Όποτε κι αν βρεθείτε στο Masai Mara, οργανωμένα σαφάρι θα σας φέρουν σε απόσταση ασφαλείας από ελέφαντες, λιοντάρια και λοιπούς μάτσο χαρακτήρες. Ύστερα, μπορείτε να επιστρέψετε στα φιλόξενα χέρια των Μασάι για να περάσετε τη νύχτα σε πολυτελή lodges, όπως το Kichwa Tembo, στρατηγικά τοποθετημένο κοντά στα περάσματα των άγριων ζώων που μεταναστεύουν, προσφέροντας αξέχαστο θέαμα. 



Clockwise from left: the Bateleur Camp Tent at Kichwa Tembo, Sunset on the Masai Mara Reserve, A pair of cranes | Δεξιόστροφα από αριστερά: Bateleur Camp Tent at Kichwa Tembo - Ηλιοβασίλεμα στο Masai Mara Reserve - Δύο γεράνοι



Highlights

1. Hot Air Balloon Safaris

If Phileas Fogg placed his bet this year, he probably wouldn't get very far because of high fuel prices. A far more economical (and spectacular) idea is to explore the savannahs in a hot air balloon. Organise this airborne excursion through the reliable Explorer Kenya Tour & Travel website: explorerkenya.com.
Αν ο Φίλιπας Φογκ έβαζε φέτος στείχημα, μάλλον δεν θα πήγαινε μακριά λόγω ακριβών καυσίμων. Μια πιο οικονομική (και θεαματική) ιδέα είναι να εξερευνήσετε τις σαβάνες με ένα αερόστατο, ειδικά αν οργανώσετε αυτήν την εκδρομή μέσω του αξιόπιστου Explorer Kenya Tour & Travel (explorerkenya.com).

2. Kiunga National Marine Reserve

Kiunga's marine ecosystem in Kenya consists of a large, wild and beautiful chain of islands and coral reefs, where you can hone your kayaking skills or explore the tropical waters while snorkelling. You can book an organised kayak tour at porini.com. | Το θαλάσσιο οικοσύστημα Kiunga της Κένυας έχει μια μεγάλη, άγρια και όμορφη αλυσίδα νησιών και κοραλλιογενών υφάλων, για να δοκιμάσετε τις ικανότητές σας στο καγιάκ ή να εξερευνήσετε τα τροπικά νερά κάνοντας snorkeling. Εκδρομές καγιάκ οργανώνουν στο porini.com.

3. Karen Blixen Museum

Karen Blixen first stayed in this house, where "Out of Africa" was filmed, when she came to Kenya from Denmark in 1914. Since 1986 it has been functioning as a museum dedicated to the famous writer. (Karen Road, about 10km from Nairobi, karenblixen.com) | Στο Karen Road, 10 χλμ έξω από το Nairobi, βρίσκεται το σπίτι όπου έμεινε η Karen Blixen όταν πρωτοήρθε από τη Δανία στην Κένυα το 1914, και όπου γυρίστηκε ένα μεγάλο μέρος του *Out of Africa*. Από το 1986 λειτουργεί ως μουσείο αφιερωμένο στη διάσημη συγγραφέα (karenblixen.com).

4. Lake Nakuru

There is nothing special about Nakuru as a town, apart from being located next to the country's most impressive lake which attracts countless visitors all year round. Thousands of pink flamingos move in harmony over the lake's small surface, as if dancing to the rhythm of a mysterious melody. | Η Nakuru δεν έχει τίποτα το ιδιαίτερο ως πόλη. Έχει όμως την τύχη να βρίσκεται δίπλα στην πιο εντυπωσιακή λίμνη της χώρας, που γίνεται πόλος έλξης επισκεπτών. Εκατοντάδες χιλιάδες ροζ φλαμίνγκο κινούνται τόσο αρμονικά στα λίγα τετραγωνικά χιλιόμετρα της λίμνης, που θα μπορούσε να πεις ότι χορεύουν στον ρυθμό κάποιας μελωδίας.

5. Kericho

This town in southwestern Kenya exports two things: tea and long-distance runners. With regards to the former, imagine verdant green hills covered in tea plantations—something you probably never expected to see in Kenya, and definitely worth your while. | Η πόλη Kericho, στα νοτιοδυτικά της χώρας, δύο πράγματα εξάγει: τσάι και δρομείς μεγάλων αποστάσεων (βλέπε την κυρία Joyce Cherchumba). Ως προς το πρώτο, σκεφτείτε ένα καταπράσινο τοπίο με λόφους που καλύπτονται από φυτείες τσαγιού. Είναι κάτι που σίγουρα δεν περιμένετε να δείτε στην Κένυα και αξίζει τον κόπο.

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Swiss
Tel. +30 210 6175320, www.swiss.com

Info

It is best to go on a guided safari if you do not have substantial experience. An organised safari usually lasts 5, 7 or 9 days. | Μην επιχειρήσετε σαφάρι χωρίς οδηγό αν δεν έχετε μεγάλη πείρα. Συνήθως, ένα οργανωμένο σαφάρι διαρκεί 5, 7 ή 9 ημέρες.

Stay | Διαμονή

Governors' Camp (governorscamp.com) Its 37 luxurious tents are planted in the forest next to the Mara River in an area where Kenya's governors and the upper-class vacationed about a century ago. | Οι 37 λουξ σκηνές του είναι φυτεμένες μέσα στο δάσος, δίπλα στον ποταμό Mara, στην περιοχή όπου σύχναζαν οι διοικητές και οι προύχοντες της Κένυας πριν από έναν περίπου αιώνα.

Kichwa Tembo (kichwatembo.com)

In one of the most stunning and exclusive areas of the Masai Mara National Reserve, near the Great Migration Trail, you will find two independent camps making up Kichwa Tembo: the Bateleur Camp (the memorable last scenes of "Out of Africa" were filmed nearby) and the Kichwa Tembo Tented Camp, with vistas of the Sabaringo River. Σε μια από τις πιο όμορφες και πριβέ περιοχές του εθνικού πάρκου Masai Mara, πολύ κοντά στα μονοπάτια του Great Migration, υπάρχουν τα δύο ανεξάρτητα camps του Kichwa Tembo: το Bateleur Camp (εκεί κοντά γυρίστηκε η τελευταία σκηνή του *Out of Africa*) και το Kichwa Tembo Tented Camp με θέα στον ποταμό Sabaringo.

Food | Φαγητό

Ali Barbour's Cave Restaurant (+254 40 3202033, dianibeachkenya.com) Inside a natural coral cave, it offers wonderful gourmet seafood dishes. Book in advance and the restaurant will send a car to pick you up from your hotel. | Δειπνήστε με γκουρμέ θαλασσινά σε μια σπηλιά από κοράλλια. Αν κάνετε κράτηση, θα στείλουν αμάξι να σας παραλάβει από το ξενοδοχείο.

The Carnivore (+254 20 605933, tamarind.co.ke) Enjoy African game (zebra, giraffe, crocodile) roasted on Masai spears over charcoal pits in Africa's most famous restaurant. | Στο διασημότερο εστιατόριο της Αφρικής απολαύστε αφρικανικό κυνήγι (ζέβρα, καμπλοπάρδαλη, κροκόδειλος κ.ά.) ψημένο σε λόγχες των Μασάι πάνω από λάκκους με κάρβουνα.

Tips

The compulsory malaria vaccine will not protect you from the disease but will make the symptoms milder. Use a strong mosquito repellent all the time. | Το υποχρεωτικό εμβόλιο κατά της ελονοσίας δεν προφυλάσσει, απλώς κάνει πιο ήπια τα συμπτώματα της ασθένειας. Γι' αυτό να χρησιμοποιείτε συνεχώς κάποια ισχυρή αντικουνουπική κρέμα.

Best time to visit: July-September
Ιδανική περίοδος: Ιούλιος-Σεπτέμβριος

Travel info: masai-mara.com

CLOCKWISE FROM TOP L: &BEYOND, KENYA TOURIST BOARD, TRAVERS ERIC/SIPA

Δεν υπάρχει άλλο FREDDOCCINO



Η απόλυτη παγωμένη απόλαυση του καλοκαιριού είναι το FREDDOCCINO

Παγωμένο ρόφημα βασισμένο σε άριστες ποικιλίες από καφέ, βανίλια, κακάο και άλλα πρώτης ποιότητας συστατικά που αναμειγνύονται με τη μοναδική μυστική του συνταγή, το FREDDOCCINO έχει τόσο έντονη και λαχταριστή γεύση που διεγείρει τις αισθήσεις.

FREDDOCCINO. THE REAL THING.
Αυστηρά στο ποτήρι με την κοκκινομάλλα.





PERIKLIS MERAKOS

10
Best
GREEK ISLAND
TAVERNAS

1. Mavrikos | Μαυρίκος
Rhodes, Lindos, +30 22440 3123

Greek cuisine at its best, in a yard bursting with honeysuckle and boasting an enormous plane tree. The saffron-stuffed calamari with a beetroot sauce and the octopus mince with cereal groats, ideally served with ray fish or monkfish, are the cuisine's finest representatives. Figs served with ice cream or homemade limoncello compose the ideal epilogue to a fine meal. | Στην αυλή με το αγιόκλημα, κάτω από έναν τεράστιο πλάτανο σερβίρεται ελληνική κουζίνα στα καλύτερά της. Κορυφαίο, το γεμιστό με σαφράν καλαμάρι

και το πλιγούρι με χταπόδι κιμά. Για το τέλος, φροντίστε να παραγγείλετε σύκο με παγωτό ή λιμοντσέλο.

2. Allou Gialou | Αλλού Γιαλού
Syros, Kini beach, +30 6938 565865, allou-yialou.gr

Throughout winter, Yannis Lyeas tries out inventive combinations to create extravagant dishes such as oven-baked cuttlefish with mint and sunflower seeds or lobster orzo pasta served with ouzo and saffron! Όλον τον χειμώνα ο Γιάννης Λιέας πειραματίζεται για να σερβίρει το καλοκαίρι αμαρτωλές δημιουργίες, όπως τους ταραμά με αυγά βασιλικής ρέγγας και λαζανόφυλλα,

σουπιά στον φούρνο με μέντα και ηλιόσπορο ή αστακογιουβέτσι με σαφράν και ούζο!

3. Siparos | Σίπαρος
Paros, Xifara area, +30 22840 52785

On the way to Santa Maria, a charming taverna serving inventive Greek cuisine attracts famous clients such as Roman Polanski and Prince Albert of Monaco. Try the Cretan "skioufichto" (handmade pasta served with beef and fresh tomatoes) or the lamb stuffed with feta cheese and wrapped in vine leaves. | Στον δρόμο προς Σάντα Μαρία, μια όμορφη ταβέρνα σερβίρει πειραγμένη

ελληνική κουζίνα, μαγνητίζοντας απαιτητικούς πελάτες, όπως ο Ρομάν Πολάνσκι ή ο Αλβέρτος του Μονακό. Δοκιμάστε οπωσδήποτε το σκιουφικτό (χειροποίητα ζυμαρικά σερβιρισμένα με φρέσκια ντομάτα και μοσχαράκι) ή μαριναρισμένα με άνηθο και τσίλι όστρακα στα κάρβουνα.

4. Perigiali | Περιγιάλι
Herakleia, +30 6978 704475 / 22850 71118

Mrs Akathi has her own fishing boat that provides her taverna with fresh fish every day. Don't hesitate to order a divine "kakavia" (fish soup) or any of the homemade dishes she prepares with the purest ingredients from her vegetable garden. | Με το δικό της ψαροκάικο προμηθεύει καθημερινά την ταβέρνα της η κυρία Ακαθή, που βγάζει από την κουζίνα της υπέροχη κακαβιά, ψιτά ψάρια, αλλά και ντόπια κρέατα. Η άλλη αδυναμία των διάσημων πελατών της από τον χώρο του θεάματος είναι τα σπιτικά μαγειρευτά που ετοιμάζει με προϊόντα από το μπιστόνι της και -φυσικά- παρθένο ελαιόλαδο.

5. At Joseph | Στου Joseph
Andros, Pitrofos village, +30 22820 51050

If you are lucky enough to get a seat at one of this old taverna's four tables, you will taste Katerina Remoundou's exceptional "fourtalia" (eggs with potatoes baked in lard and flavoured with seasonal vegetables) or the very popular string beans with hake. Everything here is prepared in the traditional way, using ingredients exclusively from the Cycladic islands. | Τα τραπέζια εδώ είναι μόλις τέσσερα, αλλά οι πειρασμοί πολλοί, αφού θα κληθείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε πολλές σπεσιαλιτέ που ετοιμάζει με μεράκι και άποψη η Κατερίνα Ρεμούνδου, όπως, μεταξύ άλλων, η εξίσαισα φουρταλιά (αυγά και πατάτες ψημένα σε λίπος χοιρινού), τα σκορδομακάρονα ή τα πιτσούνια με πιλάφι, όλα φτιαγμένα αποκλειστικά από φρέσκα υλικά των Κυκλάδων.

6. Araxovoli | Αραξοβόλι
Kythnos, Loutra, +30 22810 31082, araxovoli.gr

The waves lapping at your feet will not distract you from the impressive plates overloaded with fresh fish and local delicacies. You must try the "sfogata" (a local starter similar to cheese fritters), the fish soup and the "melitzanoboureko" (aubergines stuffed with tomatoes and feta), hand prepared by Mrs Leni herself. | Το κύμα που σκάει δίπλα σας δύσκολα θα σας τραβήξει την προσοχή από τα πιάτα που καταφθάνουν φορτωμένα με φρέσκα ψάρια και τοπικές νοστιμιές. Δοκιμάστε σφογγάτα (ντόπιο ορεκτικό σαν τυροκοκρέτες), αλλά και μελιτζανομπύρεκο (μελιτζάνες γεμιστές με ντομάτα και φέτα) από τα χεράκια της κυρα-Λένης.

7. Taverna tou Manoli
Naxos, Ag. Anna, +30 22850 41008

The same family has owned this traditional taverna by the sea since 1973. Lamb with potatoes and fresh fish

brought in daily by local fishermen top the menu. But you cannot leave without tasting the "maragas" (a local specialty named after the area, baked in the oven with beef, aubergines and courgettes). | Παρ' ότι η ταβέρνα του Μανώλη είναι ξακουστή για το φρέσκο ψάρι που προμηθεύεται καθημερινά από ντόπιους ψαράδες, η σπεσιαλιτέ της είναι το τοπικό μαράγκας (μοσχαράκι στον φούρνο με μελιτζάνες και κολοκύθι).

8. Ma'erio | Μα'ερείο
Mykonos, 16 Kalogera St., +30 22890 28825

Famous for its fluffy meatballs, this modern cookhouse, created by the hostess, Mrs Asimina, and her two sons, serves traditional Greek flavours with a European twist in the cosmopolitan town of Mykonos. The wonderful pies, salads and delicious rooster served with spaghetti will fill you up with the energy this island requires. | Η διάσημη για τα αφράτα ευωδιαστά κεφτεδάκια της οικοδέσποινα Ασημίνα μαζί με τους δυο γιους της δημιουργούν στην κοσμοπολίτικη Χώρα της Μυκόνου ένα μοντέρνο μαγειριό για ελληνικές γεύσεις με ευρωπαϊκό twist. Οι υπέροχες πίτες, οι σαλάτες και προπαντός ο λαχταριστός κόκορας με μακαρόνια θα σας γεμίσουν με την ενέργεια που απαιτεί το διάσημο νησί των ανέμων.

9. Tassia | Τασία
Cephalonia, Fiskardo, +30 26740 41205

This favourite Cephalonian taverna, located in the picturesque town of Fiskardo, has almost forty years of experience under its belt, serving amazing seafood including Tasia's celebrated lobster spaghetti. However, the traditional island meat pie will be the highlight of your meal. | Σχεδόν σαράντα χρόνια μετράει αυτή η αγαπημένη κεφαλλονίτικη ταβέρνα στο γραφικό Φισκάρδο, όπου την τιμητική τους έχουν, φυσικά, τα θαλασσινά και η περίφημη αστακομακαρονάδα της Τασίας. Ωστόσο, το highlight του γεύματος θα είναι η κεφαλλονίτικη κρεατόπιτα.

10. Sofiadaina's Taverna
Crete, 3km Mallion-Ag. Nikolaou, +30 28410 71698

It is no coincidence that The New York Times wrote about Mrs Giorgia's tavern, which is beyond doubt the ideal place to get acquainted with the most authentic side of Greek cuisine. In her kitchen she prepares all the famous local specialties, starting with dolmas and meatballs, snails served with "trahana", as well as an all-time favourite, the delicious oven roast served with potatoes, captivating both locals and visitors. | Ιδανικός πρεσβευτής της παραδοσιακής ελληνικής κουζίνας, η κυρα-Γιωργία (γνωστή και ως Σοφιάδαινα) έστρεψε την παγκόσμια προσοχή στην μικρή ταβέρνα της κοντά στα βόρεια παράλια της Κρήτης. Ακόμη και οι Times της Νέας Υόρκης έγραψαν για εκείνη, σίγουρα έπειτα από κάποιο αξέχαστο γεύμα συντάκτη τους. Το μενού περιλαμβάνει, κλασικά, από κεφτεδάκια και ντολμάδες με κολοκυθανούς μέχρι χοχλιούς με χόντρο και ψιτό στο φούρνο με πατάτες. B.E.



DIONYSOS by the Acropolis
43, Robertou Galli st. - Athens
R: +30 210 92 33 182
Open everyday
from 10:00am till 02:00am

BARAONDA
43, Tsoha st. - Athens
R: +30 210 64 44 308
Open everyday
from 20:30pm till 02:00am

ITHAKI
28, Apollonos st. - Vouliagmeni
R: +30 210 8963747
Open everyday
from 12:00am till 02:00am

THE ATHENIAN WAY OF GOURMET INDULGENCE

There are not many places around the world where the human magnificence throughout time and the blessing of nature meet in absolute harmony. Today Athens celebrates those privileges and matches them to a contemporary art of living, offering finest gourmet experience to its guests.

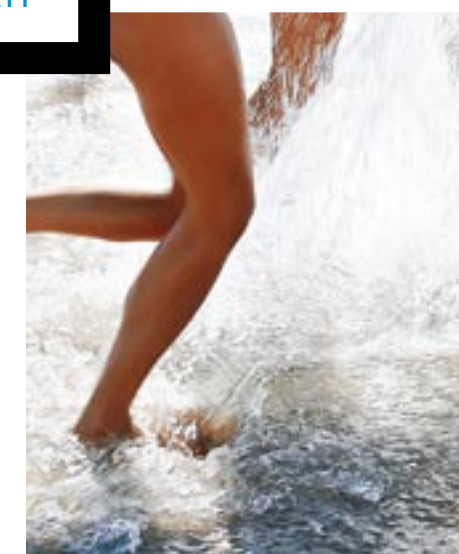
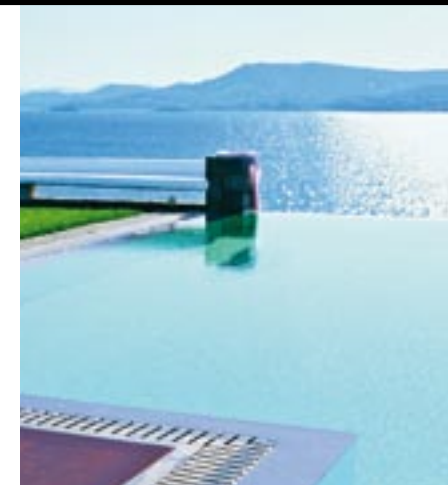
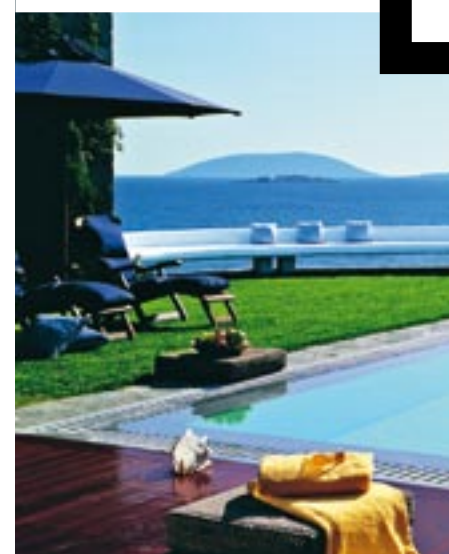
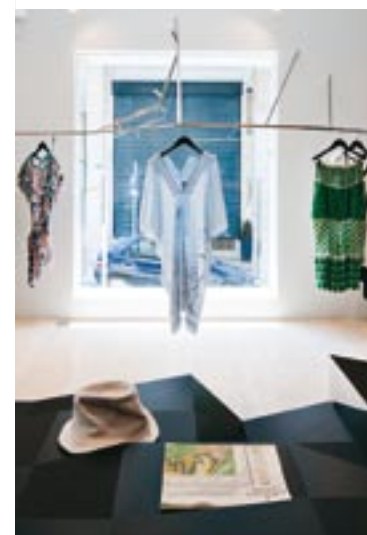
While **DIONYSOS by the Acropolis** cherishes the heritage, **BARAONDA** is dedicated to metropolitan modernity and **ITHAKI** captures those "endlessly blue" moments, delighting even the most traveled gourmand. Three exquisite restaurants of premium location, stylish ambient and a profound passion for the creative Mediterranean cuisine, ready to indulge you with services of highest quality and awarded Chefs.

Feel the Athenian way at its very best and taste a worth exploring experience.



THE PERFECT "C"

ALL THE PLACES TO BEST ENJOY THE CAPITAL'S SUMMER
ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ ΑΠΟΛΑΥΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ: ΠΩΣ, ΠΟΥ, ΓΙΑΤΙ



TOP: R. NIKOS DANILIDIS, CENTER: L. THOMAS MEYER, BERLIN

THE PERFECT

C

FLAVOUR

Kostas-Iraklis Georgiou Κώστας-Ηρακλής Γεωργίου

This famous Greek artist, publication creative director, scenographer and illustrator has exhibited his works all over the world (from New York and Brussels to Athens). Η Με εκθέσεις σε όλον τον κόσμο (από Νέα Υόρκη και Βρυξέλλες μέχρι Αθήνα), ο Έλληνας καλλιτέχνης πρόσφατα δημιούργησε το εντυπωσιακό πορτρέτο του Αλέκου Παναγούλη που κοσμεί τον σταθμό του μετρό Άγιος Δημήτριος.

What is your favourite place in Athens during the summer?

"The coffee shop at Kallimarmaro Stadium. The big space stretching before you, with the verdant Zappeio in the background, is a rare spectacle in the centre of Athens. For the evening, I like 'Eat at Milton's' in Plaka (photo), at the junction of Adrianou and Nav. Nikodimou streets. The environment, but mainly the dishes prepared by Chef Alain Parodi, transform even the warmest evening into an oasis of pleasure." «Το καφενείο δεξιά από την είσοδο του Καλλιμάρμαρου. Ο τεράστιος χώρος που απλώνεται μπροστά σου, με φόντο το πράσινο του Ζαπείου, είναι μια αίσθηση που δύσκολα μπορείς να έχεις στο κέντρο της Αθήνας. Για το βράδυ, είναι το Eat at Milton's στην Πλάκα (φωτό) στη συμβολή των οδών Αδριανού & Ναυάρχου Νικοδήμου. Το περιβάλλον, αλλά κυρίως το εξαιρετικό φαγητό του Alain Parodi, κάνουν ακόμα και την πιο ζεστή καλοκαιρινή νύχτα μια όαση απόλαυσης».

NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS



DINING AT A CLUB

Akrotiri Boutique, B5 Vassileos Georgiou, Ag. Kosma Beach +30 210 9859147

Akrotiri Boutique's "dining at a club" concept takes the experience of a gourmet dinner to new heights. Captivating views of the Saronic Gulf are accentuated by the uber elegant space and the attentive service that make you feel like royalty. Meanwhile, the centre stage is dedicated to the Mediterranean menu prepared by Michelin-starred Chef Christophe Clessiene, who amply uses his skills and imagination to satisfy the most demanding palates. As if that wasn't enough already, a new addition is bringing fresh attention to the Athenian Riviera's most fashionable restaurant—a brand new lifestyle sushi bar that has already attracted Asian cuisine aficionados, with its delectable dishes from Japanese cuisine.

Πώς απογειώνεται η εμπειρία ενός γκουρμέ δείπνου με θέα στον Αργοσαρωνικό; Το concept συνοψίζεται στο motto του Ακρωτήρι Boutique: Dining at a club. Στα συστατικά της exclusive εμπειρίας περιλαμβάνεται η υψηλή αισθητική του χώρου και το προσεγμένο σέρβις, ενώ ο πρωταγωνιστής -ο βραβευμένος με αστέρι Michelin chef Christophe Clessiene- κινεί τα νήματα από την κουζίνα. Ο γνωστός και από τη θητεία του στο εστιατόριο Ιθάκη chef επιστρατεύει τη φαντασία και τη δημιουργικότητά του για να παρουσιάσει ένα πραγματικά εμπνευσμένο μεσογειακό μενού. Το μεγάλο όμως νέο του φετινού καλοκαιριού είναι η lifestyle sushi μπάρα που προστέθηκε στο οπλοστάσιο της γοντείας του Ακρωτήρι Boutique, για να κατακτήσει και τους λάτρεις των ασιατικών γεύσεων με εξίσια πιάτα γιαπωνέζικης κουζίνας.



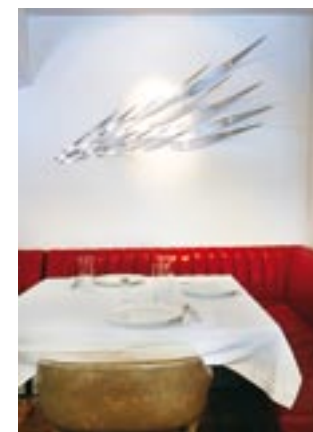
Ithaki
28 Apollonos St., Lemos Vouliagmenis +30 210 8963747
The Mecca of seafood for more than two decades, this classic restaurant has hosted luminaries of the international jet-set, from Athina Onassis to Bill Clinton and Leonardo DiCaprio. Η Μέκκα για τους λάτρεις των θαλασσινών εδώ και δύο δεκαετίες, το εστιατόριο αυτό έχει φιλοξενήσει τις πιο σημαντικές προσωπικότητες του διεθνούς jet set: από την Αθηνά Ωνάση ως τον Bill Clinton και τον Leonardo di Caprio.



Vive Mar
18 Konstantinos Karamanlis Ave. Voula +30 210 8993553
Designed to make you feel as if you were on an island, Vive Mar prides itself with a restaurant for Mediterranean cuisine lovers. Ο σχεδιασμός του παραπέμπει σε νησί, αλλά το κομψό περιβάλλον, η θέα και το φιλικό σέρβις του Vive Mar επιφυλάσσουν στους επισκέπτες του και μια μοναδική γαστρονομική εμπειρία στο εστιατόριό του που σερβίρει προσεγμένα πιάτα μεσογειακής κουζίνας.



Dionyssos
43 Robertou Galli St. +30 210 9233182
Discover updated traditional Greek cuisine in Athens' iconic restaurant, nestled on a hillside with a patio facing the Acropolis. For more than four decades Dionyssos has ranked among the top choices of political leaders, artists and celebrities visiting Athens. Η Σπησκιά της Ακρόπολης, το εμβληματικότερο εστιατόριο της Αθήνας με την προσήλωσή του στη μοντέρνα ελληνική κουζίνα παραμένει για περισσότερες από τέσσερις δεκαετίες κορυφαίο και διασημότητας.



Fresh fish keep the leading role in this cosy restaurant | Τα φρέσκα ψάρια πρωταγωνιστούν σε αυτό το ζεστό εστιατόριο

Scent of an island Papadakis restaurant, 15 Fokilidou & Voukourestiou, +30 210 3698621

The iconic Papadakis restaurant has just migrated from Paros island to the heart of Kolonaki. Famous Greek Chef Argyro Barbarigou has prepared an amazing menu exuding the aroma of the Aegean with fresh seafood and the purest ingredients. Very island chic indeed. Η Το εμβληματικό εστιατόριο Παπαδάκης μετακόμισε από την Πάρο και ήρθε στο Κολωνάκι. Φέροντας μαζί του άρωμα από Αιγαίο. Η διάσημη σεφ Αργυρώ Μπαρμπαρίγου υπογράφει το μενού, που αποδεικνύεται αντάξιο της φήμης του, με ολόφρεσκα θαλασσινά και πιάτα φτιαγμένα με τα πιο αγνά υλικά.

Famous Greek Chef Argyro Barbarigou has prepared an amazing menu exuding the aroma of the Aegean with fresh seafood and the purest ingredients. Very island chic indeed.

THE PERFECT
C
FLAVOUR



Take me to the (two) stars

Spondi restaurant, 5 Pyrronos St., +30 210 7520638

Spondi is one of the top restaurants in the world (number 53 in the Top 100 of the esteemed Restaurant Magazine) and the only restaurant in Greece to have earned two prestigious Michelin stars (2008). This year the favourite restaurant of all bon viveurs turns fifteen, and is celebrating with a series of daily menus, priced at just €68, that feature thematic elements inspired by seasonal products. The pioneer of this gastronomic novelty is Michelin three-star winner and Spondi consultant Eric Frechon, with Arnaud Bignon, his compatriot, as the perpetrator. Enjoy this harmonious symphony of flavours in the garden of Spondi, a restaurant that has set the foundations of contemporary Greek gastronomy, albeit with a French accent. | Είναι από τα κορυφαία εστιατόρια διεθνώς (53ο στο top 100 του έγκριτου περιοδικού *Restaurant Magazine*) και το μοναδικό στην Ελλάδα που έχει αποσπάσει τα πολυπόθητα δύο αστέρια Michelin (2008). Φέτος, το αγαπημένο εστιατόριο των bon vivants συμπλήρωσε τα 15 του χρόνια και το γιορτάζει με μια σειρά από θεματικές ενόπτες εμπνευσμένες από εποχικά προϊόντα, σε καθημερινά μενού των € 68. Ηθικός αυτουργός, ο βραβευμένος με τρία αστέρια Michelin σύμβουλος της Σπονδής, Eric Frechon, και δράστης, ο συμπατριώτης του Monsieur Arnaud Bignon. Το αποτέλεσμα, είναι μια αρμονική συγχροδια γεύσεων, που μπορείτε να απολαύσετε στον υπέροχο κήπο του εστιατορίου που θεμελίωσε τον μύθο της σύγχρονης ελληνικής γαστρονομίας, αν και με accent γαλλικό.

TOP CHOICES

A delectable collection of the capital's gastronomic edens. | Τα πιο σαγηνευτικά εστιατόρια της πρωτεύουσας.



GB CORNER

Syntagma Square
+30 210 3330750
The restaurant of the Hotel Grand Bretagne epitomises the meaning of haute cuisine, while matching it with an illustrious history. Το εστιατόριο της Μεγάλης Βρετανίας είναι η επιτομή της haute cuisine, αλλά και διαχρονικός πόλος έλξης επιφανών προσωπικοτήτων.

Balthazar

Tsoha & Vournazou
+30 210 6441215
Athens' most star-studded patio, with great fitness boy and volcanic girl attitude. Η πιο επώνυμη αυλή της Αθήνας. Υπέροχο attitude από fitness boys και volcanic girls.

L'Abreuvoir

51 Xenokratous
+30 210 7229106
The Athenian elite gather under the mulberry trees in the area's oldest gourmet restaurant. Insuperable steak tartare. | Κάτω από τις μουριές, το πιο παλιό γκουρμέ εστιατόριο συγκεντρώνει την αφρόκρεμα της αθηναϊκής κοινωνίας. Αχιτύπητο steak tartar.

Karavitis

Arktinou & Pausaniou
+30 210 7215155
The patio, bursting with plants, hasn't changed in 50 years. Neither have the traditional Greek flavours. | Η ηνιγμένη στις φυλλωσιές αυλή δεν έχει αλλάξει εδώ και πενήντα χρόνια. Απαράλλαχτες και οι ελληνικές γεύσεις.

Premiere

89-93 Syggrou Ave.
+30 210 9206000
On Athenaeum InterContinental's roof garden, among the works of art and olive trees, enjoy unforgettable Mediterranean dishes while gazing at the Acropolis. Στο roof garden του InterContinental, με τα έργα τέχνης και τα ελαιόδεντρα, θα απολαύσετε υπέροχα πιάτα μεσογειακής κουζίνας και θέα στην Ακρόπολη.

Dirty Ginger

46 Triptoleμου St.
+30 210 3423809
Funky mood with an island garden feel, lively youthful crowd and exceptional pavlova. | Funky διάθεση, αίσθηση νησιώτικης αυλής, νεανικό κοινό και μοναδική pavlova.

Alas

110 Kerameikou
+30 213 0371200
Fresh, quiet garden with a discrete atmosphere and modern Greek cuisine. | Νέα trendy άφιξη στο Γκάζι. Δροσερός, ήσυχος κήπος με διακριτική ατμόσφαιρα και μοντέρνα ελληνική κουζίνα.

Tony Bonanno

63 Papanastasiou
+30 210 4111901
The veranda boasts a unique view of the Saronic Gulf. Highly acclaimed risotto and pasta. | Η βεράντα έχει μοναδική θέα στον Σαρωνικό. Κορυφαία, το ριζότο και οι μακαρονάδες του.

Virinis

11 Archimidou
+30 210 7012153
One of the capital's oldest tavernas boasts a welcoming garden and traditional Greek cuisine. | Μια από τις παλιότερες ταβέρνες της Αθήνας που σερβίρει παραδοσιακή κουζίνα σε έναν φιλόξενο κήπο.

Προστατεύει φυσικά



NEO!



NESTEA

Προστατευτεί φυσικά ΠΡΑΣΙΝΟ ΤΣΑΙ

Το νέο Nestea Πράσινο Τσάι με φανταστική γεύση **Φράουλα** είναι ένας πραγματικά εύκολος και γευστικός τρόπος να προσφέρουμε κάτι καλό στον οργανισμό μας, κάθε στιγμή της ημέρας. Είναι πλούσιο σε αντιοξειδωτικά*, τα οποία συμβάλλουν στην προστασία από το σωματικό στρες (γνωστό και ως οξειδωτικό στρες) σε συνδυασμό με υγιεινή διατροφή και σωματική άσκηση.

*φλαβονοειδή



Ο φυσικός συνδυασμός που σε εμπνέει!

THE PERFECT
C
BEACHES

Hidden gems

The following beaches may not be organised, but they are Attica's best-kept secrets. | Οι καλύτερες ελεύθερες παραλίες κοντά στην Αθήνα

Porto Germeno | **Πόρτο Γερμενό**

A majestic cove with crystal blue waters and picturesque tavernas. (30km from the Elefsina exit of the Attica tollway) | Ο όμορφος κόλπος με τα γαλαζοπράσινα νερά και μικρά ταβερνάκια βρίσκεται περίπου 30χλμ από την έξοδο Ελευσίνα της Αττικής Οδού.

Agia Marina | **Αγία Μαρίνα**

A small, little known sandy beach, ideal for daily short breaks. (34th km Athens-Sounio Road, Koropi, under the church of Santa Marina) | Μικρή αμμουδερή παραλία, χωρίς πολύ κόσμο, κάτω από την ομώνυμη εκκλησία στο Κορωπί.

Pasa Limani Poseidonia

Πασά-Λιμάνι Ποσειδωνία
A tranquil, heavenly beach. (72nd km Sounio-Avenue Road, just before you reach Lavrio) | Στο 72ο χλμ Λεωφόρου Σουνίου, λίγο πριν από το Λαύριο, μια ήσυχη αμμουδιά με καταγάλανα νερά.

Legraina | **Λεγραινά**

One of the area's largest and loveliest beaches, attracting a young and beautiful crowd. (On Sounio Avenue, just before the area of Legraina, turn right at the large sign reading ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΠΕ and continue for a few minutes along a dirt road to its end, and walk from there to the beach) | Μια από τις μεγαλύτερες και ομορφότερες παραλίες κοντά στην Αθήνα, που προσελκύει νεανικό κοινό. Θα τη βρείτε λίγο πριν από τα Λεγραινά. Μόλις συναντήσετε επί της Λεωφόρου Σουνίου τη μεγάλη πινακίδα που γράφει Ιδιοκτησία ΚΑΠΕ, στρίβετε δεξιά και ακολουθείτε τον χωματόδρομο μέχρι το τέρμα του. Συνεχίζετε πεζή μέχρι την παραλία.

All-time classic

Astir Beach, Lemos Vouliagmenis, +30 210 8901621 (Open 08:00–21:00, Entrance: €15 daily, €25 on weekends)

The greatest stars of all time, including Frank Sinatra, Brigitte Bardot and Mick Jagger, have left their footprints on this sandy paradise. This favourite of the stars and jet-setters returns renewed, featuring a fresh beach concept. Apart from swimming, sunbathing on plush daybeds and trying your skills in water sports, such as skiing, wakeboarding, fly fishing, jet skiing and wind surfing, you will also enjoy the minimal aesthetics of this elegant space and the services and amenities of a five-star hotel offered at the push of a button! And when you tire of lounging you can swing by TGI Friday's for a dose of fun and luscious food or stop by Dodoni for a delicious ice cream. Have fun! | Στην αμμουδιά της έχουν αφήσει τα χνάρια τους οι μεγαλύτεροι αστέρες όλων των εποχών, από τον Frank Sinatra και την Brigitte Bardot, μέχρι τον Mick Jagger και τους Scorpions. Η αγαπημένη παραλία των αστέρων, όπου έχουν γυριστεί και πολλές ελληνικές ταινίες, επανέρχεται δριμύτερη, με νέο beach concept που την ξαναβάζει στον χάρτη των κοσμοπολιτικών προορισμών. Εκτός από βουτιές, ηλιοθεραπεία στα αφράτα daybeds και water sports όπως ski, wake boarding, fly fish, jet ski και winfsurf, εδώ θα ανακαλύψετε τη μίνιμαλ αισθητική ενός κομψού χώρου και τις υψηλές υπηρεσίες πεντάστερου ξενοδοχείου, που σας προσφέρονται με το πάτημα ενός κουμπιού! Και όταν βαρεθείτε να είστε ξαπλωμένοι, περάστε μια βόλτα από τα TGI Friday's για fun ατμόσφαιρα και υπέροχες γεύσεις, ή από τη Δωδώνη, για ένα λαχταριστό παγωτό. Have fun!



Paradise found

Check out these three organised beaches to enjoy the summer just a stone's throw away from Athens. | Τρεις οργανωμένες παραλίες για να απολαύσετε το καλοκαίρι στην Αθήνα.

Costa del Sol (Akti Heliou), Alimos Poseidonos Ave., +30 210 9855169

The plus: A diving school and cafe-bar restaurants: Cabana Tandra Beach and Bahia. | Η σχολή καταδύσεων και το bar restaurant Cabana Tandra Beach.



Clockwise from top left: Costa del Sol, Divani Apollon Palace & Spa beach, Thalassea, Costa del Sol

Open daily: 08:00-20:00

Entrance: €6 daily, €8 on weekends. Extra charge for deckchairs on weekends. | Επιλέον χρέωση για ξαπλώστρα το Σαββατοκύριακο.

Divani Apollon Palace & Spa 10 Ag. Nikolaou St., +30 210 8911100

The plus: With the same ticket you can also use the resort's three pools. Με το ίδιο εισιτήριο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τις τρεις πισίνες του resort.

Open: 08:00-19:00

Entrance: €35 daily, €50 on weekends.

Thalassea, 4 Alkyonidon St. Voula, +30 210 8959632

The plus: The beach parties! Τα πάρτι και τα events που οργανώνονται κάθε καλοκαίρι εδώ.

Open daily: 08:00-20:00

Entrance: €5.50 daily, €6.50 on weekends. Extra charge for deckchair and umbrella: €4.

Apart from swimming, sunbathing on plush daybeds and trying your skills in water sports at Astir Beach, you will also enjoy the services of a five-star hotel offered at the push of a button



Heaven at Sea Level Grand Resort Lagonissi 40th km Athens-Sounio Road +30 22910 76000

This divine beach at the Grand Resort Lagonissi has it all: crystal blue waters and five-star luxury with mainstream soundtracks by famous DJs. The highlight is a unique pool in the sea.

Αυτή η θεική παραλία του Grand Resort Lagonissi τα έχει όλα: πολυτέλεια και κρυστάλλινα νερά με υπόκρουση mainstream μελωδίες από γνωστούς DJ. Highlight, η μοναδική πισίνα μέσα στη θάλασσα. **Entrance:** €8 daily, €17 on weekends.



Apart from the plush daybeds (top) you may rest in one of Yabanaki's 16 cabanas, each artfully decorated by designers Billy Gripari and Iliia Kalliora

Sun, sea and sand

Yabanaki, Akti Varkizas, +30 210 8972414 (Open 08:00-20:00, €7 daily, €8 on weekends)

One of Athens' most popular beaches is the long sandy Yabanaki, whose Japanese-sounding name is actually Greek meaning "for a little swim". After a dive, you can enjoy the sun on a deckchair (an extra fee of €5 Friday-Sunday) or you can take advantage of the tennis court before heading to the restaurant or ouzo bar. Reaching the beach is easy by public buses, which run frequently, or by car, as there is plenty of parking space.

Η τεράστια αμμουδιά της οργανωμένης παραλίας του Yabanaki είναι ιδανική για βουτιες και ηλιοθεραπεία στις ξαπλώστρες (από Παρασκευή μέχρι Κυριακή χρεώνονται με επιπλέον 5 ευρώ). Μπορείτε όμως και να παίξετε τένις ή μπάσκετ στα γήπεδά του ή να απολαύσετε ένα γεύμα στο εστιατόριο ή το ouzo bar. Η πρόσβαση είναι πολύ εύκολη με δημόσια λεωφορεία που περνούν τακτικά, αλλά οπωσδήποτε μπορείτε να φτάσετε οδικώς, αφού υπάρχουν αρκετές θέσεις στάθμευσης.

THE PERFECT
C
BEACH RESORTS



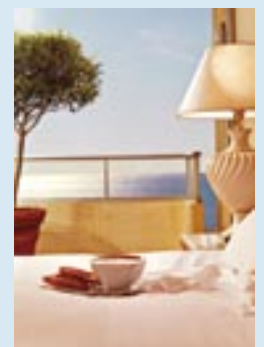
THE TEMPLE OF LUXURY

Cape Sounio Grecotel Exclusive Resort, 67th km Athens-Sounion Road, Sounio, +30 22920 69700 capesounio.com, from €250

Perched on the rocky cliff at the edge of Sounio National Park, less than an hour's drive from Athens, Cape Sounio is more than a resort—it's an experience in itself. Discover barefoot luxury in the resort's 153 bungalows and villas, whose unique open-plan design and floor-to-ceiling glass doors bring the splendour of Cape Sounio and the colours of the sparkling bay into your private retreat. Gaze into the sunset while taking a dip in the seawater pool, facing the Temple of Poseidon, or enjoy feeling like you are the resort's only guest on one of the two secluded private, crescent beaches below. Savour the delectable flavours of international and creative Greek cuisine in a selection of fine restaurants, all boasting dramatic views of the sea. There is also an option for more adventurous gourmants to enjoy Asian

delicacies served in an Asian-inspired environment. Nourish your body and soul at the Elixir Spa, set amid pine trees overlooking the sea, and indulge in ultra luxurious pampering. Luxury and elegance in a magical setting, where the wonders of ancient Greece embrace the glorious sea.

Ούτε μια ώρα δρόμος δεν χωρίζει την Αθήνα από το μαγευτικό Cape Sounio. Από την πράσινη αγκαλιά του καταπράσινου πευκοδάσους, 153 bungalows και βίλες ατενίζουν τη θάλασσα που περιβάλλει το ακρωτήριο με τον επιβλητικό ναό του Ποσειδώνα. Απολαύστε την ιδιωτικότητα μιας βουτιάς στην ποίνα με θαλασσινό νερό καθώς ο ήλιος δύει σκορπίζοντας τις χρυσοκόκκινες ανταύγιες του στο τοπίο πριν εντρυφήσετε στη δημιουργική ελληνική κουζίνα που σερβίρουν τα εστιατόρια του exclusive resort. Το μόνο που θα δυσκολευτείτε να βρείτε εδώ είναι ένα happy end στη διαμονή σας που δεν θα θέλετε να τελειώσει.



ALL-TIME CLASSIC Divani Apollon Palace & Spa (10 Ag. Nikolaou & Iliou St, Vouliagmeni, +30 210 8911100, divanis.com, from €220)

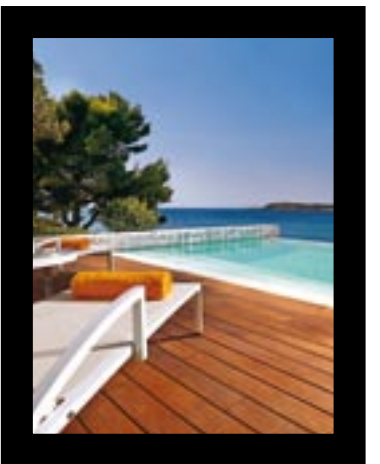
This luxury resort set on a spectacular beachfront of the Athenian Riviera is located just 18km from the centre of Athens. Refined taste and discrete luxury define the resort's 286 rooms, including six suites and one Presidential Suite, all boasting panoramic views of the sea. This is the only place in the Athens area to offer thalassotherapy treatments in its state-of-the-art spa and charming beachfront restaurants serving Mediterranean cuisine that blends local specialty dishes and fresh seafood. | Αυτό το πολυτελές resort, που δεσπόζει σε ένα εντυπωσιακό σημείο της αθηναϊκής ριβιέρα, απέχει μόλις 18 χιλιόμετρα από το κέντρο της πόλης. Το εκλεπτυσμένο γούστο και η πανοραμική θέα είναι κοινός παρονομαστής και στα 286 δωμάτια του ξενοδοχείου, μεταξύ των οποίων έξι σουίτες και μία προεδρική σουίτα. Στο υπερσύγχρονο SPA του Divani Apollon Palace μπορείτε να απολαύσετε θαλασσοθεραπείες, ενώ τα εστιατόρια στην παραλία σερβίρουν θαυμάσια μεσογειακή κουζίνα με επιρροές από τοπικές σπεσιαλιτέ και ολόφρεσκα θαλασσινά.

Riviera's landmark

Astir Palace (40 Apollonos St. Vouliagmeni, +30 210 8902000, astir-palace.com, from €365)

Extending across 75 acres of sun-drenched gardens on a lush, private peninsula, dotted with pine trees, the resort complex includes three hotels: Arion, a Luxury Collection Resort & Spa, The Westin Athens and W Athens, set to open in 2012. Explore the variety of recreational facilities and gourmet dining possibilities in a setting of contemporary elegance, where the city and seaside meet with charming style in the heart of the elite Athenian Riviera. Discover your own private sensory experience at the Arion Spa, offering a quintessential rejuvenating experience with a range of holistic treatments and therapies.

Στον Λαιμό της Βουλαγμένης -γνωστό και ως μικρό Μόντε Κάρλο της Αθήνας-, το αστέρι του διασημότερου landmark της αθηναϊκής ριβιέρα ακτινοβολεί όπως την εποχή που ο Frank Sinatra ή ο Ωνάσης απολάμβαναν τη θάλασσα και τον αττικό ήλιο από τα ανάκλιτρό τους. Δύο ξενοδοχεία, το Arion Resort & SPA, το The Westin Athens -και προσεχώς το W- υφαίνουν τον ιστό της γοητείας του, με φόντο το απέραντο γαλάζιο του Αργοσαρωνικού.



Gaze into the sunset while taking a dip in Cape Sounio's seawater pool, facing the Temple of Poseidon



The idyllic setting is enhanced by the attentive service and pampering that awaits you at the Grand Resort Lagonissi. Το ειδυλλιακό τοπίο ενισχύει η υψηλή φιλοξενία και φροντίδα που υπόσχεται το Grand Resort Lagonissi.

Gateway to heaven

Grand Resort Lagonissi, 40th km Athens-Sounion Road, Attica, +30 22910 76000 lagonissiresort.gr, from €340

It may look like an optical illusion, but it certainly isn't. This exclusive island of delights and tranquility, extending languidly over a verdant peninsula, measuring 593 acres in southern Attica, is thoroughly real. The resort's wonderful suites and bungalows offer a sanctuary to city deserters all year round, as they know there is no need to go far to find what they want: idyllic beaches, activities, such as water sports, tennis and golf, spa treatments, gourmet flavours and refreshing cocktails by the sea. An express paradisiacal destination just a breath away from the city. | Μοιάζει με οφθαλμαπάτη αλλά δεν είναι. Αυτό το exclusive νησί απολαύσεων και γαλήνης, που απλώνεται ωκελικά σε μια καταπράσινη χερσόνησο 240 στρεμμάτων της νότιας Αττικής, είναι πέρα για πέρα αληθινό. Κάποιοι έρχονται από μακριά για να ζήσουν την εμπειρία, όπως ο Leonardo di Caprio ή ο Mel Gibson. Όμως, όλον τον χρόνο, οι υπέροχες σουίτες και τα bungalows του προσφέρουν πολυτελές καταφύγιο στους δραπέτες της Αθήνας που ξέρουν πως δεν χρειάζεται να πάνε μακριά για να βρουν αυτό που θέλουν: ειδυλλιακές παραλίες, ευκαιρίες για θαλάσσια σπορ, τένις και γκολφ, SPA και θεραπείες, γκουρμέ γεύσεις και υπέροχα κοκτέιλ δίπλα στη θάλασσα. Ένας express παράδεισος σε απόσταση αναπνοής από την πόλη.

THE PERFECT

C

LIVE MUSIC

Dimitris Nassios Δημήτρης Νάσιος

Leading the Q Orchestra and co-leading the Smokey Bandits to great critical acclaim, this 31-year-old producer, musician and songwriter represents the season's most unassuming musical breakthrough. Ο άνθρωπος πίσω από το συγκρότημα Q Orchestra και ένας από τους δημιουργούς των Smokey Bandits, ο 31χρονος παραγωγός, μουσικός και δημιουργός είναι η μουσική ανακάλυψη του καλοκαιριού.

What is your favourite place in Athens during the summer?

"The first place that comes to mind is the Melina Merkouri Theatre. Nothing compares to the excitement you feel at an open-air concert venue, especially one literally nestled in the rocks of Hymettus mountain. This year the theatre has an added significance for me, as I can complement my long list of Theatro Vrahon memories with the first Smokey Bandits' live performance, which took place on June 12 as part of the 2010 Kosmos Festival. Sublime." «Το πρώτο μέρος που μου έρχεται στο μυαλό είναι το θέατρο Βράχων. Τίποτα δεν συγκρίνεται με τα συναισθήματα που νιώθεις παρακολουθώντας μια open-air συναυλία, ειδικά σε ένα θέατρο σκαρφαλωμένο στον βράχο του Υμηττού. Φέτος το μέρος έχει μια πρόσθετη σημασία για μένα, αφού εδώ κάναμε την πρώτη συναυλία των Smokey Bandits, στο πλαίσιο του φεστιβάλ Kosmos 2010 στις 12 Ιουνίου. Απλώς, ανυπέβλητο».



ATHENS ON THE ROCKS

Rockwave Festival, July 7, 10 & 11, 2010, Terra Vibe Park, 37th km N.R. Athens-Lamia Road, +30 210 8820426, rockwavefestival.gr 3-day pass: €132
For the 14th consecutive summer, Athens' music institution returns and promises to fire up the stage of the Terra Vibe Park, featuring some of the hottest names of the contemporary global music scene. As of July 7, get ready to rock with your favourite bands. Η 14η διοργάνωση του καλοκαιρινού μουσικού θεσμού της Αθήνας έρχεται να ταραξίξει τα νερά με μοναδικά συγκροτήματα και καλλιτέχνες, που προσγειώνονται με αποσκευές φορτωμένες μελωδία και φαντασία, με προορισμό το Terra Vibe Park. Οι πόρτες του Rockwave Festival ανοίγουν στις 7 Ιουλίου, και το ξέφρενο πάρτι θα διαρκέσει τρεις μέρες. Λάβετε θέσεις!

WEDNESDAY, JULY 7 Tickets | Εισιτήρια €54+

Faithless
Perhaps the festival's highlight. After a decade of filled stadiums with crowds celebrating their musical genius, Faithless are in Athens to offer the Greek audience an ultimate live experience. Το μεγάλο όνομα του φεστιβάλ. Ύστερα από μια δεκαετία γεμάτων σταδίων και μουσικής μαεστρίας, έρχονται για μια ολοκληρωμένη live Faithless εμπειρία.

The Black Eyed Peas
The famous hip hop group, arriving in Greece for its first performance in Athens, is expected to pump up the volume with its hit, "Pump It". Το hip hop συγκρότημα, έρχεται για πρώτη φορά στην Ελλάδα, να παίξει live το εμπνευσμένο από τη Μυσίρλου, Pump it.

Yannis Aggelakas
The celebrated Greek rocker will present his brand new project, combining guitar, baglamas and vocals. Ο Γιάννης Αγγελάκας είναι έτοιμος να μας ταξιδέψει με ένα εντυπωσιακό νέο project, συνδυάζοντας κιθάρα, μπαγλαμά και φωνή.

Aviv Geffen
The highly awaited comeback with the sentimental musician presenting his new work. Επανέρχεται με νέες μελωδίες, ο μοναδικός και συναισθηματικός Geffen, για μία ακόμη συναρπαστική εμφάνιση.

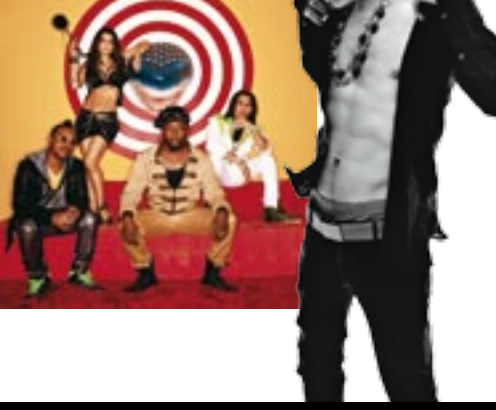
SATURDAY, JULY 10 Tickets | Εισιτήρια €43+

Fatboy Slim
Get ready for big beats by the master of contemporary electronic music. Για πρώτη φορά έρχεται στην Αθήνα για να τη δονήσει με τα big beats της ηλεκτρονικής μουσικής του.

The White Lies
With their slogan, "Everything has got to be love or death", they come to herald their unique message. Με το σύνθημα «Τα πάντα πρέπει να είναι αγάπη ή θάνατος», έρχονται να κηρύξουν ότι το ψέμα μπορεί να είναι και για καλό.

SUNDAY, JULY 11 Tickets | Εισιτήρια €43+

Ska-P
This band, with the Mohican look, promise to excite us with their subversive verses and ska punk attitude.



Οι επαναστατικοί στίχοι της παρέας με τις μοϊκάνες έρχονται να ξεσκιάσουν το κοινό του Rockwave με τη ska punk διάθεσή τους.

Gogol Bordello
Theatre and music are brought together in a magical blend of gypsy music and punk sounds, combined with the violin and drums. Θεατρικότητα και μουσική, σε έναν μαγικό συνδυασμό τσιγγάνικης και punk μουσικής, αλλά και βιολιού με τσαρμς.

Peyoti for President
The band that combined Latin with rock and funk with flamenco come to Greece for their first live performance at Terra Vibe Park. Το group που πάντρεψε τη latin με τη rock, τη funk και το flamenco έρχεται για την πρώτη του συναυλία στην Αθήνα.

TOP R: CARLOS WALDER. BOTTOM: NIKOS GIANNAKOPOULOS. LEFT PAGE: NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS



IN THE SHADOW OF THE ROCKS

Two theatres, the Melina Merkouri Theatre (photo) and the Anna Synodinou Theatre, will host the celebrated 23rd festival, "In the Shadow of the Rocks", which will welcome more than 150,000 people until August 4. The greatest Greek artists, such as Dionysis Savvopoulos, Alkistis Protopsalti and Raining Pleasure will once again warm up the crowd. Η Δύο θέατρα, το Μελίνα Μερκούρη (φωτό) και το Άννα Συνοδινού θα φιλοξενήσουν το 23ο φεστιβάλ του Δήμου Βύρωνας που τιτλοφορείται "Στην Σκιά των Βράχων". Περισσότεροι από 150.000 θεατές αναμένεται να παρακολουθήσουν τις συναυλίες που θα διαρκέσουν μέχρι τις 4 Αυγούστου και θα ανεβάσουν επί σκηνής τους σπουδαιότερους Έλληνες καλλιτέχνες.



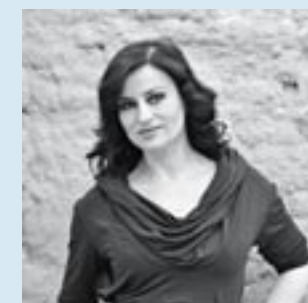
CENTER: © JOHANNA WEBER, RIGHT: KOSTAS KOUTSAFTIKIS

Prometheus Bound Προμηθέας Δεσμώτης

Directed by Theodoros Terzopoulos
Old olive oil factory, Elefsina, July 9 & 10

Internationally acclaimed director Theodoros Terzopoulos (whose performances have stood out in some of the world's biggest festivals) is redefining his relationship with the fascinating tragedy of Aeschylus by staging the play, "Prometheus Bound", for the third time. This time he is proposing a version that makes the play's message relevant to today and to the international crisis, which, even though it is presented as financial, is in fact political. Seventeen actors will take part in this production: Greek actors from the Attis group with actors from Turkey and Germany. Yiannis Kounellis, the celebrated international representative of Arte Povera, is in charge of transforming the scenery of an old olive oil factory in Elefsina. The scenery he is preparing will give the impression of a "cataclysm" of stones: a thousand stones will fall from 30-40m-high walls, symbolising the Caucasus Mountains. 10 διεθνώς αναγνωρισμένως σκηνοθέτης Θόδωρος Τερζόπουλος (του οποίου οι παραστάσεις έχουν ξεχωρίσει στα μεγαλύτερα φεστιβάλ του κόσμου), επαναπροσδιορίζει τη σχέση του με την αισχυλική τραγωδία και, ανεβάζοντας το έργο για τρίτη φορά, προτείνει μια ερμηνεία που επικαιροποιεί τα μηνύματα του έργου σύμφωνα με την εν εξελίξει συνθήκη της διεθνούς κρίσης – που, αν και παρουσιάζεται ως οικονομική, είναι πρωτίστως πολιτική. Στην παράσταση θα συμμετέχουν 17 ηθοποιοί, Έλληνες της ομάδας Άττις, Τούρκοι και Γερμανοί, ενώ η σκηνική εγκατάσταση στο Παλιό Ελαιουργείο της Ελευσίνας έχει αναλάβει ο διάσημος εκπρόσωπος της Arte Povera, Γιάννης Κουνέλλης. Η εγκατάσταση που ετοιμάζει θα δίνει την εντύπωση ενός κατακλισμού από πέτρες: χίλιες πέτρες θα πέφτουν με ρυθμό από ντουβάρια 30-40 μέτρων – αυτό θα είναι ο Καύκασος. Τη σκηνική ερμηνεία, κατά τον σκηνοθέτη, θα χαρακτηρίζει ακραία σωματικότητα, σύμφωνα με τον κώδικα του Θεάτρου Άττις, που αρνείται το εξιδανικευμένο σώμα ομνιστικού, τοποθετώντας στη θέση του ένα σύγχρονο, απανθρωπισμένο και κακοποιημένο σώμα, που παρασύρει και τη γλώσσα σε ανάλογη κατάσταση». Μ. KALTAKI

Yannis Kounellis's scenery will give the impression of a "cataclysm" of stones: a thousand stones will fall from 30-40m-high walls, symbolising the Caucasus Mountains



OEDIPUS TYRANNUS
Directed by Spiros Evangelatos
Epidaurus Ancient Theatre
July 9 & 10

Since 1970 Spiros Evangelatos has presented almost the entire list of ancient Greek tragedies and comedies, with over 220 performances as director, either for the National Theatre or for his own Amphi-Theatre group. In this year's Epidaurus Festival, he is directing perhaps the most outstanding surviving ancient Greek tragedy, Sophocles's "Oedipus Tyrannus", a play with an outstanding plot and unexpected twists. Konstantinos Markoulakis—the youngest actor ever to have played Oedipus in the history of the festival—will co-star with Kariofilia Karabeti in the role of Iokasti. This performance is expected to be the festival's proverbial blockbuster. Από το 1970 ο Σπύρος Ευαγγελάτος, σκηνοθετώντας είτε για το Εθνικό Θέατρο είτε για το δικό του Αμφι-Θέατρο, έχει παρουσιάσει το σύνολο σχεδόν των αρχαιοελληνικών τραγωδιών και κωμωδιών σε ένα σύνολο μεγαλύτερο των 220 σκηνοθεσιών! Στα φετινά Επιδαύρια σκηνοθετεί ίσως την αριότερη από τις σωζόμενες τραγωδίες, τον *Οιδίποδα Τύραννο* του Σοφοκλή, ένα κείμενο με συναρπαστική πλοκή και απροσδόκητες ανατροπές. Τον κεντρικό ρόλο ερμηνεύει ο Κωνσταντίνος Μαρκουλάκης, που όντας γύρω στα 40, πρέπει να είναι ο νεότερος σε ηλικία Οιδίποδας στην πολύχρονη ιστορία του Φεστιβάλ. Δίπλα του, στον ρόλο της Ιοκάστης, η Καρυοφυλλία Καραμπέτη, με την πολύχρονη εμπειρία της στην τραγωδία, και δη στο μεγάλο αργολικό θέατρο. Η παράσταση αναμένεται ότι θα είναι ένα από τα block-busters του Φεστιβάλ Επιδαύρου 2010. Μ.Κ.

HIGHLIGHT

Athens State Orchestra Odeon of Herodes

Atticus, July 8, 2010

In celebration of the 85th birthday of one of the greatest Greek composers, Mikis Theodorakis, the Athens State Orchestra (ASO), under the direction of Byron Fidetzis, will perform his Symphony No. 4, a rarely performed piece of music in which the composer marries two musical forms he diligently developed throughout his long career: symphony and music for ancient drama. Songs by Sophia Kianidou (soprano) and Maria Vlachopoulou (mezzo-soprano) with gifted actress Lydia Koniordou reciting.

M. KALTAKI
Με μία συναυλία στο Ωδείο Ηρώδου του Αττικού τιμά η Κρατική Ορχήστρα Αθηνών (ΚΟΑ) τον σημαντικότερο εν ζωή Έλληνα συνθέτη, τον Μίκη Θεοδωράκη. Υπό τη διεύθυνση του Βύρωνα Φιδετζή, η ΚΟΑ θα ερμηνεύσει τη Συμφωνία αρ. 4, του Μίκη Θεοδωράκη, ένα έργο του 1987 που σπάνια παρουσιάζεται. Τραγουδούν η Σοφία Κιανιδού (σοπράνο) και η Μαρία Βλαχοπούλου (μέτζο σοπράνο). Αναγγέλλει η καλή ηθοποιός Λυδία Κονιόρδου. Μ. ΚΑΛΤΑΚΙ



On-stage cameras shoot close-ups of the actors, their image projected so the audience can see them from wherever they sit. | Κάμερες από την επί σκηνής βιντεο-εγκατάσταση κάνουν close up στους ηθοποιούς και προβάλλουν την εικόνα τους σε γιγαντοθόκες.



Othello

Directed by T. Ostermeier, Epidaurus Ancient Theatre, August 6 & 7

With his familiar subversive take on the classics, Ostermeier has many surprises in store for his audience, keeping the hero's skin colour a secret and placing a pool of black oil in the middle of the orchestra. The Ancient Theatre of Epidaurus could well be the perfect venue for staging "Othello", a play once described as "a human tragedy under an empty sky" that speaks about racism, jealousy, love, competitiveness and ambition.

With the experienced actors of the Schaubuhne theatre company, Thomas Ostermeier, staging his third Shakespeare play (after "Hamlet" and "Midsummer Night's Dream"), tackles all psychological aspects of human behaviour.

Ο Thomas Ostermeier, με την γνωστή ανατρεπτική του ματιά πάνω στους κλασσικούς, επιφυλάσσει πολλές εκπλήξεις για το κοινό, ενώ το αρχαίο θέατρο της Επιδαύρου μπορεί να αποδειχτεί ιδανικός χώρος για τον Οθέλλο που έχει χαρακτηριστεί «τραγωδία του ανθρώπου κάτω από τον άδειο ουρανό». Μία τραγωδία που μιλά για τον ρατσισμό, τη ζήλια, τον έρωτα, την ανταγωνιστικότητα και τη φιλοδοξία. Ο Ostermeier, δουλεύοντας για τρίτη φορά πάνω στον Σαίξπηρ, προσεγγίζει με τους ασκημένους ηθοποιούς του θιάσου Schaubuhne τα ζητήματα αυτά της ανθρώπινης συμπεριφοράς και τις λεπτές ψυχολογικές τους αποχρώσεις.

The Ancient Theatre of Epidaurus is ideal for staging "Othello", a play once described as "a human tragedy under an empty sky" that speaks about racism, jealousy, love and ambition.

FROM TOP: © TANIA KELLEY © SEBASTIEN DUPOUEY (2), © HARRIS BILIOS



Δύναμη γης, γιορτή ζωής!

Εκεί που η πέτρα και οι δροσεροί βορινοί άνεμοι της Αιγιαλείας ανατρέφουν τον αυθεντικό ροδίτη, γεννήθηκε το 1991 το Ασπρόλιθι. Το λευκό, που συνεπήρε τους ειδικούς και φίλους του κρασιού, με το γεμάτο σώμα, το φρουτώδες άρωμα και την τραγανή οξύτητα του. Μία από τις διάσημες προτάσεις του Άγγελου Ρούβαλη, που επιβραβεύει τις ξεχωριστές στιγμές και στο καθημερινό τραπέζι γιορτάζει τη μεσογειακή κουζίνα.

ασπρόλιθι

Άγγελος
ΡΟΥΒΑΛΗΣ

♦ Ασπρόλιθι 2009: Μετάλλιο στο διαγωνισμό «International Wine Competition» 2010 ♦ Συνεκή μετάλλιο στο διαγωνισμό του έγκριτου Decanter (2004, 2005, 2006) ♦ Ασπρόλιθι 2006: Μετάλλιο στο Διεθνές Διαγωνισμό Κρασιού Θεσσαλονίκης (2004, 2006) ♦ Ασπρόλιθι 2007: 2 Αστέρια στην έκθεση ProWein στη Γερμανία ♦ Ασπρόλιθι 2006: «το Λευκό κρασί της χρονιάς από ελληνική ποικιλία», Gourmet Ελευθεροτυπίας ♦ Ασπρόλιθι 2006: βαθμός 90/100 από το Wine Spectator (2007) σε άρθρο για τα ελληνικά κρασιά ♦ Ασπρόλιθι 2006: βαθμός 89/100 από το έγκριτο αμερικανικό περιοδικό Wine Et Spirit ♦ Ασπρόλιθι 2005: βαθμός 88/100 από τον κορυφαίο διαμορφωτή γνώμης για τους επαγγελματίες της Αμερικής, Stephan Tanzer ♦ 3 Αστέρια από το έγκριτο περιοδικό Decanter (2009) με τη σύσταση Recommended

Εμπορική διανομή: Ελληνικά Κελλάρια Οίνων, τηλ.: 2299022231, www.oenoforos.gr



NIKOS DANILIDIS

The new icon

**The New Acropolis Museum, 15 Dionysiou Areopagitou, +30 210 900090, theacropolismuseum.gr
General admission €5, closed on Mondays, Opening hours: 08:00-20:00**

With an architectural design that masterfully tames Attica's light, the New Acropolis Museum is a result of the collaboration of celebrated architects Bernard Tschumi and Michalis Fotiadis. A guardian worthy of the Acropolis history and the timeless glory of the ancient Greek spirit, this museum, which in its first year attracted two million visitors, brings forward the demand for the repatriation of the stolen marbles kept in the British Museum. Feel the emotional charge as you explore the antiquity treasures in this ultra modern monument made of glass and concrete, standing imposingly near the base of the Acropolis with a direct view of the Parthenon. | Το αριστούργημα δύο σπουδαίων αρχιτεκτόνων, του Ελβετού Bernard Tschumi και του Έλληνα Μιχάλη Φωτιάδη, έγινε το νέο ορόσημο της Αθήνας, καθώς μέσα στον πρώτο χρόνο λειτουργίας του προσέλκυσε περίπου δύο εκατομμύρια επισκέπτες. Αντάξιος θεματοφύλακας της ιστορίας της Ακρόπολης και της διαχρονικής λάμψης του αρχαίου ελληνικού πνεύματος, το Μουσείο, που στέκεται επιβλητικό στη βάση της Ακρόπολης και αντικρίζει απευθείας τον Παρθενώνα, είναι το ισχυρότερο επιχείρημα στο αίτημα επιστροφής των Μαρμάρων που έκλειψε ο Έλγιν και εξακολουθούν να φυλάσσονται στο Βρετανικό Μουσείο.



COFFEE CULTURE

Cycladic Art Museum
4 Neofytou Douka St.
+30 210 7228321
In this setting full of plants, featuring an atrium with a transparent sliding roof and comfortable sofas in light blue, you can a light dish prepared by Chef Dominique Perrot. | Στο αίθριο καφέ του μουσείου με την αποσπώμενη γυάλινη οροφή σερβίρονται και ελαφριά γεύματα που επιμελείται ο chef Dominique Perrot.

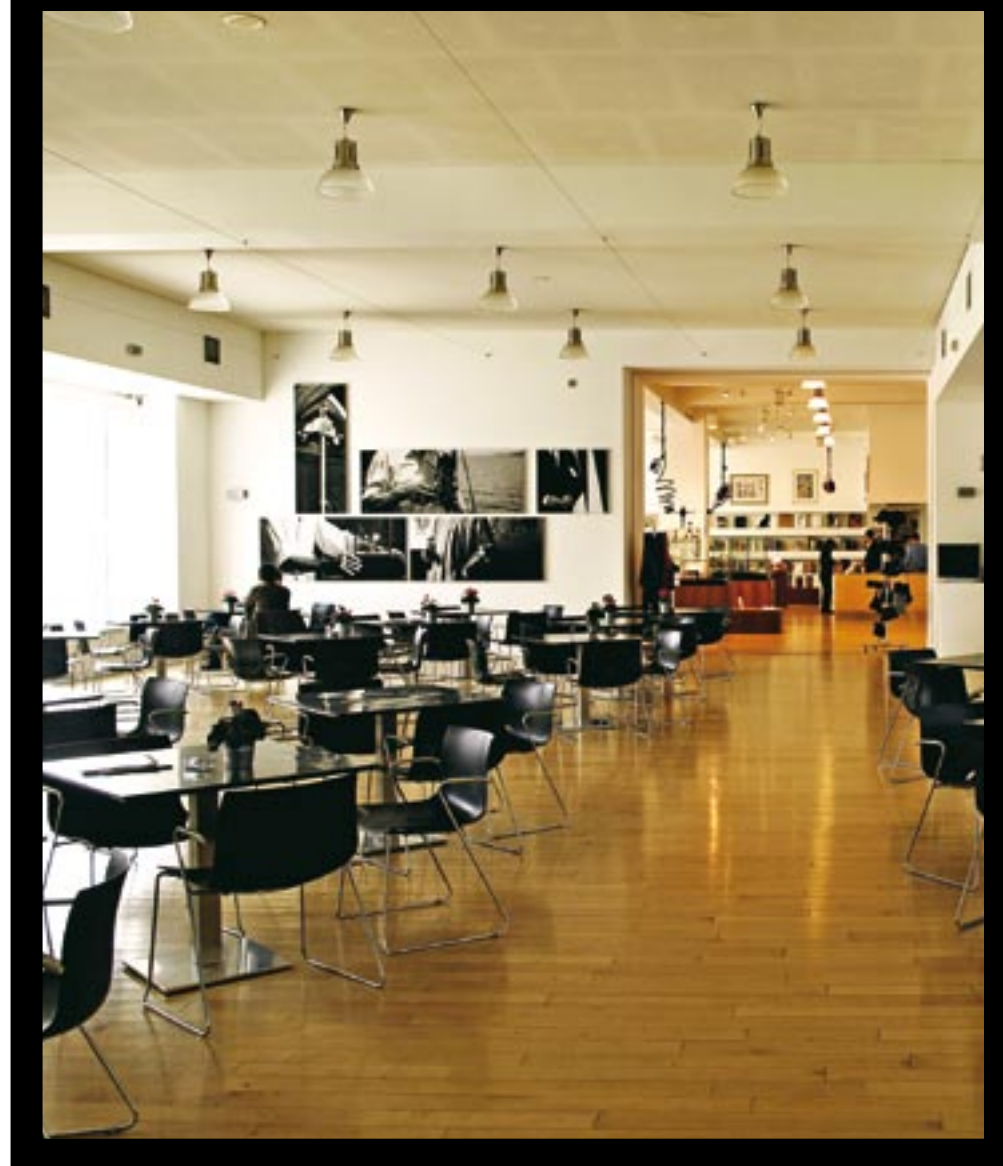


Ilias Lalaounis Jewelry Museum
12 Kallisperi St.
+30 210 9221044
Coffee, refreshments and light snacks are served on a bright patio full of small tables covered with floral tablecloths. Στα τραπέζια με τα εμπριμέ τραπεζομάντιλα του φωτεινού patio του μουσείου μπορείτε να απολαύσετε καφέ ή κάποιο ελαφρύ σνακ.

Natural History Museum
100 Othonos St.
+30 210 8015870
Ideal for a coffee or a light meal, the

Museum of Islamic Art
22 Asomaton St. & 12 Dipylou St.
+30 210 3251311
Coffee, tea, homemade sweets and cakes are served on this atmospheric patio boasting a picturesque view of the Kerameikos quarter. | Απολαύστε καφέ, τσάι και γλυκίσματα στον ατμοσφαιρικό εξώστη με την υπέροχη θέα στον Κεραμεικό.

Ammonites cafe features a gorgeous environment decorated with shells and plants. | Το Cafe Ammonites, με την υπέροχη διακόσμηση από φυτά και όστρακα, είναι θαυμάσια επιλογή για ένα διάλειμμα με καφέ και ελαφριά πιάτα.



Take an art break

Benaki Museum, Pireos St. Annex, 138 Pireos & Andronikou, +30 210 345 3111
Opening hours: Wednesday, Thursday, Sunday: 10.00- 18.00, Friday, Saturday: 10.00- 22.00
Closed on Monday, Tuesday & bank holidays

This light-infused space, with high ceilings and art pieces, is like an extension of the museum's contemporary sleek design. The Benaki Museum's cafe-restaurant opens onto an interior atrium, while its large wall of windows provides a visual link with the city's movement and rhythm. The museum's shop leads into this sleek space, where black and white tones dominate, so you will have ample time to enjoy your purchases or review the museum's impressive collection of books while enjoying a post-exhibition coffee or indulging in a selection of interesting gastronomic delights such as beef served with aubergine mash. Η μοντέρνα αισθητική του Μουσείου Μπενάκη στην Πειραιώς επεκτείνεται και στο café της, το οποίο στεγάζεται σε έναν εντυπωσιακό, ψηλατάβανο, λουσαμένο στο φως χώρο που κοσμούν έργα τέχνης. Συγχρόνως, ο μεγάλος γυάλινος τοίχος συνδέει οπτικά αυτό το κομψό εσωτερικό αίθριο με τη ζωηρή κίνηση και τον ρυθμό της πόλης. Συνδυάστε μια επίσκεψη με μερικές αγορές στο υπέροχο πωλητήριο του μουσείου, με αναμνηστικά από τις σπουδαιότερες εκθέσεις που φιλοξενεί, καλλιτεχνικές εκδόσεις και υπέροχα κοσμήματα. Το μόνο πρόβλημα είναι πως σε ώρες αιχμής ίσως δυσκολευτείτε να βρείτε τραπέζι για να απολαύσετε καφέ, χυμούς και ελαφριά πιάτα όπως το μοσχαράκι με πουρέ μελιτζάνας.

Featuring a gorgeous environment decorated with shells and plants, the Ammonites cafe is ideal for a coffee or a light meal after an exciting visit to the **Natural History Museum**



✈️ ΑΘΗΝΑ-ΒΕΝΕΤΙΑ	11:30	Δευ & Παρ	✈️ ΒΕΝΕΤΙΑ-ΑΘΗΝΑ	13:30	Δευ & Παρ
	17:00	Τρ & Σαβ		19:00	Τρ & Σαβ

Ταξιδέψτε με την Aegean προς Βενετία και απολαύστε την άριστη φροντίδα του προσωπικού μας και την άνεση και συνέπεια που σας προσφέρουν τα νέα μας αεροσκάφη. Επιπλέον, με την ένταξη της Aegean στην Star Alliance, τη μεγαλύτερη αεροπορική συμμαχία παγκοσμίως, έχετε τη δυνατότητα να συγκεντρώνετε και να εξαργυρώνετε μίλια σε οποιαδήποτε από τις 28 αεροπορικές εταιρείες - μέλη της. Επωφεληθείτε από το πρόγραμμα τακτικών επιβατών Miles&Bonus και ταξιδέψτε σε έναν κόσμο προνομίων σε περισσότερους από 1.100 προορισμούς σε 181 χώρες.

www.aegeanair.com



A STAR ALLIANCE MEMBER

Δίκτυο εξωτερικού: Βαρκελώνη, Βελιγράδι, Βενετία, Βερολίνο, Βιέννη, Βρυξέλλες, Κάιρο, Κωνσταντινούπολη, Λάρνακα, Λονδίνο, Μαδρίτη, Μιλάνο, Μόναχο, Ντίσελντορφ, Παρίσι, Ρώμη, Στουτγάρδη, Τελ Αβίβ, Τίρανα, Φρανκφούρτη. **Δίκτυο εσωτερικού:** Αθήνα, Αλεξανδρούπολη, Ηράκλειο, Θεσσαλονίκη, Ιωάννινα, Καβάλα, Καλαμάτα, Κέρκυρα, Κως, Μύκονος, Μυτιλήνη, Ρόδος, Σάμος, Σαντορίνη, Σπεία, Χανιά, Χίος.

THE PERFECT

C

POOLS

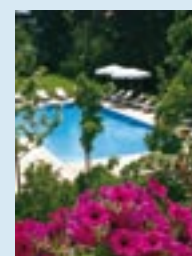
A midsummer night's dream | Όνειρο θερινής νυκτός

King George Palace, 3 Vas. Georgiou A' St., Syntagma, +30 210 3222210, classicalhotels.com

It may become a passion, even an obsession, but searching for the best view of the Acropolis holds an irresistible attraction for all visitors to Athens. Combining this with an impressive swimming pool adds to the experience, placing it in the ephemeral category of dreams. Yet this particular dream becomes reality at the Classical King George Palace, in its Royal Penthouse Suite. A mesmerising suite whose charm does not stop at the comfort and elegant luxury contained in its 350 square metres, but instead goes one step further with its private veranda, boasting a pool and Jacuzzi. Μπορεί να γίνει πάθος, ακόμη και εμμονή, αλλά η αναζήτηση της καλύτερης θέας προς την Ακρόπολη δεν παύει να ασκεί ακαταμάχητη έλξη στους επισκέπτες της Αθήνας. Ο συνδυασμός της με μια προκλητική πισίνα αυξάνει γεωμετρικά τον αντίκτυπο της εμπειρίας και την κατατάσσει στην ειδική κατηγορία των ονείρων. Αυτό το συγκεκριμένο όνειρο γίνεται πραγματικότητα στο Classical King George Palace, και ειδικότερα στη Royal Penthouse Suite. Μια μαγευτική σουίτα, που δεν αρκείται στην άνεση και την κομψή πολυτέλεια των 350τ.μ. της, αλλά επισφραγίζει την μοναδικότητά της στην ιδιωτική βεράντα με πισίνα, jacuzzi και θέα-card postal.



WATERWORLD



Balux Lounge
58 Vas. Georgiou Glyfada
+30 210 8941620
An ultimate oasis, with a fantastic view of the sea, attracts young crowds who lounge about all day. (Entrance: €10 daily, €12 on weekends, Open: 10:00-18.00)

Η υπέρτατη όαση απόλαυσης με θέα στη θάλασσα. Προσελκύει κυρίως νεανικό κοινό, που απολαμβάνει τη δυνατή μουσική και τα cocktails.

The Margi
11 Litous St. Vouliagmeni
+30 210 8929000
Relax on plush daybeds while sipping a cocktail by the pool and enjoying soft music in luxury. (Entrance €25, Open: 10:00-19:00)

Στηγμές υπέρτατης χαλάρωσης στα άνετα daybeds πλάι στην πισίνα υπό τους ήχους απαλής μουσικής.

Semiramis
48 Har. Trikoupi Kefalari
+30 210 6284500
The hottest pool of Athens adds a playful touch of colour to our summers. For a more intense experience, spend a night in one of the pool bungalows. (Entrance €50 daily, €60 on weekends, Open: 11:00-19:00)

Η πιο pop πισίνα της πόλης προσθέτει χαρούμενες πινελιές χρώματος στα καλοκαίρια μας.

St George Lycabettus
2 Kleomenous St. Kolonaki
+30 210 7290711
Pool with a view, from Lycabettus Hill to Cape Sounio, and a pool bar serving chilled cocktails and finger food prepared by Frame restaurant. (Entrance €34 daily, Open: Mon-Tues: 11:00-19:00, Wed-Sun: 09:00-20:00)

Θέα που κόβει την ανάσα, από τον λόφο του Λυκαβηττού μέχρι το Σούνιο και ένα υπέροχο pool bar που σερβίρει δροσερά κοκτέιλ και finger food από το διπλανό Frame restaurant.

Fresh
26 Sofokleous & Klisthenous
+30 210 5248511
Just a few steps from Omonia Square, this pool on the hotel's roof garden takes you away from the hustle and bustle of the city. (Entrance: €20, Open 10:00-19:00)

Στην καρδιά της Αθήνας, η πισίνα στο roof garden του ξενοδοχείου Fresh υπόσχεται να σας ταξιδέψει μακριά από τον θόρυβο και την ένταση της πόλης.

Athenaeum InterContinental
89-93 Sygrou Ave.
+30 210 9206000
Take advantage of a great summer offer that, among other privileges, allows you to use the hotel's pool if you book a superior room at the special rate of €89. (11:00-19:00) Εκμεταλλευτείτε αυτήν την εκπληκτική προσφορά που, μεταξύ άλλων, επιτρέπει τη χρήση της πισίνας σε όποιους κλείσουν superior δωμάτιο (11.00-19.00) στην ειδική τιμή των € 89.



Riviera's great escape pools

Astir Palace Resort, 40 Apollonos St. Vouliagmeni, +30 210 8902000
Indulge in the breezy elegance of a unique setting at Astir Palace Resort, where you can choose between two unique pools for a dive on a hot summer day. The cost is friendly: the entrance fee includes special discounts at the resort's restaurants (Taverna, Grill Room, Kymata) and pool bars. Στο κομψό και δροσερό περιβάλλον του Αστέρα μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε δύο μοναδικές πισίνες. Με το εισιτήριό σας προσφέρονται ειδικές εκπτώσεις στα εστιατόρια και τα pool bars του συγκροτήματος.

Pool at the Arion Luxury Collection Resort & Spa
Boasting magnificent views of the Saronic Gulf, this pool is ideal for a relaxing day under the sun. (Entrance: €50 daily, €100 on weekends. Half price for children up to 12 years old. Towel and deckchair included. Open: 10:00-19:00) | Ίδανική για relax με καταπληκτική θέα στον Αργοσαρωνικό. Ώρες λειτουργίας: 10.00-19.00. Είσοδος: € 50 καθημερινές, € 100 τα Σαββατοκύριακα. Μισή τιμή, για παιδιά έως 12 ετών. Παρέχεται πετσέτα και ξαπλώστρα. Το κόστος του μισού εισιτηρίου αφαιρείται από τυχόν γεύματα στα εστιατόρια ή ποτά στα pool bars.

Pool at The Westin Athens
Swim at the hotel's Olympic-sized pool or lounge around while sipping a fresh juice on the deck. (Entrance: €50 Mon-Thur, €100 Fri-Sun. Towel and deckchair included. Annual offer: €3,500, includes use of the pool, tennis courts, beach and fitness gym, Open 10:00-19:00). | Κολυμπήστε στην ολυμπιακών διαστάσεων πισίνα ή απλά χαλαρώστε δίπλα της με έναν χυμό και υπό τους ήχους μουσικής. Ώρες λειτουργίας: 10.00-19.00. Είσοδος: Δευτ.-Πέμ. € 50, Παρ.-Κυρ € 100. Παρέχεται πετσέτα και ξαπλώστρα. Επίσης πακέτο που περιλαμβάνει πισίνα, τένις, πλαζ στα pool bars. € 3.500.



URBAN PLEASURES
Hilton, 46 Vas. Sofias Ave., +30 210 7281801
Entrance: €35 daily, €55 on weekends, Open 08:00-21:00
The outdoor swimming pool at the Hilton is the largest hotel swimming pool in the centre of Athens for summer, and, like every year, is a quintessential meeting point for summer lounging. Η εξωτερική πισίνα του Hilton είναι η μεγαλύτερη στο κέντρο της πόλης και κάθε καλοκαίρι αναδεικνύεται σε κορυφαίο σημείο συνάντησης για βουτιές και κοκτέιλ ή ελαφριά γεύματα από το Oasis Pool Bar & Grill.

THE PERFECT
C
SHOPPING



The combination of the unique architectural design by Haase and Gonzales, with the exclusive avant-garde quality of the designers' collections, hosted in the concept store, make the AM boutique a 21st-century model of European collective and creative work.

COURTESY OF GONZALEZ HAASE / AAS THOMAS, PHOTOS: THOMAS MEYER, BERLIN (4)

Design is all around

AM Antonios Markos Conceptual Boutique, 35 Skoufa & Voukourestiou St., +30 210 3623036

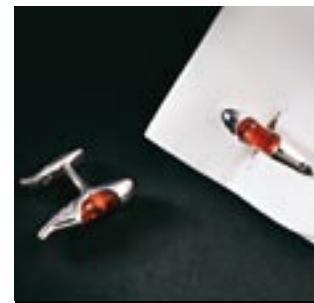
Last summer the iconic Antonios Markos Athens boutique—widely recognised as crème de la crème by the Greek fashion crowd—moved to Skoufa Street in Kolonaki. The new two-storey concept store, covering a space of 200m², was designed by uber conceptual architects Judith Haase and Pierre Jorge Gonzalez. Here, you can find some of the most exclusive designer names and brands, such as JBrand, Sessun, Zucca, Tsumori Chisato, Lemaire, Jacques Le Corre, Paul Frank, Orion London, etc. The boutique justifies its reputation as the temple of subversive and contemporary fashion design. I Το περασμένο καλοκαίρι, η αθηναϊκή μπουτίκ Antonios Markos -σημείο αναφοράς για το ελληνικό fashion crowd- μεταφέρθηκε σε νέο κατάστημα στη Σκουφά. Σε αυτό το νέο concept store, που καταλαμβάνει 200 τ.μ. και σχεδίασε το διάσημο αρχιτεκτονικό δίδυμο Judith Haase και Pierre Jorge Gonzalez, θα βρείτε ρούχα και αξεσουάρ μερικών από τους πιο φημισμένους σχεδιαστές μόδας και κορυφαίων brands, όπως JBrand, Sessun, Zucca, Tsumori Chisato (ανερχόμενη designer, η οποία υπήρξε βοηθός του Issey Miyake), Lemaire, Jacques Le Corre, Paul Frank, Orion London κ.ά. Το σίγουρο είναι πως η ανανεωμένη μπουτίκ Antonios Markos δικαιώνει τη φήμη της ως ναού του ανατρεπτικού και σύγχρονου fashion design.

Η conceptual boutique Antonios Markos στο Κολωνάκι δικαιώνει απόλυτα τη φήμη της ως ναού του ανατρεπτικού, σύγχρονου design

THE METAL WHISPERER

Minas Studio, 8 Emmanuel Benaki St., Kifissia, +30 210 6233577

Famous Greek designer Minas never ceases to surprise his audience with his highly-desired jewellery creations. The man who banished stones from his jewellery and subjected metals to the will of his imagination, returns this year with a striking pirate pendant—perfect for unruly spirits who long for open seas. Each of Minas's creations has a story to tell and becomes a valuable memento that stands out among the rest. Pendants from previous collections, fashioned from humble everyday articles, such as beer bottle openers or ice cream scoops, are indisputable proof of this. His instantly identifiable style is characterised by simple, well-proportioned lines and a sophisticated design that obeys the contours of the body with impressive accuracy, resulting in no two pieces of jewellery being the same, even if they belong to the same pair. I Ασκήσεις αφαίρεσης και αρμονίας συνιστούν τα περιζήτητα κοσμήματα του διάσημου designer, που κάθε χρόνο επιφυλάσσει εκπληξίες στο κοινό του. Ο Έλληνας που εξοστράκισε τις πέτρες από τα κοσμήματά του επανήλθε και φέτος με έναν συγκλονιστικό πειρατή-pendant. Κάθε δημιουργία του Μίνα κρύβει και μια ιστορία: γίνεται πολύτιμο ενθύμιο που ξεχωρίζει ανάμεσα σε χιλιάδες. Τρανές αποδείξεις, τα εμπνευσμένα από ταπεινά αντικείμενα καθημερινής χρήσης pendant των προηγούμενων ετών, όπως το ανοιχτήρι μπίρας ή το scoop για παγωτό! Το αναγνωρίσιμο πια στυλ του οφείλεται στις αρμονικές λιτές γραμμές και τον εξεζητημένο σχεδιασμό που υπακούει στην ανατομία του σώματος με εντυπωσιακή ακρίβεια, με συνέπεια ακόμη και τα κομμάτια στο ίδιο ζεύγος κοσμημάτων να είναι μεταξύ τους διαφορετικά.



HOT & GREEK

When in Athens take the opportunity to discover the most prominent Greek fashion designers. I Οι πιο λαμπεροί εκπρόσωποι του ελληνικού fashion design, στην Αθήνα.

Vassilis Emmanouel Zoulias

30 Akadamas St. Kolonaki,

+30 210 3389924

The elegant matching of cocktail dresses, bags and shoes is reinvented! This season Vassilis Zoulias has drawn inspiration from Tennessee Williams' heroine from "The Roman Spring of Mrs Stone" to present a timeless feminine collection.

Η απαράμιλλη ευαισθησία του αλλοτινού σικ, αυτού που σέταρε κομψά τις γόβες με την τάντα και τα κοκτέιλ φορέματα επανεφευρέθηκε! Για τη φετινή σεζόν, η βασίλισσα Ζούλιας εμπνεύστηκε από την ηρωίδα του Τενεσί Ουίλιαμς στο *The Roman Spring of Mrs. Stone*, και παρουσίασε θηλυκά φορέματα με ασορτί αξεσουάρ σε έντονα χρώματα με γνώμονα το διαχρονικό luxury.

Dimitris Dassios

7 Xanthou St. +30 210 9573582, dassios.com

With his theatrical, contemporary style, Dimitris Dassios has earned international acclaim. Check his latest collection at his new boutique in Athens. Το θεατρικό αλλά σύγχρονο στυλ με εθνική ενθουσίαση του Dimitris Dassios κατέκτησε το διεθνές κοινό. Τώρα μπορείτε να βρείτε τις collections του και στη νέα μπουτίκ της Αθήνας.

Celia Kritharioti

8 Dedalou St.

+30 210 3221318

Celia Kritharioti's new pret-a-porter collection "5226" features classic cocktail dresses and feminine two-piece suits, nostalgic of the '60s and '70s. I Η pret-a-porter σειρά 5226, που λανσάρε η Σήλια Κρηθαριώτη, βασίζεται σε διαχρονικά cocktail φορέματα και τα σικ all day θηλυκά ντε-πιες που επαναφέρουν τα 60s και τα 70s.

Christos Costarellos

55 Vas. Sofias, +30 210 7210551, costarellos.gr

This year's collection by Costarellos draws

its inspiration from butterflies and is titled "Psyche" (An Ancient Greek word meaning soul and butterfly) Η φετινή collection του Χρήστου Κωσταρέλλου αντλεί έμπνευση από την πεταλούδα και ονομάζεται Psyche (ψυχή, η πεταλούδα, στα αρχαία Ελληνικά).

Thanos Kiriakidis Bettina boutique, 29 Anagnostopoulou St.

+30 210 3392094

With his new project, Blind Adam, impressing the fashion world in Paris, his exclusive T-shirts are now showcased at Bettina boutique.

Ο Θάνος Κυριακίδης, επιστρέφοντας από το Παρίσι όπου εντυπωσίασε με το art project Blind Adam, συνεργάζεται με την boutique BETTINA παρουσιάζοντας την BLIND ADAM T-SHIRT COLLECTION. Τα έργα του περιήγησε art project Blind Adam ελληνικοποιούνται και μεταμορφώνονται σε σειρά από αριθμημένα T-shirts από 100% βαμβάκι, διακοσμημένα με τις χαρακτηριστικές επεμβάσεις του BLIND ADAM project.



L: Dimitris Dassios catwalk Top from L: Peep-toe high hill and bag by Vassilis Zoulias - Cocktail dress by Celia Kritharioti

THE PERFECT

C

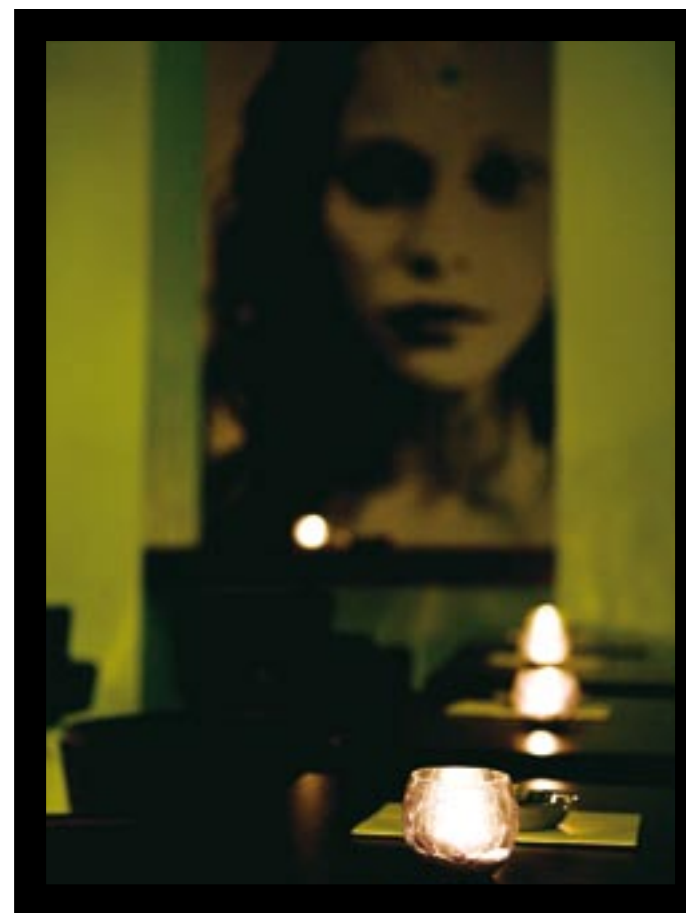
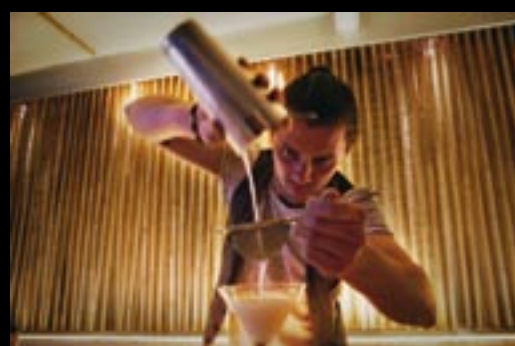
NIGHTLIFE

The Islanders

Island Club Restaurant 27th km Athens–Sounion Road, Varkiza, +30 210 9653663–4

No introduction is needed for one of the most stylish venues on the Athenian Riviera. Island is the meeting point for all the Athenians and visitors in the know looking to escape the scorching summer heat and claustrophobic apartment buildings. Celebrated Chef Nikos Skliras has fashioned a modern and imaginative take on Mediterranean creative cuisine, while leading Japanese chefs invite you to sample sushi as an alternative or complimentary menu. This is where contemporary Mediterranean luxury meets sophistication and creativity; refined dinner, drinks, exquisite cocktails and lounging in a Cycladic setting overlooking the sea. A veritable island microcosm less than an hour away from the centre of Athens—simply irresistible.

Δεν χρειάζονται ιδιαίτερες συστάσεις γι' αυτό το εμβληματικό venue της αθηναϊκής ριβιέρα. Το Island είναι το σημείο για τους υποψιασμένους Αθηναίους και επισκέπτες που θέλουν να αποδράσουν από τη ζέση του καλοκαιριού και το κέντρο της πόλης. Ο φημισμένος σεφ Νίκος Σκλήρας προσεγγίζει με σύγχρονο και ευρηματικό τρόπο τη μεσογειακή κουζίνα, ενώ κορυφαίοι Ιάπωνες chefs σας προσκαλούν να απολαύσετε μοναδικό σούσι. Σε αυτό το δροσερό και κομψό νησί της αθηναϊκής νύχτας, η μοντέρνα μεσογειακή πολυτέλεια συναντά τη φαντασία και τη δημιουργικότητα: υπέροχο μενού, δροσερά ποτά, υπέροχα cocktails και lounging σε κυκλαδίτικο setting με θέα στη θάλασσα. Ένα σύμπαν πολυτέλειας λιγότερο από μία ώρα απ' την Αθήνα.



TOP L.: PETROS DELLATOLAS; TOP CENTER: MAXIME GYSELINCK; LEFT PAGE: PERIKLIS MERAKOS (3)

HIP ZONE

For die-hard Athenians, there is no such thing as "too hot to go out tonight", as the variety and inherent cool of the city centre is more refreshing than any open-air club could ever be. The latest trend is Karitsi Square, in the heart of the commercial triangle of Athens. This bustling square boasts a number of excellent bars. Let yourself be allured by the bygone era atmosphere of Pairidaeza (3 Parnassou St., +30 210 3210233), with its Art Deco flair, antique furniture and warm wood tones. You may also opt for the more contemporary Priza Bar (1 Christou Lada St., +30 210 3244101), whose name means "plug" in Greek. Random plugs decorate the space throughout. Lounging in the streets of Athens has never been cooler.

Για τους σκληροπυρηνικούς Αθηναίους, η παραλακή δεν είναι ο αποκλειστικός προορισμός για καλοκαιρινό nightlife. Τα μπαράκια του κέντρου ασκούν τη δική τους γοητεία στο νεανικό κοινό που αποζητά λίγη δροσιά έξω από το σπίτι. Τα τελευταία χρόνια, το νυχτερινό meeting point είναι η πλατεία Καρύτση, στην καρδιά του εμπορικού τριγώνου της Αθήνας, που φιλοξενεί μερικά από τα πιο δημοφιλή μπαρ. Πρώτο και καλύτερο, το νοσταλγικό Pairidaeza με το περίεργο όνομα και το Art Deco στυλ (Παρνασσού 3, 210 3210233). Ο έτερος μεγάλος πόλος έλξης της πλατείας είναι το πιο μοντέρνο Priza Bar (Χρήστου Λαδά 1, 210 3244101), που είναι διακοσμημένο με -τι άλλο;- πρίζες και καλώδια παντού. Οι νύχτες στην Αθήνα ποτέ δεν ήταν πιο cool.

For die-hard Athenians, there is no such thing as "too hot to go out tonight", as the variety and inherent cool of the city centre is more refreshing than any open-air club could ever be



Bartesera
A semi-roofed internal yard, which doubles as a cafe and open-air club, connects the industrial-toned bar on the left with the contemporary art space on the right. (25 Kolokotroni St. +30 210 3229805)
Αυτή η σπασί με την ανοιχτή οροφή συνδέει δύο διαφορετικούς χώρους: το μπαρ, όπου κάθε βράδυ ένας διαφορετικός DJ παίζει κυρίως jazz, funky και rock μουσική, και το καφέ δεξιά, που λειτουργεί και ως χώρος τέχνης, που φιλοξενεί εκθέσεις και προβολές ταινιών μικρού μήκους.



6 D.O.G.S
Hosting a dance marathon, entitled "En-Techno" on September 10-12, this hipster multi-space bar will include DJ sets, live performances and a bazaar featuring electrical equipment and clothes. Dance till you drop is the motto. (6-8 Avramiotou St. Monastiraki, +30 210 3210510)
Με κεντρικό event τον μαραθώνιο χορού Εν-Techno (10-12 Σεπτεμβρίου), αυτός ο πολυχώρος θα φιλοξενήσει DJ sets, ζωντανές συναυλίες και ένα bazaar με ρούχα και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. Σύνθημά του φέτος, το Dance till you drop!



Baba au Rhum
Classic and innovative cocktails and jazz sounds on a pedestrian walkway with bustling street ambience. The area's only non-smoking bar. (6 Kleitou St. +30 6978242455)
Το ρούμι σε όλες τις εκδόχές είναι το βασικό συστατικό των διάσημων κοκτέιλ του Baba au Rhum. Λένε πως μόλις δοκιμάσεις για πρώτη φορά εδώ ένα Fire & Ice ή ένα Zobbie, θα ενταχθείς αυτομάτως στην Indie φυλή που λικνίζεται χαλαρά στον πεζόδρομο έξω από το Baba au Rhum.



Order a mojito and tapas at the polygon bar | Απολαύστε mojitos και tapas στο πολυγωνικό μπαρ

Mojito Bay

33.5th km Athens–Sounion Road
Agia Marina, +30 22910 78950-1

Named after the world-famous Cuban cocktail, this is the most exotic venue on the Athenian Riviera. Relax on the beach, decked out with sun loungers, nibble on select tapas and enjoy the incredible party events that last until sunrise. Δεν φέρει τυχαία το όνομα του διασημότερου κουβανέζικου cocktail, αφού είναι χωρίς αμφιβολία το πιο εξωτικό beach club-restaurant της ριβιέρα. Μια όαση ζωντάνιας που προβλέπει υπέροχα tapas, cocktails, ατμόσφαιρα Κούβας και απίστευτα πάρτι που το Σαββατοκύριακο ξεκινούν πριν από τη δύση του ήλιου και τελειώνουν με την ανατολή.



TOP SECRETS

NISSAKIA

Nautical Club of Artemida
+30 22940 83930, noartemis.gr
As it's one of the top surfing destinations in Greece, it's no wonder this is the place where the Nautical Club of Artemida plans to organise the first Kite Surf Cup. Το κορυφαίο προορισμός για surfers στην Ελλάδα. Δεν είναι τυχαίο που ο δραστήριος και δυναμικός Ναυτικός Όμιλος Αρτέμιδος αποφάσισε να διοργανώσει εδώ το 1ο Πανελλήνιο Κύπελλο Kite Surf.

PASSAGE

Poros island
+30 22980 42540, passage.gr
Passage's experienced instructors will guide you, according to your level, on the friendly, waveless waters between Poros island and the Peloponnese, so you can try your skills in water sports, such as waterskiing, trick skiing, wakeboarding and slalom.
Η ακύμαντη θαλάσσια λωρίδα που χωρίζει τον Πόρο από την Πελοπόννησο είναι ιδεώδης για θαλάσσιο σκι. Εκεί δραστηριοποιείται η σχολή Passage, η οποία έχει δύο χώρους, στο Νεώριο για αρχάριους και στο Δρεπάνι για προχωρημένους. Δοκιμάστε τις δυνάμεις σας σε water ski, three slalom courses, jump, trick skiing, wakeboard, barefooting, kneeboard and air chair, και parasailing.



Sport Camp & Ypanema (Loutraki,
+30 27440 23999, sportcamp.gr)
A paradise for adrenaline junkies. Apart from all the usual sports, spy games promise a unique experience. Ένας παράδεισος για τους junkies της αδρεναλίνης. Εδώ εκτός από τα συνήθη σπορ, μπορείτε να επιλέξετε και πρωτότυπα παιχνίδια κατασκοπίας.



BOTTOM: COURTESY OF SPORT CAMP

Let the games begin

Karavi of Schinias, 198 Poseidonos Ave., Marathonas

+30 22940 55950, karavi.gr. Open: April-October, 09:00-21:00

Permanently anchored in Schinia, this "Karavi" (boat in Greek) takes its passengers to the most adventurous waters of the summer. The National Windsurfing Fun Competition, wakeboard contests, windsurfing races and aerobic marathons, as well as beach football, beach volley, handball and beach tennis tournaments, lead to mutinies and revolts with tough battles in the water and in the sand. Lighter conflicts are organised at the beach bar every weekend, featuring dance and music events. If you prefer to remain in the spectators' camp, remember that Karavi boasts a golden sandy beach dotted with sun umbrellas and loungers that is ideal for hours of relaxation, and a beach bar offering an inexhaustible source of flavour and energy.

Μόνιμα αγκυροβολημένο στον Σχινιά, το επίγειο αυτό Καράβι ταξιδεύει τους επιβάτες του στα πιο περιπετειώδη νερά του καλοκαιριού. Το Πανελλήνιο Πρωτάθλημα Windsurfing FUN, αγώνες wakeboard και windsurfing, μαραθώνια αερόμπικ, αλλά και πρωταθλήματα beach soccer/volley/handball και beach tennis ξεσηκώνουν ανταρσίες, με σκληρές μάχες στο νερό και την άμμο. Οι πιο light κόντρες οργανώνονται τα Σαββατοκύριακα στο beach bar με μουσικοχορευτικά events. Αν μείνετε στο στρατόπεδο των θεατών, θυμηθείτε πως, εκτός από γαλάζια σημαία, η παραλία του έχει μια απίθανη χρυσή αμμουδιά με ομπρέλες και ξαπλώστρες, ιδανικές για ατελείωτες ώρες χαλάρωσης, ενώ το beach bar είναι μια αστείρευτη πηγή γεύσης και ενέργειας.

One of the **top surfing destinations** in Greece, Nissakia will host the **first Kite Surf Cup**, organised by the **Nautica Club of Artemida**

ΑΠΛΑ ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΟ ...

... ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΒΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ LIDL ΣΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ **200 ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ** ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ.

SIMPLY AMAZING ...

... YOU CAN FIND LIDL QUALITY IN MORE THAN **200 STORES** ALL OVER GREECE.

EINFACH TRAUMHAFT ...

... DASS SIE SICH AUF DIE LIDL-QUALITÄT IN MEHR ALS **200 GRIECHISCHEN FILIALEN** VERLASSEN KÖNNEN.

από τα οποία | from which | davon...

52 in Attica!

7 in Aegean sea!

15 in Crete!

22 in Peloponnese!

6 in Ionean sea!

22 in Thessaloniki!

6 in Chalkidiki!



www.lidl.gr

THE PERFECT

C

OPEN AIR

Spectacular Athens

There are a hundred reasons to be in Athens during the summer. Perhaps the greatest reason is the magical experience awaiting you at the age-old Odeon of Herodes Atticus (Dionysiou Areopagitou St., +30 210 3232771), hosting great performances every year. But this is not all. If you want a more contemporary attitude, check out the recently opened outdoor space of the Badminton Theater (+30 210 8840 600, badmintontheater.gr), with Goudi Park as the backdrop of a variety of great musical shows. As of this year, even the Athens Concert Hall (Vas. Sofias & Kokkali St., megaron.gr) has set up giant screens allowing music aficionados to gather under the stars and watch indoor concerts transmitted live, while sipping their wine or enjoying a picnic with friends and family. Υπάρχουν πολλοί λόγοι να μείνετε στην Αθήνα το καλοκαίρι. Ο σπουδαιότερος είναι η ευκαιρία να παρακολουθήσετε μερικές από τις εξαιρετικές παραστάσεις που κάθε χρόνο φιλοξενούνται στο επιβλητικό Ωδείο Ηρώδου του Αττικού (Διονυσίου Αρεοπαγίτου, 210 3232771). Αν θέλετε κάτι πιο μοντέρνο, μπορείτε να επιλέξετε να περάσετε μια όμορφη βραδιά στον κήπο του θεάτρου Badminton που εγκαινιάστηκε φέτος (210 8840600, badmintontheater.gr). Επίσης, για πρώτη φορά φέτος, το Μέγαρο Μουσικής Αθηνών (Βασ. Σοφίας & Κόκκαλη, megaron.gr) έστησε γιγαντοοθόνες στους κήπους του, ώστε το κοινό να μπορεί να παρακολουθεί δωρεάν και σε ζωντανή μετάδοση τις σπουδαίες συναυλίες που φιλοξενεί στις αίθουσές του.



Sculpture's park

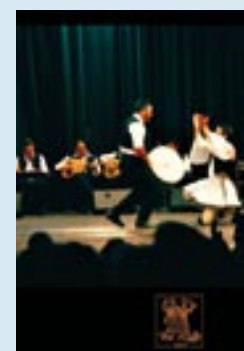
National Glyptothek
Εθνική Γλυπτοθήκη
Army Park, Goudi, +30 210 7709855
Tickets: €6.50, Concessions: €3

Home to a living outdoor sculpture museum, this park invites you to witness the history and evolution of 19th- and 20th-century Greek sculpture. The National Glyptothek's permanent collection and temporary exhibitions are showcased in two beautiful buildings (former royal stables), while several works of art are spilled throughout the outdoor park space, dotting the landscape as if they had been planted there, bringing the 6,500sq.m expanse to life. A unique experience that can't be ignored.

Η Εθνική Γλυπτοθήκη μεταμόρφωσε το Άλσος Στρατού σε έναν εντυπωσιακό 6,5 στρεμμάτων κήπο με γλυπτά. Με μια βόλτα μπορείτε να γνωρίσετε την ιστορία και την εξέλιξη της γλυπτικής στην Ελλάδα από τον 19ο έως τον 20ό αιώνα – από τους λαϊκούς φεγγίτες της Τήνου ως τα σύγχρονα κινητικά και μεταμοντέρνα γλυπτά. Αν ωστόσο αυτό δεν είναι αρκετό, μπορείτε να συνεχίσετε την επίσκεψή σας στα δύο κτίρια (τους παλιούς βασιλικούς στάβλους) που στεγάζουν τη μόνιμη συλλογή και τις περιοδικές εκθέσεις της Γλυπτοθήκης.



LEFT: NATIONAL GLYPTOTHEQUE (ANNEX OF THE NATIONAL GALLERY AND ALEXANDROS SOUTZOS MUSEUM). RIGHT: CARINE VAISSIERE / VISUALPHOTOS.COM. LEFT PAGE: ©HARRIS BILIOS



Folk shows

Dora Stratou Theatre
Philopappou Hill, +30 210 3244395
Open: 09:00-16:00, grdance.org

Greek dances and folk traditions come to life every night (except Mondays) at the open-air Dora Stratou Theatre. Set on the pine-dotted Philopappou Hill, this 900-seat outdoor theatre is a living museum of Greek dance. Extensive ethnographic research supports the authenticity of the performances that include dances, songs and music presented in their original form, which were or are still performed in the respective villages. The costumes are authentic museum pieces, handmade in villages a century ago.

Στο θαυμάσιο υπαίθριο θέατρο Ντόρα Στρατού ζωντανεύουν κάθε νύχτα (εκτός Δευτέρας) χοροί και παραδόσεις της Ελλάδας. Το θέατρο, 900 θέσεων, στον πευκόφυτο λόφο του Φιλοπάππου απέναντι από την Ακρόπολη, μεταμορφώνεται σε έναν ιδιότυπο χώρο αναβίωσης θεαματικών εθίμων με ιστορία έως και 2.500 χρόνων από όλη την Ελλάδα, καθώς άνδρες και γυναίκες, ντυμένοι με παραδοσιακά κοστούμια, τραγουδούν και χορεύουν μπροστά στο ενθουσιώδες κοινό.

On the pine-covered Philopappou Hill, opposite the Acropolis, a unique open-air Greek dance theatre awaits

STARS UNDER THE STARS

Open-air cinemas came to Athens from Beirut and have since become the capital's cinematic oases. Τα θερινά σινεμά ήρθαν από τη Βηρυττό, για να γίνουν οάσεις θεάματος.

Aegli | Αίγλη

The coolest downtown open-air cinema. (Zappeion, +30 210 3369369) Το πιο δροσερό downtown θερινό.

Trianon | Τριανόν

Cinematic repertoire with a hi-tech sliding roof revealing the stars. (21 Kodringtonos St., +30 210 8216469) Σινεφιλέτο ρεπερτόριο και ανοικτή οροφή hi-tech που αποκαλύπτει τα αστέρια.

Dexameni | Δεξαμενή

Classic movies and blockbusters under the shadow of Lycabettus. (Dexamenis Sq., Kolonaki, +30 210 3623942) Κλασικές ταινίες και blockbusters στη σκιά του Λυκαβηττού.

Lais | Λαίξ

State-of-the-art technology on the roof of the Greek Film Archive Foundation. (Iera Odos & Meg. Alexandrou, +30 210 36 09695) Η hi tech ταράτσα της Ταινιοθήκης της Ελλάδος.

Flisvos | Φλοίσβος

Mainstream films, popcorn and the sea in this cinema, located next to a marina. (Flisvos Park, Paleo Faliro, +30 210 9821256) Ταϊνίς mainstream, popcorn και θάλασσα, δίπλα στη μαρίνα.

Thission | Θησείον

Action, popcorn and views of the Acropolis. (7 Apostolou Pavlou St., Thission, +30 210 3420864) Δράση, popcorn και θέα στην Ακρόπολη.

Varkiza

The only open-air cinema in the southern beachfront suburbs. (22 Thassou, Varkiza, +30 210 8973926) Ο μοναδικός θερινός της παραλίας.

Anesis | Άνεσις

Armchairs and bamboo sofas with the best-stocked cinema bar. (14 Kifissias Ave., Ampelokipoi, +30 210 7788778) Πολυθρόνες, μπαμπού καναπέδες με το πιο ενημερωμένο cinema-bar.

Boboniera | Μπομπονιέρα

One of the oldest open-air cinemas. (12 Papadiamanti St., Kifissia, +30 210 8019687) Από τα παλαιότερα θερινά σινεμά της πόλης.



THE PERFECT

C

CITY BREAKS

Nafplio: Port of grace

Distance from Athens | Απόσταση από την Αθήνα: 147km

Named after Nafplieus, the son of Poseidon, this quaint port town, called "Naples of the East" by the Venetians, is better known as the first capital of Greece after its independence from the Ottomans. Graced with narrow streets, neoclassical houses with flower-bedecked balconies and the imposing Palamidi Fortress, it is perfect for a weekend escape from Athens. Lose yourself in its winding streets and don't miss the opportunity to try an ice cream at the Antica Gelateria di Roma or buy a souvenir at Olive Wood (19 Staikopoulou St.). End your day with an exquisite meal on the terrace of the Nafplia Palace Hotel & Villas, with the Bourtzi Fortress in the background. | Ο Ναύπλιος ήταν ο γιος του Ποσειδώνα και αυτή η γοητευτική πόλη που φέρει το όνομά του σφραγίζει μέρος της ακτινοβολίας της στη θάλασσα. Στα νεοκλασικά αρχοντικά με τα φορτωμένα με μπουκαμβίλιες μπαλκόνια, τις πλατείες και τα πάρκα καθρεφτίζεται το ένδοξο παρελθόν της πρώτης πρωτεύουσας της νεότερης Ελλάδας. Μια αυθεντική απόδραση στον χρόνο προβλέπει επίσκεψη στο Παλαμίδι, ψώνια στα σοκάκια και δείπνο στο μπαλκόνι του Nafplia Palace Hotel & Villas με θέα στο Μπούρτζι. Μην ξεχάσετε να δοκιμάσετε παγωτό από την Antica Gelateria di Roma και να αγοράσετε όμορφα ξύλινα αναμνηστικά από το Olive Wood (27520 29711).



Nafplia Palace Hotel & Villas



SPETSES UNLIMITED



Poseidonion Grace Hotel, Spetses Dapia, +30 22980 74553
poseidoniongrace.com, from €244
A landmark of the Spetses skyline for nearly a century, this elegant five-star hotel exudes a Cote d'Azur atmosphere and echoes the stature of the numerous stately mansions and luxury villas that dominate this picturesque island. | Πέντε χρόνια εντατικών εργασιών χάρισαν και πάλι στο κομψό ορόσημο των Σπετσών την αίγλη γαλλικής ριβιέρας και το επανέφεραν στον χάρτη των κορυφαίων ξενοδοχείων του κόσμου. Ένας αιώνας ιστορίας και πέντε αστέρια πολυτέλειας συνθέτουν το ιδανικό ορμητήριο για μια γνωριμία με το πανέμορφο νησί.

Hydra: Travel in time

Its cosmopolitan aura charms the jet-set with the same ease that its wild beauty captures poets' imaginations. After all, Hydra has been Leonard Cohen's and Chagall's greatest muse. Mastering its contradictions, this enchanting island seems to stand still in time. Cars and motorcycles are forbidden on this island that defends its historical and architectural integrity with the same passion that it relishes its present: on idyllic beaches such as Vlyhos and Agios Nicolaos, in the sundrenched yard of the Bratsera Hotel (+30 22980 53971), at the Ydroneta cafe and later at night at the Peiratis or Amalour bars. An amazing oasis near Athens, some three hours away if you take the ferry or, even better, 1.5 hours if you chose the hydrofoil (flying dolphin).

Η κοσμοπολίτικη αύρα της γοήτευσε το jet set, και η άγρια ομορφιά της κατέκτησε τους ποιητές. Η μούσα του Leonard Cohen και του Chagall, του Ελύτη και του Εγγονόπουλου ισορροπεί τις αντιθέσεις της και στέκει αγέρωχη στο χρόνο. Αυτοκίνητα και μηχανάκια απαγορεύονται στο νησί των καπετάνιων, που υπερασπίζεται την ιστορική και αρχιτεκτονική της ακεραιότητα με το ίδιο πάθος που απολαμβάνει το παρόν της, σε όμορφες παραλίες όπως ο Βλυχός και ο Άγιος Νικόλαος, απολαμβάνει τον ήλιο στην αυλή του ξενοδοχείου Bratsera (+30 22980 53971), χαλαρώνει στην Υδρονέτα και παίρνει το ποτό της στον Πειρατή ή το Amalour. Ο μαγευτικός κόσμος της Ύδρας δεν είναι σε κάποια απομακρυσμένη άκρη του Αιγαίου. Μπορείτε να βρεθείτε εκεί σε 3 ώρες (με ferry) ή ακόμη καλύτερα σε 1,5 ώρα αν πάρετε το δελφίνι.

TOP L: MUNICIPALITY OF HYDRA. BOTTOM: LOUKAS HAPSIS

AEGINA'S ANCIENT GLORY

A small island, just 30km southwest of the port of Piraeus, holds a treasure that predates Athens' Parthenon. Surrounded by pines on a hilltop overlooking the sea, the Temple of Aphaia is one of the best-preserved ancient temples in Greece and reason enough to visit Aegina. You can reach the island in 35 minutes by hydrofoil (flying dolphin) or in 1.5 hours by ferry. | Το μικρό αυτό νησάκι, 30 χλμ νοτιοδυτικά του λιμανιού του Πειραιά, κρύβει έναν θησαυρό παλιότερο και από τον Παρθενώνα. Πάνω σε έναν πευκόφυτο λόφο με θέα στη θάλασσα, ο ναός της Αφαίας είναι ένας από τους πιο καλοδιατηρημένους αρχαίους ναούς της Ελλάδας και ικανή αφορμή για μια εξόρμηση στην Αίγινα.



Where to eat
Orloff (Plateia Agiou Mama, +30 22980 75255) for mezedes (appetizers) in a stylish environment.

Για υπέροχους μεζέδες σε κομψό περιβάλλον.
Liotrivi (Old harbour, +30 22980 72269) for Mediterranean cuisine and fresh fish.

Για μεσογειακά πιάτα και φρέσκο ψάρι.
Patralis (Kounoupitsa, +30 22980 74441), the island's oldest fish tavern draws famous visitors with its delicious seafood and fresh fish. | Η παλιότερη ταβέρνα του νησιού, που συγκεντρώνει τους διάσημους επισκέπτες του με τα θαλασσινά και το φρέσκο ψάρι της.

Best beaches
Zoyeria: It's worth the effort to reach this remote idyllic cove in the northeastern part of Spetses. Δεν είναι εύκολο να φτάσετε στη Ζωγερία

στο βορειοανατολικό μέρος του νησιού, αλλά αξίζει τον κόπο.
Ligoneri, west of Dapia, boasts crystal waters and colourful pebbles. | Το Λιγονέρι, δυτικά της Ντάπιας, έχει υπέροχα νερά.
Xylokeriza is a remote, charming beach on the southern part of the island. | Η Ξυλοκέριζα είναι μια ερημική παραλία στα νότια του νησιού.

Chill out
Roussos (Dapia, +30 22980 72819) With a view to the sea, this is the island's most popular meeting point. Το πιο δημοφιλές σημείο συνάντησής του νησιού για καφέ και σνακ με θέα στη θάλασσα.
Bar Spetsa (Plateia Agiou Mama, +30 22980 74131) Ideal destination for good company and music from the '60s and '70s. Για τους λάτρεις της μουσικής των δεκαετιών '60 και '70.

A landmark of the Spetses skyline for nearly a century, the elegant Poseidonion Grace Hotel exudes a Cote d'Azur aura and echoes the stature of the stately mansions dominating this picturesque island



A picturesque neighbourhood nestled in the northeastern side of the Acropolis hill, with small Cycladic-style houses and narrow alleys lined with colourful boukammvilias | Γραφική γειτονιά στη βορειοανατολική πλευρά του βράχου της Ακρόπολης, με μικρά κυβόσχημα σπίτια κυκλαδικής αρχιτεκτονικής και στενά σοκάκια, πινυμένα στις βουκαμβίλιες.

Thespidos & Tripodon St.
A traditional delicatessen for discerning gourmands —buy fish roe from Messologi or the Greek sweet pastry called tsoureki | Στο παραδοσιακό παντοπωλείο της γειτονιάς θα βρείτε από βότανα και βιολογικά είδη αρτοποιίας μέχρι αυγοτάραχο Μεσολογίου και κυνήγι φασιανού από τη Γαλλία.

16 Tripodon St. (+30 210 3224365)
The ideal place to savour traditional Greek custard pie (galaktoboureko) and crepes. Ρετρό γαλακτοπωλείο-creperie για απίθανο γαλακτοπούρεκο και άλλα παραδοσιακά γλυκά ή κρέπες.

22 Kydathinaion (+30 210 3222071)
A rooftop, open-air cinema (Tickets: €8) **Θερινό σινεμά στην ταράτσα για αξέχαστες κινηματογραφικές βραδιές (εισιτήριο € 8).**

41 Kydathinaion St
Vrettos Winery (+30 210 3232110)
Enjoy a wine tasting on marble tables surrounded by colourful bottles and barrels. In the building's basement, taste the famous cod with skordalia from the taverna, Τα Bakaliarackia του Damigou (+30 210 3225084) | Οργανώστε μια ονομασία στην Κάβα Βρεπού (210 3232110) και μετά κατεβείτε στο υπόγειο του ίδιου κτιρίου για να απολαύσετε τη σπασιαλιτέ του Δαμίγου (210 3225084): μπακαλιάρια με σκορδαλιά.

14 Kydathinaion St. (+30 210 3312995, hcm.gr)
A unique cultural playground for children under the age of 12. Το ιδανικό μέρος για να έρθουν τα παιδιά (έως 12 ετών) σε επαφή με την τέχνη και την πολιτιστική κληρονομιά.

19A Panos St. (+30 210 3215654)
A hidden oasis in the yard of an elegant neoclassical building serving cold beer and coffee. Στον κήπο του παλιού νεοκλασικού μια όαση για καφέ και μπύρες στη σκιά των δέντρων.

22 Lysiou St. (+30 210 3246501)
An atmospheric cafe dedicated to Melina Mercouri | Cafe αφιερωμένο στην Μελίνα Μερκούρη με μεγάλες αφίσες της στους τοίχους και μαρμάρινα τραπέζια.

9 Thrasivoulou & Klepsydras St. (+30 210 3212493)
Descending from Anafiotika, stop here to enjoy cheesecake on the most charming terrace around | Απαραίτητη στάση κατεβαίνοντας από τα Αναφιώτικα για cheesecake και καφέ

4 Diogenous St. (open: 12:00-16:30 & 19:30-24:00)
Enjoy appetizers (mezedes) under an old plane tree in this historic taverna. Απολαύστε υπέροχους μεζέδες, ψιτά και σαλάτες στη σκιά ενός τεράστιου γέρικου πλάτανου.

Mitropoleos Square
The Metropolitan Cathedral of Athens is an imposing domed Basilica | Η Μητρόπολη της Αθήνας, αφιερωμένη στον Ευαγγελισμό της Θεοτόκου, είναι βασιλική με τρούλο.

SCENT OF GREECE

This neighbourhood, in the shadow of the sacred rock of the Acropolis, personifies the true essence of Greece. **Το Άρωμα Ελλάδας στη σκιά του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης.**



Δωρεάν πλοήγηση στη συσκευή σας Nokia. Για πάντα!

- Οδηγηση και πεζοπορία με καθοδήγηση turn-by-turn σε 74 χώρες.
- Χάρτες για περισσότερες από 180 συνολικά χώρες σε όλο τον κόσμο.
- Οδηγοί πλοήγησης από την Michelin, Lonely Planet και W Cities.
- Lifecasting στο Facebook.



NOKIA

Connecting People

Στείλτε MAPS στο 54009 και κατεβάστε τα Ovi Maps.



Nokia N97 mini Nokia X6 Nokia 5230

www.nokia.gr/maps

ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI

© 2010 Nokia. Σημειώσεις συσκευής: 36, 632, 666, 671, 635, 672, 607, 609, 610, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000. Η χρήση οποιαδήποτε SFS εξαρτάται από τον πάροδο του δικτύου σας.



September 3
U2 360° TOUR
Olympic Stadium | O.A.K.A.
The famous band from Ireland will make a stop in Athens for a unique performance on their European tour, which follows the release of their 12th studio album, "No Line On The Horizon".
Στο πλαίσιο της παγκόσμιας περιοδείας τους για την προώθηση του 12 album τους, οι διάσημοι Ιρλανδοί θα βρεθούν στη σκηνή του Ολυμπιακού Σταδίου για μια μοναδική βραδιά.

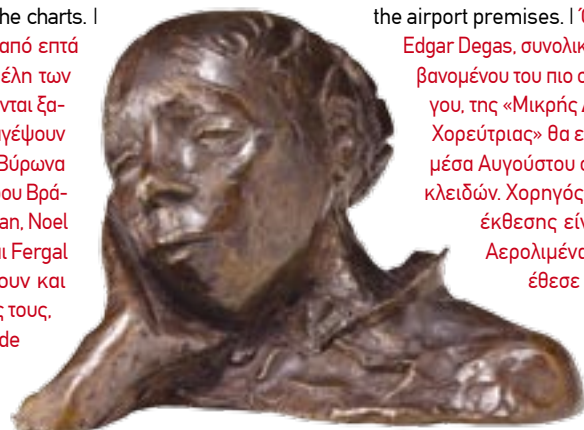
September 11
Placebo

Terra Vibe Park
Despite their name, their music is as true as can be. The alternative rock princes, with an MTV award in their luggage, return to Greece for two live performances (Thessaloniki and Athens). Μπορεί το όνομα τους να σημαίνει ψευτοφάρμακο, αλλά η μουσική τους είναι αληθινή και γεμάτη ενέργεια, σαν δόση τεστοστερόνης. Οι πρίγκιπες του alternative rock, ανανεωμένοι, και με ένα βραβείο MTV για Best Alternative Act στις αποσκευές τους οι Placebo, επιστρέφουν στην αγαπημένη τους Ελλάδα για δύο δυναμικές βραδιές μαζί μας, την Παρασκευή 10 Σεπτεμβρίου στο Θέατρο Γης, στη Θεσσαλονίκη και την επόμενη στην Αθήνα στο TerraVibe Park.



July 14
The Cranberries
Melina Merkouri Theatre

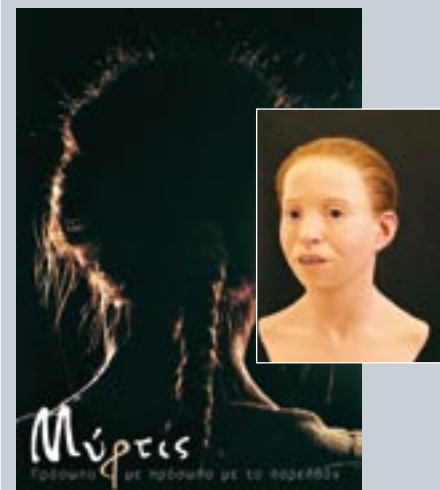
Θέατρο Μελίνα Μερκούρη (Βράχων)
For the first time in seven years, The Cranberries will reunite for an exciting live show at the Melina Merkouri Theatre. Dolores O'Riordan, Noel Hogan, Mike Hogan and Fergal Lawler will again perform their greatest hits, such as "Zombie" or "Ode to My Family", which sent their iconic album, "No Need to Argue", to the top of the charts. | Για πρώτη φορά μετά από επτά ολόκληρα χρόνια τα μέλη των Cranberries συναντιούνται ξανά επί σκηνής για να μαγέψουν το κοινό του Φεστιβάλ Βύρωνας από τη σκηνή του Θεάτρου Βράχων. Οι Dolores O'Riordan, Noel Hogan, Mike Hogan και Fergal Lawler θα ερμηνεύσουν και πάλι μεγάλες επιτυχίες τους, όπως το Zombie ή το Ode to My Family.



Until August 14
The Complete Sculptures of Edgar Degas
Herakleidon Museum | Μουσείο Ηρακλειδών

All seventy-four bronze sculptures of Edgar Degas, including his most important one, "The Little Dancer, Aged Fourteen", will be on display at the Herakleidon Museum until mid-August. On the occasion of this exhibition, AIA, in co-operation with Interbus, is offering advertising sites on the airport premises. | Όλα τα γλυπτά του Edgar Degas, συνολικά 74, συμπεριλαμβανομένου του πιο σημαντικού του έργου, της «Μικρής Δεκατετράχρονης Χορεύτριας» θα εκτίθενται μέχρι τα μέσα Αυγούστου στο Μουσείο Ηρακλειδών. Χορηγός επικοινωνίας της έκθεσης είναι και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών που διέθεσε χώρους στο αεροδρόμιο ειδικά για την προβολή της έκθεσης.

Cultural meetings at the Athens airport
Συναντήσεις πολιτισμού στο Αεροδρόμιο



Until December 31
"Myrtis: Face to face with the past"
Arrivals Level, Exhibition Area/Extra Schengen

The remodelling of the face of a young girl who lived in Athens some 2,500 years ago is the subject of this amazing exhibition which was first hosted at the New Acropolis Museum and later at the Goulandris Natural History Museum. Following the exhibition's great success, AIA, in co-operation with the Museum Studies of the National & Kapodistrian University of Athens, is now presenting the exhibition in an aim to promote the significant importance of co-operation between different scientific domains such as archaeology, medicine, anthropology and medical jurisprudence.

Η ανάπλαση του προσώπου μιας νεαρής κοπέλας που έζησε στην Αθήνα πριν από 2.500 χρόνια είναι το θέμα της φωτογραφικής έκθεσης «Μύρτις: πρόσωπο με πρόσωπο με το παρελθόν», που γνώρισε τεράστια επιτυχία κατά την παρουσίασή της πρώτα στο Νέο Μουσείο της Ακρόπολης και στη συνέχεια στο Μουσείο Γουλανδρή Φυσικής Ιστορίας. Το αεροδρόμιο «παιρνει τη σκυτάλη» και παρουσιάζει στους χώρους του τη φωτογραφική έκθεση σε συνεργασία με το Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο της Αθήνας, με στόχο να αναδείξει τη σημασία της αξιοποίησης της τεχνολογίας και της διεπιστημονικής συνεργασίας σε πολλά γνωστικά πεδία έρευνας, όπως της αρχαιολογίας, της ιατρικής, της ανθρωπολογίας και της ιατροδικαστικής.

September 1–November 14
"ECOMOBILITY"

Departures Level, Environmental Information Centre

Athens International Airport, in co-operation with Ecocity, a non-profit organisation focusing on city and suburban environmental issues, is hosting a very special environmental awareness exhibition, "ECOMOBILITY—Ecological Automation, Contribution to the Environment", for the fifth consecutive year. The exhibition highlights artworks by high school students (models, photographic material, paintings, stories), who, through their works, describe environmental problems affecting big cities while reflecting the images of their dream city, one without exhaust fumes and smog. | Για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά, ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών σε συνεργασία με τον μη-κερδοσκοπικό οργανισμό Ecocity, οργανώνουν μια πολύ ιδιαίτερη έκθεση περιβαλλοντικής ευαισθητοποίησης με τίτλο «Ecomobility – Οικολογική αυτοματοποίηση και συνεισφορά προς το Περιβάλλον». Μαθητές του γυμνασίου περιγράφουν με μακέτες, φωτογραφίες, έργα ζωγραφικής, ψηφιακές εκτυπώσεις και καινοτόμες κατασκευές τα περιβαλλοντικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι μεγάλες πόλεις. Τα έργα αυτά αναπαριστούν την εικόνα της πόλης που ονειρεύονται, χωρίς καυσαέρια και αιθαλομίχλη.



Until August 29
"Travelling with Sea Turtles in the Mediterranean"

Departures Level, Environmental Information Centre

On the occasion of the International Year of Biodiversity, AIA, in co-operation with MEDASSET (Mediterranean Association to Save the Sea Turtles), is hosting a photo exhibition that takes visitors on a "deep-sea tour" of the Mediterranean's amazing biodiversity. | Σε συνεργασία με το MEDASSET (Μεσογειακός Σύνδεσμος για την διάσωση της θαλάσσιας κελώνας) και με την ευκαιρία του εορτασμού του Διεθνούς Έτους Βιοποικιλότητας, ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών φιλοξενεί μια έκθεση φωτογραφίας με τίτλο «Ταξιδεύοντας με Θαλάσσιες Κελώνες στη Μεσόγειο». Η έκθεση προσκαλεί τους επισκέπτες σε μια ξενάγηση στα βαθιά, για να θαυμάσουν την απίθανη βιοποικιλότητα της Μεσογείου.

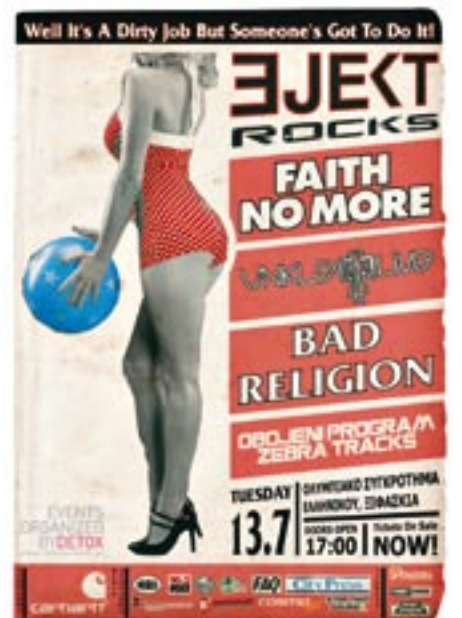


July 10
Hardcore Cabaret - Tiger Lillies
Badminton Theater, Goudi | Γουδί
+30 211 1010020, badmintontheater.gr

The Tiger Lillies, famous for their Brechtian punk cabaret shows with doses of a post-modernist human circus, return to Athens. Their theatrical performance à la Tom Waits will be staged at the Badminton Theater's outdoor venue, "Mousiko Proavlio". | Οι διάσημοι για τα μηρεκτικά πανκ καμπαρέ shows τους, με γερές δόσεις μεταμοντέρνου τσίρκο, Tiger Lillies επιστρέφουν δριμύτεροι στην Αθήνα. Τη νέα τους μουσικο-θεατρική παράσταση à la Tom Waits θα παρακολουθήσετε στο νέο Μουσικό Προαύλιο του Θεάτρου Badminton.

July 13
Ejekt Festival
Olympic Fencing Centre, Helliniko

Ολυμπιακό Κέντρο Ξιφασκίας, Ελληνικό
One of the city's most anticipated music events returns for its annual rendezvous with an exciting programme featuring great bands such as Faith No More, Bad Religion and Unkle. | Ένα από τα πιο σημαντικά επίσημα μουσικά φεστιβάλ της πόλης επανέρχεται δριμύτερο για τη 6^η διοργάνωσή του, και ανεβάζει στη σκηνή μερικά από τα πιο διάσημα συγκροτήματα, όπως οι Faith No More, Bad Religion και Uncle.





Premiere nights

Haute cuisine under the stars at Première's rooftop terrace.
Υψηλή κουζίνα κάτω από τα αστέρια στη βεράντα του Première.

Awarded with the prestigious "Golden Chef's Hat" for a fifth consecutive year, the Première Restaurant and Lounge Bar invites you to experience unique summer nights, right under the Attica sky! On the 10th floor of the Athenaeum InterContinental Athens, Première's rooftop terrace offers a unique setting stylized by summer; a perfect choice for a corporate dinner or a leisurely cocktail and dining affair. White draped pergolas and olive trees frame a perfect view of the Acropolis and the Athenian cityscape at night. Escape from your daily urban routine! What follows during a summer visit to Première are unique tastes that satisfy even the most discerning connoisseur! Designed to enhance the quality and flavours of fresh seasonal ingredients, Première's menu offers contemporary Mediterranean cuisine with a bite! If you choose the rooftop for a drink, Première's mixologist can suggest a traditional favourite such as the Cosmopolitan, the Daquiri or else order an original concoction to quench a more creative thirst.

Bραβευμένο για πέμπτη συνεχή χρονιά με Χρυσό Σκούφο, το Première Restaurant and Lounge Bar σας προσκαλεί σε μοναδικές καλοκαιρινές βραδιές κάτω από τον έναστρο αττικό ουρανό. Στον 10ο όροφο του Athenaeum InterContinental Athens, η βεράντα του Première, εντυπωσιάζοντας με την πανοραμική θέα και την άκρως καλοκαιρινή αισθητική της, αποτελεί ιδανική επιλογή για ένα δείπνο υψηλών απαιτήσεων ή για ένα ποτό με την παρέα σας. Το στίγμα στον χώρο δίνουν οι λευκοί χρωματισμοί και τα ελαιόδεντρα, τέλειος συνδυασμός για το νυχτερινό αθηναϊκό τοπίο. Μια επίσκεψη στο καλοκαιρινό Première υπόσχεται αυθεντικές μεσογειακές γεύσεις που ικανοποιούν και τα πιο απαιτητικά γούστα. Σχεδιασμένο με γνώμονα την ποιότητα, τη γεύση αλλά και τον υγιεινό τρόπο παρασκευής, το μενού του Première δεν αφήνει κανέναν ασυγκίνητο. Αν, πάλι, επιλέξετε τη βεράντα του για ένα ποτό με την παρέα σας, το Première προτείνει ορισμένα από τα πιο συναρπαστικά κοκτέιλ της πόλης, όπως εκλεπτυσμένα Cosmopolitan και ακαταμάχητα Daquiri σε frozen διάσταση.

Operation hours: Tuesday to Saturday, 18:30-02:00 (bar), 19:30-24:00 (restaurant)
Ωράριο λειτουργίας: Τρίτη έως Σάββατο, 18.30-02.00 (bar), 19.30-24.00 (εστιατόριο)

PHOTOGRAPHER: LUFTHANSA - © GGF-PIXUMONDO



Lufthansa Luxury is in the Air

A revolutionary air humidification system in Lufthansa's new first class puts an end to jet lag. **Η Ένα επαναστατικό σύστημα ελέγχου υγρασίας της ατμόσφαιρας στη νέα first class της Lufthansa κάνει το jet lag παρελθόν.**

First-class passengers on Lufthansa's new Airbus 380 will never complain again of headaches, fatigue and jet lag after long-haul flights. Thanks to an automatic air humidification system installed in Lufthansa's first-class section of the Airbus 380—the first of its kind to ever be installed on a commercial aircraft—relative atmospheric humidity is maintained at 25 percent. Frequent premium travellers are familiar with the low humidity problem in their much appreciated, first-class space. While the breath emitted by the larger numbers of business-class and coach passengers helps keep their cabin air moisture at an acceptable level, relative humidity in first-class cabins can plummet as low as five percent in just one or two hours. Since the air in first-class cabins is often drier than the desert, Lufthansa's first-class air quality makes it even more tempting to fly away.

Οι επιβάτες της first class στο νέο Airbus 380 της Lufthansa δεν θα διαμαρτυρηθούν ξανά για νοκοκεφάλους, κόπωση και jet lag ύστερα από υπερατλαντικές πτήσεις. Χάρη στην εγκατάσταση ενός αυτόματου συστήματος -του πρώτου στο είδος του που τοποθετείται σε αεροσκάφος εμπορικής αερογραμμής-, η σχετική ατμοσφαιρική υγρασία διατηρείται στο 25%. Όσοι ταξιδεύουν συχνά γνωρίζουν το πρόβλημα της ξηρότητας της ατμόσφαιρας στην πρώτη θέση, γιατί, ενώ η αναπνοή των πολυπληθέστερων επιβατών στην οικονομική και business βροχή τη διατήρηση της υγρασίας σε αποδεκτό επίπεδο, η σχετική υγρασία στις καμπίνες πρώτης θέσης μπορεί να πέσει στο 5% μέσα σε μόλις δύο ώρες, θυμίζοντας έρημο Σαχάρα. Γι' αυτό και η ποιότητα της ατμόσφαιρας στην πρώτη θέση της Lufthansa θα σας κάνει να θέλετε να πετάτε όλο και πιο μακριά.



Night view of the Passenger Terminal on the left and the Transportation Centre on the right | Νυκτερινή άποψη του terminal και του μεταφορικού κέντρου του αεροδρομίου (δεξιά)

Airport of excellence

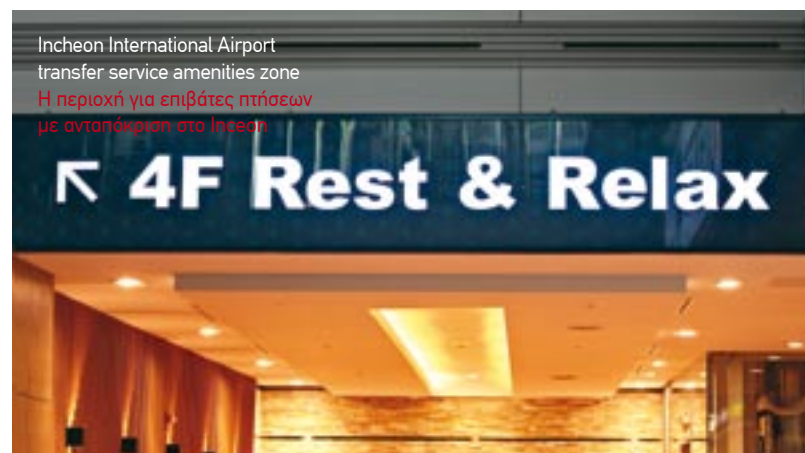
If you are looking for the best airport in the world, Incheon International Airport, west of Seoul, is the undisputed champion. | **Αν ψάχνεις το καλύτερο αεροδρόμιο στον κόσμο, τα πρωτεία τα κρατάει το Incheon International Airport, στα δυτικά της Σεούλ.**

Despite turning a mere nine years old this past May, Incheon International Airport has received numerous awards from the industry's most important agencies. Its trophy cabinet includes, among others, the ASQ Award, the respective award from Skytrax, naming it the world's best airport, as well as the Global Traveler Readers' Award, to name just a few. The use of advanced technologies, its exceptional service and transport services notwithstanding, Incheon also stands out for its high CQ (cultural quota), thanks to its impressive Korean Culture Museum, the Traditional Craft Gallery and the Korean Traditional Culture Facility. The Korean experience is complete with a visit to one of the restaurants serving traditional Korean and Asian cuisine. Afterwards, head to the duty-free shopping area, where select designer products and cosmetics by the best international and Korean brands await you. Incheon is unstopably raising standards and charting an upward path—not even the well-documented crisis that is affecting the industry at large can stop it. Despite pessimistic prospects, last year Incheon exceeded its target of transporting two million tonnes of air cargo. ✎ **SISSY PAPADOGIANNI**

Μπορεί τον Μάιο να έοβησε μόλις το ένατο κεράκι του, όμως το Incheon International Airport έχει βάλει τα γαλιά σε πολλούς παλαιμάχους του κλάδου. Η βιτρίνα με τα τρόπαιά του περιλαμβάνει, μεταξύ πολλών άλλων, το ASQ Award και το αντίστοιχο βραβείο του Skytrax που του αποδίδουν τον τίτλο του Καλύτερου Αεροδρομίου στον Κόσμο, το βραβείο αναγνωστών του *Global Traveler*, βραβείο Καλύτερης Εξυπηρέτησης Πελατών από το Airports Council και το Air Cargo Excellence Award από το *Air Cargo World Magazine*. Πέρα όμως από τη χρήση προηγμένων τεχνολογιών, πέρα από τις άριστες υπηρεσίες εξυπηρέτησης και μεταφοράς, το Incheon ξεχωρίζει και για έναν επί πλέον λόγο: για τον υψηλό δείκτη κουλτούρας του, που αντανακλάται στη φιλοξενία ενός Μουσείου Κορεάτικου Πολιτισμού, μιας γκαλερί με παραδοσιακές δημιουργίες και τη Ζώνη Παραδοσιακού Κορεάτικου Πολιτισμού. Ακόμη και στα Duty Free, στις πύλες ή τα terminal, θα παρακολουθήσετε παραδοσιακούς χορούς με κορεάτικες μάσκες, που δίνουν φολκλόρ νότα στο πέρασμα από το Incheon. Η κορεάτικη εμπειρία ολοκληρώνεται σε κάποιο από τα εστιατόρια με παραδοσιακή κορεάτικη και ασιατική κουζίνα. Έπειτα, μπορείς να κατευθυνθείς στα καταστήματα duty free με επιλεγμένα επώνυμα προϊόντα και καλλυντικά από τα καλύτερα διεθνή και κορεάτικα brands. Το Incheon βάζει ψηλά τον πήχη, και βρίσκεται σε φάση ανόδου την οποία τίποτα δε μοιάζει να μπορεί να σταματήσει, αφού, παρά την κρίση που χτύπησε τον κλάδο, ξεπέρασε και πέρασε τον στόχο των 2 εκατομμυρίων τόνων air cargo. ✎ **ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ**



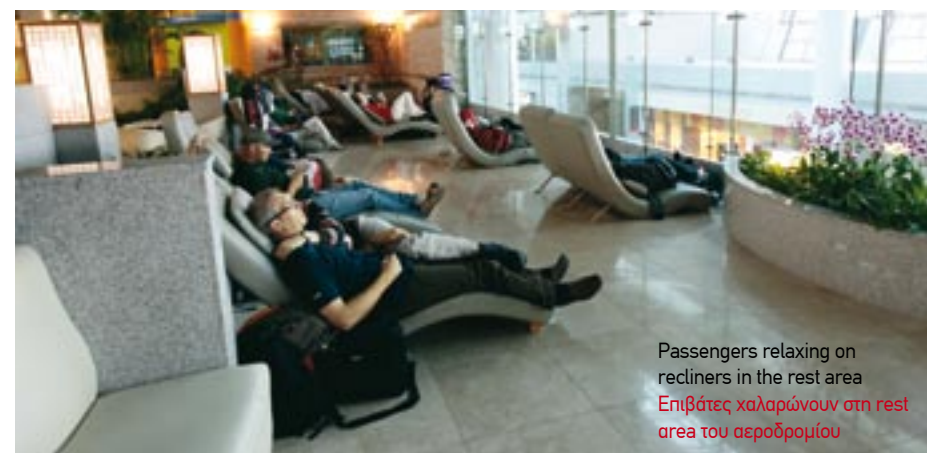
Korean Culture Museum



Incheon International Airport transfer service amenities zone
Η περιοχή για επιβάτες πτήσεων με ανταπόκριση στο Incheon

4F Rest & Relax

COURTESY OF INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (4)



Passengers relaxing on recliners in the rest area
Επιβάτες χαλαρώνουν στη rest area του αεροδρομίου

Info: airport.kr +8232 7410114



Higher Ground

Virgin's exclusive Clubhouse lounge exudes an elite philosophy and five-star hotel luxury. | **To exclusive Clubhouse lounge της Virgin αποπνέει avant garde στυλ και πολυτέλεια πεντάστερου ξενοδοχείου.**



Clockwise from left: The Den, a game area featuring a pool table and retro video game consoles - The 14m Cocktail Bar - the Brasserie
Left page: The Poolside Lounge
Από αριστερά, δεξιόστροφα: Στο Den δεσπόζει ένα ροζ τραπέζι μπιλιάρδου και ρετρό παιχνιδιομηχανές με τα πιο μοντέρνα ηλεκτρονικά παιχνίδια - Το 14 μέτρων cocktail bar - Η brasserie στο Clubhouse της Virgin Στην αριστερή σελίδα, το Poolside Lounge

The brainchild of eccentric and ingenious entrepreneur Sir Richard Branson, Virgin Atlantic takes a slightly unconventional approach to things. And the Clubhouse is no exception. Eschewing traditional lounge characteristics, the Clubhouse in Heathrow, exclusively created for Virgin's first- and business-class passengers, is designed to give the feel of an exclusive private members-only club. With soothing pink shades complementing the avant-garde aesthetic and understated opulence, this oasis of calm is a reason in itself to fly first or business class. Take advantage of a complimentary massage at the lounge's in-house spa before taking a dip in the hydro pool or getting a free Saint-Tropez tan. The Bumble & Bumble hair salon, offering pre-flight haircuts, completes this hedonistic pampering session. Chill out by the poolside lounge, where a floor-to-ceiling Japanese water wall runs gently into the pool and clear acrylic "bubble" chairs hang suspended from the ceiling, adding a playful note to an otherwise Zen atmosphere. Sip a champagne cocktail at the 14m-long cocktail bar before visiting the gourmet brasserie for a delectable meal. The piece de resistance is without doubt the Sky Lounge—a hideaway mezzanine with full-width sloping windows offering excellent views of the runway and access to the roof garden for an invigorating breath of fresh air. There are also provisions for workaholics: the office and library are equipped with workstations, while the lounge has full wireless access. This exclusive airport lounge does not have its work/life balance priorities back to front, as it puts your tranquility and relaxation above all else. ☒ A. ZAVACOPOULOU

Aντισυμβατικό, όπως κάθε πνευματικό τέκνο του εκκεντρικού και δαιμόνιου sir Richard Branson, το Clubhouse της Virgin Atlantic στο Heathrow του Λονδίνου εκπροσωπεί τη νέα γενιά των πολυτελών lounges. Μοντέρνο και ζωηρό, με pop διάθεση και προκλητικές καμπύλες, εκπέμπει νεανικότητα και συγχρόνως εμπνέει στους επιβάτες της first και business class αίσθηση αποκλειστικότητας, ανάλογη με αυτήν των πιο exclusive ιδιωτικών clubs. Αυτή η ροζ όαση πρεμίας 2.500 τετραγωνικών μέτρων είναι ένας σημαντικός λόγος για να πετάξετε first class από και προς το Λονδίνο, αλλά ο σημαντικότερος είναι αόρατος στο μάτι και κρύβεται στη φροντίδα που απολαμβάνουν οι επισκέπτες του lounge. Πρώτη απόδειξη, το δωρεάν μασάζ στο SPA, πριν από μια βουτιά στην πισίνα, μια επίσκεψη στον θάλαμο St Tropez tanning booth για τεχνητό μαύρισμα ή στο Bumble & Bumble hair salon, για ένα φρεσκαρίσμα της κόμμωσής σας πριν από το ταξίδι. Ακόμη καλύτερα, μπορείτε απλώς να χαλαρώσετε στο Poolside Lounge με τον ηρεμιστικό ήχο του νερού που κυλάει από τον γαπωνέζικο τοίχο-σιντριβάνι σε μια πισίνα, ενώ αιωρείστε στις διάφανες ημισφαιρικές «bubble» πολυθρόνες που κρέμονται από την οροφή. Το ασύρματο δίκτυο επιτρέπει και το σερφάρισμα στο Internet με το lap top σας αν δεν θέλετε να πάτε στο γραφείο και τη βιβλιοθήκη του lounge. Όμως, ο μικρόκοσμος της Virgin δεν εξαντλείται εδώ, αφού προσφέρει ακόμη cocktails και σαμπάνια στο cocktail bar, εξίσια πιάτα στην brasserie, αλλά και ασύγκριτη θέα στον αεροδιάδρομο από το εντυπωσιακό Sky Lounge, που κάνει δύσκολες τις αταχορήσεις! ☒ AM. ZABAΚΟΠΟΥΛΟΥ



Athens-Toronto

The fastest and most comfortable way to fly from Athens to Toronto is with Air Canada.
Ο πιο γρήγορος και άνετος τρόπος να πετάξεις για Τορόντο είναι πλέον με την Air Canada.

Waiting to board Air Canada's inaugural non-stop flight from Athens to Toronto, I couldn't stop marveling at the green livery of the Boeing 767-300. Air Canada definitely has one of the most eye-catching passenger aircraft. I was welcomed by a very attentive crew, two of whom spoke Greek fluently. The business-class cabin is inviting, with comfortable seats, but then again, they cannot, in any case, be compared to flat beds. Special care has been taken for those who want to sleep with cosy pillows and a large plush blanket. The tray table was big enough for a laptop computer and a drink/snack. This particular aircraft did not have the latest in entertainment systems, and therefore I used my iPad, which was kindly recharged by the crew during the flight. The food was very tasty, but what really struck me was the wine list, which had excellent selections from the new world, as well as Drappier Champagne. Throughout the journey the crew was very considerate. By the end of the flight, I was sure that this new service really brings Toronto much closer to Athens, with a professional and hospitable service. ☑ **GEORGE KARAMANOS**

This new service really makes a difference—bringing Toronto much closer to Athens

Καθώς περιμένω να επιβιβαστώ στην παρθενική απευθείας πτήση της Air Canada από την Αθήνα στο Toronto, δεν χορταίνω να θαυμάζω την εντυπωσιακή εμφάνιση του Boeing 767-300 με το χαρακτηριστικό πράσινο σήμα της εταιρείας με το κόκκινο φύλλο. Τα αεροσκάφη της Air Canada είναι αναμφισβήτητα από τα πιο εντυπωσιακά. Με καλωσόρισε το πολύ πρόθυμο πλήρωμα, δύο εκ των οποίων μιλούσαν άπταιστα Ελληνικά. Η καρμπίνα Business Class είναι ελκυστική, με άνετα καθίσματα, αν και δεν μπορούν να συγκριθούν με επίπεδα κρεβάτια. Ιδιαίτερη μέριμνα έχει ληφθεί για όσους θέλουν να κοιμηθούν, καθώς προσφέρονται άνετα μαξιλάρια και μεγάλα παπλώματα με πούπουλο, που προσδίδουν στην εμπειρία μια νότα πολυτέλειας. Το τραπέζακι είχε αρκετό χώρο για το laptop μου και ένα ποτό/σνακ. Το συγκεκριμένο αεροπλάνο σίγουρα δεν διαθέτει το πιο σύγχρονο σύστημα ψυχαγωγίας εν πτήση – γι' αυτό και χρησιμοποίησα το i-Pad μου, το οποίο πολύ ευγενικά φόρτισε μέλος του πληρώματος. Το φαγητό ήταν πολύ νόστιμο – αλλά αυτό που μου έκανε τη μεγαλύτερη εντύπωση ήταν η λίστα κρασιών, με άριστες επιλογές, ειδικά από τον Νέο Κόσμο, και την εξαιρετική σαμπάνια Drappier. Αξίζει να σημειώσω εδώ ότι το πλήρωμα ήταν ιδιαίτερα περιποιητικό καθ' όλη τη διάρκεια της πτήσης. Στο τέλος της πτήσης ήμουν σίγουρος ότι το καινούργιο απευθείας δρομολόγιο της Air Canada κάνει πραγματικά τη διαφορά, καθώς με φιλόξενο και επαγγελματικό service φέρνει το Τορόντο πολύ πιο κοντά στην Αθήνα. ☑ **ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΟΣ**

BRIAN LOSITO, AIR CANADA (2)



AQUAGRAN
EXCLUSIVE DELUXE RESORT

An aura of luxury

An absolute beachfront location with gorgeous turquoise waters, right on the dazzling Aegean Sea. A peaceful heaven next to Lindos, one of the most renowned and unique destinations in Greece!

Lindos Rhodes, Dodecanese, Greece, Tel: +30 2244049100, Fax: +30 22440 48060, e-mail: info@aquagrand.gr www.aquagrand.gr

5 HOURS IN... Zagreb Ζάγκρεμπ



Kraljiceva Street, Old Town | Παλιά Πόλη

A fast tour of Croatia's vibrant capital.

Γρήγορη ξενάγηση στη δονούμενη πρωτεύουσα της Κροατίας.



A detail of the Croatian National Theatre
Λεπτομέρεια από την σκεπή του εθνικού θεάτρου της Κροατίας

Get your bearings | Πρώτη γνωριμία

The city centre is made up of the Upper Town (the medieval hilltop Gornji Grad) and the Lower Town (the 19th-century Donji Grad). Pick up a city map at the Tourist Information Centre (11 Trg Bana Jelacica, zagreb-touristinfo.hr) and begin your visit from the main square, Trg Bana Jelacica. Η κεντρική πλατεία Bana Jelacica είναι το σημείο όπου η άνω πόλη (το μεσαιωνικό Gornji Grad) συναντά την κάτω πόλη (το 19ο αιώνα Donji Grad). Ξεκινήστε από εδώ την εξερεύνηση, αφού πάρετε έναν χάρτη από το Κέντρο Ενημέρωσης Επισκεπτών (πλατεία Bana Jelacica 11, Zagreb-touristinfo.hr).

Sightseeing | Αξιοθέατα

Funky Zagreb (funky-zagreb.com) organises special private tours that include art, architecture and wine tasting. Yet, if you want to explore the city on your own, here are some tips: If you're here in late July, Trg Bana Jelacica is the prime venue for the Zagreb International Folklore Festival (msf.hr), with musicians and dancers performing in traditional folk costumes. Cross Kraljiceva, a cobbled street lined with 19th-century pastel-coloured buildings as well as busy bars and cafes, to St Mark's Square (Trg Svetog Marka) in Gornji Grad, hosting the famous 13th-century St Mark's Church. A couple of streets away, you'll find Klovicevi Dvori (4 Jezuitski Trg, galerijaklovic.hr), a former monastery that now stages major international exhibitions. Through July it also hosts Zagreb Summer Evenings (kdz.hr), with open-air concerts in the atrium. Nearby, Strossmayer Promenade affords stunning views over the city rooftops. Try to arrive just before noon, when a cannon is fired from the 13th-century Lotrscak Tower, following a 500-year-old tradition intended to ward off would-be invaders. Across from the

tower, you can ride the tiny funicular railway down to the busy shopping street of Ilica. Check out the Arts and Crafts Museum (10 Trg Marsala Tita, muo.hr), tracing Croatian furniture design from the Baroque period to the modern movement, and the Strossmayer Gallery of Old Masters (11 Trg Nikole Subica Zrinskog, hazu.hr) to see paintings by Venetian artists Bellini and Carpaccio, Dutch masters Brueghel and Van Dyck, plus a small Mary Magdalene by El Greco.

For a respite from the city centre traffic, take tram 11 or 12 from the main square to Maksimir Park (direction Dubrava). Created in the 19th century, this green expanse in English landscape style features lawns, tree-lined avenues, artificial lakes and romantic follies. Located opposite the park, Dinamo Football Stadium is home of the local team, Dinamo, as well as a host of international matches and big concerts—U2 and David Bowie have played here.

Το Funky Zagreb (funky-zagreb.com) οργανώνει ιδιωτικές ξεναγήσεις, με θέματα όπως τέχνη, αρχιτεκτονική ή οινογευσίες. Ωστόσο, αν θέλετε να εξερευνήσετε την πόλη χωρίς ξεναγό, ακολουθούν μερικές ιδέες: στα τέλη Ιουλίου, στην πλατεία Bana Jelacica πραγματοποιούνται οι περισσότερες μουσικοχορευτικές εκδηλώσεις του ετήσιου διεθνούς φεστιβάλ του Zagreb (msf.hr). Αφού διασχίσετε την Kraljiceva -έναν λιθόστρωτο δρόμο με καφέ και εστιατόρια που στεγάζονται σε κτίρια του 19ου αιώνα, θα φτάσετε στην πλατεία του Αγίου Μάρκου (Trg Svetog Marka) στο Gornji Grad, με την περίφημη ομώνυμη εκκλησία του 13ου αιώνα. Λίγο πιο κάτω, βρίσκεται το Klovicevi Dvori (galerijaklovic.hr), ένα παλιό μοναστήρι όπου πλέον φιλοξενούνται μεγάλες διεθνείς εκθέσεις, ενώ στο αίθριο του γίνονται όλο τον Ιούλιο συναυλίες (kdz.hr). Αν κατα-



Vinodol restaurant

TOP, BOTTOM, ZAGREB TOURIST OFFICE (C). LEFT PAGE FROM TOP, AGE/WWW/MIL.GR. ZAGREB TOURIST OFFICE

φέρετε να βρεθείτε στη Strossmayer Promenade λίγο πριν το μεσημέρι, θα προλάβετε τους κανονιοβολισμούς από τον πύργο Lotrscak – ένα έθιμο εις ανάμνηση των κανονιοβολισμών που έρχονταν πριν από 500 χρόνια για να αποτρέψουν τους εισβολείς. Απέναντι από τον πύργο, ένα μικρό τελεφερίκ θα σας κατεβάσει στον εμπορικό δρόμο Ilica. Αξίζει να επισκεφθείτε τη Strossmayer Gallery of Old Masters (Trg Nikole Subica Zrinskog 11, hazu.hr) που εκθέτει έργα Βενετσιάνων καλλιτεχνών, όπως οι Bellini και Caraccio, ή διάσημων Ολλανδών ζωγράφων, όπως οι Brueghel και Van Dyck – αναζητήστε οπωσδήποτε τον μικρό πίνακα *Μαρία Μαγδαληνή* του El Greco.

Για να ξεφύγετε από την κίνηση του κέντρου, μπορείτε να πάρετε το τραμ (γραμμή 11 ή 12) από την κεντρική πλατεία στο πάρκο Maksimir (προς Dubrava). Αυτή η καταπράσινη έκταση με τους βρετανικού τύπου κήπους, τις αλές και τις τεχνικές λιμνούλες δημιουργήθηκε τον 19ο αιώνα. Απέναντι από το πάρκο, το γήπεδο της Dinamo όχι μόνο είναι η έδρα της τοπικής ομάδας, αλλά και φιλοξενεί μεγάλες συναυλίες – εδώ έχουν εμφανιστεί σπουδαίοι καλλιτέχνες, όπως οι U2 και ο David Bowie.

Shopping

Near the cathedral, Vinoteka Bornstein (19 Kaptol, bornstein.hr) stocks quality Croatian wines in a vaulted brick cellar and offers tastings. A few doors down, Croata (13 Kaptol, croata.hr) sells silk ties—invented in Croatia in the 17th century, the tie is a fashion that quickly spread to France, where the word Croat mutated to Cravat. For designer clothes, check out I-gle (4 Dezmanov prolazi, i-gle.com), where local design duo Natasa Mihaljcisin and Martina Vrdoljak Ranilovic create glamorous women's wear.

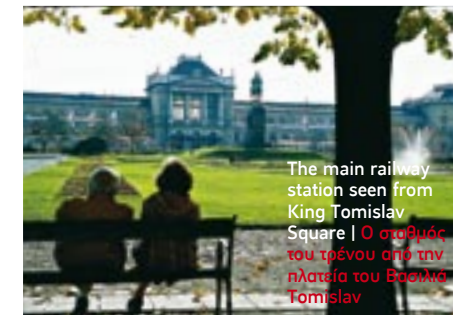


St Mark's Church with its red, white and blue tiled roof | Η περίφημη εκκλησία του Αγίου Μάρκου, με τα κόκκινα και άσπρα κεραμίδια

Κοντά στον καθεδρικό, η Vinoteka Bornstein (Kaptol 19, bornstein.hr) διαθέτει υψηλής ποιότητας κρασιά της Κροατίας σε ένα θολωτό κελάρι (αγορά με δοκιμή). Λίγο πιο πέρα, το Croata (Kaptol 13, croata.hr) πουλάει μεταξωτές γραβάτες (σ.σ.: οι γραβάτες πρωτοεμφανίστηκαν στην Κροατία τον 17ο αιώνα, μια μόδα που γρήγορα εξαπλώθηκε μέχρι τη Γαλλία, εξ ου και η λέξη cravat, που προέρχεται από αλλοίωση της λέξης Croat!). Για ρούχα σχεδιαστών, ρίξτε μια ματιά στο I-gle (Dezmanov prolaz 4, i-gle.com) όπου το σχεδιαστικό δίδυμο Natasa Mihaljcisin και Martina Vrdoljak-Ranilovic παρουσιάζει glamorous γυναικεία ρούχα.

Taste | Γεύση

A classic Zagrebian meeting place for coffee is Gradska Kavana (10 Trg Bana Jelacica, gradskakavana.hr), with outdoor tables on the main square. In Donji Grad, Vinodol (10 Nikole Tesle, vinodol-zg.hr) is renowned for Croatian meat specialities—dine in the vaulted brick cellar or out in the courtyard, where a whole lamb turns on a spit. In Gornji Grad,



The main railway station seen from King Tomislav Square | Ο σταθμός του τρένου από την πλατεία του Βασίλη Tomislav



Vinoteka Bornstein

near the cathedral, Baltazar (4 Nova Ves, restoran-baltazar.hr) serves classic Balkan fare such as raznjici (mixed grilled meat) and zapчени grah (oven-baked beans). Nearby, close to Lotrscak Tower, gastropub Prasac (6 Vranicanijeva, prasac.hr) serves creative modern cuisine—reservations are recommended, as it only seats 18.

Κλασικό στέκι για καφέ είναι το Gradska Kavana (Trg Bana Jelacica 10, gradskakavana.hr) με τα τραπέζια στην πλατεία. Στο Donji Grad, το Vinodol (Nikole Tesle 10, vinodol-zg.hr) είναι διάσημο για τα κρασιά του. Διαλέξτε τραπέζι στην αυλή, όπου ένα ολοκληρωμένο αρνί γυρίζει στη σουβλά. Στο Gornji Grad, κοντά στον καθεδρικό, το Baltazar (Nova Ves 4, restoran-baltazar.hr) σερβίρει κλασικά βαλκανικά πιάτα, όπως raznjici (mix-grill) και zapчени grah (φασόλια φούρνου). Για μοντέρνα δημιουργική κουζίνα, προτιμήστε το Prasac (Vranicanijeva 6, prasac.hr), εφόσον όμως έχετε κράτηση.

Getting around | Μετακινήσεις

Zagreb Airport (zagreb-airport.hr) is located in Pleso, 17km south from the city centre. If you don't want to take a taxi, try the regular shuttle bus (plesoprijevoz.hr), running between the airport and Zagreb bus station 05:00-20:00. The journey takes about 25 minutes and a one-way ticket costs 30 kuna (approx. €4). Το αεροδρόμιο του Zagreb, στο Pleso, απέχει 17 χλμ από το κέντρο. Αν δεν θέλετε να πάρετε ταξί, υπάρχει λεωφορείο που συνδέει το αεροδρόμιο με τον σταθμό λεωφορείων του Zagreb. Η διαδρομή δεν διαρκεί πάνω από 25 λεπτά, ενώ το εισιτήριο κοστίζει 30Kn. JANE FOSTER

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Croatia Airlines
Tel. 38516676555, www.croatiaairlines.com



NIKOS TSIROUS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

Someone to watch over you

Air Traffic Controllers are the watchful managers who co-ordinate and ensure the smooth aircraft traffic to and from AIA. | **Οι ελεγκτές εναέριας κυκλοφορίας, οι «τροχονόμοι» των αιθέρων, συντονίζουν και εξασφαλίζουν την ομαλή κυκλοφορία των αεροπλάνων από και προς τον ΔΑΑ.**

Has it ever crossed your mind that airports are the be-all and end-all of a safe flight? Air Traffic Controllers guarantee the safe, smooth, swift and efficient management of all flights to and from Athens International Airport. From their high-tech eagle's nest, a control tower overlooking AIA from a height of 67 metres, Air Traffic Controllers watch over hundreds of flights 24/7.

The use of advanced equipment, in combination with their high-level training and expertise, allows them to receive, evaluate and transmit accurate information, aiming to maintain high safety standards. From their glass observatory they pull all the strings: they ensure safe air traffic separation; they issue start-up engines clearances to aircraft; they guide them to runways or to their parking positions; they assess all information and pass it timely to pilots. At the same time they are ready to deal effectively with unforeseen circumstances that could turn into potentially dangerous situations, always in close co-operation with the airport authorities. This job is one of the most stressful professions, as their contribution is absolutely crucial. Controllers need

to possess strong reflexes, quick decision-making skills, acute perception, good memory, excellent time management and organisation skills, as well as the ability to retain their composure and to rapidly assimilate technological advances. We may not see them, but they are the untiring guardians of the skies, always ensuring our safe departure from and arrival to Athens airport.

Εχετε ποτέ σκεφτεί ότι το αεροδρόμιο είναι η αρχή και το τέλος μιας ασφαλούς πτήσης; Οι ελεγκτές εναέριας κυκλοφορίας του Πύργου Ελέγχου του αεροδρομίου είναι εκείνοι που εγγυώνται την ασφαλή, ομαλή, γρήγορη και αποτελεσματική διαχείριση των πτήσεων από και προς τον ΔΑΑ. Από τη high tech αεροφυλιά τους, τον Πύργο Ελέγχου, από ύψος 67 μέτρων, οι ελεγκτές εναέριας κυκλοφορίας διαχειρίζονται καθημερινά, σε 24ωρη βάση εργασίας, εκατοντάδες πτήσεις. Η χρήση προηγμένου εξοπλισμού, σε συνδυασμό με το υψηλό εκπαιδευτικό επίπεδο και την εμπειρία τους, τους επιτρέπει τη λήψη, αξιολόγηση και μεταβίβαση ακριβών πληροφοριών, με

στόχο τη διατήρηση υψηλών επιπέδων ασφαλείας στην εναέρια κυκλοφορία. Από το γυάλινο παρατηρητήριο τους κινούν όλα τα νήματα: παρέχουν ασφαλή εναέριο διαχωρισμό, εκδίδουν προς τα αεροσκάφη άδεια εκκίνησης κινήσεων, τα καθοδηγούν στον διάδρομο απογείωσης ή στον χώρο στάθμευσης, αξιοποιούν όλες τις πληροφορίες και τις μεταβιβάζουν έγκαιρα στους πιλότους και είναι πανέτοιμοι να διαχειριστούν αποτελεσματικά απρόσμενα συμβάντα, που μπορεί να εξελιχθούν σε επικίνδυνες καταστάσεις, συνεργαζόμενοι στενά με όλους τους φορείς του αεροδρομίου. Το επάγγελμά τους συγκαταλέγεται ανάμεσα στα πιο στρεσογόνα, καθώς το έργο τους είναι κρίσιμο και απαιτεί δυνατά ανακλαστικά, ταχύτητα στη λήψη αποφάσεων, οξύτητα αντίληψης, καλή μνήμη, ικανότητα οργάνωσης και διαχείρισης χρόνου και ταχύτατης αφομοίωσης των νέων τεχνολογιών. Μπορεί να μην τους βλέπουμε, αλλά είναι οι ακούραστοι φρουροί των αιθέρων, που φροντίζουν για την ασφαλή αναχώρηση και άφιξη μας στο αεροδρόμιο της Αθήνας. Δ. ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ

From L | **Από αριστερά:** Elina Gika, Elina Tsitoura, Nikos Demiris, Ilias Koutsoukos, Effie Papadopoulou, Galateia Christopoulou, Stratos Sounitis



PORTRAIT: YIANNIS RIZOMARKOS

ANTIPIOI MELIDONI The life aquatic

With a European championship trophy fresh under her swim cap, the captain of NOV's water polo team aims high. | Η αρχηγός της ομάδας πόλο της Βουλιαγμένης σήκωσε φέτος το ευρωπαϊκό κύπελλο, και συνεχίζει.

For Antiopi Melidoni, the pool is a way of life. Born in Athens in 1977, her first encounter with water polo began at the age of 13, when she joined the youth squads at the Nautical Club of Vouliagmeni (NOV). Twenty years later, having never left her beloved club, which is more like an "extended family", she is still at NOV as captain of the women's water polo team, winners of the European Champions Cup for the 2nd consecutive year. This is but one of the great memories water polo has blessed her with: this year taking home the Super Cup with NOV, and in 2004 receiving the silver medal with the women's national water polo team at the Athens Olympics. This year she is also responsible for the summer camp at NOV, where young children are introduced to the wonderful world of water sports, including water polo, swimming, sailing, waterskiing and surfing. She actively encourages all young people to get involved with sports for character building, as she firmly believes that when it comes to excelling "talent alone is not enough—character is the most important thing." Antiopi has been lucky enough to be amply blessed with both. ☒ AMELIA ZAVACOPOULOS

Για την Αντιόπη Μελιδώνη η πισίνα είναι τρόπος ζωής. Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1977, και ήταν μόλις 13 ετών όταν γνώρισε το πόλο και γράφτηκε στον Ναυτικό Όμιλο της Βουλιαγμένης (NOB). Είκοσι χρόνια αργότερα, παραμένει στη μεγάλη οικογένεια του Ομίλου, ενώ φέτος οδήγησε τη γυναικεία ομάδα πόλο του NOB στη δεύτερη συνεχόμενη κατάκτηση του τίτλου της πρωταθλήτριας Ευρώπης. Όμως η αρχηγός της ομάδας, εκτός από δύο Champions Cups, έχει στο παλμαρέ της κι ένα βαρύτιμο ασημένιο μετάλλιο με την Εθνική Ομάδα στους Ολυμπιακούς της Αθήνας, το 2004, και ένα Super Cup. Τα δύο τελευταία καλοκαίρια εργάζεται ως υπεύθυνη του summer camp του NOB για μικρά παιδιά που θέλουν να γνωρίσουν τα θαλάσσια σπορ, όπως water polo, κολύμβηση, ιστιοπλοΐα, θαλάσσιο σκι και surf. Ενεργά ενθαρρύνει όλους τους νέους να ασχοληθούν με τον αθλητισμό για το χτίσιμο χαρακτήρα, καθώς πιστεύει ακράδαντα ότι για τη διάκριση «το ταλέντο δεν είναι αρκετό· ο χαρακτήρας είναι ο σημαντικότερος παράγοντας». Η Αντιόπη τελικά ήταν αρκετά τυχερή, ώστε να διαθέτει και τα δύο σε αφθονία. ☒ ΑΜΑΛΙΑ ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ



Memorable Experiences Luxury for Couples



Λίνδος - Ρόδος, Τ.Κ.: 85107
Τηλ.: 22440 32110
Fax: 22440 32111
e-mail: info@lindosblu.gr
www.lindosblu.gr

lindosblu
LUXURY HOTEL & SUITES

AIRLINE NEWS



AIR FRANCE

Air France is introducing the new Premium Voyageur cabins on all intercontinental flights—a service in between the Voyageur class and business class, offering 40 percent more space, adding exceptional comfort. Passengers can also take advantage of Air France’s offer and fly from Athens to Paris from €171, including all taxes.

Η Air France παρουσιάζει τις Premium Voyageur καμπίνες σε όλες τις διηπειρωτικές της πτήσεις. Πρόκειται για μια υπηρεσία ανάμεσα στη Voyageur και την Business class, που εξασφαλίζει στους επιβάτες εξαιρετικές ανέσεις με 40% περισσότερο χώρο. Επωφεληθείτε από την προσφορά για πτήσεις από Αθήνα προς Παρίσι με εισιτήρια από € 171 συμπεριλαμβανομένων των φόρων.

QATAR AIRWAYS

Qatar Airways was named among the top three airlines in the world at the latest Skytrax World Airline Awards 2010. Ranked the Best Airline in the Middle East for the fifth consecutive year, it also won awards for the World’s Best Business Class and Best Business Class Catering, as well as the Staff Service Excellence Award for the Middle East. | Ανάμεσα στις τρεις καλύτερες αεροπορικές εταιρείες του κόσμου συγκαταλέγεται η Qatar Airways σύμφωνα με τα διεθνή βραβεία Skytrax 2010. Για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά κατέκτησε τον τίτλο της Καλύτερης Αεροπορικής Εταιρείας στη Μέση Ανατολή, ενώ τιμήθηκε ακόμη με το βραβείο Καλύτερου Catering για τη Διακεκριμένη Θέση. Επίσης είναι η πρώτη εταιρεία που λαμβάνει το βραβείο Άριστων Υπηρεσιών Προσωπικού για τη Μέση Ανατολή. Όσον αφορά την Ελλάδα, μετά την προσθήκη δεύτερης καθημερινής πτήσης από Αθήνα, η εταιρεία προχώρησε στη διάθεση της ηλεκτρονικής ιστοσελίδας της και στην ελληνική γλώσσα.



AEGEAN AIRLINES

Aegean Airlines officially became the 28th member of the Star Alliance network this June. With Aegean, the Star Alliance network to/from/within Greece now covers more than 1,500 weekly flights to 69 destinations in 27 countries. Passengers of the largest Greek airline will now enjoy Star Alliance’s renowned loyalty benefits and global service.

Η παγκόσμια αεροπορική συμμαχία Star Alliance απέκτησε το 28ο μέλος της, την Aegean Airlines. Με την Aegean, το δίκτυο της Star Alliance προς/από/εντός Ελλάδας θα καλύπτει περισσότερες από 1.500 εβδομαδιαίες πτήσεις προς 69 προορισμούς σε 27 χώρες, ενώ οι επιβάτες του μεγαλύτερου ελληνικού αερομεταφορέα θα απολαμβάνουν τα προνόμια και τις ολοκληρωμένες υπηρεσίες υψηλής ποιότητας για τις οποίες φημίζεται η Star Alliance.

BABOO

Book your holidays with Swiss airline Baboo and save. With the Baboo Family offer, you only pay taxes for children and with the Baboo Academy offer, those between 16 and 25 years of age will benefit from special prices on all destinations. | Ταξιδέψτε με την ελβετική εταιρεία Baboo και πληρώστε μόνο τους φόρους στα παιδικά εισιτήρια με την προσφορά Baboo Family, ενώ, εάν είστε μεταξύ 16 και 25 ετών, επωφεληθείτε από ειδικές τιμές προς όλους τους προορισμούς με την προσφορά Baboo Academy.

KLM

KLM is now offering extra leg room and more recline on all international flights in the Economy Comfort zone, located just in front of the Economy Cabin. Passengers can book a seat in the comfort zone by visiting the “manage my booking” section of KLM’s website up to 48 hours prior to departure or at the self-service kiosks located in Tokyo’s Narita Airport or Amsterdam’s Schiphol Airport.

Περισσότερος χώρος και μεγαλύτερη κλίση των καθισμάτων προσφέρονται πλέον στη ζώνη Economy Comfort, σε όλες τις διηπειρωτικές πτήσεις της KLM. Κάντε την κράτησή σας μέσω της ιστοσελίδας της KLM μέχρι και 48 ώρες πριν από την αναχώρηση ή στα self service kiosks στο Schiphol Airport του Άμστερνταμ.



OLYMPIC AIR

Business on Board is the latest addition to Olympic Air’s frequent flyer programme, Travelair Club. Companies who chose to travel with Olympic Air can earn and redeem air miles, which can be used for tickets to any destination in the airline’s network. The benefit is double, as you and your colleagues can also earn miles on personal cards, choosing to redeem them on a variety of high-quality services and products. Registration for companies is free and can be done either by visiting a BOB representative or on the OA website (www.olympicair.com). Olympic Air travellers can enjoy similar benefits with the innovative Family Programme, enabling you to collect 100% of your

family’s air miles in a single, common account. You and your family earn miles by flying with OA or by selecting the products and services of Travelair Club partners. All miles earned are transferred into the family account. Registration is easy, just log in to your Travelair Club account and select Family Registration.

Το Business on Board είναι το νέο ατού του Travelair Club— του προγράμματος επιβράβευσης των επιχειρήσεων που επέλεγον την OA για τις μετακινήσεις τους. Η εταιρεία σας κερδίζει μίλια, τα οποία μπορεί να εξαργυρώσει σε δωρεάν εισιτήρια για οποιοδήποτε προορισμό του δικτύου της OA. Η εγγραφή είναι δωρεάν,

και γίνεται κατόπιν επίσκεψης εκπαιδευτικού του τμήματος Business on Board ή συμπληρώνοντας την φόρμα εγγραφής στο olympicair.com. Παρόμοια προνόμια απολαμβάνουν και όσοι συμμετέχουν στο πρόγραμμα Family της εταιρείας, καθώς σας δίνει τη δυνατότητα να συγκεντρώνετε το 100% των μιλίων επιβράβευσης των μελών της οικογένειάς σας σε ένα κοινό λογαριασμό. Κερδίζετε μίλια είτε μέσω των ταξιδιών σας με την OA είτε επιλέγοντας τις υπηρεσίες και προϊόντα των συνεργατών του Travelair Club. Όλα τα μίλια επιβράβευσης μεταφέρονται στον Family λογαριασμό. Η εγγραφή είναι απλή και γίνεται μέσω του λογαριασμού σας Travelair Club.



ADRIA AIRWAYS

Two new Airbus A319 aircraft joined Slovenia’s national air carrier, making the Adria Airways fleet one of the most modern in Europe, not to mention environmentally friendly and economical. Adria operates 3 weekly flights between Athens and Ljubljana, available from €220, including all taxes. | Δύο νέα Airbus A319 προστέθηκαν στον στόλο της εθνικής αεροπορικής εταιρείας της Σλοβενίας, κατατάσσοντάς τον ανάμεσα στους πλέον σύγχρονους στόλους της Ευρώπης. Η Adria Airways πραγματοποιεί 3 δρομολόγια την εβδομάδα προς τη Ljubljana, (από €220, συμπεριλαμβανομένων των φόρων).

EMIRATES

Emirates is offering its first- and business-class passengers flying to or via Dubai luxurious complimentary hotel stays. Valid until August 31, first-class passengers receive a two-night stay with breakfast at the newly opened Armani Hotel Dubai, while business-class passengers get a one-night stay with breakfast at The Address Downtown Dubai. | Η Emirates προσφέρει δωρεάν πολυτελή διαμονή στους επιβάτες της πρώτης θέσης και business class που πετούν προς ή μέσω, Ντουμπάι. Μέχρι 31 Αυγούστου, οι επιβάτες πρώτης θέσης απολαμβάνουν δωρεάν διαμονή για δύο νύχτες με πρωινό στο ολοκαίνουργιο Armani Hotel Dubai, ενώ οι επιβάτες Business Class απολαμβάνουν διαμονή μιας νύχτας με πρωινό στο The Address Downtown Dubai.



Άλλο να πετάς κι άλλο να είσαι ψηλά.

Το Travelair Club, το πρόγραμμα τακτικών επιβατών της Olympic Air, μετατρέπει τα ταξίδια σας σε μια ευχάριστη και ξεκούραστη εμπειρία, προσφέροντας ανάλογα με το επίπεδο της κάρτας σας δωρεάν 24ωρο parking στο αεροδρόμιο Ελευθέριος Βενιζέλος, ξεχωριστό check in counter, πρόσβαση στο CIP Lounge με το συνοδό σας, Fast Lane και πωλητές άλλες υπηρεσίες. Κερδίστε και εξαργυρώστε μίλια σε πτήσεις της Olympic Air και στους στρατηγικούς συνεργάτες του Travelair Club:



Ακόμα κι όταν δεν ταξιδεύετε, απλά δείξτε την κάρτα σας και κερδίστε εκπτώσεις και προνόμια στους επιλεγμένους συνεργάτες του Travelair Club: Blue Star Ferries, Superfast Ferries, Ελευθερουδάκης, Όμιλος ΥΓΕΙΑ, travel for everest, La Pasteria, Papagallino, Olympus Plaza Food Parks, Kuzina, everest - Olympic Catering, Θέατρο Badminton, Gloria Jean's Coffees, Voyager.

Περισσότερες πληροφορίες στο 8018010101 ή στο www.olympicair.com.

Travelair Club



Η Ελλάδα ψηλά

1. Estee Lauder, Pure White Linen Light Breeze Eau De Parfum 50ml, €45.50*

2. Estee Lauder, Bronze Goddess Liquid Eyeshadow Aqua Flash

3. Bulgari, BLV Eau De Parfum II 30ml, €53.90*

4. Yves Saint Laurent, Dessin Du Regard Long-Lasting Eye Pencil

5. Estee Lauder, Hydrationist Maximum Moisture Lotion, €47*

6. Christian Dior, 5-Color Eye Shadow no.208 Nave Design, €46.50*

7. Guerlain, Super Aqua Optimum Hydration Cream, €31.80*

BEAUTY EDITOR: ΚΑΚΙΑ ΚΑΦΦΑ, PHOTO: CHRISTOS SIATOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

Treasure island

The jewels in this summer's beauty case include discreet perfumes and light colours

Οι πολύτιμοι θησαυροί του καλοκαιρινού beautycase περιλαμβάνουν ανάλαφρα αρώματα και απαλά χρώματα

* Products available in the Airport Shopping Center at the Hellenic Duty Free Shops
* Τα προϊόντα διατίθενται στο Duty Free του Αεροδρομίου στο Hellenic Duty Free Shops



Striped bikini, Emporio Armani | **ριγέ μπικίνι Emporio Armani**, €88.50 (Armani Jeans)
 Wrist watch, Vogue | **ρολόι Vogue**, €158.50 (Hellenic Duty Free Shops - Luxury)
 Peep-toe shoe | **πάνινο peep toe παπούτσι**, €55 (Lacoste)
 Sunglasses, Dior | **γυαλιά ηλίου Dior**, €182 (Hellenic Duty Free Shops - Luxury)

Bracelet | **βραχιόλι**, €37.50 (Armani Jeans)
 Linen dress | **λινό φόρεμα**, €54 (Accessorize)
 Summer tote | **τσάντα**, €222 (Choose Juicy)
 Scarf | **φουλάρι**, €45 (Folli Follie)
 White hat | **λευκό καπέλο**, €29 (Accessorize)

Out of the Blue

This year's cool beach style in a bag. | Τα πιο cool αξεσουάρ της παραλίας σε μια τσάντα.

From top | από πάνω:
 Blue suede moccasin | **Μπλε σκούρο σουέτ μοκασίνι**, €228 (Armani Jeans)
 Red suede moccasin | **κόκκινο σουέτ μοκασίνι**, €99 (Boggi)
 Light blue boat shoe, Base London | **Γαλάζιο boat shoe, Base London** €48.50 (Factory Outlet)
 Yellow boat shoe | **κίτρινο boatshoe** €129 (Lacoste)
 Mauve boat shoe | **Μωβ boat shoe**, €69 (Massimo Dutti)



STYLING: LAMPROS LIOSSATOS. PHOTOS: CHRISTOS SIATOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

STYLING: LAMPROS LIOSSATOS. PHOTOS: STEFANOS PAPADOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

LIVING BLUE



WRITE ON TIME | Ο ΧΡΟΝΟΣ ΓΡΑΦΕΙ
Blank wall clock, on which you can write or draw with a dry erasable marker. | **Επίτοιχο ρολόι επά-νω στο οποίο μπορείτε να γράφετε και να σβήνετε ό,τι θέλετε.** (Martí Guixé, €99 ALESSI)



KNITTING FOR GIANTS | ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΙΚΗ ΠΛΟΚΗ
Bauke Knottnerus's Phat Knits is a series of giant threads knitted upon request into objects like soft seats and carpets. | **Τα Phat Knits του Bauke Knottnerus είναι μια σειρά από γιγάντιες κλωστές με τις οποίες πλέκει κατά παραγγελία μαλακά καθίσματα και χαλιά.** (BAUKE KNOTTNERUS)



PLUMP UP THE VOLUME | ΘΕΣΗ ΧΡΩΜΑΤΟΣ
Bean bags in several sizes and colours, designed by Stephanie Marin. | **Πουφ σε διάφορα χρώματα και με-γάθη της Stephanie Marin.** (€100-150 ΟΙΚΟΣ)



BLUE RAYS | ΓΑΛΑΖΙΟ ΦΩΣ
Table lamp made of glass in various colours. | **Επι-τραπέζιο φωτιστικό της Fendi Casa από κρύσταλλο σε διάφορα χρώματα.** (AVAX)



TWITTER
Bird-on-the-wire vase
Βάζο Πουλιά-στο-σύρμα (ROCHE BOBOIS)



WIND OF CHANGE | ΟΠΟΥ ΦΥΣΑΕΙ Ο ΑΝΕΜΟΣ
Bladeless fan. | **Ανεμιστήρας χωρίς έλικες.** (Dyson Air Multiplier™, DYSON)



When was the last time you fell in love with a hotel? At Kinsterna Hotel and Spa, we personally create a graceful confluence of comfort, gourmet cuisine, absolute relaxation with breathtaking views and masterful restoration that track all time of early history. What's your passion?



romanticism
rediscovered
www.kinsternahotel.gr

KINSTERNA HOTEL & SPA MONEMVASIA
agios stefanos, 23070 monemvasia, greece
T +30 27320 66300, F +30 27320 66116,
info@kinsternahotel.gr, www.kinsternahotel.gr

Empire of the Sun

The Aegean's sparkling gem, Santorini, boasts the world's largest caldera and a dramatic landscape, ideal for romantic summers under the sun.

Γαία πυρί μιχθήτω! Και εγένετο η Θήρα,
ένας πολύτιμος λίθος στο λίκνο του Αιγαίου για
ανέμελες, ρομαντικές αποδράσεις στον ήλιο.

Photography: Christos Drazos
Fashion Editor: Dimitris Grammaticoyiannis
Hair & Make-up: Antonis Sarikas
Models: Esther(A1), Aris(A1)
Special thanks to the Avant Garde Suites
(avantgardesuities.com)

Esther on the waterfront wearing a long skirt by Roberto Cavalli (Luisa), a Bluepoint bikini top and a Vaggelis Kyriakos pendant (v_kyriakos@yahoo.gr).

Η Esther στον γυαλό με μακριά φούστα Roberto Cavalli (Luisa), μαγιό Blue Point και μπρούτσινο κόσμημα Βαγγέλης Κυριάκος (v_kyriakos@yahoo.gr)



Enjoying the sun on a private terrace of the Avant Garde Suites, Esther is wearing an Eres swimsuit (Luisa) and an upper arm bracelet by Vaggelis Kyriakos, while Aris is wearing an Etro shirt (Luisa) and Wrangler jeans.

Το ζευγάρι απολαμβάνει τον ήλιο στην ιδιωτική βεράντα της σουίτας του στο Avant Garde Suites. Η Esther φοράει μαγιό Eres (Luisa) και βραχιόλι κελιδώνι του Βαγγέλη Κυριάκου, ενώ ο Άρης φοράει πουκάμισο Etro (Luisa) και τζην Wrangler.

Τα Φηρά και η Οία κουρνιαίζουν στη ραχοκοκαλιά της καλντέρας, στις κορυφές των απότομων βράχων κατά μήκος του τόξου της Θήρας





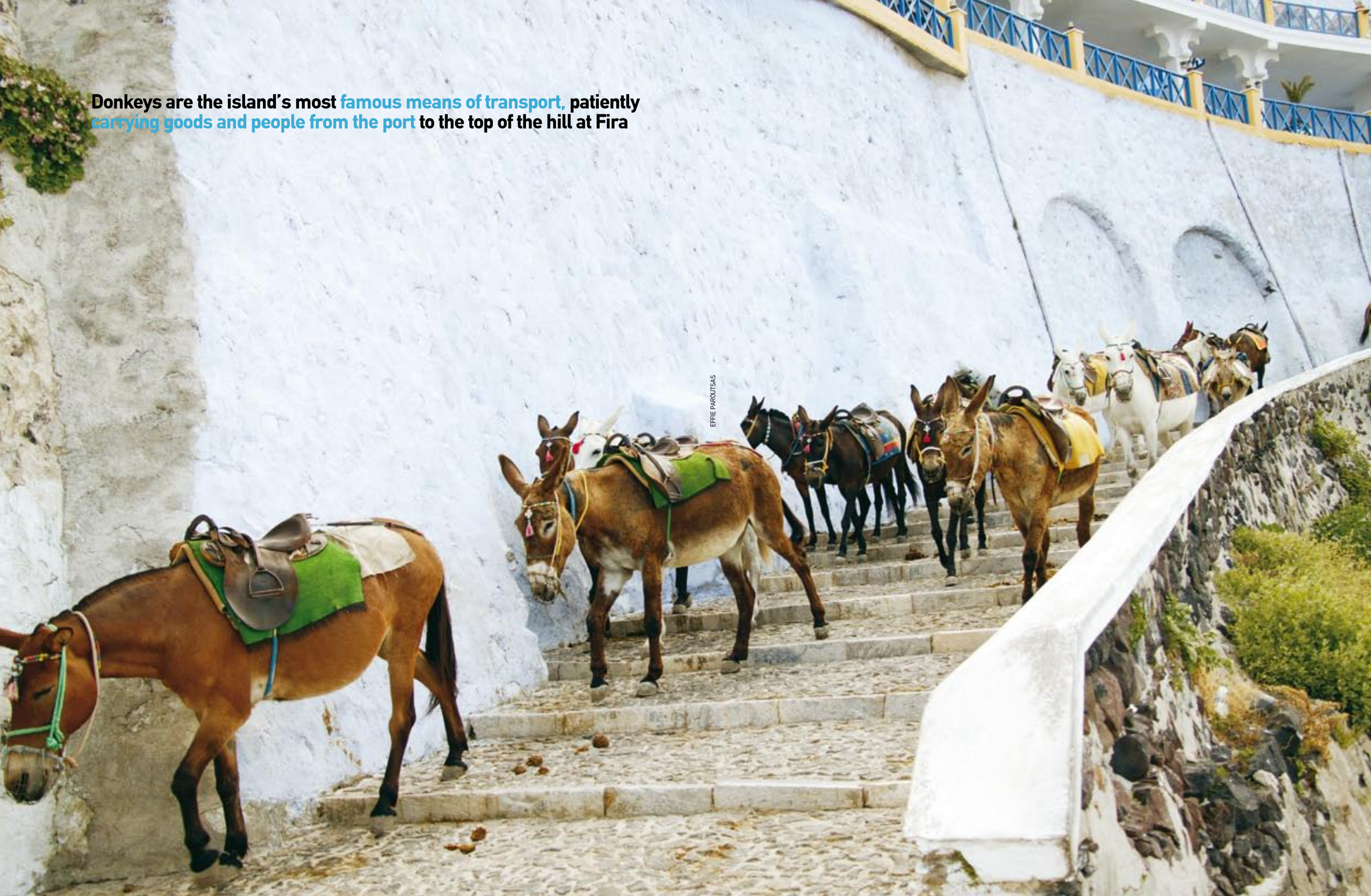
Bell tower: Esther is wearing a Gucci dress (Gucci boutique).
Η Esther κάτω από το καμπαναριό με φόρεμα Gucci (Gucci boutique)



CLAIRY MOUSTAFELLOU

Past volcanic eruptions have left their distinctive mark on these sharp rocks that betray the geological history of the island

Donkeys are the island's most famous means of transport, patiently carrying goods and people from the port to the top of the hill at Fira



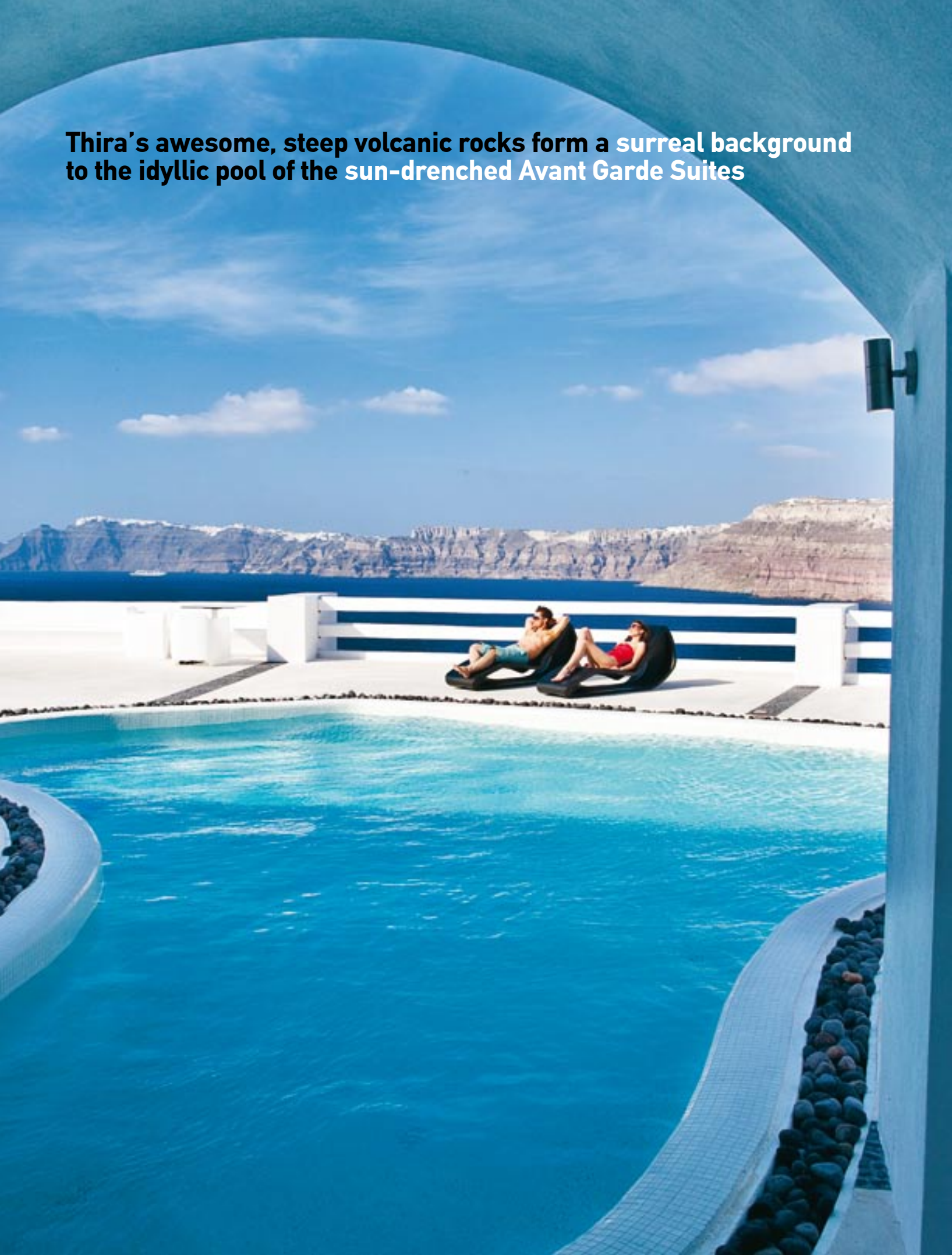
EFFIE PAROUTSAS

The owner of the taverna plays his bouzouki as Esther and Aris sip ouzo by the sea. She is wearing a long Roberto Cavalli skirt (Luisa) and a Bluepoint swimsuit, while Aris is wearing a Diesel brim hat, an Etro shirt (Luisa) and Wrangler jeans.

Ουζοποσία πλάι στο κύμα με συνοδεία το μπουζούκι του ιδιοκτήτη της ταβέρνας. Η Esther φοράει μακριά φούστα Roberto Cavalli και μαγιό Bluepoint. Ο Άρης φοράει Diesel καπέλο με γείσο, πουκάμισο Etro (Luisa) και τζην Wrangler



Thira's awesome, steep volcanic rocks form a surreal background to the idyllic pool of the sun-drenched Avant Garde Suites



Ready for a night out, Esther is wearing a dress by Sotiris Georgiou. Η Esther είναι έτοιμη για τη βραδινή έξοδο στη Σαντορίνη. Το φόρεμά της σχεδίασε ο Sotiris Georgiou. On the left: Aris, in a Bluepoint swimsuit, and Esther, in an Etro swimsuit, relax next to the pool at the Avant Garde Suites. Στην αριστερή σελίδα: Ο Άρης με μαγιό Bluepoint και η Esther με μαγιό Etro (Luisa) κάνουν ηλιοθεραπεία στην πισίνα του Avant Garde Suites.





In front of the Akrotiri lighthouse, Aris kindly offers Esther his jacket. Her dress and wedges are by Gucci, as are Aris's shirt, jacket, trousers, belt and shoes. Ατενίζοντας το Αιγαίο από το ύψωμα μπροστά στον παλιό γαλλικό φάρο Ακρωτήρι. Ο Άρης με πουκάμισο, ζώνη, παπούτσια και παντελόνι Gucci, προσφέρει ιπποτικά το σακάκι του στην Esther που φοράει φόρεμα και πλατφόρμες Gucci.

Drive up the hill to the old French lighthouse in time to watch a spectacular eruption of colours as the sun dives into the sea



Imaginary World

Milan's latest fashion hotel fairytale, "Moschino in Wonderland", is open for exploration. | Η χώρα των θαυμάτων του οίκου Moschino είναι έτοιμη να υποδεχτεί τους πρώτους εξερευνητές της στο πιο hip fashion hotel του Μιλάνο.

Staying at the Maison Moschino Hotel is like falling down a rabbit hole and ending up in Alice's Wonderland—nothing is what it seems, and you come to expect the unexpected. Although it is housed in a neoclassical railway station built in the 1840s, once inside, it's like entering a world painted with a fairytale-inspired surrealist brush. Designed completely by the Italian fashion label, characterised by its originality and eccentricity, this fantasy world was made real by Moschino's creative director, Rossella Jardini, in collaboration with art director Jo Ann Tan. The hotel's 54 rooms and 15 suites feature a dream-like decor, a surreal and contemporary take on the fairytale theme, without detracting from the understated luxury pervading all spaces: a teacup-shaped table adorns Alice's room, a wolf guards the plush bed in the Little Red Riding Hood room, while elegant Cinderella-esque dresses, instead of headboards, give you the impression of literally Sleeping in a Ballgown, as the room's name suggests. Hotel restaurant Clandestino Milano features an equally imaginative menu to satisfy the most demanding palates, while the sleek, blissful atmosphere of Culti Spa offers supreme relaxation, because the body needs to dream too. ✎ A.Z.

Θα αισθανθείτε σαν να κατακλιθείτε μέσα σε ένα μαγικό λαγούμι που σας έβγαλε στη χώρα των θαυμάτων της Αλίκης: εδώ τίποτα δεν είναι αυτό που δείχνει και όλα είναι δυνατά. Βλέπετε ένα νεοκλασικό κτίριο σιδηροδρομικού σταθμού του 19ου αιώνα, αλλά μόλις περάσετε την πόρτα του αντικρίζετε έναν σουρεαλιστικό κόσμο που μοιάζει να ξεπήδησε από το πινέλο κάποιου ευφάνταστου ζωγράφου. Στον ρόλο του δημιουργού, το γνωστό για την εκκεντρικότητά του δημιουργικό δίδυμο του οίκου Moschino Rossella Jardini και Jo Ann Tan. Η οργιώδης φαντασία τους πλάθει το ντεκόρ και στα 54 δωμάτια και τις 15 σουίτες του ξενοδοχείου, χωρίς όμως να αποσπά την προσοχή από τη διακριτική πολυτέλεια που διαπνέει όλους τους χώρους. Ένα φλιτζάνι κομοδίνο στο δωμάτιο της Αλίκης, ένας λύκος φυλάει το κρεβάτι στο δωμάτιο της Κοκκινόσκουφίτσας, και ρομαντικά φορέματα γίνονται κεφαλάρια στα κρεβάτια του δωματίου της Ωραίας Κοιμωμένης. Εξίσου ευφάνταστο είναι και το μενού του εστιατορίου Clandestino Milano που ικανοποιεί και τους πιο απαιτητικούς ουρανίσκους. ✎ ΑΜΑΛΙΑ ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Maison Moschino Hotel (Member of Design Hotels™) Viale Monte Grappa 12, Milan, Italy, +39 02 22009858, maisonmoschino.com from € 207



the place to beer

PUB • RESTAURANT

(near Acropolis Museum)

open daily from 09.30 to 02.30
Sunday from 18.00



"Vinie"
10, Drakou str.
Syngrou-Fix metro station
tel: 210 92 26 225





Indigo Dreams

Hotels inspired by the colour of the sea. | Τα πιο cool ξενοδοχεία εμπνέονται από το χρώμα της θάλασσας.

UK | Μεγάλη Βρετανία

The Dorchester, London

Tel +44 20 7629 8888, Park Lane, Mayfair, London, thedorchester.com

British society's favourite hotel in the prestigious area of Mayfair, overlooking Hyde Park, pays tribute to the colour of the sea through its celebrated spa. London's most desirable destination for pampering even includes a unique Spatisserie for tea and cake. | Στην καρδιά του Mayfair, το αγαπημένο ξενοδοχείο της υψηλής κοινωνίας της Βρετανίας σπινθίζει αφ' υψηλού το Hyde Park και αποσεί φόρο τιμής στο χρώμα της θάλασσας μέσα από το εντυπωσιακό του SPA. Αυτό είναι το διακοπώδη των αθεράπευτων κυνηγών των απολαύσεων, που παίρνουν το τσάι τους στο επίσης μοναδικό Spatisserie.



Greece | Ελλάδα

Κίβωτος, Μυκόνος

Tel. +30 22890 24094, kivotosclubhotel.com

In Greek its name means Ark, which is exactly where you will feel while inside this secluded romantic hotel in Mykonos. Ideal for couples, Kivotos will seduce you with candlelit dinners under the stars and great escapes to the Aegean's deep blue with a private cruise on its boat, "Prince de Neufchatel". Σκαρφαλωμένη σε μια πλαγιά του Όρνου, η Κίβωτος είναι το ρομαντικό καταφύγιο της Μυκόνου. Ιδανικός προορισμός για ζευγάρια, αποπλανεί τις αισθήσεις με δείπνο υπό το φως των κεριών, χαμόγυρο ψηφιδωτά και ανατολίτικη διακόσμηση, αλλά και αποδράσεις στο απέραντο γαλάζιο του Αιγαίου πάνω στο ιδιωτικό του σκάφος, το πανέμορφο «PRINCE DE NEUFCHATEL». Και αν το αποφασίσετε, υπάρχει και ένα γραφικό εκκλησάκι για αξέχαστες γαμήλιες τελετές.



UAE | ΗΑΕ

The Yas Hotel, Abu Dhabi

Tel. +971 2 656 0000, theyashotel.com

A futuristic shell covered with exterior glass panels, which turn blue and red at night, envelops this hotel that shares Yas Island with the Formula 1 circuit. Stay in one of its 499 rooms and feel the thrill even when the race is over. | Το ξενοδοχείο με το φουτουριστικό κέλυφος με γυάλινα πάνελ που γίνονται μπλε και κόκκινα τη νύχτα μοιράζεται το νησί Yas με την πίστα F1 του Abu Dhabi. Μείνετε σε ένα από τα 499 και ζήστε την ένταση ακόμη και όταν δεν έχει αγώνα.



Australia | Αυστραλία

Blue Sydney

Tel. + 61 2 9331 9000, tajhotels.com/sydney

Housed in a historic wharf building along Sydney's picturesque waterfront, the Blue Sydney hotel is a shining example of urban renewal, with undamaged original features and 36 stunning loft rooms. Σε ένα ιστορικό κτίριο στην προκυμαία του Σίδνεϊ, το Blue Hotel είναι ένα λαμπρό πρότυπο αστικής ανανέωσης, διατηρώντας όμως αναλλοίωτο τον αυθεντικό χαρακτήρα του και στα 36 υπέροχα loft δωμάτιά του.

BOTTOM FROM L: THE YAS HOTEL, COURTESY OF TAJ HOTELS



Greece | Ελλάδα

Cavo Tagoo

Mykonos, + 30 22890 20100, cavotagoo.gr

More like a film set than a hotel, Cavo Tagoo makes you feel as if you are checking in to the innermost depths of white island minimalism and high aesthetics. The endless stretch of the sea, Delos shimmering in the horizon and the pure white of Cavo Tagoo, perched on a rock like a jewel in the rough, heighten your senses.

The unique design of the rooms and suites embodies the dominance of white with delicate strokes of colour and ethereal ribbons draped over king-size beds. But the Cavo Tagoo experience is not complete until you savour the delicious sushi at Tagoo's restaurant and you sense the penetrating chill-out mood at the hotel's exotic pool bar—a favourite meeting point among international celebrities, with its wood platforms that appear to float over the water and bar aquarium.

Cavo Tagoo is the ideal starting point or the complete destination for an epicurean Mykonos experience.

Μοιάζει περισσότερο με κινηματογραφικό σκηνικό παρά με ξενοδοχείο. Η θάλασσα απλώνεται απέραντη, η Δήλος ακνοφαίνεται στο βάθος του ορίζοντα και το ολόλευκο Cavo Tagoo, σαν ακατέργαστο πετράδι πάνω στον βράχο, σας προσκαλεί να κάνετε check-in στο άδυτο του λευκού νησιώτικου μινιμαλισμού.

Στα δωμάτια και τις σουίτες, το ιδιαίτερο design ενσαρκώνεται στην κυριαρχία του λευκού με τις αιθέριες κορδέλες πάνω από τα king size κρεβάτια. Όμως η εμπειρία της διαμονής στο Cavo Tagoo δεν ολοκληρώνεται αν δεν γευτείτε το εξαιρετικό σούσι στο εστιατόριο Tagoo και αν δεν νιώσετε να σας διαπερνά το chill-out mood στο εξωτικό lounge bar δίπλα στην πισίνα. Το αγαπημένο meeting point διεθνών προσωπικοτήτων, με τις ξύλινες εξέδρες που μοιάζουν να αιωρούνται πάνω από το νερό και το bar-ενυδρείο είναι η ιδανική αφετηρία ή ο απόλυτος προορισμός του Μυκονιάτικου ευ ζην.



ROOM FOR DESIGN

All guest rooms and suites are designed to embody a contemporary minimalist island look while remaining true to the traditional character and architecture of the Cycladic Islands.

Ο σχεδιασμός σε όλα τα δωμάτια και τις σουίτες του Cavo Tagoo ακολουθεί τη μοντέρνα μίνιμαλ αισθητική, υπακούοντας όμως συγχρόνως στον παραδοσιακό χαρακτήρα της κλασικής κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής.



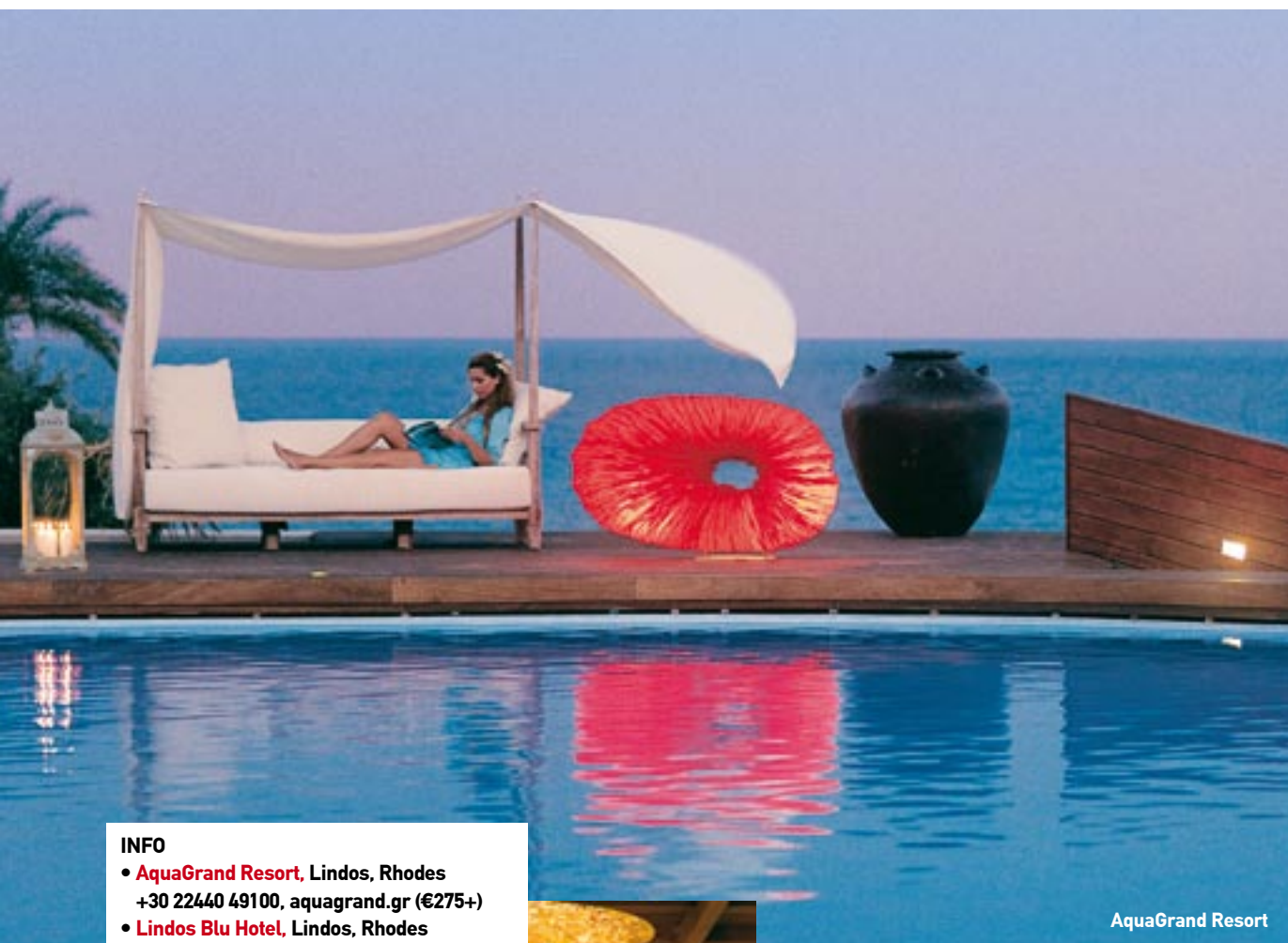
AquaGrand Resort



ESCAPE CONCEPTS

Luxury and elegance blend into the distinctive character of two cosmopolitan hotels in Rhodes | Μοναδικά υβρίδια πολυτέλειας και άποψης, δύο ξενοδοχεία στη Λίνδο της Ρόδου υψώνουν σημαία διαφορετικότητας και στυλ.

Lindos Blu Hotel



INFO

- **AquaGrand Resort**, Lindos, Rhodes
+30 22440 49100, aquagrand.gr (€275+)
- **Lindos Blu Hotel**, Lindos, Rhodes
+30 22440 32110, lindosblu.gr (€420+)

AquaGrand Resort

AquaGrand Resort

The allure of cosmopolitan folklore and traditional magnetism reaches new heights of opulence in Lindos, a picturesque settlement on the sun-drenched island of Rhodes. The AquaGrand Resort, sculpted in natural rock overlooking the idyllic bay where the film, "The Guns of Navarone", was shot, is a paradisiacal setting that gives you the opportunity to stare at your own dream vacation. True to its eco-chic architectural philosophy, the resort blends seamlessly into the surrounding dramatic landscape with its luxurious rooms and suites dressed in local stone. Boasting artworks by famous Greek artists, refreshing private pools, relaxing cabanas, exquisite gourmet dining options and rejuvenating spa treatments, the resort has an intellectual cultural identity that is even further elevated by its amphitheatre, sculpted in the natural rock, which hosts theatrical events and fashion shows. *Ιστον ειδυλλιακό κόλπο όπου γυρίστηκε η ταινία «Τα κανόνια του Ναβαρόνε» και μόλις 1.500 μέτρα από τον παραδοσιακό οικισμό της Λίνδου, το AquaGrand μετουσιώνει το Ροδίτικο φως σε τέχνη του ευ ζην. Από το θερμό καλωσόρισμα στο lobby με τα γλυπτά πουλιά και τα τεράστια δέντρα της Αφροδίτης Λίτη και την οικολογική αρχιτεκτονική προσέγγιση του resort μέχρι την πλαζ, τα γκουρμέ εστιατόρια, το αναζωογονητικό Aqua Senses Spa και τα τεράστια μπονζάι, η εμπειρία της διαμονής συγκρίνεται μόνο με την γοητεία του Λινδιακού τοπίου. Σε eco chic mood, το resort κατακτά τους επισκέπτες με τους εκθαμβωτικούς κήπους του με αιωνόβιες ελιές και εξωτικούς φοίνικες, τον βραχώδη με τα αρωματικά φυτά: θυμάρι, ρίγανη, αλεσαφακιά (φασκόμηλο), μέντα, δίκταμο, διόσμο, ματζουράνα, βασιλικά τα οποία τροφοδοτούν την μαγειρική του εστιατορίου και τα cocktail bars!*

AquaGrand Resort



Lindos Blu Hotel

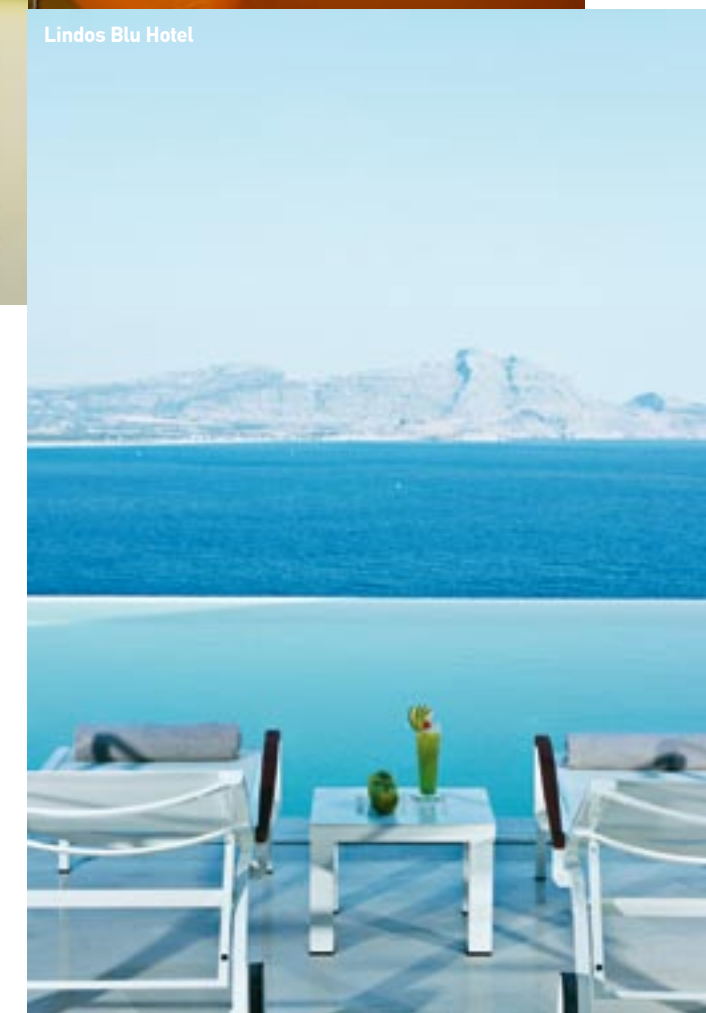


Lindos Blu Hotel

NIKOS KASSERIS (2)

Lindos Blu Hotel










The Lindian background composes the stylish and contemporary setting of the Lindos Blu Hotel, nestled in the natural embrace of the rocky cliffs overlooking Vlichia Bay. With its fashion-centric design and "couples-only" approach, the hotel's 70 ethereal rooms and suites are only the beginning. Admire the breathtaking endless blue sea from wherever you stand, as the decked terraces with infinity pools melt into the horizon, giving you the impression of being surrounded by eternal tranquility. Add to this the Elysian calm and rejuvenating elixirs found at the spa and health club, the sumptuous fine flavours at the hotel's two gourmet restaurants and the charm of the crystal-clear waters below, and you will understand how it feels to be floating on the cusp of pure luxury. Χτισμένο αμφιθεατρικά σε μια όμορφη πλαγιά της γραφικής Λίνδου, το Lindos Blu Hotel ατενίζει τον κόλπο της Βληκά. Οι βεράντες με τις infinity pools που χάνονται στον ορίζοντα και το απέραντο γαλάζιο της θάλασσας συναγωνίζονται την χρυσαφένια αμμουδιά κάτω από το ξενοδοχείο. Αν όμως το ζητούμενο είναι η απόλυτη ευδαιμονία, τότε προτεραιότητα έχει το SPA για χαλαρωτικό μασάζ και θεραπείες. Στον αστερισμό της boutique chic αισθητικής, τα λουσμένα στο φως δωμάτια και οι σουίτες του ρομαντικού καταφύγιου από πέτρα, ξύλο και γυαλί, αποπνέουν ατμόσφαιρα 70s. Στο μέτωπο της γεύσης, το concept της εναρμόνισης φύσης και πολυτέλειας συνεχίζεται με την ίδια δεξιοτεχνία στο Smeraldo για πρωινό, και αργότερα στο Five Senses για γαστρονομικές εξάρσεις, ανάλογες των συγκινήσεων που προσφέρει το σκηνικό.



Lindos Blu Hotel

AIA's uplifting taste-drive

Finding something delicious and nourishing at airports is no longer an issue at AIA. Στο menu του αεροδρομίου της Αθήνας προβλέπονται γεύματα για όλα τα γούστα: γκουρμέ, παραδοσιακά, έθνικ, θρεπτικά, γρήγορα...

	YUM CHA	PURO GUSTO	McDONALD'S	GREEK GOURMET	OLIVE TREE
THE DISH	Sweet & sour prawns  <p>Prawns in a sweet sauce with pineapple and red peppers garnished with fresh greens Γαρίδες στο wok με ποικιλία φρέσκων λαχανικών, μπαμπού και γλυκόξινη σάλτσα.</p>	Melanzane alla parmigiana  <p>Classic southern Italian dish with slices of aubergines (melanzane in Italian), parmesan and tomato sauce Κλασικό πιάτο του ιταλικού Νότου με φρέτες μελιτζάνας, παρμεζάνα και σάλτσα ντομάτας.</p>	Big Mac™  <p>Double layer of sear-sizzled 100% pure beef, mingled with sauce and melty cheese, the snap of an onion and the tart crunch of a pickle Δίπλο σάντουιτς με 2 μπιφτέκια 100% βοδινό κρέας, λιωμένο τυρί, κρεμμύδι, πίκλες, μαρούλι.</p>	Chicken souvlaki dish  <p>Delicious traditional chicken souvlaki served with rice and grilled potatoes Λαχταριστό σουβλάκι κοτόπουλου που σερβίρεται με ρύζι και πατάτες φούρνου.</p>	Fresh salmon dish  <p>Fresh salmon on a bed of wild greens in virgin olive oil and herbs Φρέσκος σολομός που σερβίρεται με άγρια χόρτα βουνού και βραστά λαχανικά σε παρθένο ελαιόλαδο.</p>
PLUS	Japanese beer Kirin Ichiban  <p>Γιαπωνέζικη μπίρα Kirin Ichiban</p>	Top Cap: Cappuccino in 3 flavours  <p>Καπουτσίνο σε τρεις γεύσεις</p>	Cappuccino 	Draft beer Heineken 	White wine <p>Λευκό κρασί</p>
WHO LIKES IT	Asian cuisine lovers <p>Όσοι προτιμούν την ασιατική κουζίνα</p>	Mediterranean cuisine aficionados <p>Λάτρεις της μεσογειακής κουζίνας</p>	Young and trendy travellers, who don't have much time to waste <p>Νέοι και μοντέρνοι ταξιδιώτες που δεν έχουν χρόνο για χάσιμο.</p>	Visitors anxious to get a taste of Greek cuisine and locals who can't do without it! <p>Πιστοί οπαδοί της ελληνικής κουζίνας από την Ελλάδα και τον κόσμο.</p>	Gourmands with an appreciation for healthy and tasty Mediterranean cuisine <p>Εξερευνητές μεσογειακών γεύσεων με υψηλή διατροφική αξία.</p>
WHERE TO GET IT	<p>Inside the Food Village, located in the Departures Level, All Users' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης</p>	<p>Departures Level, All Passengers' Area & Arrival Level, All Users' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή Επιβατών & Επίπεδο Αφίξεων, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης</p>	<p>Second floor, All Users' Area Δεύτερος όροφος, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης</p>	<p>Inside the Food Village at the Departures Level, All Users' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης</p>	<p>Second floor, All Users' Area Δεύτερος όροφος, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης</p>
ORIGIN	ASIA	ITALY	US	GREECE	GREECE

ΑΡΓΥΡΩ ΜΠΑΡΜΠΑΡΙΓΟΥ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

NEO ΒΙΒΛΙΟ ΜΑΓΕΙΡΙΚΗΣ

151 ΣΥΝΤΑΓΕΣ

340 ΣΕΛΙΔΕΣ

ΠΛΟΥΣΙΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ



Με αγάπη για την καλή ελληνική κουζίνα και με όπλο της την επιλογή της άριστης πρώτης ύλης, η δημοφιλής και βραβευμένη τηλεοπτική chef Αργυρώ Μπαρμπαρίγου, μάς προτείνει υπέροχες, πεντανόστιμες συνταγές για σπιτικό φαγητό και γλυκά με σίγουρη επιτυχία!

Διατίθεται σε όλα τα βιβλιοπωλεία. Λιανική τιμή €30







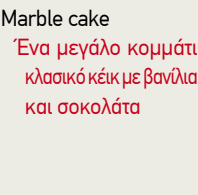

Για τηλεφωνικές παραγγελίες καλέστε στο: 210-9769298 (Mass Courier) ή στείλτε email στο: masscourier@otenet.gr

Στις τηλεφωνικές παραγγελίες το βιβλίο αποστέλεται στο σπίτι σας. Τα έξοδα αποστολής ανέρχονται στο ποσό των €5 για τις περιοχές εντός Αττικής και στο ποσό των €7 για την υπόλοιπη Ελλάδα (μεγάλα αστικά κέντρα και πόλεις).

LIBERIS
BOOKS

Boost your energy

Check out the best places to get a refreshing and invigorating juice or coffee before or after your flight. Τα καλύτερα μέρη στο αεροδρόμιο για έναν δυναμωτικό χυμό ή καφέ πριν ή μετά την πτήση.

	GREGORIS/COFFEE RIGHT	GLORIA JEAN'S	CAFE RITAZZA	EVEREST	FLIGHT TIME CAFE
THE BEVERAGE	Smoothies  A delicious refreshment, rich in vitamins, combining three fruit juices (orange, apple, banana), with the addition of honey and hazelnuts Πλούσιος σε βιταμίνες χυμός πορτοκαλιού, μήλου και μπανάνας με φουντούκια και μέλι	Crème brûlée chiller  Espresso with caramel syrup, white chocolate and milk, blended with ice and topped with whipped cream and more creamy caramel Espresso με καραμέλα, γάλα και λευκή σοκολάτα. Προσθέτουμε πάγο και γαρνίρουμε με σαντιγί	Chococaramel biscuit  Iced chocolate with milk, caramel syrup, grated cookies and whipped cream Ρόφημα κρύας σοκολάτας με γάλα, σιρόπι καραμέλας, τριμμένα cookies και σαντιγί	Sorbet strawberry  The summer's most refreshing drink Δροσιστική γρανίτα φράουλα	Espresso freddo  Classic invigorating espresso in a refreshing iced version Ο κλασικός τονωτικός εσπρέσσο στη δροσιστική παγωμένη εκδοχή του
PLUS	A large traditional crispy pie with feta cheese Μεγάλη παραδοσιακή τραγανή τυρόπιτα με φέτα	 New York cheesecake	 Marble cake Ένα μεγάλο κομμάτι κλασικό κέικ με βανίλια και σοκολάτα	 Sandwich Dirollo Μπαγκετί με ζαμπόν, τυρί και σος Dijon με λαχανικά	Chocolate and Vanilla muffins Μάφιν σε γέυση βανίλιας και σοκολάτας
WHO LIKES IT	Health-conscious travellers with a good appetite Όσοι προσέχουν τη διατροφή τους και κάνουν χορταστικές και θρεπτικές επιλογές	Unconventional palates always in search of unusual tastes Λάτρεις των ιδιαίτερων γεύσεων που θέλουν να δοκιμάζουν νέες γεύσεις	Travellers with a sweet tooth Ταξιδιώτες με αδυναμία στα γλυκά	Those who need to cool off with a light sorbet and satisfy their hunger with a tasty sandwich Ταξιδιώτες που αναζητούν δροσερές και γρήγορες απολαύσεις	Espresso aficionados with little time available Φανατικοί του espresso με λίγο χρόνο στη διάθεσή τους
WHERE TO GET IT	Departures Level, All Users' Area & Departures Level, Curbside Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης και στον εξωτερικό χώρο	Departures Level, All Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή για Όλους τους Επιβάτες	Departures Level, All Users' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης	Departures Level, All Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή για Όλους τους Επιβάτες	Departures Level, Extra Schengen Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Schengen
ORIGIN	GREECE	AUSTRALIA	UK	GREECE	ITALY



Οργανώσαμε για εσάς και Προσφέρουμε 8ήμερες

εκδρομές για όλους άνω των 55 ετών σε **Κύπρο, Ισπανία, Πορτογαλία, Αγγλία!**

■ Βαρκελώνη 445€

Ξενοδοχείο 4*, Καθημερινές Αναχωρήσεις
Από 01/10/2010 έως 30/05/2011

■ Ανδαλουσία 495€

Σεβίλλη, Καντίτζ, Μάλαγα
Ξενοδοχείο 4*, Εβδομαδιαίες Αναχωρήσεις
Από 01/10/2010 έως 30/05/2011

■ Τενερίφη 595€

Ξενοδοχείο 4*, Εβδομαδιαίες Αναχωρήσεις
Από 01/09-30/10 & 1/5-30/06/2011

■ Λισσαβόνα 565€

Ξενοδοχείο 3* Sup., Εβδομαδιαίες Αναχωρήσεις
Από 18/09/2010 έως 30/04/2011

■ Πάφος - Λεμεσός 295€

Ξενοδοχείο 3*, Καθημερινές Αναχωρήσεις
Από 15/10/2010 έως 30/04/2011

■ Πάφος - Λεμεσός 365€

Ξενοδοχείο 4*, Καθημερινές Αναχωρήσεις
Από 15/10/2010 έως 30/04/2011

■ Λονδίνο 585€

Ξενοδοχείο Holiday Inn 4*
Αναχωρήσεις κάθε Κυριακή
Από 10/10/2010 έως 30/04/2011

Όλες οι 8ήμερες Εκδρομές περιλαμβάνουν:

- Αεροπορικά εισιτήρια συμπεριλαμβανομένων των φόρων αεροδρομίου
- 7διανυκτερεύσεις με ημιδ/φή
- Μεταφορές από αεροδρόμιο - ξενοδοχείο - αεροδρόμιο
- 2 εκδρομές μισής ημέρας
- Ελληνόφωνος αρχηγός
- Ασφάλεια αστικής ευθύνης
- Ιατροφαρμακευτική ασφάλεια

Οι τιμές είναι για αναχωρήσεις από Αθήνα & Θεσσαλονίκη



Αθήνα: Απόλλωνος 1 & Νίκης | 105 57 T+30 210 3248448 T+30 210 3223855 F+30 210 3255435

Θεσσαλονίκη: Meli Tours - Capital Trade Center | Λαέρτου 22 | 55535 T+30 2310 500818 F+30 2310 556007

Μύκονος: Γλάστρος | 84600 Μύκονος T+30 22890 79288 F+30 22890 28771

Κύπρος: 1 Paris Str. | 8064 Kato Pafos T+357 26818690 F+357 26818692

E info@kavaliero-viajes.com W www.kavaliero-viajes.com



Για αναλυτικές πληροφορίες και τιμές των 8ήμερων προγραμμάτων επικοινωνήστε μαζί μας ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.

What's hot



HELLENIC DUTY FREE SHOPS PERFUMES - COSMETICS

Newly refurbished, the Hellenic Duty Free Shops store is undeniably the crown jewel of AIA's beauty world. Now is the best time to discover the latest perfumes and to be the first to buy limited edition cosmetics and gift boxes not available in other shops, while stocking up on a variety of Travel Exclusive products in this unique store that boasts contemporary design and elegance in a "shop-within-a-shop" setting. Here you will find almost all the well-known international perfume and cosmetic brands, as well as the most exclusive beauty brands. With summer offers in full swing, Hellenic Duty Free Shops aims to transform airport shopping into the pleasant beauty experience it was always meant to be. An experience you will crave for in all your trips to Athens!

Ένας απέραντος κόσμος ομορφιάς άνοιξε τις πύλες του ξανά στο αεροδρόμιο της Αθήνας μετά την ολοκλήρωση της ριζικής ανακαίνισης του καταστήματος Αρωμάτων & Καλλυντικών των HELLENIC DUTY FREE SHOPS. Σε ένα φωτεινό, υπερσύγχρονο χώρο υψηλής αισθητικής εκτίθενται πλέον συγκεντρωμένες ανά brand οι ολοκληρωμένες συλλογές αγαπημένων αρωμάτων και καλλυντικών. Επίσης, εδώ θα ανακαλύψετε πρώτοι τις πιο πρόσφατες κυκλοφορίες όλων των μεγάλων εταιρειών, αλλά και θα αποκτήσετε τα limited edition αρώματα και καλλυντικά σε ταξιδιωτική συσκευασία -τα γνωστά πλέον Travel Exclusives. Επισκεφτείτε το νέο κατάστημα σε κάθε σας ταξίδι και εκμεταλλευτείτε τις εκπληκτικές τιμές και τις μοναδικές προσφορές των HELLENIC DUTY FREE SHOPS.

Style front



FOLLI FOLLIE

Affordable luxury in true fashion spirit defines the Folli Follie philosophy. You can find cutting-edge jewellery, watches and fashion accessories to complement your summer outfits in the new department store of the internationally renowned Greek brand, located in the Hellenic Duty Free Shops Perfumes - Cosmetics. | Στο νέο κατάστημα της Folli Follie μέσα στο ανακαινισμένο κατάστημα Αρωμάτων & Καλλυντικών Hellenic Duty Free Shops θα βρείτε την νέα συλλογή κοσμημάτων, ρολογιών και αξεσουάρ του διεθνούς brand για την Άνοιξη - Καλοκαίρι 2010. Ο νέος χώρος, έχει σχεδιαστεί με βάση την ανάγκη των σύγχρονων ταξιδιωτών για προσιτή πολυτέλεια στο πνεύμα της μόδας.



MAC COSMETICS

Almost as striking as the impression you will make while batting your dramatic mascara-clad eyelashes as you walk by, the arrival of the new MAC Cosmetics beauty corner is the centre of attention. Capture the most soothing, sultry shades of summer in the limited edition "To the Beach" collection, while also stocking up on your all-time favourite MAC cosmetics in the Hellenic Duty Free Shops, located in the Intra Schengen Area. | Στο νέο beauty corner της Mac Cosmetics στο νέο κατάστημα Αρωμάτων & Καλλυντικών Hellenic Duty Free Shops θα βρείτε τις ολοκληρωμένες σειρές της Mac, ενώ μπορείς και να ζητήσετε συμβουλές ομορφιάς από το εξειδικευμένο προσωπικό.

Taste of Greece



MASTIHA SHOP

The good news is that you don't have to go as far as the island of Chios to appreciate the unique smell and flavour of mastic. With traditional bakery products and delicacies, cosmetics, beverages and gifts made with the sweet resin of the mastic tree, the new Mastiha shop in the Intra Schengen Area will transform your travels into a veritable treat. Παραδοσιακά προϊόντα, αρτοσκευάσματα, καλλυντικά, ποτά και δώρα με βάση τα θαύματα της ελληνικής φύσης, την υπέροχη μαστίχα Χίου, υπόσχονται να σας ταξιδέψουν από το όμορφο κατάστημα στην Intra Schengen περιοχή του αεροδρομίου μέχρι το πανέμορφο νησί του ανατολικού Αιγαίου.



CLOCKWISE FROM TOP L.: STEFANOS PAPADOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS (3)

The True Essence of Resort Life!

FOR THOSE WHO SEEK THE INTIMACY OF LUXURY, RODOS PALACE PRESENTS A REFINED ACCOMMODATION CHOICE. NESTLED AROUND COLOURFUL GARDENS EMBRACING A RIVER - LAGOON, THE COLLECTION OF GARDEN & PRIVATE POOL SUITES IS AN IDYLIC HIDEAWAY TO RELAX IN LUXURY AND PRIVACY.



INTERIOR DÉCOR BLENDS LUXURY WITH MINIMALIST TOUCHES OF NATURAL MATERIALS AND SOFT COLOUR SCHEMES CREATING AN ATMOSPHERE OF RELAXED ELEGANCE INTENDED FOR THOSE WHO SEEK SUPERIOR ACCOMMODATION AND A SERIES OF UPGRADED AND EXCLUSIVE IN - ROOM FACILITIES AND SERVICES.





HIPPIE CHIC
Miniature van | Φορητάκι αντίκα
μινιατούρα €45 (Triton)



TIME TRAVEL | ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΟΝ ΧΡΟΝΟ
Retro clock | Ρετρό ρολόι €39 (Triton)



DOUBLE WATCH | ΡΟΛΟΪ ΧΑΜΑΙΛΕΩΝ
Nautica wrist watch with two extra straps
Ρολόι Nautica με δύο λουράκια €254 (Hellenic
Duty Free Shops - Luxury)



Swarovski
pendant and
ring | Κοιλιέ
και δαχτυλίδι
Swarovski
€139.50
& €103.50
respectively
| αντιστοιχώς
(Hellenic Duty
Free Shops -
Luxury)



CASE STUDY
Laptop cases | Θήκες για laptop,
pink | ροζ €25 & black | μαύρη €19 (Triton)



IN THE WRITE ORDER | ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΓΡΑΦΗ
Montblanc pen and fountain pen | Στυλό και πένα Mont Blanc
€300 & €391 respectively | αντιστοιχώς (Montblanc)



ARMS OF X-MEN | ΚΑΡΠΟΣ ΠΟΥΛΤΕΛΕΙΑΣ
Cufflinks | Μανικετόκουμπα €181 (Burberry)



TURQUOISE DREAMS
ΤΙΡΚΟΥΑΖ ΟΝΕΙΡΑ
Necklace and earrings
Κοιλιέ και ακουλαρίκια
€171 & €72 respectively |
αντιστοιχώς, (Folli Follie)



LOOK HIP | ΦΩΤΟΣΚΙΑΣΕΙΣ
Ray-Ban sunglasses | Γυαλιά ηλίου Ray Ban
€114.50 (Hellenic Duty Free Shops - Luxury)



TIE THE KNOT | ΛΥΝΕΙ ΚΑΙ ΔΕΝΕΙ
Burberry tie and clip | Γραβάτα Burberry και clip
€88 & €120 respectively | αντιστοιχώς (Burberry)



COOLER THAN COOL
Mobile Coca-Cola fridge
Φορητό ψυγείο Coca-Cola
€139 (Triton)



MOVING MOVIES | ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ
DVD player, TV | Φορητό DVD player
€149 (Triton)

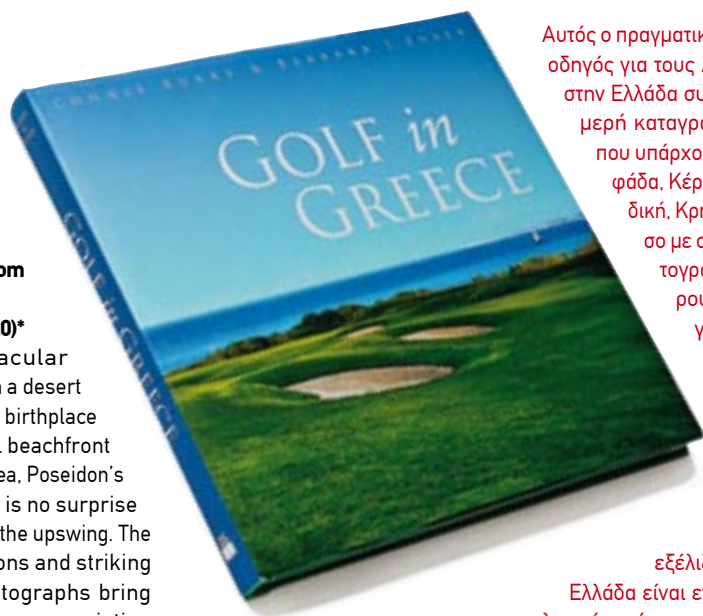
STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTOS: STEFANOS PAPADOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS, REPORTAGE: STEFANOS TSIAKAKALOS

Shelf improvement

Some of the books that will add interest to every traveller's library. | Μερικά από τα βιβλία που κάνουν ακόμη πιο ενδιαφέρουσα την βιβλιοθήκη των καθ' έξιν ταξιδιωτών.

GOLF IN GREECE
Connie Burke & Barbara J. Euser
 Language: English, **Ελληνικά**
Writers' Workshops International
 golfingreecebook.com
 (Newsstand Eleftheroudakis, €20)*

Boasting spectacular surroundings, from a desert course near Zeus's birthplace in Crete to magical beachfront courses along the sea, Poseidon's beloved domain, it is no surprise golf in Greece is on the upswing. The detailed descriptions and striking full-coloured photographs bring each of Greece's seven existing courses (plus the two courses under development) to life in your hands, with a separate section proposing cultural and historical day trips, sports and leisure activities to enrich travellers' experiences in each location. An in-depth, glossy look at Greece's alluring golf courses, combined with an opportunity to explore the country's wealth of



Αυτός ο πραγματικά ολοκληρωμένος οδηγός για τους λάτρεις του γκολφ στην Ελλάδα συνοδεύει τη λεπτομερή καταγραφή των γηπέδων που υπάρχουν σήμερα σε Γλυφάδα, Κέρκυρα, Ρόδο, Χαλκίδα, Κρήτη και Πελοπόννησο με συναρπαστικές φωτογραφίες και ενδιαφέρουσες πληροφορίες για την ιστορία, τα πολιτιστικά μνημεία, αλλά και τις διάφορες δραστηριότητες που προσφέρονται στην κάθε περιοχή. Η εξέλιξη του γκολφ στην

Ελλάδα είναι εντυπωσιακή τα τελευταία χρόνια και οι επενδύσεις που γίνονται κάθε χρόνο επιβεβαιώνουν πως το γκολφ, αν και μετρά πάνω από ογδόντα χρόνια στη χώρα, βρίσκεται σε τροχιά ανάπτυξης. Το σημαντικότερο όμως προσόν του πολιτελούς τόμου είναι ότι μπορεί να λειτουργήσει ως έμπνευση για την επιλογή του επόμενου προορισμού σας, όπου μπορείτε να συνδυάσετε swings και διακοπές.

historic past while relaxing in the present with a visit to a superb spa or beautiful beach. Ranging from golfing in the Athenian suburbs to courses nestled on idyllic island resorts, this book is dedicated to the growing number of people who love golf and find Greece irresistible.



SHADOW OF THE SILK ROAD
By Colin Thubron
 Editions: HarperCollins Publishers | **Εκδόσεις Πάπυρος**
 Language: English, **Ελληνικά**
 (Newsstand Eleftheroudakis, €22)*
 One of the greatest contemporary travel writers records an epic journey in Asia. Combining history, geography,

storiology and narrative expertise, he easily lures the reader into becoming his mental companion along this 11,000km-long track that took him eight months to cross. | Ένας από τους κορυφαίους σύγχρονους συγγραφείς-ταξιδευτές, καταγράφει ένα επικό ταξίδι στην Ασία. Συνδυάζοντας ιστορία, γεωγραφία, ηθογραφία και αφηγηματική τέχνη, κάνει τον αναγνώστη συνοδοιπόρο σε μια περιπετειώδη διαδρομή 11.000 χιλιομέτρων, που διένυσε μέσα σε οκτώ μήνες.



THE CYCLADES
John Freely
 Editions: I.B. Tauris Publishers
Εκδόσεις Πατάκη
 Language: English, **Ελληνικά**
 (Newsstand Eleftheroudakis, €26)*
 New York traveller John Freely compares the Cyclades to stars dotted around the island of Delos—

their mystical centre. In this wonderful book he traces the history, traditions and particular character of each island. | Με αστέρια αραδιασμένα γύρω από το μυστικό τους κέντρο, τη Δήλο, παρομοιάζει τις Κυκλάδες ο Νεοϋορκέζος περιηγητής John Freely. Σε αυτό το υπέροχο βιβλίο επιδίδεται σε μια μνημειώδη καταγραφή της ιστορίας, των εθίμων και της ιδιαίτερης φυσιογνωμίας κάθε νησιού.



PARIS - THE SECRET HISTORY
Andrew Hussey
 Editions: Viking | **Πάπυρος**
 Language: **Ελληνικά**
 (Presspoint Papasotiriou, €25)*
Stripping Paris of its touristy clichés, Hussey's Secret History sheds light on the secret history of the city whose most authentic legacy is its "instinct for cultural and political subversion". | Απεκδύοντας το Παρίσι από τα τουριστικά κλισέ, ο Hussey ρίχνει φως στην κρυφή ιστορία του από όπου πηγάζει η πιο αληθινή παράδοσή της, που είναι «το ένστικτο της πολιτιστικής και πολιτικής ανατροπής».



DE L'ART D'ENNUYER EN RACONTANT SES VOYAGES
Matthias Debureau
 Editions: Cavatines | **Άγρρα**
 Language: Français, **Ελληνικά**
 Price | **Τιμή €8.5**
Experienced French travel writer Matthias Debureau, who works for magazines such as Citizen K and Les Echos, presents a book that explores travel narratives with a fresh approach and humour.

Ο ταξιδιωτικός ανταποκριτής για τα περιοδικά *Citizen K* και *Les Echos*, Matthias Debureau επιστρατεύει το χιούμορ και την πείρα του σε ένα θαυμάσιο βιβλίο περί των ταξιδιωτικών αφηγήσεων.

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

Sounds cool

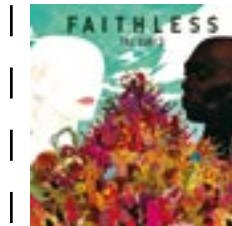
This summer's soundtrack has it all, from electro dance and disco to folklore and acoustic music. | Το soundtrack του φετινού καλοκαιριού τα έχει όλα: από disco και electro dance μέχρι φολκλόρ και ορχηστρική μουσική.



Kylie Minogue Aphrodite
 EMI Music Greece
With more than 60 million albums sold worldwide, Kylie Minogue is beyond doubt one of the most celebrated artists of the last few decades. Setting new standards in live performances, the Aussie pop diva continues to wow her fans who have anxiously awaited her eleventh album, "Aphrodite", released in early July. | Με το νέο της album *Aphrodite*, που κυκλοφόρησε την πρώτη εβδομάδα του Ιουλίου, η Αυστραλή diva επιβεβαιώνει την κυριαρχία της στη σύγχρονη pop σκηνή και υπόσχεται να αυξήσει ακόμη περισσότερο τις λιγνιώδεις πωλήσεις δίσκων της που ξεπερνούν τα 60 εκατομμύρια σε όλον τον κόσμο.



Christina Aguilera Bionic
 Sony Music (€16.50)*
A unique mix of several genres and styles of music, Christina Aguilera's fourth album, "Bionic", released in June, reflects the five-time Grammy Award winner's ability to reach new heights with her voice in ways never heard before. | Ένα εντυπωσιακό κράμα διαφορετικών ειδών και στυλ μουσικής, το τέταρτο album της Christina Aguilera *Bionic* που κυκλοφόρησε τον Ιούνιο είναι πολύ πιθανό να φέρει και το 6ο Grammy της καριέρας της. Το δυναμικό comeback θα συνοδευτεί και με το κινηματογραφικό ντεμπούτο της πληθωρικής Aguilera, η οποία πρωταγωνιστεί στην ταινία *Burlesque* που θα βγει στις αίθουσες σε μερικούς μήνες.



Faithless The Dance
 EMI Music Greece (€16.80)*
The most anticipated sample of Faithless's signature sounds, "The Dance", was finally released in May, confirming the band's undisputed reign over the dance scene. Their first single, "Not Going Home", as well as the "Crazy Bal'heads" hit are expected to electrify crowds at Athens' Rockwave Festival on July 7. | Το βρετανικό συγκρότημα που άλλαξε τη σύγχρονη dance σκηνή με τον ηλεκτρονικό ήχο του και θρυλικά τραγούδια όπως το *Insomnia*, επανέρχεται ύστερα από τέσσερα χρόνια με ένα εκπληκτικό album, το *The Dance*. Τραγούδια, όπως το *Not Going Home* ή το *Crazy Bal'heads* αναμένεται να ξεσηκώσουν και το κοινό του Rockwave Festival στις 7 Ιουλίου στο TerraVibe.



Mario Frangoulis The Season of Love II
 Sony Music (€17.90)*
The second part of a unique musical meeting was released in June. Mario Frangoulis, with his signature modest, yet powerful, style, interprets songs of the great Greek composer, Manos Hatzidakis. With the collaboration of the Manos Hatzidakis Orchestra, Mario is able to approach some of his dearest songs with heartfelt sensitivity and authentic spirit. | Το δεύτερο μέρος μιας μοναδικής μουσικής συνάντησης με τίτλο *Η εποχή της αγάπης II*, κυκλοφόρησε τον Ιούνιο. Στον νέο του δίσκο, ο Μάριος Φραγκούλης ερμηνεύει και πάλι τραγούδια του σπουδαίου Έλληνα Μάνου Χατζιδάκι με τη συμμετοχή του μουσικού σχήματος «Μάνος Χατζιδάκις».



Smokey Bandits Debut
 Klik Records (€13.00)*
The Smokey Bandits project has just released its first album, "Debut". The 14-member band blends influences from soundtracks of Tarantino or Almodovar films, as well as Greek and Balkan sounds. A true musical revelation not to be missed! | Το Smokey Bandits project γεννήθηκε στην Αθήνα πριν από τρία χρόνια και ολοκληρώθηκε στη Θεσσαλονίκη τον Φεβρουάριο του 2009. Εμπνευστές του είναι 14 μουσικοί που συνθέτουν μια μπάντα με σαφείς επιρροές από soundtrack cult ταινιών του Tarantino ή του Almodovar, και από την ελληνική και βαλκανική μουσική. Καρπός αυτού του project ήταν το *Debut*, ένας ελκρινής δίσκος γεμάτος μουσική χωρίς ταμπέλες.



Soumka 16 Days
 Archangel Music (€14.60)*
The live recording of Soumka's "16 Days" by the Sofia Symphonic Orchestra is a hymn to emotions. According to Soumka, his primary aim was to remind all those who had forgotten how to feel joy. Mission accomplished, as delicate piano sounds, accompanied by the orchestra, take you to an enchanting, captivating universe. | Η ζωντανή ηχογράφηση από την Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της Σόφιας του έργου που ο Soumka έγραψε μέσα σε 16 ημέρες πριν από 7 χρόνια είναι ένας ύμνος στο συναίσθημα. Ευσαιθησία και ψυχικό μεγαλείο κρατούν το *16 Days* μακριά από τον ακαδημαϊκό ελιτισμό, παρ' ό,τι πατάει πάνω στο μοναχικό πάντρεμα της ορχήστρας με πιάνο.

* CDs available at Metropolis in the Airport Shopping Centre | CD διαθέσιμα στο Metropolis του Εμπορικού Κέντρου του Αεροδρομίου



insert car[d]

- [1] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εισόδου
- [2] Σταθμεύστε το αυτοκίνητό σας
- [3] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εξόδου

Ποτέ ως τώρα δεν ήταν τόσο απλή και τόσο γρήγορη η διαδικασία του parking στο αεροδρόμιο.



Parking

www.aia.gr

GYPSIES + JET-SETTERS = GYPSETTERS

THE NEW HIPPIES IN SEARCH OF

REMOTE PARTS OF THE PLANET

Η ΝΕΑ ΤΑΞΗ ΝΟΜΑΔΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΖΗΤΑ ΤΑ ΠΙΟ

ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΛΑΝΗΤΗ



In the 19th century Lord Byron was one of the pioneers of what Chaplin calls "decadent Gypset". Hounded by wives, lovers and mistresses, he sought refuge in Italy and then Ottoman Greece

Τον 19ο αιώνα ο Λόρδος Βύρων ήταν ένας από τους πρώτους «decadent gypset». Καταδιωγμένος από συζύγους, εραστές και ερωμένες, αναζήτησε καταφύγιο στην Ιταλία και τελικά στην οθωμανική Ελλάδα

TOPFOTO / AK IMAGES (2)



The history

ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΞΕΡΟΥΝ, ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΗΣ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑΣ ΟΠΩΣ Ο ΛΟΡΔΟΣ ΒΥΡΩΝ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΑΝ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ ΜΙΑΣ ΤΑΣΗΣ ΠΟΥ ΣΗΜΕΡΑ ΑΠΟΚΑΛΟΥΜΕ GYPSET ΑΛΛΑ ΤΟΤΕ ΗΤΑΝ ΑΠΛΩΣ ΜΙΑ ΑΠΟΔΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΚΛΟΙΕΡΩΜΕΝΑ, ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΝΔΑΛΑ, ΑΠΟ ΤΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ, ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΡΕΜΑΡΑ ΜΙΑΣ ΜΠΟΥΡΖΟΥΑ ΖΩΗΣ

Από τον Μιχάλη Σκαφίδα

You have to go far to flush them out. They wear Pucci vintage kaftans, write poetry and lie naked in the sun. Some keep their American Express Black Card in crocodile wallets and some don't have a care in the world, apart from having a good time. If you are over 40 you probably think I am talking about hippies. But no, I am referring to hippie children and grandchildren who have grown up in the age of Google and Twitter. If the thoughtless masses are addicted to Facebook, thinking they are having fun, these neo-hippies are always on the go: they loathe the Facebook culture, insist on reading printed newspapers and prefer isolated spots where Nobu, air conditioning and Hermes stores do not exist. They are called Gypsetters, a new category of nomads who challenge the one-dimensional evolution of hi-tech capitalism, in search for creative travel experiences in remote parts of the world, where Starbucks has yet to appear. Gypset is a new way of life and thinking that reflects elements of past revolutions and trends.

The term was invented by Julia Chaplin, an American reporter who has travelled the world, writing enchanting travelogues for US publications. There is no place she hasn't been, except perhaps Mongolia and Australia. A few years back Chaplin was in Saint-Tropez—once a quiet fishing village and the birthplace of Brigitte Bardot, a place these days widely considered a theme



Jane Elizabeth Digby

Πρέπει να πας μακριά για να τους ξετρυπώσεις. Φορούν vintage καφτάνια Pucci, γράφουν ποιήματα, λιάζονται γυμνοί, μερικοί από αυτούς κρατούν American Express Black σε κροκό πορτοφόλι και μερικοί δεν έχουν στον ήλιο μοίρα, άλλη από την καλοπέραση. Αν είστε πάνω από 40 ίσως νομίζετε πως σας μιλώ για τους χίπδες. Αλλά, όχι, εννοώ τα παιδιά και τα εγγόνια τους που ενηλικιώθηκαν στις μέρες του Google και του Twitter. Αν η απερισκεπτική μάζα έχει κρεμαστεί από το facebook και νομίζει ότι καλοπερνάει, οι νέοι χίπδες τρέχουν και δεν φτάνουν: αντιπαθούν τον πολιτισμό του facebook, επιμένουν να διαβάζουν τυπωμένη εφημερίδα και προτιμούν άγονα μέρη χωρίς Nobu, air condition και υποκατάστημα Hermes. Τους λένε Gypsetters, μια νέα τάξη νομάδων που αναζητά ταξιδιωτικά διαλείμματα σε απόμακρα σημεία του πλανήτη όπου δεν έχει φτάσει ακόμα το Starbucks. Τον όρο Gypset επινόησε η Julia Chaplin, μια Αμερικανίδα ρεπόρτερ που έχει γυρίσει τον κόσμο γράφοντας όμορφα ταξιδιωτικά οδοπορικά για αμερικανικά έντυπα. Ήταν στο Σεν Τροπέ -σήμερα ευρύτερα γνωστό ως theme park του νεοπλουτισμού-, όπου πριν από μερικά χρόνια ήρθε η αναλαμπή στην Chaplin. «Σε ένα από τα πολλά ταξίδια που έκανα για τους New York Times, βρέθηκα στο Σεν Τροπέ για να γράψω για την υποτιθέμενη γοητεία αυτού του μέρους» θυμάται η Chaplin ένα ζεστό μεσημέρι του Μαΐου στο Μανχάταν. «Αλλά δεν περνούσα



WITHOUT KNOWING IT, ADVENTURERS SUCH AS LORD BYRON AND JANE DIGBY SET THE FOUNDATIONS FOR GYPSET. BUT BACK THEN, IT WAS VIEWED SIMPLY AS A FORM OF ECCENTRICITY

park for the nouveau riche—when she had an epiphany. “On one of the many trips I took for The New York Times I found myself in Saint-Tropez in order to write about the town’s supposed charm,” Chaplin says one warm Manhattan day in May. “But I wasn’t having a very good time. Everyone thought they were having fun and I got really disappointed with the whole show-off circus act. It seems the more money one has the harder it is to be sophisticated! When the two come together it’s ideal, but there really is no sophistication left in Saint-Tropez. And then I thought, hang on, there must be an alternative scene. It is impossible for all the wealthy people who are also creative and sophisticated to have disappeared from the face of the earth. It was then that I started to travel with different criteria in mind.”

This quest led Julia to “fun-havens” far away from the predictable, luxury hotel destinations. It was in the more remote areas of Peru, Argentina and Mexico where Julia discovered the Hollywood and Saint-Tropez “refugees”, as she calls them. After following in their footsteps and living with them, she eventually became one of them. “I was always a Gypsetter; I just didn’t know it,” she tells me with a laugh. Thus Chaplin coined the phrase Gypset and, with a notebook in hand, recorded the profile and lifestyle of these lazy nomads. Her book, “Gypset Style”, published last year by Assouline, chronicles this alternative way of life that resulted from a sweet curiosity, eventually leading her beyond the glossy pages of travel magazines. “What I like most of all about the Gypset lifestyle is that it has nothing to do with money,” she notes in her book. “It has to do with a level of taste available only to those who love and appreciate both sides of life: high culture and low culture. Buying a luxury villa with a private beach or staying in five-star hotels does not make up glamour. Glamour is man’s contribution to his space. It is no coincidence that the main proponents of gypsetting are artists, fashion designers, photographers, musicians and surfers, whose work is based on and reflected in their lifestyle and whose lifestyle is based on and reflected in their work. Gypsetters are free spirits who have chosen to re-locate far from the establishment—even for a few months a year—following and proposing an alternative way of life.”

Gypset has no home. Especially in days of global confusion, Gypsetters are found all over the world. “America is not the centre of Gypset,” Chaplin observes. “Neither is Europe. I believe there is no centre for these nomads, who find refuge in all corners of the earth.” For example, Chaplin describes “making new friends with accents from all over the world whose surnames I never learnt” in places such as Careyes in Mexico and Mancora in Peru. Even though anonymity is a must for the Gypset way of life, its role models are far from

καθόλου καλά και με έπασε φοβερή απογοήτευση μέσα σε αυτό το τσίρκο του show off. Όσο περισσότερα χρήματα έχει κανείς τόσο δυσκολότερο είναι για να είναι σοφιστικέ! Όταν τα δύο ομίγουν είναι ιδανικό, αλλά στο Σεν Τροπέ δεν υπάρχει για ούτε ένας σοφιστικέ. Κι εκεί κάπου σκέφτηκα πως, δεν μπορεί, πρέπει να υπάρχουν εναλλακτικά τοπία, δεν μπορεί να εξαφανίστηκαν από τον κόσμο όλοι οι άνθρωποι που, ενώ μπορεί να είναι ιδιαίτερα εύποροι, είναι παράλληλα δημιουργικοί και σοφιστικέ. Τότε άρχισα να ταξιδεύω και να ψάχνω με άλλα κριτήρια στο μυαλό μου».

Αυτή η αναζήτηση οδήγησε την Julia σε φωλιές καλοπέρασης πέρα από τα προβλεπόμενα σημεία με τα λουσάτα ξενοδοχεία. Στο Περού, την Αργεντινή ή το Μεξικό, η Julia ανακάλυψε τους «πρόσφυγες του Χόλυγουντ και του Σεν Τροπέ» και αφού έζησε μαζί τους έγινε μία από αυτούς. «Πάντα ήμουν gypsetter, απλώς δεν το ήξερα» μου λέει γελώντας. Έτσι η Chaplin επινόησε τον νεολογισμό gypset και κρατώντας σημειωματάριο κατέγραψε το προφίλ και το life style τους. Το βιβλίο της *Gypsetstyle* που κυκλοφόρησε πέρυσι από τις εκδόσεις Assouline είναι το χρονικό αυτού του εναλλακτικού τρόπου ζωής, και το αποτέλεσμα μιας γλυκιάς περιέργειας που την οδήγησε πέρα από τα σύνορα των glossy σελίδων των περιοδικών. «Αυτό που μου αρέσει πάνω απ’ όλα στο gypset είναι ότι δεν έχει να κάνει με τα χρήματα» σημειώνει στο βιβλίο της. «Έχει να κάνει με ένα επίπεδο γούστου που μπορεί να προσεγγίσουν μόνο εκείνοι που αγκαλιάζουν τις δύο πλευρές της ζωής μέσα από τον υψηλό και τον χαμηλό πολιτισμό. Η αγορά μιας πολυτελούς βίλας με ιδιωτική παραλία ή η διαμονή σε ξενοδοχεία πέντε αστέρων δεν κάνουν το γκλάμουρ. Το γκλάμουρ το δημιουργεί η συμβολή του ανθρώπου στον χώρο όπου βρίσκεται. Δεν είναι τυχαίο πως αυτοί που χαρακτηρίζουν την αισθητική του gypset είναι καλλιτέχνες, σχεδιαστές μόδας, φωτογράφοι, μουσικοί και σερφίστες, των οποίων η δουλειά βασίζεται και αντανακλά τον τρόπο ζωής τους και των οποίων ο τρόπος ζωής βασίζεται και αντανακλά τη δουλειά τους. Οι gypsetters είναι ελευθερόφρονες (free spirits στο πρωτότυπο) άνθρωποι που έχουν επιλέξει να μείνουν μακριά από το κατεστημένο -έστω για μερικούς μήνες τον χρόνο-, ακολουθώντας μια εναλλακτική λύση ζωής».

Το gypset δεν έχει πατρίδα. «Η Αμερική δεν είναι καθόλου το κέντρο του gypset» παρατηρεί η Chaplin. «Ούτε η Ευρώπη. Θαρρώ δεν υπάρχει κέντρο γι’ αυτούς τους νομάδες που βρίσκουν καταφύγιο σε όλες τις πηφίρους». Σε μέρη όπως το Careyes στο Μεξικό και η Mancora στο Περού» περιγράφει η Chaplin «έκανα νέους φίλους με ξενικές προφορές από όλο τον πλανήτη, των οποίων τα επίθετα δεν έμαθα ποτέ». Παρ’ ότι η ανωνυμία είναι το must του gypset τρόπου ζωής, τα πρότυπά του είναι επώνυμα και η Jade Jagger είναι ένα από αυτά. Οι γονείς της, ο Mick και η Bianca, παντρεύτηκαν το 1971 στο Σεν Τροπέ, την εποχή που το ψαροχώρι ήταν ακόμα το



Clockwise from top L: American writer Ernest Hemingway during a safari, Africa - Margot in the '70s with actor Thomas Fritz - Composer and writer Paul Bowles - Author William S. Burroughs in 1960, in Ontario - Peter Beard at his home in Montauk, New York | Δεξιόστροφα από πάνω αριστερά: ο αμερικανός συγγραφέας Ernest Hemingway σε σάφρι στην Αφρική - Η Margot με τον ηθοποιό Thomas Fritz, δεκαετία του '70 - ο συνθέτης και συγγραφέας Paul Bowles - ο συγγραφέας William S. Burroughs το 1960, στο Οντάριο - ο Peter Beard στο σπίτι του στο Montauk



CLOCKWISE FROM TOP L: ARCHIVE PHOTOS/GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, MARGO'S PERSONAL COLLECTION, TIME & LIFE PICTURES/GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, ZUMA VISUAL PHOTOS.COM, WIREIMAGE.COM/WWW.ML.GR



Ο σουρεαλιστής ζωγράφος Salvador Dalí στην Ισπανία Δεξιά, η Frida Kahlo, η οποία υπήρξε καταλύτης για το κίνημα του σουρεαλισμού στο Μεξικό, στα 1950

Surrealist painter Salvador Dalí poses playfully for the camera in Spain



ARCHIVE PHOTOS/BETTY IMAGES/IDEAL IMAGE LEFT PAGE CLEMMERS/IPA

Mexican artist Frida Kahlo was a catalyst for the surrealist movement



Clockwise from top L: Jimi Hendrix - Brigitte Bardot from the exhibition "BB Les Annees Incousiance" in Paris - Gina Lollobrigida as Esmeralda in the movie "Notre-Dame de Paris" - Gladys Swarthout as Carmen - The Beatles and their wives in Rishikesh, India, with the Maharishi Mahesh Yogi, March 1968
 Δεξιόστροφα από αριστερά: Jimi Hendrix - Brigitte Bardot (από την έκθεση «BB Les Annees Incousiance») - Gina Lollobrigida στην ταινία «Notre Dame de Paris» - Gladys Swarthout στο ρόλο της Κάρμεν - Οι Beatles και οι σύζυγοί τους στο Rishikesh της Ινδίας με τον yogi Maharishi Mahesh (Μάρτιος 1968)



ΛΙΓΟ ΜΠΟΕΜ, ΛΙΓΟ JET SET, ΠΟΛΥ ΠΛΟΥΣΙΟΙ, ΑΓΟΡΑΦΟΒΙΚΟΙ ΚΑΙ ΚΑΚΟΜΑΘΗΜΕΝΟΙ, ΡΟΚ ΣΤΑΡ ΟΠΩΣ Ο JAGGER ΚΑΙ ΟΙ BEATLES ΕΝΣΑΡΚΩΣΑΝ ΤΟ GYPSET ΠΟΥ ΕΝΕΠΝΕΥΣΕ ΟΛΟΚΛΗΡΕΣ ΓΕΝΙΕΣ

anonymous; Jade Jagger is one of them. Her parents, Mick and Bianca, were married in Saint-Tropez in 1971, when the fishing village was still the fortress of Brigitte Bardot and some loaded hippies. Visitors arrived on bicycles and in Rolls-Royces; Bardot had started complaining about the irritating crowds back then. Today Jade wouldn't be caught dead in Saint-Tropez. When she leaves London, where her company is based (she designs clothes and jewellery), Jagger prefers the coasts of Goa in India, Mystique Island in the Caribbean and Ibiza, every now and then. Jade still has a great time on the less popular, north side of the island, despite its bad reputation of being the Mediterranean Mecca of plebs, drugs and non-stop clubbing. According to Julia, the most famous Gypsetter today is Englishman Damien Hirst, the richest artist of the third millennium. He lives on a boathouse on the Thames, just off Chelsea Bridge, with his partner, surfer and fashion designer, Maia Norman. They spend their summers near Mexico's Zihuatanejo, a quiet country town that lived its 15 minutes of fame in the '60s as the centre of the planetary LSD community created by Timothy Leary. Obviously, these days the privileged nomads prefer Evian to LSD and surfing to group sex. This is what distinguishes Gypsetters from hippies, but also from passé jet-setters: repulsion for anything that vulgarises human existence and distorts the senses. "Money and drugs are out," agrees Sara, a Gypsetter friend from New York who spends half the year in the Pampas in east-central Argentina. A few days after sending her Julia's book as a PDF she called me up in New York, rejoicing, to say: "Darling, this girl's got it. That's it: Gypset! I love it! Nobody could sum it up better. Who is this wonderful Julia Chaplin?" "Wonderful Julia" is the only daughter of bohemian parents. In theory she grew up in Boston, but as she tells me, "we spent most of our time travelling in our Volkswagen station wagon from Key West (the one time Florida haven of globetrotter and Gypsetter Ernest Hemingway) to Cape Cod (East Coast), but also further afield. We needed a plane instead of the family station wagon to reach faraway places, such as the Bahamas and Todos Santos in Mexico, where I had my first contact with the Gypset culture. My parents were intellectual hippies. My father was a writer who found inspiration and renewal through travel. He never left us behind—he insisted that travelling would be our most valuable education." And it was! After her degree in English literature, Julia fell in love with two more things: travel and surfing. When she is not travelling away from New York she spends the summer in a shack, as she jokingly calls it, by the ocean, that she rents in Montauk, the favourite haunt of the New York Gypset, just a few miles from New York's own Saint-Tropez, the unbearable Hamptons. When in Montauk, Julia usually spends her time

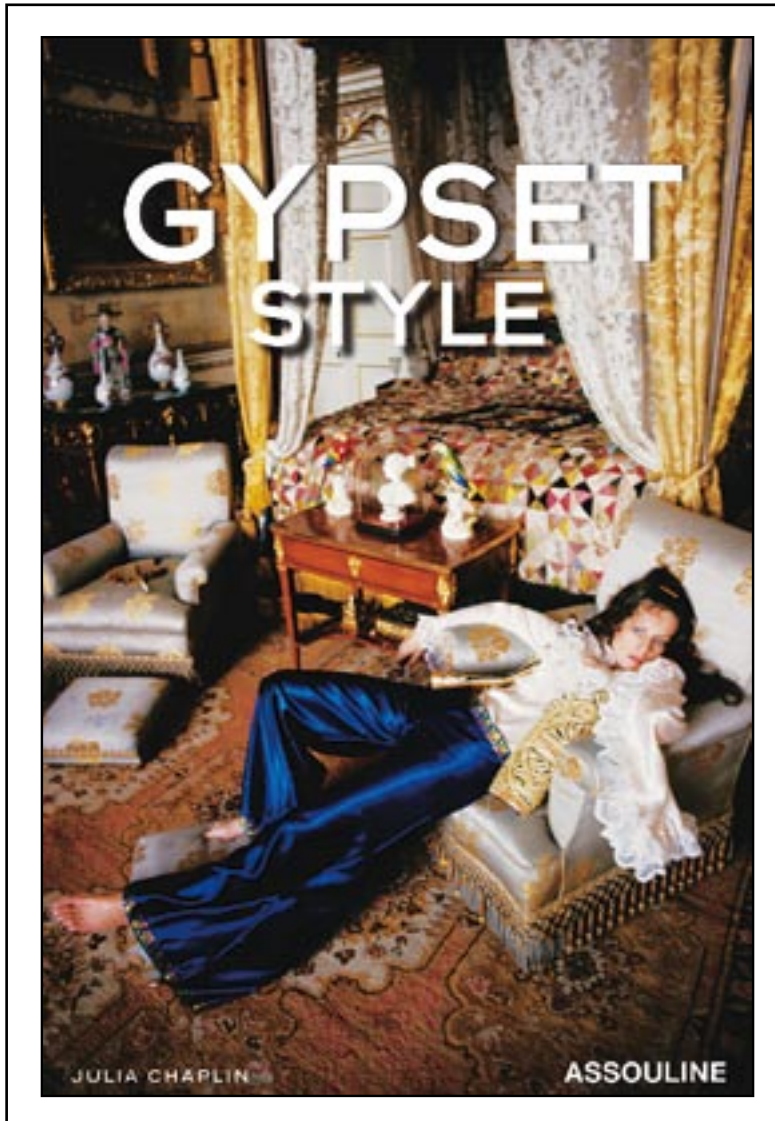
ουρό της Be Be και των περαστικών ματωμένων χίππδων. Οι καλεσμένοι κατέφθαναν με ποδήλατα και Rolls Royce. Η Jade ούτε γι' αστείο δεν περνάει σήμερα από το Σεν Τροπέ. Όταν φεύγει από το Λονδίνο, όπου εδρεύει η εταιρεία της -η Jagger σχεδιάζει ρούχα και κοσμήματα-, η μοναχοκόρη του Mick προτιμά τις ακτές της Goa στην Ινδία, το νησί Mystique στην Καραϊβική και ενίοτε την Ibiza, που παρά την κακή φήμη της ως Μέκκας των ναρκωτικών και του ακαλίωτου clubbing, η Jade εξακολουθεί να καλοπερνάει ανενόχλητη στη λιγότερο δημοφιλή βόρεια πλευρά του νησιού. Ο διασημότερος ίσως σημερινός gypsetter, σύμφωνα με την Julia, είναι ο πλουσιότερος καλλιτέχνης της τρίτης χιλιετίας, ο Άγγλος Damien Hirst, ο οποίος, παρέα με τη σύντροφο του, τη σερφίστα και σχεδιάστρια μόδας Maia Norman, κατοικούν σε ένα καραβόσπιτο στον Τάμεση, πλάι στη γέφυρα του Chelsea στο Λονδίνο και περνούν τους χειμώνες τους κοντά στο Zihuatanejo στο Μεξικό, μια ήσυχη κομόπολη που έζησε το 15λεπτο της φήμης της ως το επίκεντρο της πλανητικής κοινότητας του LSD που δημιούργησε ο Timothy Leary τη δεκαετία του '60. Βεβαίως, στις μέρες του Damien και της Jade, οι προνομιούχοι νομάδες προτιμούν το Evian από το LSD και το σερφ από το ομαδικό σεξ. Αυτό άλλωστε ξεχωρίζει τους gypsetters από τους χίππδες και τους ντεμοντέ jetsetters: η αποστροφή τους για οτιδήποτε εκχυδαίζει την ανθρώπινη ύπoσταση και διαστρεβλώνει τις αισθήσεις. «Το χρήμα και τα ναρκωτικά είναι ου» συμφωνεί η Σάρα, μια gypsetter Νεοϋορκέζα φίλη μου που ζει τον μισό χρόνο στα rampas της κεντρικής Αργεντινής. Λίγες μέρες μετά που της έστειλα το βιβλίο της Julia μου τηλεφώνησε στη Νέα Υόρκη: «Darling, η κοπέλα το έπιασε. That's it: gypset! I love it! Δεν θα μπορούσε να το πει κανείς καλύτερα αυτό που είμαστε. Ποια είναι αυτή η θαυμάσια Julia Chaplin» Η θαυμάσια Julia είναι η μοναχοκόρη μιποέμικων γονιών. Θεωρητικά μεγάλωσε στη Βοστώνη, όπου και γεννήθηκε, αλλά όπως μου διηγείται, «τον περισσότερο χρόνο τον περνούσαμε ταξιδεύοντας με ένα οικογενειακό βάνγκον Volkswagen από το Key West (το πάλαι ποτέ καταφύγιο του κοσμογυρισμένου gypsetter Ernest Hemingway στη Φλόριντα) ως το Cape Cod, αλλά και πιο μακριά εκεί που αντί για το βάνγκον χρειαζόταν αεροπλάνο για να μας πάει σε μέρη όπως οι Μπαχάμες και το Todos Santos στο Μεξικό, όπου είχα τις πρώτες επαφές μου με την κουλτούρα του gypset. Ο πατέρας μου ήταν συγγραφέας και μέσα από τα ταξίδια αναζητούσε έμπνευση και ανανέωση. Δεν μας άφηνε ποτέ μόνες πίσω του. Επέμενε πως τα ταξίδια θα ήταν η καλύτερη μάρφωσή μου». Και ήταν! Μετά το πτυχίο στην αγγλική φιλολογία, η Julia αγάπησε υπέρμετρα δύο ακόμα πράγματα μετά τη λογοτεχνία: τα ταξίδια και το σέρφινγκ. Όταν δεν ταξιδεύει εκτός Νέας Υόρκης, τους καλοκαιρινούς μήνες τους περνάει σε ένα καλύβι, όπως το αποκαλεί η ίδια γελώντας, που νοικιάζει πλάι στον ωκεανό στο Μόντοκ, το αγαπημένο στέκι

CLOCKWISE FROM TOP L: REX FEATURES/SIPA, GHISLAIN DUSSART (FROM THE EXHIBITION: BRIGITTE BARDOT LES ANNEES «INSOUCIANCE», PARIS 2009), GAMMA VISUAL PHOTOS.COM, RE D'ERNES/GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE



HILARY WALSH

Julia Chaplin, author of "Gypset Style", which is available at shopassouline.com.
Το βιβλίο της Julia Chaplin «Gypset Style» που κυκλοφόρησε πέρα από τις εκδόσεις Assouline (διατίθεται από το shopassouline.com) είναι το χρονικό ενός εναλλακτικού τρόπου ζωής που ανακάλυψε τυχαία και την οδήγησε πέρα από τα σύνορα των glossy σελίδων των ταξιδιωτικών περιοδικών



The book

JULIA CHAPLIN'S BOOK, "GYPSET STYLE", PUBLISHED LAST YEAR BY ASSOULINE, CHRONICLES THE GYPSETTERS' ALTERNATIVE WAY OF LIFE THAT RESULTED FROM A SWEET CURIOSITY, EVENTUALLY LEADING HER BEYOND THE GLOSSY PAGES OF TRAVEL MAGAZINES.

surfing. "I never became a great surfer, but I persevere and improve all the time," she explains. When she is not surfing, she reads. She did not discover the Gypset codes just through her own travels, but also through the wanderings of others in the thousands of pages of literature in which the free-spirited early Gypsetters pre-date the Damien Hirst era of today.

In the 19th century Lord Byron was one of the pioneers of what Chaplin calls "decadent Gypset". Hounded by wives, lovers and mistresses, he sought refuge in Italy and then Ottoman Greece, where he ultimately perished. Before the dawn of the century of hippies, the more sophisticated fugitives usually discovered the joys of gypsetting because of their need to escape scandals, particularly in the Victorian era. For example, Jane Digby, the beautiful and much sought-after aristocrat who lived in Victorian London and loved men with the self-control and wild passion of Samantha from "Sex and the City", had abandoned London for Damascus, where she deeply shocked her compatriots by falling head over heels in love with a Bedouin. She spent large periods of her life there, putting what Samantha says, in the latest "Sex and the City" movie, into practice: "Bedouin, Bath and Beyond"! Without knowing it, adventurers such as Byron and Digby had set the foundations for a tendency we call Gypset today. But back then, it was viewed simply as a form of eccentricity: moving away and escaping the system, scandals, compromises and monotony that bourgeois life had to offer, one that bored progressive poets such as Lord Byron to death, and even other 20th-century stars such as Yves Saint Laurent (who set up his renowned refuge in Marrakech) and Peter Beard (the photographer who spent many years of his life in the most remote corners of Africa).

When rock stars stole the show from the poets in the 20th century, the rock star Gypset managed to erase the previous stain of decadence. A little bohemian, a little hippie, a little jet-set, very rich, extremely agoraphobic, and tremendously spoiled, rock stars like The Beatles and Mick Jagger came to personify this Gypset and inspire generations to come. As Chaplin reminds us, "the jet-set created exclusive spots around the world, such as Gstaad, Sardinia, Saint-Tropez and Acapulco, moving back and forth between them with Pucci dresses and carrying Louis Vuitton luggage. Rock stars could have easily lived out the jet-set lifestyle, but instead, they rejected it in favour of something more spiritually satisfying. So they followed the hippie trail, laying it with style and glamour. In opposition to the jet-set, they sought out destinations such as India, Greece, Morocco and Spain, which were still off the glamour trail, places unheard of for those accustomed to warm water, hair dryers and paved airports... The Beatles had all the money and connections in the world, yet, instead of staying in luxury hotels and visiting trendy hot spots, they preferred to walk barefoot in Rishikesh, India. Leonard Cohen was 26 when he moved to Hydra, where he bought a whitewashed house without running water or electricity... It was here that he set up his manual Olivetti on a small table and, sitting in

του νεοϋορκέζικου gypset. Στο Μόντοκ η Julia περνάει συνήθως τα μεσημέρια κάνοντας σερφ. Όταν δεν κάνει σερφ, διαβάζει. Δεν είναι μόνο μέσα από τα δικά της ταξίδια που ανακάλυψε τους κώδικες του gypset, αλλά και μέσα από χιλιάδες σελίδες λογοτεχνίας όπου το ελεύθερο πνεύμα του πρώιμου gypsetter προϋπήρχε της εποχής του Damien Hirst.

Τον 19ο αιώνα ο Λόρδος Βύρων ήταν ένας από τους πρωτοπόρους αυτού που η Chaplin αποκαλεί «decadent gypset». Καταδιωγμένος από συζύγους, εραστές και ερωμένες, αναζήτησε καταφύγιο στην Ιταλία και τελικά στην οθωμανική Ελλάδα. Προτού ανατείλει ο αιώνας των χίπδων, οι σοφιστικέ δραπέτες ανακάλυπταν συνήθως τις χαρές του gypset εξαιτίας της ανάγκης για απομάκρυνση από σκάνδαλα, ειδικά στη βικτωριανή εποχή. Η πανέμορφη και περιζήτητη αριστοκράτισσα Jane Digby, φέρ' ειπείν, που ζούσε στο Λονδίνο της Βικτωρίας και αγαπούσε χωρίς αναστολές τους άντρες περίπου με το ακαλίνωτο πάθος της Σαμάνθας από το Sex and the City, παράτησε το Λονδίνο για τη Δαμασκό όπου, σοκάροντας βαθιά τους συμπατριώτες της, ερωτεύτηκε τρελά έναν βεδουίνο και έζησε εκεί μεγάλα διαστήματα. Χωρίς να το ξέρουν, άνθρωποι της περιπέτειας όπως ο Βύρων και η Digby δημιούργησαν το πρότυπο μιας τάσης που σήμερα το λέμε gypset αλλά τότε απλώς αντιμετωπιζόταν ως εκκεντρική απομάκρυνση, μια απόδραση από τα καθιερωμένα, από τα σκάνδαλα, από τις συμβάσεις, από τη βαρεμάρα μιας μπουρζουά ζωής που έπληττε αφόρητα ψαγμένους ποιητές όπως ο Βύρων, ή αργότερα αστέρια του εικοστού αιώνα, όπως ο Yves Saint Laurent (που έστησε ζακουστό καταφύγιο στο Μαρακές) και ο Peter Beard (ο φωτογράφος που πέρασε ένα μεγάλο μέρος της ζωής τους σε απόμακρες γωνιές της Αφρικής).

Όταν οι ροκ σταρ έκλεψαν την παράσταση από τους ποιητές στον αιώνα του Jagger, το Rock Star Gypset διέγραψε τη μελανιά του decadent. Λίγο μποέμ, λίγο χίπδες, λίγο jet set, πολύ πλούσιοι, υπέρμετρα αγοραφοβικοί, απίστευτα κακομαθημένοι, ροκ σταρ όπως οι Beatles ή ο Jagger έγιναν η προσωποποίηση του gypset που ενέπνευσε ολόκληρες γενιές. Όπως θυμίζει η Chaplin «το jet set δημιουργούσε exclusive σημεία στον πλανήτη όπως το Γκοτάαντ, η Σαρδηνία, το Σεν Τροπέ και το Ακαπούλκο και πηγαυνοέρχονταν από το ένα στο άλλο με φορέματα Pucci και βαλίτσες Louis Vuitton. Οι ροκ σταρ μπορούσαν άνετα να ζήσουν το lifestyle του τζετ σετ αλλά το απέρριψαν για κάτι πιο ψυχικά ευχάριστο. Πήραν λοιπόν το μονοπάτι των χίπδων και το έστρωσαν με στυλ και γκλάμουρ. Αντίθετα από το jet set, αναζήτησαν προορισμούς στην Ινδία, στην Ελλάδα, στο Μαρόκο και στην Ισπανία, που ήταν ακόμα εκτός του χάρτη του γκλάμουρ και ανήκουστα μέρη για εκείνους που χρειαζόνταν ζεστό νερό, σεσουάρ και ασφαλοστρωμένα αεροδρόμια... Οι Beatles είχαν όλα τα χρήματα και τις προσβάσεις στον κόσμο, αλλά, αντί για πολυτελή ξενοδοχεία ή μόδατα μέρη, προτιμούσαν να κυκλοφορούν ξυπόλυτοι στο Rishikesh στην Ινδία... Ο Leonard Cohen ήταν 26 χρόνων όταν μετακόμισε στην Ύδρα όπου αγόρασε ένα ασβεστομένο σπίτι χωρίς ηλεκτρικό και νερό... Εκεί έβαλε τη χειροκίνητη Olivetti του σε ένα μικρό τραπέζι και χωρίς πουκάμισο καθισμένος στον ήλιο δακτυλογράφησε τους στίχους μερικών εκ των διασημότερων τραγουδιών του».

Nathalie and Sophie Laurence Mignot in Sayulita, Mexico, modeling black pearl necklaces and tie-dyed mini skirts of their own design

Οι Nathalie και Sophie Laurence Mignot στη Sayulita του Μεξικό, φορούν τα κομμάτια με μαύρα μαργαριτάρια και τις μίνι φούστες που σχεδιάζουν οι ίδιες



© ANNE MENKE

VICE
81656

Journalist and author
Hunter S. Thompson
Ο συγγραφέας και
δημοσιογράφος Hunter S.
Thompson



What distinguishes Gypsies from hippies and passé jet-setters

Sofia Mulanovich of Peru
surfs the North Shore
beaches of Oahu
Η Sofia Mulanovich κάνει
surf στις βόρειες ακτές
του Οάηου

GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, LEFT PAGE YAGER/SIPA



*is the repulsion for anything that
vulgarises the human existence*

THE MAFIA AND THE GYPSET ARE BOUND BY A COMMON CODE OF HONOUR, OMERTA (SILENCE). IF I BREACH THIS CODE THE PRADA CLAD HORDES WILL CATCH ME WITHOUT ANY PANTS ON.

the sun with no shirt on, came up with the lyrics of some of his most famous songs.”

Before rock stars it was American writers, such as Hemingway, and in particular the Beat Generation, including Jack Kerouac, Paul Bowles and William Burroughs, who were the precursors of the new Gypset—constantly travelling, smoking marijuana, challenging mores and traditions, while continually lamenting about the provincial nature of their vast country. The “crazy dream” of Sal Paradise, the hero of “On the Road”, talks about nothing less than a claustrophobic America, a place suffocating him, where he lives “a haunted life, the life of a ghost”. “The writer, Hunter S. Thompson, and the motorcycle gang, Hells Angels, as they were called, were dizzy men who returned from wars to a provincial American reality and rebelled in their own way,” Chaplin points out. “The world often forgets how war shapes our lifestyle.” On the other hand, Bowles never went to war; he preferred Tangiers to ghosts. When Onassis first arrived in Morocco, the Gypsies had already made it theirs, until Aristotle and hordes of his friends put Tangiers on the glamour map, thus chasing away the Gypsetters.

Gypsetters are also chased away by the sight of Hermes and luxury without purpose. It is enough for Madonna to visit a place like Malawi to make the Gypsetters run away. Ghosts go for other places; they venture further than your average Facebook barbarian. So Hydra is no longer the Hydra of Leonard Cohen, just as Patagonia is no longer Bruce Chatwin’s hideaway or Mykonos the island of the Agios Sostis hippies. Sara, the Gypsetter friend I previously mentioned, recently bought a wonderful estancia in the Argentinean Pampas with money from the sale of her house in Mykonos. “I have reached the end of my tether,” she explained to me at the time. “When I first came here in the ’70s, I found myself on a stylish, remote paradise. Suddenly, at the turn of the millennium, I find myself in an overpopulated suburb of Athens. In the Pampas I feel the way I used to in Mykonos, at a time when there still was no road to Agios Sostis.” The last time I saw an unforgettable Gypsetter in Mykonos was over Easter, 1990. A friend of mine, an art dealer from Switzerland, turned up to an Easter party at my house in Ano Mera in a Rolls Royce and proceeded to park in an unfenced field. “Cows are going to scratch it,” I seriously warned him. “That would be the best thing that could ever happen to a boring Rolls,” he answered. “The perfect touch to a great day in a perfect setting!”

Although Julia has travelled around various Greek islands she has not made it to the Manhattan of the Aegean yet. She laughs. “The Mykonos I have in my head,” she confesses, “is the Mykonos portrayed in that silly old film, ‘Summer Lovers’.” Julia, I explain, even though Mykonos is no longer

Πριν από τους ροκ σταρ, ήταν Αμερικανοί συγγραφείς όπως ο Hemingway και ειδικά εκείνοι της γενιάς των Beat, όπως ο Jack Kerouac, ο Paul Bowles και ο William S. Burroughs, που λειτούργησαν ως προάγγελοι του νέου gypset, διαρκώς ταξιδεύοντας, διαρκώς καπνίζοντας (μαριχουάνα), διαρκώς αμφισβητώντας ήθη και έθιμα, διαρκώς ελεεινολογώντας τον επαρχιωτισμό της απέραντης πατρίδας τους. «Το τρελό όνειρο» για το οποίο μιλάει ο Sal Paradise, ο ήρωας του On the Road, δεν είναι τίποτα παραπάνω από μια κλειστοφοβική Αμερική όπου ο ήρωας ασφυκτικά και ζει μια «στοικειωμένη ζωή, τη ζωή ενός φαντάσματος». «Ο (συγγραφέας) Hunter Thompson και η παρέα των μοτοσυκλετιστών, οι Hell’s Angels όπως τους έλεγαν, ήταν ζαλισμένοι άντρες που γύριζαν από πολέμους στην προαστιακή αμερικανική πραγματικότητα και επαναστατούσαν με τον τρόπο τους» μου θυμίζει η Chaplin. «Ο κόσμος συχνά ξεχνάει πώς διαμορφώνει ο πόλεμος τον τρόπο ζωής μας». Ο Bowles, που δεν πήγε σε κανέναν πόλεμο, προτίμησε την Ταγγέρη από τα φαντάσματα και όταν έφτασε ο Ωνάσης αργότερα στο Μαρόκο, οι gypsies το είχαν κάνει δικό τους, ώπου ο Αρίστος και οι ορδές των φίλων του το έβαλαν στο χάρτη του γκλάμουρ και οι gypsetters του έγιναν φαντάσματα.

Σαν τα φαντάσματα, οι gypsetters εξαφανίζονται στη θέα του Hermes και του λούσου χωρίς νόημα. Αρκεί να προσγειωθεί η Μαντόνα σε ένα μέρος όπως το Malawi για να πάψει να είναι στέκι του gypset. Διαλέγουν άλλα μέρη, πάνε πιο πέρα από εκεί που φτάνουν οι ορδές των βαρβάρων του facebook. Έτσι η Ύδρα δεν είναι πια η Ύδρα του Κοέν, όπως η Παταγονία δεν είναι πια το ερημητήριο του Bruce Chatwin ή η Μύκονος το νησί των χίπδων του Αγίου Σώστη. Η gypsetter φίλη μου, η Σάρα, αγόρασε μια υπέροχη εστάνια στα αργεντινικά pampas με τα λεφτά που πήρε από την πώληση του σπιτιού της στη Μύκονο. «Έφτασα στο αμίν» μου εξήγησε τότε. «Όταν ήρθα εδώ (στα 70s) ήμουν στον παράδεισο της πιο μοναχικής άγονης γραμμής και ξαφνικά στο μιλένιουμ βρέθηκα σε ένα υπερκατοικημένο προάστιο της Αθήνας. Στα pampas είμαι πάλι όπως ήμουν στη Μύκονο την εποχή που δεν υπήρχε ακόμα δρόμος για τον Άγιο Σώστη». Η τελευταία φορά που είδα αξέχαστο gypsetter στη Μύκονο ήταν το Πάσχα του 1990. Ένας φίλος μου έμπορος τέχνης από την Ελβετία έφτασε με Rolls Royce στο πασχαλινό πάρτι μου στο σπίτι μου στην Άνω Μέρα και πάκκαρε στον αγρό που ήταν τότε απεριφραχτός. «Θα σου το γρατζουνίσουν οι αγελάδες» τον προειδοποίησα σοβαρά. «Αυτό θα ήταν το καλύτερο που θα μπορούσε να συμβεί σε μια βαρετή Rolls» απάντησε. «Η τέλεια πινελιά μιας ωστικής μέρας στον ωσστό τόπο!»

Παρ’ ότι η Julia έχει γυρίσει διάφορα ελληνικά νησιά, όπως μου λέει, δεν έχει αξιωθεί να πάει ακόμα στο Μανχάταν του Αιγαίου. Γέλει. «Η Μύκονος που έχω στο μυαλό μου» ομολογεί «είναι η Μύκονος από εκείνη τη σαχλί παλιά ταινία Summer Lovers!» Julia! Της εξηγώ πως παρ’ ότι η Μύκονος δεν είναι πια ούτε το μέρος των χίπδων, αλλά ούτε και των



Jade Jagger relaxing in Ibiza

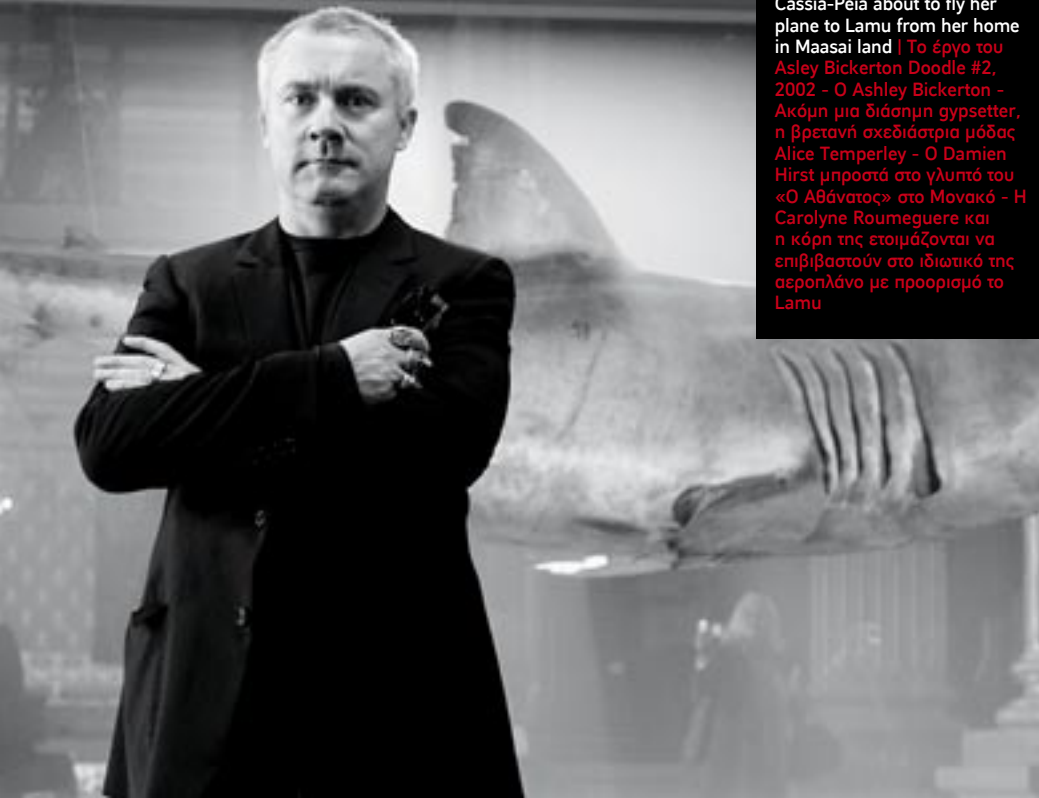


The charm of gypsetting is that you don't have to be a rock star or Damien Hirst to join in

Nathalie, Lola, Cha Cha, Sophie Laurence and Elliot Mignot on the beach in Sayulita



Clockwise from top L: Ashley Bickerton's painting, "Doodle #2", 2002 - Ashley Bickerton - Fashion designer Alice Temperley is another celebrated Gypsetter- Damien Hirst poses in front of his sculpture "The Immortal in Monaco" - Carolyn Roumequere and her daughter Cassia-Peia about to fly her plane to Lamu from her home in Maasai land | Το έργο του Ashley Bickerton Doodle #2, 2002 - Ο Ashley Bickerton - Ακόμη μια διάσημη gypsetter, η βρετανή σχεδιάστρια μόδας Alice Temperley - Ο Damien Hirst μπροστά στο γλυπτό του «Ο Αθάνατος» στο Μονακό - Η Carolyn Roumequere και η κόρη της ετοιμάζονται να επιβιβαστούν στο ιδιωτικό της αεροπλάνο με προορισμό το Lamu



© ANNE HEYKE. LEFT PAGE (CLOCKWISE FROM BOTTOM L): BEBERT BRUNO/SIPA. WWW.CAROLYNGUEGUE.COM. COURTESY OF ASHLEY BICKERTON AND LEHMANN MAUPIN GALLERY, NEW YORK (2)



PHOTO BY DAN BUSTA. COURTESY MULANOVICH FAMILY

The Mulanovich Family (Matias, Herbert Jr., Herbert Sr., Ines and Sofia) in Mancora, Peru



ΟΙ ΜΑΦΙΟΖΟΙ ΚΑΙ ΟΙ GYPSETTERS ΕΧΟΥΝ ΕΝΑΝ ΣΠΟΥΔΑΙΟ ΚΟΙΝΟ ΚΩΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΕΓΕΤΑΙ ΟΜΕΡΤΑ (ΣΙΩΠΗ). ΑΝ ΤΟΝ ΣΠΑΣΩ, ΚΑΤΙ ΚΑΚΟ ΘΑ ΜΟΥ ΣΥΜΒΕΙ ΚΑΙ ΟΙ ΟΡΔΕΣ ΤΗΣ ΠΡΑΝΤΑ ΘΑ ΜΕ ΠΙΑΣΟΥΝ ΓΥΜΝΟ.

the hippie stomping ground it once was, or a Gypsetter hangout, as most of them ran away after the first charter flight from Bologna landed, it still holds alluring secrets that keep a few Gypsetters coming back every summer. You will never see them in Matogianni, Paraga or Agios Sostis, where only dogs with Hermes collars now lie naked in the sun. My beach alternative to Elia is a remote hideaway even Leonard Cohen would beg me to reveal. But I won't, not even for Julia. The mafia and the Gypset are bound by a common code of honour, omerta (silence). If I breach this code something bad will surely happen to me and the Prada clad hordes will catch me without any pants on. For the time being the only way to reach my Gypset beach in Mykonos is by using my imagination—there is a heat wave in Manhattan and Julia is getting ready for Montauk. Fire truck sirens are screaming and Julia is getting hot. “I don't want to spend the entire summer in Montauk though,” she confesses. “I have yet to visit Mongolia and Australia.” But as we live in a time of recession, American magazines don't send writers to faraway places that often anymore. On the other hand, as Julia says, recession encourages the Gypset lifestyle. “Many of my friends who lost their jobs in the magazine, fashion and advertising industry put their savings together and, instead of staying home, decided to live abroad for extended periods of time, such as in Patagonia and Mongolia. And that is the charm of gypsetting—that you don't have to be a rock star or Damien Hirst to join in.”

The most popular destination for Gypsetters who have not lost their jobs, as Julia reveals, is Panarea, one of the most picturesque Aeolian Islands just beyond the shores of Sicily. “One of the reasons the rich and poor all gather on this island,” Julia explains, “is the distance that separates it from civilisation. There are no cars, and the hotels have no air conditioning. Nowadays, it is almost a novelty not to be near a luxury five-star hotel with swimming pools and the works. That is why even Berlusconi goes to Panarea.” I imagine Berlusconi, who could not be further away from the Gypset logic than Donald Trump is from Lord Byron, stays on his yacht, anchored just off Panarea, ruining the view for these alleged nomads, and, not to mention, ruining their mood. But, of course you can't have it all in the third millennium. If the thought of Berlusconi or Paul Allen's yacht scares you, Lamu is always an option, as Julia is quick to remind me. Lamu? Lamu is an island as small as Panarea, located just off the coast of Kenya and only accessible by a small helicopter that, according to Julia, breaks down quite often. Locals and foreigners on Lamu always walk around barefoot on the truly magical beaches. The only thing is, there are sharks. But that sums up the enormous dilemma facing the Gypset in 2010: Berlusconi or sharks?

gypsetters, οι περισσότεροι εκ των οποίων έφυγαν τρέχοντας μετά την προσγείωση του πρώτου τούρτερ από την Μπόλωνα, εξακολουθεί να έχει τα δελεαστικά μυστικά της που κρατούν τους λίγους gypsetters που επιμένουν να επιστρέφουν. Δεν θα τους δεις ποτέ στο Ματογιάννι ή στον Άγιο Σώστη όπου μόνο τα σκυλιά λιάζονται πια γυμνά με λουράκια Hermes. Η εναλλακτική παραλία μου από την Ελιά, φέρ' επείν, είναι ένα ονειρικό ερημητήριο που ο Leonard Cohen θα με εκλιπαρούσε να του αποκαλύψω. Αλλά δεν το κάνω, ούτε για την Julia. Οι μαφιόζοι και οι gypsetters έχουν έναν σπουδαίο κοινό κώδικα που λέγεται omerta (σιωπή). Αν τον σπάσω, κάτι κακό θα μου συμβεί και οι ορδές της Πράντα θα με πιάσουν γυμνό. Προς το παρόν, βεβαίως, μόνο με τη φαντασία μου μπορώ να πάω στην gypset παραλία μου στη Μύκονο.

Έχει καύσωνα στο Μανχάταν και η Julia είναι έτοιμη για το Montauk. Οι σειρήνες της πυροσβεστικής τοιρίζουν και η Julia ζεσταίνεται. «Δεν θέλω να μείνω όλο το καλοκαίρι στο Montauk» ομολογεί. «Δεν έχω δει ακόμα από κοντά τη Μογγολία και την Αυστραλία». Αλλά ζούμε σε εποχές ύφεσης και τα αμερικανικά περιοδικά δεν στέλνουν πια τους συντάκτες τους τόσο συχνά σε μακρινούς προορισμούς. Από την άλλη, όπως λέει η Julia, η ύφεση ενθαρρύνει το gypset lifestyle. «Πολλοί φίλοι μου που έχασαν τις δουλειές τους στον χώρο των περιοδικών, της μόδας και της διαφήμισης μάζεψαν τις οικονομίες τους και αντί να μείνουν σπίτι τους έφυγαν για να ζήσουν μεγάλα διαστήματα σε μέρη όπως η Παταγονία και η Μογγολία. Αυτή είναι και η γοητεία του gypset, ότι δεν χρειάζεται να είσαι ροκ σταρ ή Damien Hirst για να μπορέσεις να το ακολουθήσεις».

Ο δημοφιλέστερος προορισμός των gypsetters που δεν έχουν χάσει ακόμα τη δουλειά τους, μου αποκαλύπτει η Julia, είναι η Panarea, ένα από τα πιο γραφικά Αιολικά νησιά πέρα από τις ακτές της Σικελίας. «Ένας από τους λόγους που οι πλούσιοι και οι φτωχοί συγκεντρώνονται τα καλοκαίρια σε αυτό το νησί» εξηγεί η Julia «είναι η απόστασή του από τον πολιτισμό. Δεν υπάρχουν αυτοκίνητα, τα ξενοδοχεία δεν έχουν κλιματιστικά, είναι σχεδόν νεωτερισμός να μη βρίσκοσαι γύρω από ένα λουσατό πεντάστερο ξενοδοχείο. Γι' αυτό στην Παναρέα πάει ακόμα και ο Μπερλουσκόνι». Ο Μπερλουσκόνι, φαντάζομαι, ο οποίος απέχει από τη λογική του gypset όσο και ο Βύρων από τον Ντόναλντ Τραμπ, μένει στη θαλαμηγό του που αράζει στη Παναρέα χαλώντας τη θέα και τη διάθεση των υποτιθέμενων νομάδων. Αλλά, βεβαίως, δεν μπορείς να τα έχεις όλα δικά σου. Αν φοβάσαι τα γιοτ του Μπερλουσκόνι ή του Paul Allen, υπάρχει πάντα η εναλλακτική του Λάμου, θυμίζει η Julia. Λάμου; Ένα εξίσου μικρό νησί με την Παναρέα στις ακτές της Κένυας, όπου πας με μικρό ελικοφόρο το οποίο χαλάει συχνά, λέει η Julia. Στο Λάμου οι ντόπιοι και οι ξένοι περπατούν πάντα ξυπόλυτοι και οι παραλίες είναι σκέτη μαγεία. Μόνο που έχουν καρχαρίες. Αυτό, όμως, είναι και το μεγάλο δίλημμα του gypset στο 2010: Μπερλουσκόνι ή καρχαρίες;



Artistic Director of the Crazy Horse, Amadeo, gypsetting in Mykonos

Vivienne Westwood's collection entitled "Prince Charming"

Gypsies celebrating in the Spanish countryside, 1999 Pendant Marni Winter Edition 2010

Chico and The Gipsy Kings L: Gypset style at a John Galliano fashion Show

Vivienne Westwood creations

Long Amberley Kaftan and Long Perla Kaftan by Alice Temperley

Gypsy Style

Gypset lifestyle has nothing to do with money. It has to do with a level of taste



CALLIOPE/D-TALES

Samode Palace in Rajasthan India

CLOCKWISE FROM L: © ANNE MENKE. AMADEO'S PERSONAL COLLECTION. GOLD LABEL AW 1011 COLLECTION ENTITLED 'PRINCE CHARMING'. LYDIE/SIPA. © MR HENK. ALFRED/SIPA. GOLD LABEL AW 1011 COLLECTION ENTITLED 'PRINCE CHARMING'

The places

ΟΙ GYPSETTERS ΕΞΑΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΑ ΤΟΥ ΛΟΥΣΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΟΗΜΑ ΚΑΙ ΠΑΝΕ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΦΤΑΝΟΥΝ ΟΙ ΟΡΔΕΣ ΤΩΝ ΒΑΡΒΑΡΩΝ ΤΟΥ FACEBOOK.

By Amelia Zavacopoulos



Nestled on a rocky cliff overlooking the Atlantic Ocean, the Hotel Club Le Mirage boasts a private beach and oriental-style rooms

Το Hotel Club Le Mirage κρεμασμένο σε έναν απόκρημνο βράχο είναι διάσημο για τη θέα στον Ατλαντικό και τα δωμάτιά του σε οριεντάλ ύφος

Gypsetters are drawn by destinations off the glamour trail



Tangiers, Morocco

www.morocco.com

Once a lawless haven for slumming literati Truman Capote and Tennessee Williams in the '40s and beatnik authors William S. Burroughs and Allen Ginsberg in the '60s, Tangiers is more of an attraction for those in search of a simpler life reality. American actor and filmmaker Sean Gullette likes to go and write in hotel lobbies, such as that of Hôtel Club le Mirage. Discover the unravelling magic and illicit charm of Tangiers, a city drenched in Moorish architecture and influences, following in the footsteps of many Gypset converts.

Καταφύγιο του Truman Capote και του Tennessee Williams τη δεκαετία του 1940 και των beatnik συγγραφέων William S. Burroughs και Allen Ginsburg τη δεκαετία του '60, η Ταγγέρη, είναι σήμερα κλασικός προορισμός για gypsetters, όπως ο Αμερικανός ηθοποιός και σκηνοθέτης Sean Gullette που συχνάζει στα lobbies ξενοδοχείων, όπως του Hôtel Club le Mirage, για να γράφει.



Siwa Oasis, Egypt

www.siwaoasis.com

The Siwa Oasis, located close to the border with Libya, is a blessed island in the rolling dunes of the great sand sea, where Alexander the Great had visited to consult the Oracle of Amun. True to Gypset philosophy, the Adrere Amellal Hotel is one of Nicolas Malleville's favourite hotels, boasting desert rooms without electricity that blend naturally into the landscape. With its distinct Berber culture, this remote oasis town exudes a luxurious sense of primitive—the ultimate temptation for all Gypsetters. Η όαση της Σίβα, κοντά στα σύνορα με τη Λιβύη, είναι ένας θησαυρός κρυμμένος στους λόφους της αμμόδους θάλασσας, που ο Μέγα Αλέξανδρος επισκέφθηκε για να συμβουλευτεί το Μαντείο του Άμμωνα. Πιστό στη φιλοσοφία του gypset, το Adrere Amellal Hotel στην έρημο της Αιγύπτου είναι από τα αγαπημένα ξενοδοχεία του Nicolas Malleville, που εντάσσεται αρμονικά στο τοπίο και διαθέτει δωμάτια χωρίς ηλεκτρικό. Με σαφείς επιρροές από τον πολιτισμό των Βερβέρων, αυτή η μακρινή και άγνωστη γωνιά της Αιγύπτου αποπνέει την πρωτόγονη αίσθηση που σκεύη ακταμάχητη έλξη στους Gypsetters.



FROM L. KHALED NAGY (3), OMAR HIKAL



Adrere Amellal hotel - Egypt

Costa Careyes, Mexico

www.careyes.com.mx

Playa Rosa, the quiet private beach with azure waters and blue skies, is located in Costa Careyes, a few miles north of Cuixmala, on the Pacific coast of Mexico. Innovative artist and entrepreneur Gian Franco Brignone set out to create this unique community in 1968, combining the sensuality of the Mediterranean with the craftsmanship and hospitality of Mexico. Today, this surreal experimental retreat and Gypset enclave, where kaftans and sarongs are prized more than yachts and golf courses, is a breathtaking setting of tranquillity with a sybaritic quality. Η ερημική ιδιωτική παραλία Playa Rosa βρίσκεται στην Costa Careyes, μερικά μίλια βόρεια της Cuixmala, στην ακτή του Μεξικό στον Ειρηνικό. Ο πρωτοποριακός καλλιτέχνης και επιχειρηματίας Gian Franco Brignone ξεκίνησε να φτιάχνει αυτή τη μοναδική κοινότητα το 1968, συνδυάζοντας τον αισθησιασμό της Μεσογείου με την μεξικάνικη ευρηματικότητα και φιλοξενία. Σήμερα αυτό το εξωπραγματικό πλοιαίο του Gypset, όπου τα καφτάνια και τα sarong αξίζουν περισσότερο από τα γιοτ και τα γήπεδα του γκολφ, έχει γίνει το πιο συγκλονιστικό σκηνικό γαλήνης και σιβαρτικής πολυτέλειας του πλανήτη.

COSTA CAREYES

This Gypset enclave, where kaftans are prized more than

yachts, is a breathtaking setting of tranquility and sybaritic quality.

Playa Rosa is one of Careyes's finest beaches - Η Playa Rosa, μία από τις ωραιότερες παραλίες της Costa Careyes

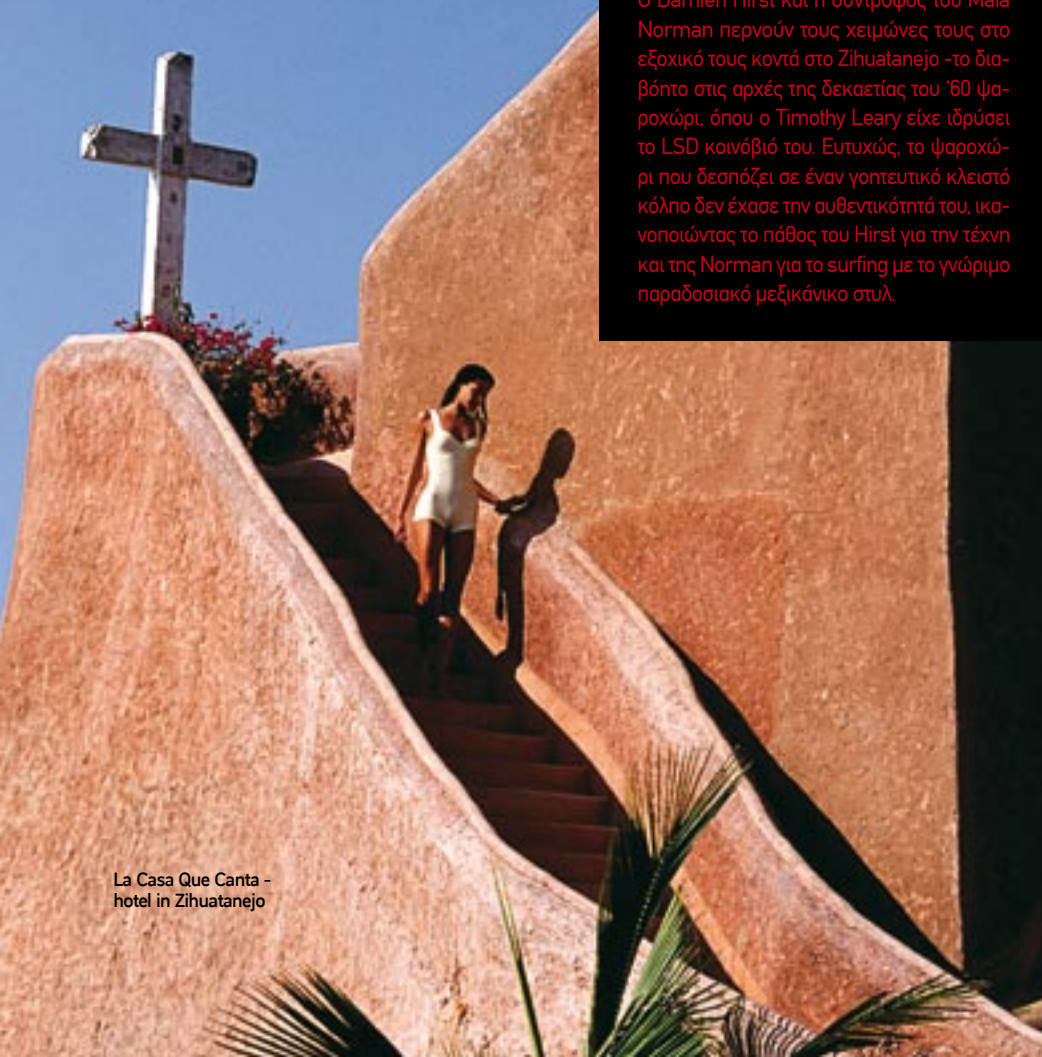


Zihuatanejo, Mexico www.zihuatanejo.net

Damien Hirst and Maia Norman spend winters in their beach house near Zihuatanejo—a fishing village notorious in the early '60s as the site of the LSD commune founded by Timothy Leary. Set on a spectacular, tightly curved bay, this overgrown fishing village combines Hirst's passion for art and Norman's passion for surfing in traditional Mexican beach style. Ο Damien Hirst και η σύντροφός του Maia Norman περνούν τους χειμώνες τους στο εξοχικό τους κοντά στο Zihuatanejo -το διαβόητο στις αρχές της δεκαετίας του '60 ψαροχώρι, όπου ο Timothy Leary είχε ιδρύσει το LSD κοινόβιό του. Ευτυχώς, το ψαροχώρι που δεσπόζει σε έναν γοητευτικό κλειστό κόλπο δεν έχασε την αυθεντικότητά του, ικανοποιώντας το πάθος του Hirst για την τέχνη και της Norman για το surfing με το γνώριμο παραδοσιακό μεξικάνικο στυλ.



CLOCKWISE FROM TOP L: IXTAPA-ZIHUATANEJO CONVENTION AND VISITORS BUREAU (4), HEMIS/WWW.ML.C



La Casa Que Canta - hotel in Zihuatanejo



Campeche, Mexico www.travelucatan.com

In southeastern Mexico lies the Yucatan Peninsula, where the great Mayan culture once flourished amid tropical forests surrounded by the clear blue waters of the Caribbean and the Gulf of Mexico. Discover Hacienda Uayamon, where the Gypset crowd flourishes today. Another source of inspiration for Nicolas Malleville's personal project, this 19th-century wood-dye factory, which was turned into a sisal plantation, in Campeche, Mexico, recreates the belle époque of the Mexican southeast, enveloped in a guise of understated luxury. Delight in the building's architectural heritage and surrounding archaeological sites, colonial villages and natural reserves. Η Στη χερσόνησο Yucatan στο νοτιοανατολικό Μεξικό όπου κάποτε άκμασε ο πολιτισμός των Μάγια, μέσα σε τροπικά δάση που αγκαλιάζουν τα κρυστάλλινα νερά της Καραϊβικής και του Κόλπου του Μεξικό κρύβεται η Hacienda Uayamon. Εδώ ακμάζει σήμερα το κίνημα του Gypset. Ακόμη μια πηγή έμπνευσης για τον Nicolas Malleville, ένα παλιό εργοστάσιο του 19ου αιώνα μεταμορφώθηκε σε φυτεία αγαύης στην Campeche του Μεξικό, με belle époque στυλ και διακριτική πολυτέλεια. Η παραδοσιακή αρχιτεκτονική του κτηρίου, οι γύρω αρχαιολογικοί χώροι και τα κοντινά γραφικά χωριά προσθέτουν γοητεία στην μαγευτική αυτή hacienda.



Hacienda Uayamon hotel in Campeche Mexico



This gorgeous little jewel just off the north coast of Sicily presses all the right Gypset buttons

GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, RIGHT PAGE: SKYVISUAL/SIPA

Panarea, Italy
www.panarea.com

As the ancient Greek settlers named this small chain of islands after Aeolus, god of the winds, it would be fitting to get carried away by the natural treasures of Panarea, arguably one of the most beautiful Aeolian islands. This gorgeous little jewel, just off the north coast of Sicily, presses all the right Gypset buttons: only 280 permanent island residents, a cobalt-blue sea, dark-gold sandy beaches, a traditional village atmosphere (off-season), a wild setting, an island of volcanic origin. If the sight of luxury yachts annoys you as much as it annoys most Gypsetters, it would be wise to avoid Panarea in August. | Η Παναρέα, ένα νησάκι του συμπλέγματος στο οποίο οι αρχαίοι Έλληνες έδωσαν το όνομα του Αιόλου, μοιάζει πράγματι με θεϊκό δώρο. Στα ανοικτά της βόρειας ακτής της Σικελίας έχει όλα τα χαρακτηριστικά που κυνηγούν οι gypsetters: μόλις 280 μόνιμους κατοίκου, βαθύ γάλανα νερά, χρυσαφένιες παραλίες, χωριάτικη ατμόσφαιρα (εκτός καλοκαιριού), καθώς και ένα άγριο τοπίο κατάλοιπο του «ηφαιστειακού» του παρελθόντος. Αν η θέα των πολυτελών γιοτ σας ενοχλεί όσο και του gypsetters, καλύτερα να αποφύγετε την Παναρέα τον Αύγουστο.



Matala, Crete
www.visitmatala.com

Far from the over-developed northern coast of Crete, Matala, in the south, boasts one of the island's most unusual beachscapes—a beach fringed by craggy sandstone cliffs with their celebrated caves falling into the sea at impressive angles. This popular destination still retains the charm and character of the quiet fishing village that attracted the laid-back hippie culture of the '60s and '70s. Blessed with a gently sweeping sand and pebble beach, Gypsetters feel right at home in this mythological site, where, as legend has it, Zeus swam ashore in the guise of a bull with Europa on his back. | Μακριά από την υπεραναπτυγμένη βόρεια ακτή της Κρήτης, τα Μάταλα διαθέτουν μια από τις πιο ασυνήθιστες ακτές του νησιού, με περίφημα σπήλαια που αντικρίζουν τη θάλασσα από τις πιο απροσδόκητες κλίσεις. Αυτό το ψαροχώρι διατηρεί τον χαρακτήρα που το έκανε πόλο έλξης τις δεκαετίες του 1960 και του 1970 ανακηρύσσοντάς το σε βασικό άντρο των χίπηδων στην Ελλάδα. Τα ευλογημένα με απαλή αμμουδιά και βοτσαλωτές παραλίες Μάταλα δεν θα μπορούσαν να μην έχουν το δικό τους μύθο. Έτσι, λένε πως ο Δίας κολύμπησε ως αυτή την παραλία με τη μορφή ταύρου και την Ευρώπη στην πλάτη του.

The swaying palms, sweeping white sandy beaches and sparkling waters

SCHWARTZ PIERRES/PA

of the Arabian Sea compose this picture of exquisite beauty.

Goa, India

www.goa-tourism.com

A central spot on the alternative travel map created by an entire generation of explorers who trotted the globe in search of something different in the '60s, this old hippie enclave is still burning strong. The swaying palms, sweeping white sandy beaches and sparkling waters of the Arabian Sea lapping along the coastlines compose this Goan picture of exquisite natural beauty and tranquillity. It is no coincidence that Jade Jagger, the ultimate Gypset offspring, is dedicated to roaming the Gypset map, jetting to the magical shores of Goa when she is not working. **Υπήρξε κεντρικό σημείο στον μυστικό εναλλακτικό χάρτη που σχεδίασε μια ολόκληρη γενιά εξερευνητών της δεκαετίας του 1960. Η φλόγα αυτού του παλιού καταφυγίου των χίπηδων καίει όμως ακόμη. Οι πανύψηλοι φοίνικες, οι λευκές αμμουδερές παραλίες και τα κρυστάλλινα νερά της Αραβικής Θάλασσης που διαποτίζουν την μακριά ακτογραμμή της συνθέτουν το παζλ της ασύγκριτης φυσικής ομορφιάς και γαλήνης που είναι η Γκόα. Δεν είναι τυχαία η επιλογή της Jade Jagger, της απόλυτης εκπροσώπου των gypsetters που έχει κάνει σκοπό της ζωής της να παίρνει σβάρνα τα λημέρια των gypsetters, ταξιδεύει συχνά στην Goa όταν της το επιτρέπουν οι επαγγελματικές της υποχρεώσεις.**

Purple House
Boutique Mustique

Mustique Island, Caribbean

www.mustique-island.com

Gypset royalty Jade Jagger remembers a time when there was only one telephone line and one generator on Mustique. Although this private island may have changed since its pre-trendy days, it remains an idyllic destination, reminiscent of a simpler time. Part of St Vincent & the Grenadines, a collection of exquisitely unspoiled islands dotted across the eastern Caribbean with rolling hills, lush terrain and stretches of deserted white sand beaches surrounded by reefs and crystal clear waters, Mustique is the epitome of barefoot elegance. | Η βασίλισσα του gypset, η Jade Jagger θυμάται την εποχή που το νησί είχε μόνο ένα τηλέφωνο και μία γεννήτρια. Έκτοτε το Mustique εξελίχθηκε, αλλά παραμένει ο ειδυλλιακός προορισμός που θυμίζει περασμένες πιο απλές εποχές. Ανήκει στα ατακτως ερριμμένα στην Ανατολική Καραϊβική παρθένα νησιά του συμπλέγματος St. Vincent & The Grenadines. Καταπράσινες κουκίδες γης με ερημικές λευκές αμμουδιές που κυκλώνουν εξωτικοί κοραλλιογενείς ύφραλοι και κρυστάλλινα νερά. Το Mustique είναι με λίγα λόγια η επιτομή της ανέμελης κομψότητας.



BAHAMAS MINISTRY OF TOURISM, LEFT PAGE: DALE CURTIS PHOTOGRAPHY



Bahamas, Caribbean

www.bahamas.com

The Bahamas, an island complex in the Caribbean consisting mainly of 29 islands, is one of the far-flung destinations Julia Chaplin, author of the book "Gypset Style", visited with her family as part of her nomadic upbringing. These days cosmopolitan Nassau has been taken over by large resorts, representing a destination to avoid for most Gypsetters. However, on many of the islands you will find tiny villages plucked from another era, placed among palms and iridescent sands, overlooking crystal-clear waters. These remote wildlife sanctuaries are the reason the Bahamas were, and always will be, worth their name in gold. | Τα 29 νησάκια που συνθέτουν τις Μπαχάμες στην Καραϊβική είναι από τους αγαπημένους προορισμούς των gypsetters που γνώρισε από τα παιδικά της χρόνια η συγγραφέας του Gypset Style, Julia Chaplin. Σήμερα πια, οι gypsetters αποφεύγουν το κοσμοπολίτικο Nassau που έχουν καταλάβει θέρετρα -μεγαθήρια. Ωστόσο, σε πολλά από τα άλλα νησιά υπάρχουν ακόμη μικροσκοπικά χωριουδάκια, κρυμμένα ανάμεσα σε φοίνικες και εξωτικές παραλίες που χαρίζουν στις Μπαχάμες την αίγλη τους.

*The wind carries the comforting
taste of salt from the sea that
surrounds the village of Montauk*

CLOCKWISE FROM L: © IYSEDED-PHOTO BY DAREN MCGEE (3), / AMY VISUAL PHOTOS.COM

Montauk, New York www.onmontauk.com

Though only 20km from the Hamptons, this small seaside village on the southern tip of New York's Long Island might as well be light years away. Boasting a lighthouse commissioned by George Washington in 1792 that overlooks the wild surf and craggy coastline, Montauk is as unpretentious as it is peaceful, with the wind carrying the comforting taste of salt from the sea that surrounds the village on three sides. It's not surprising that eccentric artist and photographer Peter Beard bought property here in the '70s, when the town was still a very remote and unfashionable corner of Long Island. | Παρότι απέχει μόλις 20 χιλιόμετρα από τα Hamptons, αυτό το μικρό παραθαλάσσιο χωριό στο νοτιότερο άκρο του Long Island θα μπορούσε κάλλιστα να απέχει έτη φωτός από τη Νέα Υόρκη. Στο Montauk δεσπόζει ο φάρος του οποίου την κατασκευή διέταξε ο George Washington το 1792 και εποπτεύει τα μεγάλα κύματα που λατρεύουν οι surfers να σκάνε στην απότομη ακτογραμμή. Στο ανεπιτήδευτο Montauk ο αέρας ταξιδεύει την αλμύρα της θάλασσας που αγκαλιάζει το μικρό χωριό. Καθόλου παράξενο δεν είναι που ο εκκεντρικός καλλιτέχνης και φωτογράφος Peter Beard αγόρασε εδώ γη το 1970, όταν ακόμη το Montauk ήταν μια απομακρυσμένη, άγνωστη γωνιά του Long Island.



*Especially in the off-season, the
only sound you can hear in Jose*

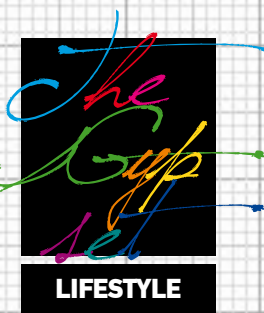
*Ignacio is the crashing of waves
and the whistling of the wind*



GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE

Jose Ignacio, Uruguay
www.jose-ignacio.com.uy

A place where noisy discotheques are forbidden is a place close to the heart of all Gypsetters. Jose Ignacio is a little patch of land that stretches into the Atlantic, just north of the cosmopolitan and brash Punta del Este in Uruguay. Especially in the off-season period, the only sound you can hear is the crashing of waves and the whistling of the wind. Quintessential Gypset businessman Alan Faena, the man behind Buenos Aires' Faena Hotel+Universe, bought a house here when this sleeping fishing village had just a few houses and miles of beach. Κάθε μέρος όπου απαγορεύονται οι θορυβώδεις ντισκοτέκ, είναι ένα μέρος στην καρδιά των απανταχού Gypsetters. Το Jose Ignacio είναι μια μικρή φέτα γης που απλώνεται μέχρι μέσα στον Ατλαντικό ωκεανό, λίγο πιο πάνω από την κοσμοπολίτικη και μοδάτη Punta del Este της Ουρουγουάης. Ειδικά, όταν η τουριστική κίνηση καταλαγιάζει, ο μόνος ήχος που ακούγεται εδώ είναι από τα κύματα που σκάνε και το σφύριγμα του ανέμου. Ο εμβληματικός businessman του Gypset, Alan Faena, ο άνθρωπος που έφτιαξε το Faena Hotel + Universe στο Buenos Aires, αγόρασε σπίτι εδώ την εποχή που το Jose Ignacio ήταν ακόμη ένα ψαροχώρι με μια χούφτα σπιτάκια και απέραντες παραλίες, μακριά από τα φώτα της δημοσιότητας και εκτός των ταξιδιωτικών ραντάρ των βαρβάρων.



*The
hideouts*



HEMIS/WWW.ML.GR

Old town in Bonifacio, South Corsica—the island that disputes Corfu’s title as the island of the Phaeacians

Η παλιά πόλη του Bonifacio στο κατά μία εκδοχή γησί των Φαιάκων, σήμερα γνωστό ως Κορσική. Παρόμοιους αλλά απομακρυσμένα από το ρόλο του Οδυσσέα για την Ιθάκη και οι περισσότεροι επιμένουν στην εκδοχή της Κέρκυρας

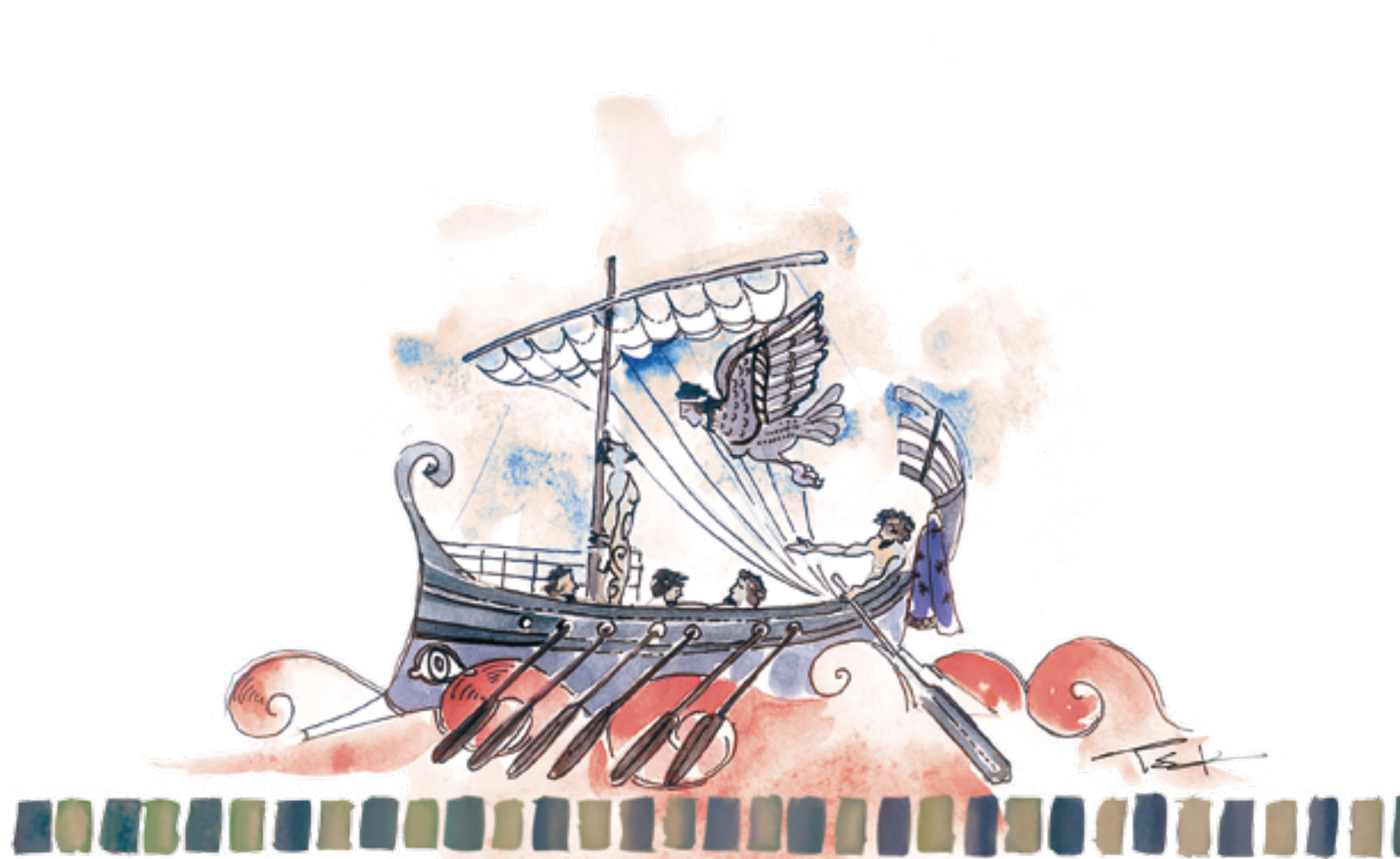


ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI

Sailing with Odysseus

ΣΤΑ ΙΧΝΗ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ

Taking a leap in time, Michalis Skafidas lives out his personal epos, following Homer’s ingenious hero on a mythical journey from Troy to Ithaca. | Με μια βουτιά στο χρόνο, ο Μιχάλης Σκαφίδας ζει το δικό του έπος ακολουθώντας τον πολυμήχανο ήρωα του Ομήρου στην μυθική του διαδρομή από την Τροία μέχρι την Ιθάκη.



“Fantasia” (horse race and show) on the beach, Island of Djerba, another place rumored to have been the Cyclops’s homeland | Το σκηνό Fantasia στην παραλία στη Djerba, μία ακόμη υποψήφια πατρίδα του Κύκλωπα



Kioni village on Ithaca | Το χωριό Κιών στην Ιθάκη



Cultural site of Troy | Ο αρχαιολογικός χώρος της Τροίας



Market in Djerba | Αγορά στην Djerba

The fury of the sea is keeping this traveller awake. Waves and women embrace him, lull him to sleep, swallow him, revive him. Every island is a goddess, every goddess a sorrow. Beyond his ingenuity, the most sea-ravaged hero in world literature is also the most long-suffering and unrepentant womaniser. These days people would call him a playboy. Homer called him Odysseus, a name that has left a significant imprint on the imagination of Western civilisation. It is not a pleasant name: etymologically derived from the Greek verb “odyssomai”, meaning to enrage and hate, and the adjective “Odyssos”, both words indicate feelings of wrath and discontent, revealing the profile of a man drawn magnetically to trouble and grief. The symmetry of the name is as crafty as Homer’s masterly narrative: Odysseus is the one who suffers simultaneously while spreading grief and sorrow. How else could he have begun his epic journey? Without the dishonest ruse of the Trojan horse, the brainchild of Odysseus himself, *The Odyssey*, and its notion of homecoming would simply not exist. With Troy blazing in the background, our hero sets sail for Ithaca, a veritable winner! If only he had known the gods were setting a trap for him and it would take ten years before finally reaching his beloved Ithaca! Of course, the belief that Odysseus travelled the seas for a decade until he was reunited with Penelope is completely incorrect. As Tim Severin, the American explorer who

followed in the footsteps of Odysseus twenty years ago, states: “If you take the real time Odysseus spent at sea into account, it pretty much adds up to slightly more than a season. The rest of the time he actually spent on land, and seven out of the ten years beside a beautiful and sensuous sea nymph, Calypso.” For a long time the world thought Odysseus was a product of the Greek imagination; this dominant opinion dates back to the days of Eratosthenes (3rd century BC), the celebrated geographer who thought Homer was nothing more than an elaborate yarn-spinner. However, due to advancements in archaeology and following a series of historic excavations, in 1870 the famous German archaeologist Heinrich Schliemann was able to prove the historical existence of Troy, placing the city beyond the realms of mythology. But, if Troy is real, why should Odysseus be consigned to the prison of fantasy to which Eratosthenes had initially condemned him? This marked the beginning of a series of new travel adventures and pleasant cruises in Odysseus’s footsteps. With Troy as their starting point, aficionados of *The Odyssey* from all over the world—Americans, French and Portuguese—ploughed through the Mediterranean. Embarking on cruise ships or, like Tim Severin, on modern replicas of Bronze Age boats, similar to the original Argo, they travelled to satisfy their curiosity, postulating, theorising and having a great time in the process. Nobody has ever agreed where Odysseus’s stops actually were. Troy and Ithaca notwithstanding—the two undeniable certainties

in this epic journey—all other places on Odysseus’s journey are still under dispute and remain the source of everlasting contention. Was the island of Circe in the Gulf of Naples (where Ischia is today), in Sardinia or in the Ionian Sea (where you find the island of Paxos)? Was the cave of Cyclops Polyphemus in Crete, in Djerba or Sicily? Almost three thousand years since the Homeric Age, today identifying Odysseus’s geographical stops is virtually impossible. But this is what makes the journey all the more exciting. I followed Severin’s course; this reliable scientist-explorer convincingly argued that Odysseus’s journey took place around Greek shores. According to other versions, Odysseus got as far as the coast of North Africa, the Gulf of Naples and Sardinia. In times of economic uncertainty, the route suggested by Severin is not only more convincing, but also the most cost-effective! The best way to follow it is on a chartered sailboat or private yacht. Otherwise you’ll have to depend on the goodwill of a cruise ship captain. As I despise cruises, I opted for a friend’s small boat. It was summer and, thankfully, we had Poseidon on our side. The only rough seas we encountered were at Cavo Doro; before and after, the Aegean revealed itself to us in the glory of a peaceful, shimmering lake. Starting from the shores of Turkey we sailed along coastal Thrace, and made our first stop on the island of Thassos, which Odysseus must have passed on his way. Thassos is one of the most beautiful alternative summer destinations. Here, a coffee doesn’t cost €5 and

beer doesn’t set you back a hefty €15 like in Mykonos, but instead €15 buys you a hearty traditional meal in a taverna. The locals are welcoming, the beaches, such as Chrisi Akti at Skala Potamia and Pefkari, are among the most stunning in the Aegean and the honey we bought from the locals became the nectar of our journey—by the time we got to Kythira it was all gone! Sailing down from Thassos, Mount Athos pierces through the horizon like a magic mountain. Sailing past the northern Sporades and Evia we passed the Temple of Poseidon in Sounio, where, according to *The Odyssey*, Apollo’s arrows killed Phrontis, Menelaus’s helmsman. We anchored near Kythira, where according to Hesiod, the seductive goddess Aphrodite was born. It was thanks to her trickery that the fair Helen found her way into Paris’s bed, and thus began the Trojan War. There, at Cape Malea on the southernmost tip of the Peloponnese, Odysseus and his men were hit by a great storm; the strong northerly wind blew non-stop for nine days, sending them to the island of the Lotus Eaters. Most researchers have placed the Lotus Eaters on the shores of modern-day Libya, but the land of Gaddafi was just

too far for our small boat to handle. After one night at Kythira’s Platia Ammos we set sail for southern Crete, where Odysseus allegedly wandered around for weeks on end. The great advantage of southern Crete is that when the Meltemi winds gather force in the Aegean, the sea remains calm in the picturesque villages of Sougia and Pitsidia. Protected from northerly winds, the beaches of Sougia resemble those of the Caribbean; and I have no doubt Odysseus himself swam in these waters before reaching the sandy shore to dry off and search for food. Somewhere here fate led him to the cave of the carnivorous, one-eyed Cyclops—Severin identified caves with astonishing similarities to the one Homer described just outside Sougia, and the rest is well established: the cowardly blinding of the Cyclops, the ensuing rage of his father Poseidon and the intervention of Athena; though a virgin goddess, her heart undoubtedly belonged to Odysseus! Introducing himself as “Nobody” to the Cyclops, Odysseus left Crete in a hurry as Polyphemus began throwing rocks in a blind fury. We, on the other hand, were in no rush to leave. Nor were we fazed by the stories we heard in Pitsidia about the “Triamates”,

Almost three thousand years since the Homeric Age, today identifying Odysseus’s geographical stops is virtually impossible

Some insist that the cave of the Cyclops was somewhere in Sicily (in the photo, the ruins of the temple of Hercules in Agrigento)

Κάποιοι ισχυρίζονται πως η σπηλιά του Κύκλωπα ήταν στη Σικελία. Προς το παρόν το μόνο που έχει βρεθεί στον Ακράγαντα της Σικελίας είναι ο ναός του Ηρακλή.



ROSSI/GUIDO/SIPA

the dragons described in Cretan folklore that are still feared by local shepherds for supposedly devouring all animals and humans with the voracity of Polyphemus himself. On the northwestern tip of Crete lies Gramvousa, where Aeolus allegedly gave Odysseus the fateful sack of winds. Here, I swam in the Mediterranean's dreamiest and most magical waters. Quite the contrary to Sougia, the northerly winds rage in Gramvousa—Aeolus would not have made it his home otherwise. But if you are lucky enough to find yourself here on a calm day, it is a slice of heaven. We didn't want to leave. Finally, we crossed the Cretan open sea leading up into the Ionian and sailed past western Peloponnese, making a small stop in Pylos, where Telemachus once stayed at King Nestor's palace in search of information about his father, Odysseus.

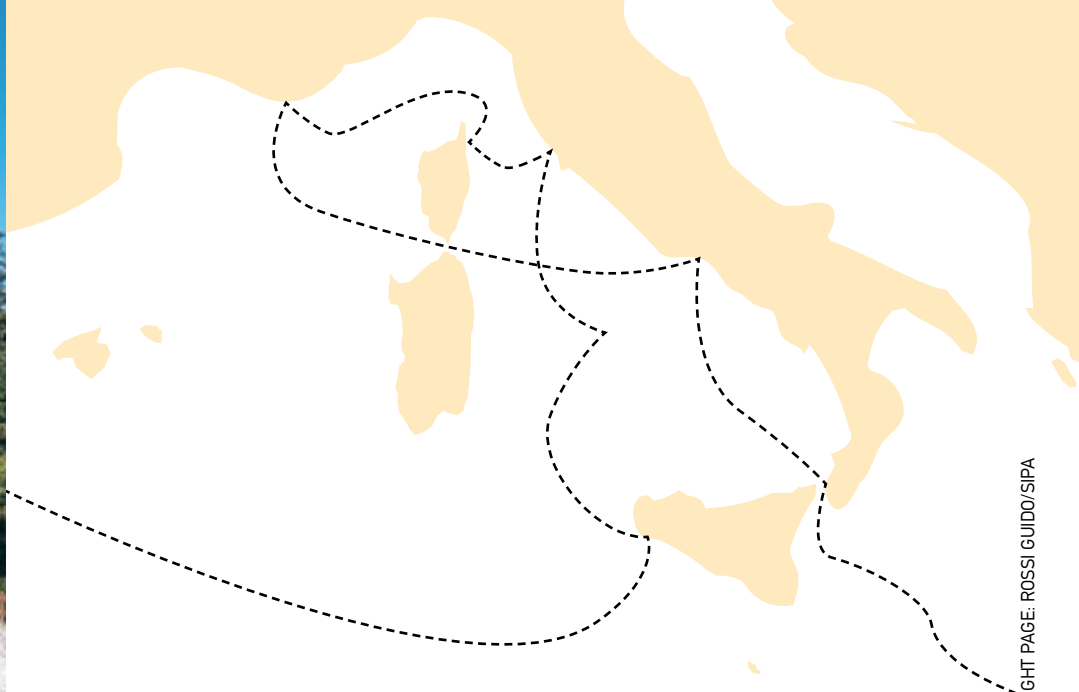
Paxos is the island where, according to most explorers, the stunning enchantress Circe lived. She transformed Odysseus's men into pigs and then, after turning them back into humans again, enjoyed their company one by one—or even all at once if she was feeling frisky—on her soft, plush bed. But a man like Odysseus does not like to share. Although, according to Homeric descriptions, he must have been well into his forties when he first arrived on Circe's island, Aea. Odysseus was as irresistible and sexy as all Hollywood playboys put together. Today on Paxos the only pigs you will find are roasted. You can savour them in August, when fish is hard to come by as tourists overrun this tiny island as if it boasted the only sea around. The beaches of verdant Paxos are indeed sublime, even though the ones in Gramvousa won me over. It was on Paxos that Circe, the sexually satisfied enchantress, bade Odysseus and his men farewell with a word of warning after an entire year: before returning to Ithaca he must first go to Hades and heed the prophecies and wisdoms of the dead. According to the estimations of Pausanias, the ancient historian who travelled around Greece in the 2nd century recording ancient monuments with great, as it turned out, inaccuracies, Homer's Hades, the Greek Oracle of the Dead, was located near modern-day Parga, at the mouth of the Acherontas River. Parga, an exceptionally well-kept, small town opposite Corfu, is more like a cosmopolitan island than the gate to Hades! The view from the town's medieval castle is breathtaking, particularly on nights with a full moon—as imagination melts into reality you can still see Odysseus floating along the moonlit Ionian Sea on his raft heading to Calypso's island.

Nobody has been able to even guess where this exceptionally beautiful, immortal nymph kept our hero "captive" for seven years. Those who claim that Calypso's island, Ogygia, was located near modern-day Malta have strayed far from Odysseus's geographic route. I agree with Severin, who states "Ogygia could have been born purely of

Homer's imagination." On this fantastical paradise Odysseus faced his biggest dilemma: after seven years of living with Odysseus as a lover, the ethereal beauty, Calypso, offered him eternal life if he, in return, would forsake Ithaca and stay with her forever. But the desire to return to Ithaca was too strong, leading Odysseus to relinquish immortality. This key decision is the catalyst behind the enduring appeal of our hero—it was neither his bravery and arrogance, nor his resourceful mind and greatly sought after eroticism, but it was instead his courageous decision to stay mortal that established him as the original representative of the male spirit. He ended up a castaway without clothes on the island of the Phaeacians, rumoured to be modern-day Corfu, despite the absence of archaeological evidence. There are no traces of the stunning Nausica anywhere to be found. In the village of Paleokastritsa, where the seawater is eternally freezing, I met a local who told me this is where the princess first met the naked castaway—twenty years her senior—and fell in love with him. Odysseus, however, did not lay a hand on her; I guess after Calypso no woman was good enough. Yet our much afflicted hero managed to regain his strength on the island of the Phaeacians, delighting in wonderful wines while, at the palace of Alkinoos, the tales of the blind rhapsodist Demodocus, about a brave man called Odysseus—"Is that I?"—and his heroic exploits in Troy, brought tears to his eyes. He was now ready for the last chapter of his journey: Ithaca awaited him just across the sea.

The first time I went to Ithaca was with my parents near the end of the 1970s, after I had read *The Odyssey* for the first time in the seventh grade. Ever since then, the island has held a place in my memory as the home of Odysseus. The English writer, John Ruskin, who grew up in Victorian times, once claimed that even illiterate Greeks could become poets, simply because Homer is in their genes. Ithaca has been the focal point of poetry and imagination since the age of Homer, well into the epoch of Cavafy. Even if Ithaca disappoints you, the journey makes it all worthwhile. But to be completely honest, and not to mention slightly banal, Ithaca was not a disappointment for me, neither the first time I visited as a teenager nor the second time thirty years later. This island possesses the two things I love the most: Homeric ghosts and beautiful beaches. The waters are almost green from the reflection of the trees. The island's calmness remains undisturbed even in August when barbarian iPod-equipped hordes invade neighbouring Paxos. A friend of mine, a French fashion designer who bought a house on Ithaca a while ago, once told me that when he stays in Ithaca for long periods of time he feels blessed by nature and Homer, in a way the toughest of Greek gods. I believe him; it was in Ithaca that Odysseus found his inner serenity again. As Penelope greeted him with

Introducing himself as "Nobody" to the Cyclops, Odysseus left Crete as Polyphemus began throwing rocks in a blind fury



open arms and few questions—she didn't really want to know about Odysseus's trysts with seductive goddesses and nymphs—her suitors disappeared. Athena cleaned up the blood from the suitors' massacre and, before returning to Athens, restored order to the kingdom. "Son of Laertes and the gods of old, Odysseus, master of land ways and sea ways, command yourself and call off this battle now," the goddess of wisdom ordered Odysseus, and the king, in turn, obeyed. What else could our multi-skilled hero do?

Nobody has ever discovered the palace of Odysseus, even though the limited archaeological findings support the view that Ithaca was actually the home of a real hero, particularly the village of Pilikata, where, according to rumours, the palace was located. A broken piece of a terracotta ceramic with the engraved phrase "Prayer to Odysseus" was discovered nearby. As W.B. Stanford and J.V. Luce observe in their classical study, *The Quest for Ulysses*, "this finding, dating from the 1st or 2nd century BC, is evidence that an awareness and worship of Odysseus actually existed...It is pleasing to have Odysseus's name appear like this a couple of miles from the alleged location of his palace and hometown."

The legend of Odysseus, however, does not really come to a close in Ithaca. In his famous "Divine Comedy" Dante, the Italian poet of the Middle Ages, claimed that Odysseus soon became tired of Ithaca and Penelope, and gathered his men and left, this time for good. The sea somewhere near Gibraltar swallowed him up shortly before his attempt to cross the Atlantic, long before the time of Christopher Columbus.

Our poor hero perished because he was without a compass and lacked the favour of Athena. Many Greeks detest Dante for his literary intervention, as the Odysseus of Homer rose above death and reality. He was, and always will be, the master of the Greek imagination: the man who burnt Troy to the ground in one night and defied an eternity with Calypso to return to Ithaca as a vindicated mortal. Today Greece is facing more serious problems than during the age of the Trojan War. But who knows? Our multi-skilled hero could come to the rescue once again. That's why, before you leave Ithaca, don't forget to say a prayer to Odysseus.

Η οργή της θάλασσας κρατάει ξάγρυπνο αυτόν τον ταξιδιώτη. Τα κύματα και οι γυναίκες τον αγκαλιάζουν, τον ναυουρίζουν, τον καταπίνουν, τον ξαναιώνουν. Κάθε νησί και μια θεά, κάθε θεά και καμήλο. Πέρα από πολυμήχανος, ο πιο θαλασσοδαρμένος ήρωας της παγκόσμιας λογοτεχνίας είναι ο πιο πολύπαθος και αμετανόητος γυναικάς. Στις μέρες μας θα τον έλεγαν πλείμποι. Ο Όμηρος τον είπε Οδυσσέα και το όνομα στιγμάτισε τη φαντασία του δυτικού πολιτισμού. Δεν είναι ένα ευχάριστο όνομα: οχηματισμένο ετυμολογικά από το ρήμα οδύσσομαι και το επίθετο οδυσοσός (και τα δύο υποδηλώνουν δυσαρέσκεια και οργή), προδίδει το προφίλ του άντρα-μαγνήτη στην οδύνη και τους μπελάδες. Η συμμετρία αυτού του ονόματος είναι τόσο πονηρή όσο και η μαστοριά της ομηρικής εξιστόρησης: ο Οδυσσέας είναι ταυτόχρονα αυτός που υποφέρει και αυτός που σκορπίζει την οδύνη. Πώς αλλιώς θα ξεκινούσε το επικό ταξίδι του; Χωρίς το άτιμο τέχνασμα του δούρειου ίππου, που ήταν σκάρφισμα του Οδυσσέα, δεν θα υπήρχε η ιδέα της Οδύσσειας και του νόστου. Με φόντο τη φλεγόμενη Τροία, ο ήρωάς μας ανεβάζει πανιά και βάζει πλώρη για την Ιθάκη. Νικητής! Μακάρι ο φουκαράς λεπλαττής της Τροίας να ήξερε πως οι θεοί του έστηναν παγίδα, διότι θα έπαιρνε άλλα δέκα χρόνια ως το happy end! Βέβαια, η αντίληψη ότι ο Οδυσσέας θαλασσοόδερε επί μία δεκαετία ώσπου να δει ξανά την Πηνελόπη είναι εντελώς λανθασμένη. Όπως υπενθυμίζει ο Τιμ Σέβερν, ένας Αμερικανός ερευνητής που ακολούθησε τα βήματα του Οδυσσέα πριν από μια εικοσαετία, «αν λάβεις υπόψη τον πραγματικό χρόνο που έπλεε ο Οδυσσέας στη θάλασσα, μόλις και μετά βίας ξεπερνάει μια εποχή. Όλον τον υπόλοιπο χρόνο της Οδύσσειας τον πέρασε στη στεριά, και τα επτά από τα δέκα χρόνια, κοντά σε μια πανέμορφη και αισθησιακή νύμφη, την Καλυψώ».

Κάποτε ο κόσμος νόμιζε πως ο Οδυσσέας ήταν ένα σκαρφόπημα της ελληνικής φαντασίας, μια άποψη που κυριάρχησε από τις μέρες του γεωγράφου

The statue of King Umberto in Naples. The nearby island of Ischia could have been the island of Circe

On the left page from top: In today's Troy you may see a replica of the wooden horse used by Odysseus to win the war by tricking the Persians - Glyfoneri in Thassos - the town of Taormina in Sicily

Το άγαλμα του Βασιλιά Umberto στη Νάπολη, την πόλη που φέρεται να φιλοξενεί στον κόλπο της το νησί της Κίρκης -σήμερα γνωστό ως Ischia
Στην αριστερή σελίδα από πάνω: Στη σύγχρονη Τροία δεσπόζει ένα ομοίωμα του Δούρειου Ίππου - ο μαγευτικός όρμος Γλυφονέρι στη Θάσο - η πόλη της Ταορμίνα στη Σικελία



FROM TOP: TURKISH CULTURE AND TOURISM OFFICE/WWW.GOTOTURKEY.CO.UK, PREFECTURE OF KAVALLA, RAYMOND SEBASTIEN/SIPA, RIGHT PAGE: ROSSI GUIDO/SIPA

Mesovrika beach on Antipaxos, the small island to the south of Paxos island | Η παραλία της Μεσοβρίκας στους Αντιπάξους, το μικρό νησάκι νότια των Παξών

ΛΟΥΚΑΣ ΗΑΡΨΙΣ

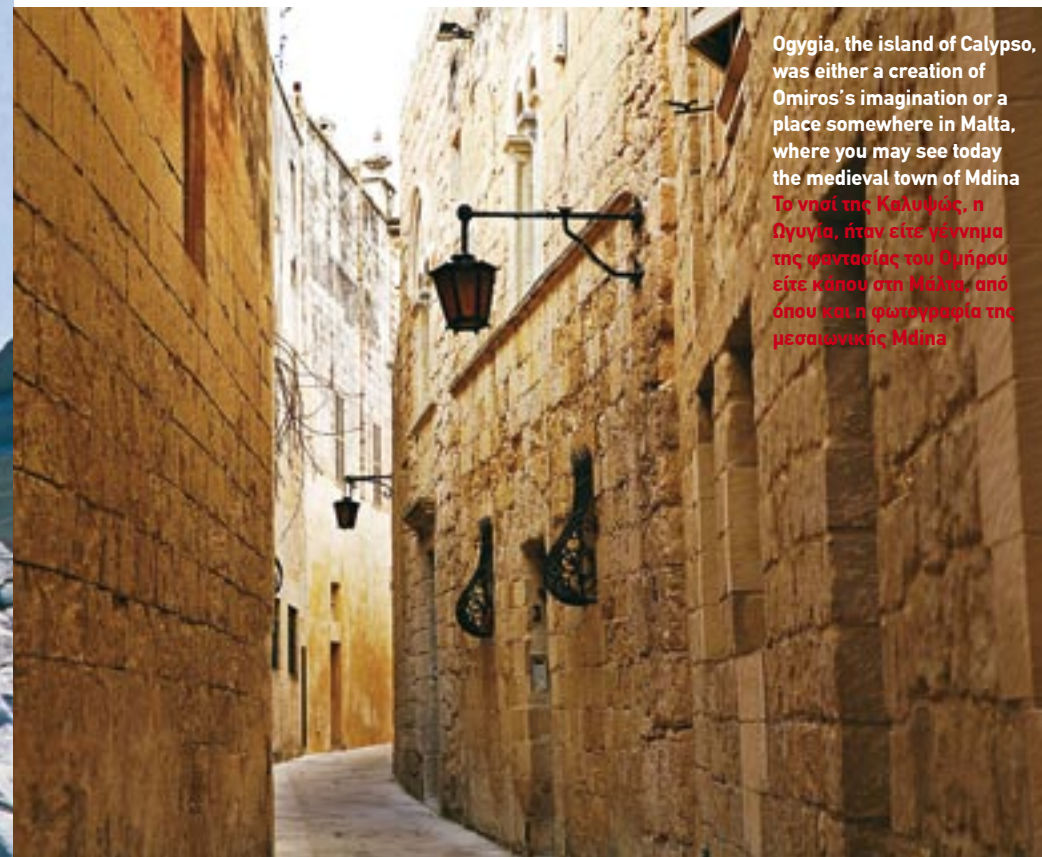
Ήταν στους Παξούς της Κίρκης που η ευχαριστημένη μάγισσα κατευόδωσε ύστερα από έναν ολόκληρο χρόνο τον Οδυσσέα

Η παραλίγο Σαουδική Αραβία της Ελλάδας με την περίφημη υφαλοκρηπίδα είναι από τους πιο όμορφους προορισμούς του καλοκαιριού



Alikí, Thásos
Αλυκή στη Θάσο

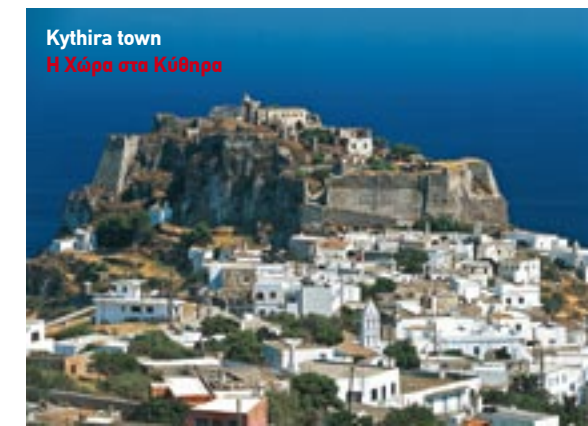
LOUKAS HAPSIS/WWW.ML.GR, RIGHT PAGE: (CLOCKWISE FROM L) EFFIE PAROUTSAS, FRILET/SIPA, LOUKAS HAPSIS



Ogygia, the island of Calypso, was either a creation of Odysseus's imagination or a place somewhere in Malta, where you may see today the medieval town of Mdina. Το νησί της Καλυψώς, η Ογγυία, ήταν είτε νησί της φαντασίας του Ομήρου είτε κάπου στη Μάλτα, από όπου και η φωτογραφία της μεσαιωνικής Mdina.



Wine tasting in Corsica
Οινογευσία στην Κορσική



Kythira town
Η Χώρα στα Κύθηρα



Ερατοσθένης (3ος αιώνας π.Χ.) ο οποίος θεωρούσε τον Όμηρο παραμυθατζή. Χάρη στην εξέλιξη της αρχαιολογίας, όμως, τον 19ο αιώνα μπόρεσε ο Ερρίκος Σλήμαν, ο διάσημος Γερμανός αρχαιολόγος, μέσα από μια σειρά ιστορικών ανασκαφών, να αποδείξει το 1870 πως η Τροία δεν ήταν μυθικό αλλά ιστορικό τοπωνύμιο. Όμως, αν η Τροία είναι αληθινή, γιατί πρέπει ο Οδυσσεύς να παραμείνει στη φυλακή της φαντασίας που τον καταδίκασε ο Ερατοσθένης; Έτσι ξεκίνησαν νέα περιπετειώδη ταξίδια και χαλαρές κρουαζιέρες στα νησιά του Οδυσσέα. Με αφετηρία την Τροία και προορισμό την Ιθάκη, οι απανταχού λάτρες της Οδύσσειας - Έλληνες, Αμερικανοί, Άγγλοι, Γάλλοι, Πορτογάλοι - ανέβηκαν σε κρουαζιερόπλοια, ή σε σύγχρονα αντίγραφα καραβιών του τέλους της Εποχής του Χαλκού, όπως η «ΑΡΓΩ», που ταξίδεψε τον Σέβεριν, και όργωσαν τη Μεσόγειο ψάχνοντας, πιθανολογώντας, καλοπερνώντας. Κανείς δεν συμφώνησε ποτέ για το πού ακριβώς βρίσκονται οι γεωγραφικοί σταθμοί του Οδυσσέα. Πέρα από την Τροία και την Ιθάκη -οι δύο βέβαιες όχθες της οδύσσειας πορείας-, όλα τα άλλα σημεία απ' όπου πέρασε ο Οδυσσεύς είναι υπό αμφισβήτηση και αποτελούν πηγές αιώνιας διαμάχης. Ήταν το νησί της Κίρκης ή σημερινή Ίουκια στον κόλπο της Νάπολης ή στου Παξούς στο Ιόνιο; Η σπηλιά του Πολύφημου ήταν στη Κρήτη ή στη Σικελία; Ύστερα από τρεις σχεδόν χιλιετίες, η ακριβής

εντόπιση των γεωγραφικών σταθμών του Οδυσσέα είναι αδύνατη. Και αυτό είναι που κάνει το ταξίδι ακόμα πιο συναρπαστικό. Ακολούθησα την πορεία που χάραξε ο Σέβεριν. Αυτός ο αξιόπιστος επιστήμονας-ερευνητής επιχειρηματολόγησε πειστικά πως το ταξίδι του Οδυσσέα ξετυλίχτηκε γύρω από τις ελληνικές ακτές. Σύμφωνα με άλλες εκδοχές, ο Οδυσσεύς έφτασε ως τις ακτές της Βόρειας Αφρικής, τον κόλπο της Νάπολης και τη Σαρδηνία. Σε μέρες οικονομικής ύφεσης, η εκδοχή του Σέβεριν, πέρα από πειστική, είναι και πιο οικονομική! Ο καλύτερος τρόπος να την ακολουθήσεις είναι με ναυλωμένο ιστιοπλοϊκό ή ιδιωτικό γιοτ. Αλλιώς, εξαρτάσαι από τον καπετάνιο κάποιου κρουαζιερόπλοιου. Προτίμησα το μικρό σκάφος φίλων μου. Ήταν κατακαλόκαιρο και, ευτυχώς, η εύνοια του Ποσειδώνα ήταν μαζί μας. Βρήκαμε φουρτούνα μόνο στο Κάβο Ντόρο. Πριν και μετά, το Αιγαίο μας χαρίστηκε σαν γαλιβνια λίμνη. Ξεκινώντας από τα παράλια της Τουρκίας, πλεύσαμε κατά μήκος των ακτών της Θράκης με πρώτο σταθμό τη Θάσο απ' όπου θα πρέπει να πέρασε ξυστά ο Οδυσσεύς. Η παραλίγο Σαουδική Αραβία της Ελλάδας με την περίφημη υφαλοκρηπίδα του Αιγαίου είναι ένας από τους πιο όμορφους εναλλακτικούς προορισμούς του καλοκαιριού. Εδώ ο καφές δεν κάνει 5 ευρώ και η μπύρα 15, όπως στη Μύκονο - με 15 ευρώ το άτομο τρως ένα πλουσιοπάροχο παραδοσιακό γεύμα στις τοπικές

Despite the absence of archaeological evidence, modern Corfu is the most possible place to be Homer's island of the Phaeacians
Right page: Folklore musicians in Sardegna, where Circe allegedly kept Odysseus and his crew for a year

Φημιλογείται πως η Κέρκυρα είναι το νησί των Φαιάκων, αν και δεν υπάρχουν αρχαιολογικές ενδείξεις
Δεξιά σελίδα: Μουσικοί στη Σαρδηνία, όπου κατά μία θεωρία η Κίρκη κράτησε τον Οδυσσεύα και τους συντρόφους του για ένα χρόνο

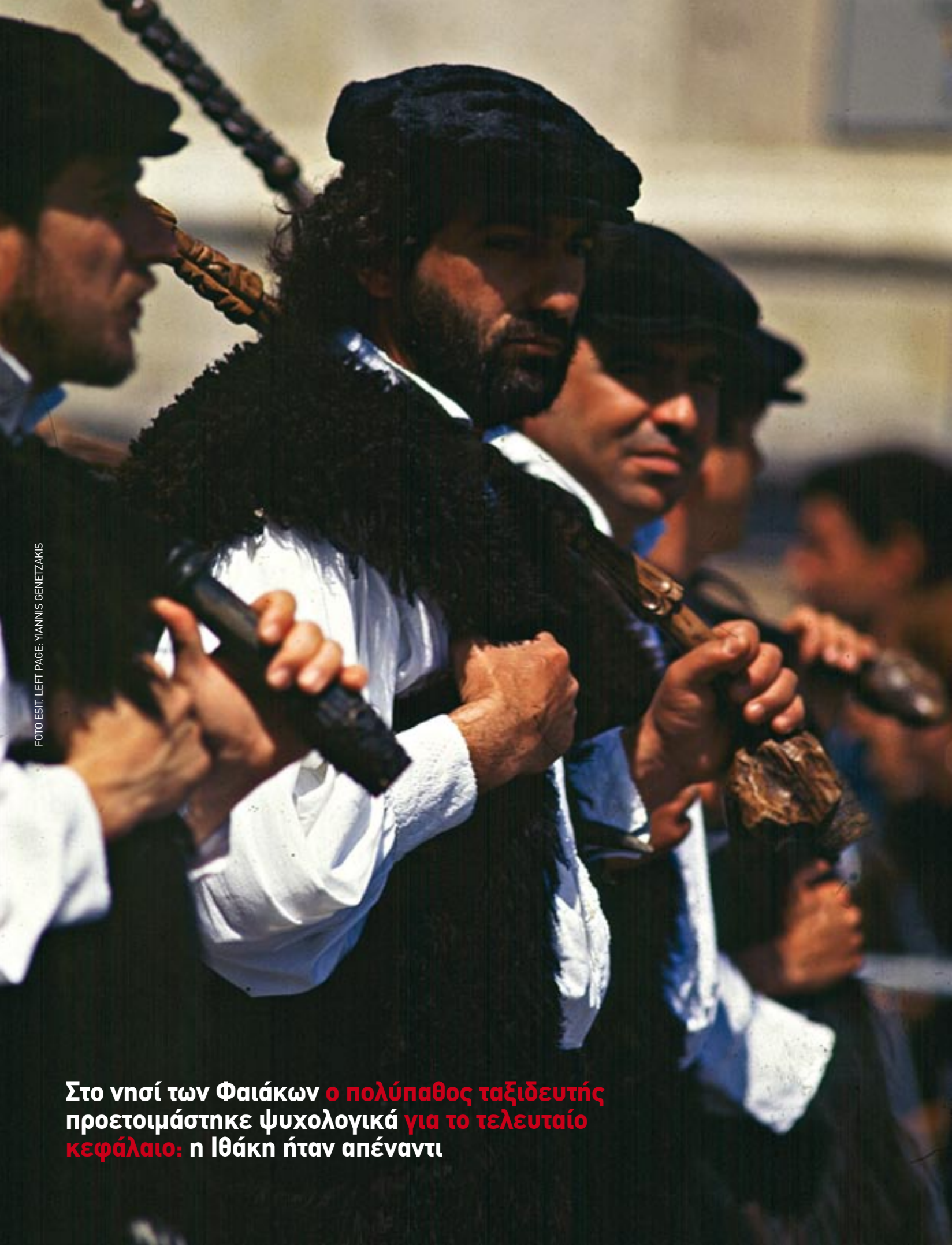


FOTO ESIT. LEFT PAGE: YIANNIS GENETZAKIS

Στο νησί των Φαιάκων ο πολύπαθος ταξιδευτής προετοιμάστηκε ψυχολογικά για το τελευταίο κεφάλαιο: η Ιθάκη ήταν απέναντι

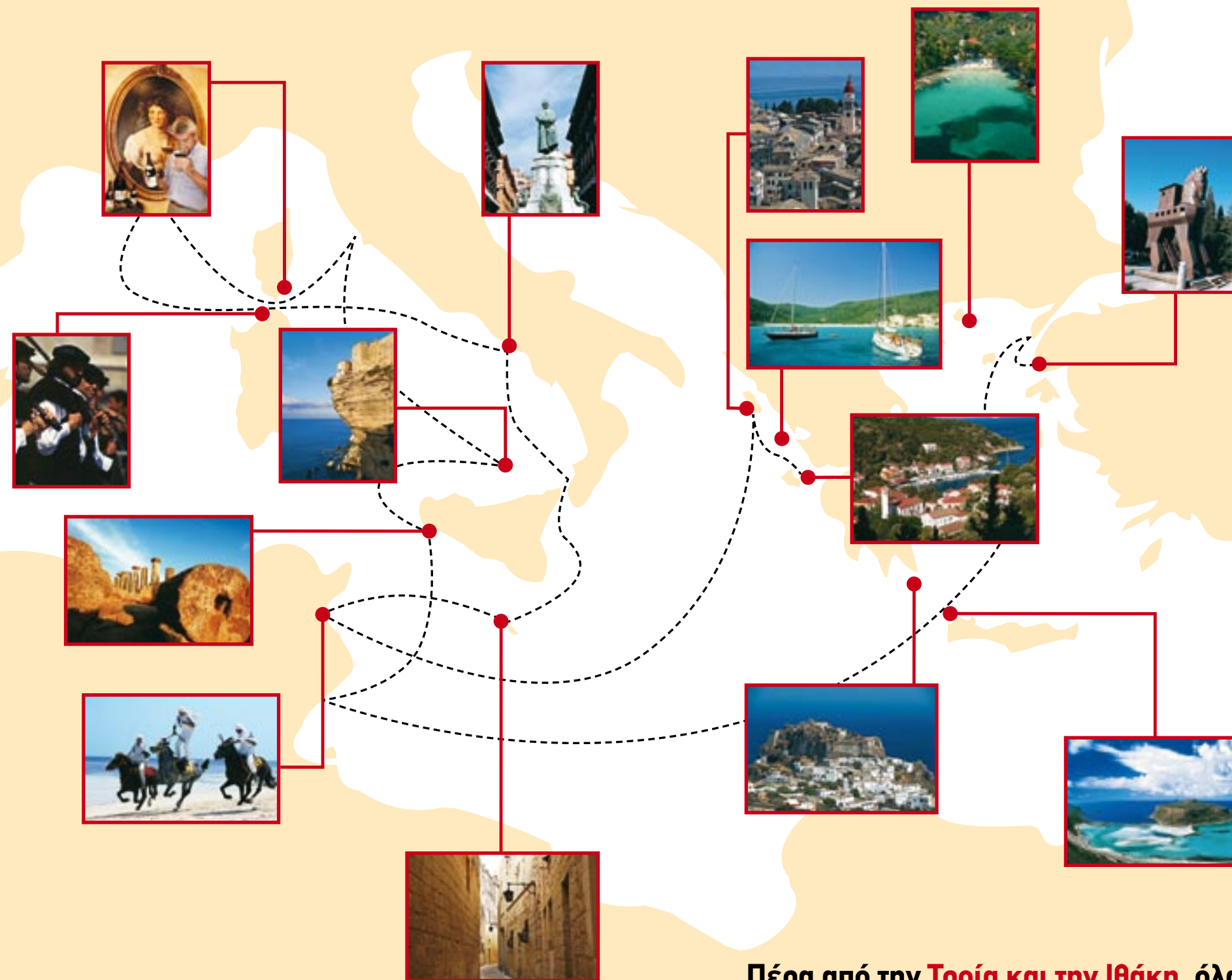


TAKE THE LONG WAY HOME!

ταβέρνης. Οι άνθρωποι είναι εγκάρδιοι, οι παραλί-
ες, όπως η Χρυσή Ακτί στη Σκάλα Ποταμιάς και
το Πευκάρι, είναι απ' τις ωραιότερες του Αιγαίου
και το τοπικό μέλι που πήραμε από τους ντόπιους
ήταν το νέκταρ της διαδρομής μας – μέχρι να φτά-
σουμε στα Κύθηρα είχε τελειώσει!

Πλέοντας κατηφορικά από τη Θάσο, ο Άθως ξε-
προβάλλει στον ορίζοντα σαν μαγικό βουνό. Είναι
άγνωστο αν ο Οδυσσεύς πάτησε το πόδι του στο
 τρίτο πόδι της Χαλκιδικής, αλλά σίγουρα έπλευ-
σε κοντά του. Κατηφορίσαμε τις Βόρειες Σπορά-
δες και την Εύβοια, περάσαμε από τον ναό του
Ποσειδώνα στο Σούνιο, όπου, σύμφωνα με την
Οδύσεια, τα βέλη του Απόλλωνα σκότωσαν τον
Φροντί, τον πηδαλιούχο του Μενέλαου, και ρίζα-
με άγκυρα έξω από τα Κύθηρα, όπου, σύμφωνα με
τον Ησίοδο, γεννήθηκε η πλανεύτρα θεά Αφροδί-
τη, χάρη στη πονηριά της οποίας έφτασε η Ελένη
στο κρεβάτι του Πάρι και ξεκίνησε ο τρωικός πό-
λεμος. Εκεί, στο ακρωτήριο Μαλέας στο πιο νότιο
σημείο της Πελοποννήσου, χτύπησε τον Οδυσσεά
και τους άντρες του μια από τις μεγαλύτερες φουρ-
τούνες, ένας τρελός βοριάς που λυσομανώντας
επί εννέα μέρες τους έστειλε στο νησί των Λωτο-
φάγων. Οι περισσότεροι ερευνητές έχουν τοποπι-
θετήσει τους Λωτοφάγους στις ακτές της Λιβύης.
Αλλά το μικρό σκάφος μας δεν ήταν για να φτά-
σει ως τη χώρα του Καντάφι. Ύστερα από μια νύ-
χτα στη Πλατιά Αμμο των Κυθήρων, φύγαμε για
την νότια Κρήτη, όπου υποτίθεται περιπλανήθη-
κε επί εβδομάδες ο Οδυσσεύς.

Το μεγάλο αβαντάζ της νότιας Κρήτης είναι ότι
όταν το μελτέμι θερμειύει στο Αιγαίο, η θάλασσα
σε γραφικά χωριά όπως η Σούγια και η Πιτσιδιά
παραμένει γαλήνια. Οι προστατευμένες από τον
βοριά παραλίες της Σούγιας είναι εφάμιλλες με
εκείνες της Καραϊβικής και δεν αμφιβάλω ότι ο
Οδυσσεύς έκανε τις βουτιές του εδώ προτού βγει
στην αμμουδιά για να στεγνώσει και να βρει τρο-
φή. Κάπου εκεί η μοίρα τον οδήγησε στη σπηλιά
του μονόφθαλμου σαρκοβόρου Κύκλωπα -ο Σέβε-
ριν βρήκε έξω από τη Σούγια σπηλιές με τρομερές
ομοιότητες με αυτή που περιγράφει ο Ομηρος- και
τα υπόλοιπα είναι γνωστά: η ανανδρη τυφλώση του
κύκλωπα, η οργή του μπαμπά του του Ποσειδώνα
και η μεσολάβηση της Αθηνάς, η οποία δεν υπήρ-
χε αμφιβολία ότι μπορεί να παρέμεινε παρθένα
αλλά η καρδιά της χτυπούσε για τον Οδυσσεά! Ο
Οδυσσεύς, που στον κύκλωπα συστήθηκε ως Κα-
νένας, έφυγε σαν κυνηγημένος από την Κρήτη κα-
θώς ο τυφλωμένος Πολύφημος πετούσε βράχια.
Εμείς δεν βιαζόμασταν καθόλου, ούτε φοβόμασταν
επειδή ακόμα κυκλοφορούν ιστορίες στη Πιτσι-
διά για τους 'τριάματες', τους δράκους της κρητι-



κής λαογραφίας που ακόμα φοβούνται οι βοσκοί
επειδή, λέει, καταβροχθίζουν ζώα και ανθρώπους
με τη λαιμαργία του Πολύφημου. Στη Γραμβούσα,
όπου υποτίθεται χάρισε ο Αίολος στον Οδυσσεά
το μοιραίο ασκή, στη βορειοδυτική άκρη της Κρή-
της, κολύμπισα στα πιο μαγευτικά νερά της Με-
σογείου – ως τότε νόμιζα πως η Μύκονος είχε την
πρωτιά, αλλά όχι. Αντίθετα από τη Σούγια, ο βο-
ριάς λυσομανάει στη Γραμβούσα, αλλιώς δεν θα
την αγαπούσε ο Αίολος. Αν όμως είσαι τυχερός και
βρεθείς εκεί με γαλήνη, είναι παράδεισος. Δεν θέ-
λαμε να φύγουμε. Τελικά διασχίσαμε πίσω το Κρη-
τικό πέλαγος και ανεβήκαμε προς το Ιόνιο πλέο-
ντας πλάι στη δυτική πλευρά της Πελοποννήσου,
κάνοντας ένα μικρό σταθμό στην Πύλο, όπου φι-
λοξενήθηκε κάποτε ο Θηλέμαχος στο παλάτι του
βασιλιά Νέστορα, αναζητώντας πληροφορίες για
τον πατέρα του τον Οδυσσεά.

Οι Παξοί είναι το νησί που, σύμφωνα με την άπο-
ψη των περισσότερων ερευνητών, ζούσε η καλλο-
νή μάγισσα Κίρκη που μεταμόρφωνε τα παλληκά-
ρια του Οδυσσεά σε γουρουνάκια και μετά, όταν
τα έκανε πάλι παλληκάρια, τα γεύσαν ένα ένα -ή
και όλα μαζί αν είχε κέφια- στο ίδιο μαλακό κρε-
βάτι. Αλλά άντρας σαν τον Οδυσσεά, βεβαίως, δεν
μοιράζεται! Παρ' ότι, σύμφωνα με τις ομηρικές πε-
ριγραφές, θα πρέπει να είχε πατήσει τα 40 όταν
έφτασε στο νησί της Κίρκης, την Αιαία, ο Οδυ-
σεύς ήταν τόσο ακαταμάχητος και σέξι όσο όλοι
οι γόπδες όλων των εποχών του Χόλιγουντ μαζί.
Στους σημερινούς Παξούς τα μόνα γουρουνάκια
είναι ψητά και αυτά θα γευτείς τον Αύγουστο που
το ψάρι δεν φτάνει για όλους τους τουρίστες που
κατακλύζουν το μικρό νησί λες και δεν υπάρχει
θάλασσα αλλού. Οι παραλίες των καταπράσινων
Παξών είναι όντως θεσπέσιες, αν και αυτές της
Γραμβούσας με κέρδιαν. Ήταν στους Παξούς της
Κίρκης που η ευχαριστημένη (από το πολύ σεξ)
μάγισσα κατευόδωσε ύστερα από έναν ολόκληρο
χρόνο αλλεπάλληλων οργανισμών τον Οδυσσεά, με
την προειδοποίηση ότι προτού φτάσει στην πολυ-
πόθητη Ιθάκη θα πρέπει πρώτα να περάσει από τον
Άδη για να ακούσει τις προφητείες και τις σοφές
παρααινσεις των νεκρών. Σύμφωνα με τις εκτιμή-
σεις του Παιουσανία, ο ιστορικός που τον 2ο αιώ-
να μ.Χ. όργωσε την Ελλάδα καταγράφοντας μνη-
μεία με μεγάλες ανακρίβειες (μία από αυτές ήταν
ότι ο ναός του Ποσειδώνα στο Σούνιο ανήκε στην
Αθηνά), ο ομηρικός Άδης, το Νεκρομαντείο, βρι-
σκόταν κοντά στη σημερινή Πάργα, στις εκβολές
του ποταμού Αχέροντα. Η σημερινή Πάργα, μια
εξαιρετικά φροντισμένη κομόπολη απέναντι από
την Κέρκυρα, θυμίζει περισσότερο κοσμοπολίτι-
κο νησάκι παρά πύλη του Άδη! Από το μεσαιωνι-

**Πέρα από την Τροία και την Ιθάκη, όλα τα
άλλα σημεία απ' όπου πέρασε ο Οδυσσεύς
αποτελούν πηγές αιώνιας διαμάχης**



If Paxos is indeed Circe's island, her bed would be like the one at the Torri e Merli Hotel! Αν η Κίρκη ζούσε σήμερα στους Παξούς, αυτό το κρεβάτι στο Torri E Merli θα ήταν δικό της



At Gramvousa, where Aeolus gave Odysseus his fateful sack of winds, discover the Mediterranean's most enchanting waters Η Γραμβούσα με τα πιο μαγευτικά νερά της Μεσογείου είναι το μέρος όπου ο Αίολος χάρισε στον Οδυσσέα το μοιραίο ασκί του

Fregates, Galapagos

κό κάστρο της πόλης, η θέα, ειδικά τις νύχτες με πανσέληνο, σε σκλαβώνει – η φαντασία σμίγει με την πραγματικότητα και μπορεί ακόμα και να δεις τον Οδυσσέα στο βάθος του φεγγαρόλουστου Ιόνιου να κυλάει πάνω στη σκεδιά του προς το νησί της Καλυψώς.

Κανείς δεν μπορεί καν να υποθέσει πού ακριβώς ήταν το λημέρι αυτής της εκθαμβωτικά όμορφης αθάνατης νύμφης που κράτησε τον ήρωά μας επτά χρόνια στο κρεβάτι της. Όσοι υποστηρίζουν πως το νησί της Καλυψώς, η Ωλυγία, βρισκόταν στη Μάλτα ξεφεύγουν πολύ από το γεωγραφικό μονοπάτι του Οδυσσέα. Συμφωνώ με την άποψη του Σέβερν ότι «η Ωλυγία μπορεί να ήταν καθαρά γέννημα της φαντασίας του Ομηρου». Σε αυτόν τον παράδεισο της φαντασίας, ο Οδυσσέας αντιμετώπισε το μεγαλύτερο δίλημμα της πορείας του. Η πανέμορφη Καλυψώ, έπετα από επτά χρόνια ερωτικής συμβίωσης, προσέφερε την αιωνιότητα στον Οδυσσέα αν εκείνος έμενε μαζί της και απαρνιόταν την Ιθάκη. Τελικά ο νόστος για την Ιθάκη τον οδήγησε να απαρνηθεί την αθανασία, και αυτή είναι η απόφαση-κλειδί του Οδυσσέα που έκανε τη φήμη του να φτάσει ως τα αστέρια – δεν ήταν ούτε η γενναιοψυχία του, ούτε η αλαζονεία του, ούτε το πολύτροπο μυαλό του, ούτε ο περιζήτητος ερωτισμός του, αλλά η απόφασή του να παραμείνει άνθρωπος φθαρτός και τολμηρός που τον καθιέρωσαν ως πρωτότυπο

εκπρόσωπο της αντρικής ψυχής. Γυμνός ναυαγός έφτασε τελικά στο νησί των Φαιάκων, που φημολογείται πως είναι η Κέρκυρα χωρίς να υπάρχουν αρχαιολογικές αποδείξεις. Πουθενά στο νησί δεν υπάρχουν ίχνη της όμορφης Ναυσικάς. Στην Παλαιοκαστρίτσα, όπου τα νερά είναι μονίμως παγωμένα, άκουσα κάποτε να μου λέει ένας ντόπιος πως εκεί πρωτοσυνάντησε η πριγκίπισσα τον γυμνό ναυαγό -είκοσι χρόνια μεγαλύτερο της- και τον ερωτεύτηκε. Ο Οδυσσέας, ωστόσο, δεν έβαλε χέρι πάνω της. Μετά την Καλυψώ, υποθέτει κανείς, όλες οι γυναίκες ξαφνικά του ζίνιζαν. Στο νησί των Φαιάκων, ωστόσο, ο πολύπαθος ταξιδευτής ανάκτησε τις δυνάμεις του, γεύτηκε υπέροχα κρασιά, άκουσε βουρκωμένους τον τυφλό ραψωδό Δημόδοκο να τραγουδάει στο παλάτι του Αλκίνοου τις φοβερές περιπέτειες ενός γενναίου που τον έλεγαν Οδυσσέα στην Τροία -εγώ είμαι αυτός;- και ετοιμάστηκε ψυχολογικά για το τελευταίο κεφάλαιο: η Ιθάκη ήταν απέναντι.

Πρωτοπύγα στην Ιθάκη με τους γονείς μου την εποχή που μόλις είχα πρωτοδιαβάσει την Οδύσεια στην πρώτη γυμνασιού στα τέλη της δεκαετίας του '70, και έκτοτε αυτό το νησί καρφώθηκε στη μνήμη μου ως το σπίτι του Οδυσσέα. Ο Άγγελος συγγραφέας Τζον Ρόσκιν, που ενθουσιάστηκε στη βικτωριανή περίοδο, ισχυρίστηκε κάποτε πως ακόμα και οι αγράμματοι Έλληνες μπορούν να γίνουν ποιητές, απλώς επειδή ο Όμηρος εί-

ναι στο γονιδίό τους. Η Ιθάκη είναι το επίκεντρο της φαντασίας και της ποίησης από τον καιρό του Ομήρου ως τις μέρες του Καβάφη. Ακόμα και αν σε απογοητεύσει η Ιθάκη, ο δρόμος για εκεί πάντα αξίζει τον κόπο. Αλλά, για να είμαι ειλικρινής και κάπως πιο πεζός, η Ιθάκη δεν με απογοήτευσε ούτε την πρώτη φορά που την επισκεφθήκα ως γυμνασιόπαιδο, ούτε τη δεύτερη σχεδόν τριάντα χρόνια μετά. Είναι το νησί που διαθέτει τα δύο πράγματα που αγαπώ περισσότερο – ομηρικά φαντάσματα και υπέροχη θάλασσα για κολύμπι. Τα νερά είναι σχεδόν πράσινα από τα δάση που καθρεφτίζουν και η πρεμία του νησιού δεν διακόπτεται ούτε τον Αύγουστο από τις ορδές των βαρβάρων με τα iPod που κατακλύζουν τους γειτονικούς Παξούς. Ένας φίλος Γάλλος σχεδιαστής μόδας που αγόρασε προ καιρού σπίτι στην Ιθάκη, μου είπε κάποτε πως όταν μένει μεγάλα διαστήματα στο νησί αισθάνεται ευλογημένος από τη φύση και από τον Όμηρο, ο οποίος κατά κάποιον τρόπο είναι ο ανθεκτικότερος θεός των Ελλήνων. Τον πιστεύω. Διότι, ήταν στην Ιθάκη που ο Οδυσσέας ξαναβρήκε τη χαμένη του πρεμία. Η Πηνελόπη τον δέχτηκε πίσω χωρίς πολλές ερωτήσεις -δεν ήθελε να ξέρει ούτε για αστείο για τις κάψες του με τις θεές και τις ημίθεες-, οι μνηστήρες έγιναν αόρατοι, η Αθηνά καθάρισε τα αίματα της μνηστροκτονίας και πριν επιστρέψει ευχαριστημένη στην Αθήνα έβαλε τάξη

PREFECTURE OF CHANIA

Η Ιθάκη είναι το νησί που διαθέτει τα δύο πράγματα που αγαπώ περισσότερο – ομηρικά φαντάσματα και υπέροχη θάλασσα για κολύμπι

στο βασιλείο – «Γιε του Λαέρτη θεϊκέ, πολύτεχνε Οδυσσέα, στάσου και πάψε τη σφαγή και τη λυσσάρα μάχη», διέταξε η σοφή κόρη του Δία και ο βασιλιάς υπάκουσε. Τι άλλο μπορούσε να κάνει ο πολύτεχνος; Κανείς ποτέ δεν βρήκε το παλάτι του Οδυσσέα, αλλά τα λίγα αρχαιολογικά ευρήματα, ειδικά στο χωριό Πιλικάτα, όπου εικάζεται πως υπήρχε το παλάτι, ενισχύουν την πεποίθηση πως η Ιθάκη ήταν όντως η αληθινή πατρίδα ενός υπαρκτού ήρωα. Ήταν κοντά στα Πιλικάτα που βρέθηκε ένα σπασμένο κομμάτι από τερακότα με χαραγμένη τη φράση «ΕΥΧΗΝ ΟΔΥΣΣΕΙ» («Μια προσευχή στον Οδυσσέα»). Όπως παρατηρούν οι W.B. Stanford και J.V. Luce στην κλασική μελέτη τους Σε αναζήτηση του Οδυσσέα, «αυτό το εύρημα, που χρονολογείται τον 1ο ή 2ο αιώνα π.Χ., μαρτυρά πως υπήρχε γνώση και λατρεία για τον Οδυσσέα. Είναι ικανοποιητικό να έχουμε το όνομα του Οδυσσέα να εμφανίζεται με τέτοιο τρόπο ένα ή δύο μίλια από την υποτιθέμενη περιοχή του παλατιού του και της πόλης του». Ο θρύλος του Οδυσσέα, βέβαια, δεν τελειώνει ακρι-

βώς στην Ιθάκη. Ο Δάντης, ο Ιταλός ποιητής που έζησε στον Μεσαίωνα, ισχυρίστηκε στη Θεία Κωμωδία, τη γνωστή ποιητική τριλογία του, πως ο Οδυσσέας σύντομα βαρέθηκε την Ιθάκη και την Πηνελόπη, μάζεψε τους άντρες του και ξαναφύγε, αυτή τη φορά για πάντα. Τον ρούφηξε τελικά η θάλασσα κάπου κοντά στο Γιβραλτάρ, λίγο πριν αποπειραθεί να περάσει τον Ατλαντικό πολύ πριν από τον καιρό του Κολόμβου. Δεν είχε πυξίδα ο φουκαράς, ούτε πια την εύνοια της Αθηνάς, και τον κατάνε το πέλαγος. Πολλοί Έλληνες αντιπαθούν τον Δάντη γι' αυτή τη λογοτεχνική παρέμβαση. Διότι ο ομηρικός Οδυσσέας στέκεται υπεράνω θανάτου και πραγματικότητας. Ήταν και παραμένει ο άρχοντας της ελληνικής φαντασίας: ο άντρας που έκαψε την Τροία εν μιά νυκτί και αφήφθηκε μια αιωνιότητα με την Καλυψώ για να επιστρέψει θνητός και δικαιωμένος στην Ιθάκη. Η Ελλάδα αυτή τη στιγμή αντιμετωπίζει χειρότερα προβλήματα από την εποχή της Τροίας. Πού ξέρεις; Ο πολυμήχανος μπορεί πάλι να τη σώσει. Γι' αυτό, πριν φύγεις από την Ιθάκη, κάνε μια προσευχή στον Οδυσσέα.



Parking για μια **ολόκληρη**
εβδομάδα
στο **P3** (Μακράς Διάρκειας) μόνο με **€ 50.**



www.aia.gr

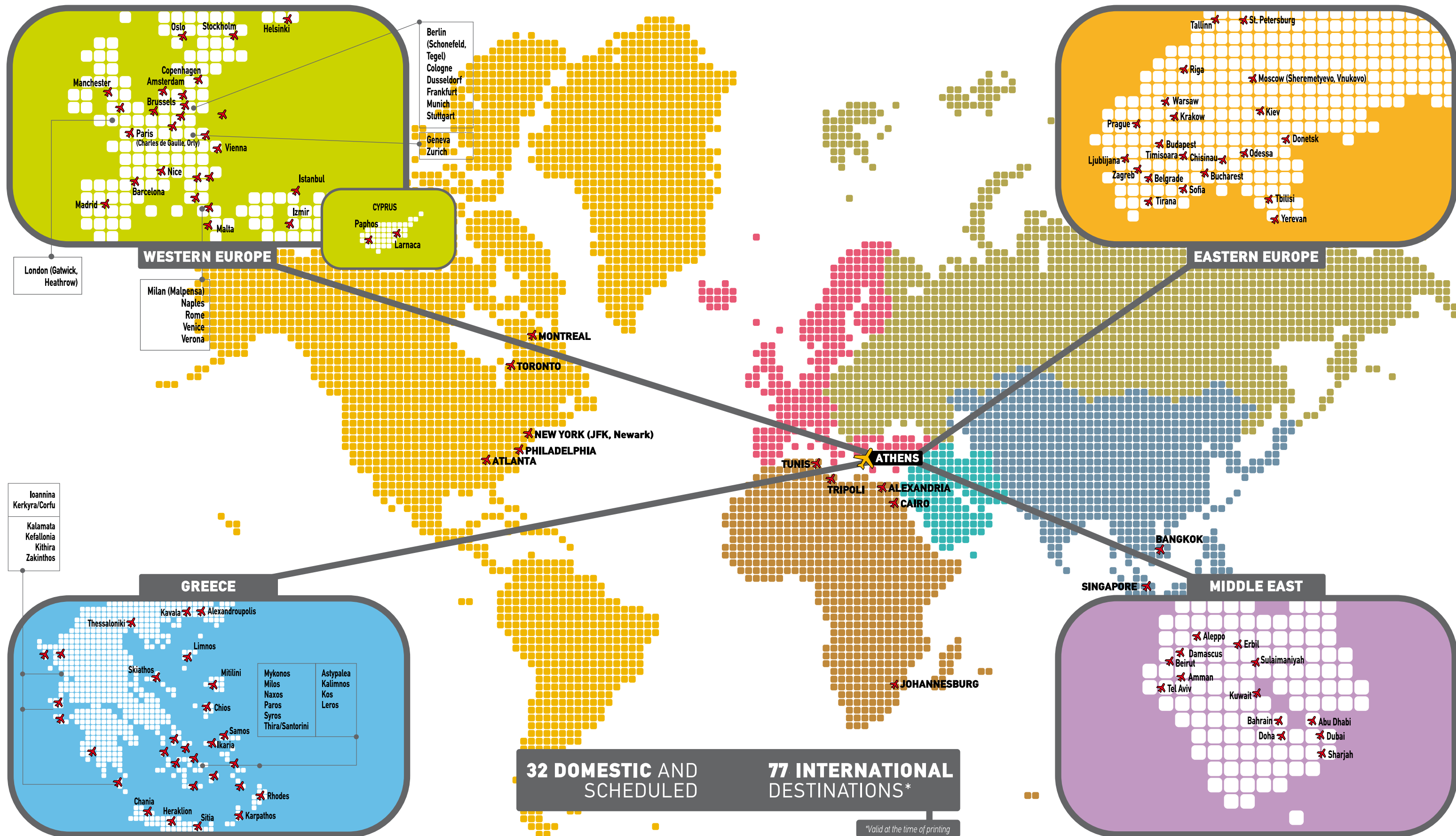
Airport guide Jul-Sep | 10 ✈

AIA's YELLOW PAGES

ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of Athens International Airport.
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days | Διαθέσιμη όλο το 24ωρο +30 210 3530000
email: airport_info@aia.gr www.aia.gr

Access | Πρόσβαση

Public buses Αστικά λεωφορεία
www.oasa.gr Contact OASA: Tel. 185
Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.

Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ
+30 210 8808080 www.ktelattikis.gr

METRO +30 210 5194012, Line 3 (Blue Line) | Γραμμή μετρό 3 (Μπλε Γραμμή)
www.amel.gr

Suburban Railway | Προαστιακός Σιδηρόδρομος Tel. 1110, 210-5297 777
www.trainose.com

Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί
+30 210 5239524, 5221123, 5227986, 5242589, e-mail: sataxi@freemail.gr

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών

Porter Services | Υπηρεσία Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών
WSW SKYCAP services, +30 210 3530100, www.skycap.gr Departures Level : All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Baggage Wrapping - Pacific
Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών - Pacific +30 210 3530352, Departures Level - All Users' Area, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Baggage Storage - Pacific | Φύλαξη Αποσκευών - Pacific +30 210 3530352, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών
Airlines and their respective ground-handling agents are responsible for baggage handling and delivery at AIA. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers

Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης

Police Lost Property +30 210 3530515
For items lost in the Terminal areas, please contact Airport Lost Property,

operated by the Hellenic Police. The office is located at the Arrivals Level (public area) next to the Post Office and operates on a 24-hour basis.
Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Parking | Στάθμευση

Short Term Parking
P1&P2, for up to 5 hours +30 210 3534260

Long Term Parking P3, for longer than 5 hours. Free-of-charge transport to/ from the Long Term Parking (P3) with the Shuttle Bus "P3 Parking Express". Parking of up to 20' is free of charge at airport parking lots.

Στάθμευση Μικρής Διάρκειας P1&P2 έως 5 ώρες, +30 210 3534260

Στάθμευση Μακράς Διάρκειας P3 άνω των 5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς τον χώρο στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3) με το εσωτερικό λεωφορείο «P3 Parking Express». Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται στους χώρους στάθμευσης του αεροδρομίου.

Executive Valet Parking
Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης
+30 210 3534260

For Motorcycles Dedicated parking area at Arrivals curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5
Για μοτοσυκλέτες Διαθέσιμοι χώροι στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Greece Greek National Tourism Organisation (GNTO) | Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού

Τουρισμού (EOT) +30 210 3530445, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

The official City of Athens Info Point
Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της εταιρείας τουριστικής και οικονομικής ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων +30 210 3530390, www.breathtakingathens.com
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία
•Amphitriton Holidays, +30 210 3530162, Arrivals Level : All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

•Pacific Travel, +30 210 3530160, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων
Arrivals Level: All Users' Area Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

•Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432
•Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168
•Europcar, +30 210 3530580 & 3533321
•Hertz, +30 210 3533358, 3533319
•National Car Rental / Alamo, +30 210 3533323-5
•Sixt, +30 210 3530576-7 & 3530556

Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα

Alpha Bank +30 210 3531464
Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Emporiki Bank, +30 210 3532288
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
ATMs in various locations | ATM σε διάφορα σημεία

Currency Exchange & Automatic Exchange Machines (AEMs)
Eurochange: +30 210 3531444
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματα Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος (AEM)

2103530000
AIRPORT CALL CENTRE

•Departures Level : All Users' Area - All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
•Arrivals Level: All Users' Area - Baggage Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών
VAT Refund | Επιστροφή ΦΠΑ, +30 210 3531444, Located in the Eurochange units Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area - All Users' Area
Βρίσκεται εντός καταστημάτων Eurochange Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες

The Hellenic Post Office (ELTA) Ελληνικό Ταχυδρομείο (ΕΛΤΑ)
+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Special Services Ειδικές Υπηρεσίες

Limousine Service, Limousine services are provided at the Arrivals Level, between Exits 3 and 4.

Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

Business Lounges
Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

•Aegean Airlines - Club Lounge, Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
•Goldair Handling, +30 210 35333852
Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
•Lufthansa - Senator Lounge, Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
•Olympic Handling - "Melina Merkouri", Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
•British Airways - Terraces
Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
•Olympic Handling - "Aristotelis Onasis", Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
•Swissport - Executive Lounge,

Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Hair Salon K. Xatzis
Κομμωτήριο Κωνσταντίνος Χατζής, +30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ
Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area Departures Gates B22 - 23 & B12 - 13 | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
Έξοδοι Αναχώρησης B22 - 23 & B12 - 13

For the Children Παιδιά & Αεροδρόμιο

Children's Creative Entertainment Area +30 210 3532414 & +30 210 3532445, Departures Level: All Users' Area (Daily: 9.00-21.00)
Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών 210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης (Καθημερινά: 9.00-21.00)

Baby Rooms
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

Medical Services Ιατρική Βοήθεια

EKAV (National Centre for Emergency Care)
Thanks to its fully equipped first aid station, AIA provides prompt medical support in emergency situations. The station operates on a 24-hour basis. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters
EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας) Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.

Pharmacy | Φαρμακείο
Opening hours: 06.00-24.00, +30 210 3533333, Arrivals Level: All Users' Area
Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

AED AED (Automated External Defibrillators)
AIA has installed several defibrillators, stored in special cabinets, located at both of the airport's buildings. Relevant signage has also been mounted for their easy identification. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters. I

Απινιδωτές Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανάνηψης) σε επιλεγμένα σημεία στα κτίρια του Κύριου και Δορυφορικού Αεροσταθμού. Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου

Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

Two-hour Site Tour Programmes
Tel. +30 210 3537236, Fax +30 210 3537735
They are free and held twice a week upon availability.
Δίωρα Προγράμματα Ξενάγησης
Προσφέρονται δωρεάν, δύο μέρες την εβδομάδα με σειρά προτεραιότητας.

Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility Εξυπηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα

A prime concern for Athens International Airport is to provide the best possible services & facilities to disabled persons and persons with reduced mobility making their stay pleasant. Passengers requiring special assistance should notify their airline at the time of ticket reservation and carry with them all necessary medical documentation. You can find more information in the brochure «Disabled persons and persons with reduced mobility». I Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών και υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

Niarchos Foundation Cultural Centre Info Kiosk

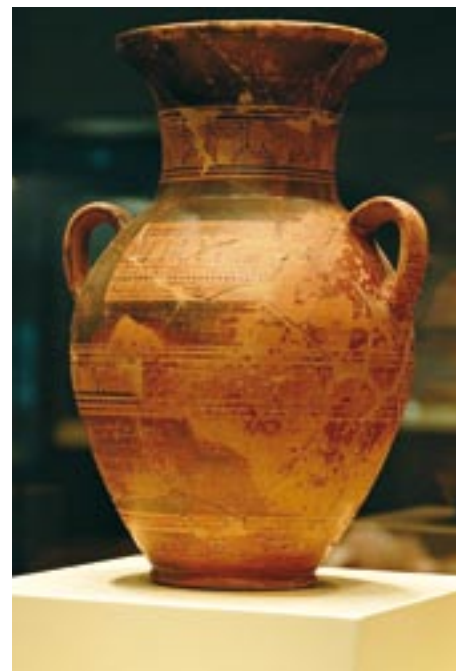
Athens International Airport is hosting an info kiosk of the Niarchos Foundation at the Arrivals level in order to familiarize and introduce the meeters and greeters of the Airport with the creation of the Stavros Niarchos Cultural Center. I Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών φιλοξενεί στο επίπεδο Αφίξεων του Αεροδρομίου μια διαδραστική οθόνη προβολής του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος, με στόχο την ενημέρωση και εξοικείωση των επισκεπτών του αεροδρομίου σχετικά με τη δημιουργία του Κέντρου Πολιτισμού του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος στο Φαληρικό Δέλτα.

Art & Culture at AIA

A few decades ago what you expected to see at an airport was far from representative of the traditions and history of a particular nation. But things have changed, and today passengers actually look forward to spending a few hours at the airport between their flights. Providing the first and last impressions of a country, the museums, activity areas, exhibitions and other events present in airports enhance travellers' experiences on many levels. This especially rings true for Athens International Airport, with its three must-see permanent exhibitions at the Departures Level of the Main Terminal Building. An integral part of the Art & Culture Activities Programme, the exhibitions aim to preserve and promote Greece's rich cultural heritage while making spending time at the airport a richer and fuller experience for travellers. You also can find out more about the airport's temporary exhibitions, which further enhance your experience, by visiting AIA's website (www.aia.gr) or by consulting the latest issue of 2board magazine.

Departures Level: 2nd floor - All Users' Area

Μέχρι πριν από μερικές δεκαετίες, η ιστορία, ο πολιτισμός και οι παραδόσεις δεν είχαν θέση στα περισσότερα αεροδρόμια του κόσμου. Η εξέλιξη όμως του ρόλου των σύγχρονων αεροδρομίων, που από απλοί ενδιάμεσοι ταξιδιωτικοί σταθμοί αναδείχθηκαν σε φορείς πολιτισμού, φανερώνει τη δυναμική τους ως χώρων υποδοχής εκατομμυρίων επισκεπτών. Το αεροδρόμιο της Αθήνας έχει το προνόμιο να λειτουργεί σε μια από τις πιο εμβληματικές πόλεις του κόσμου, με τεράστια συνεισφορά στην ιστορία του παγκόσμιου πολιτισμού. Η ιδιαίτερη ευαισθησία του σε θέματα τέχνης, ιστορίας και εθνικής ταυτότητας αντανακλάται στις τρεις μόνιμες εκθέσεις που φιλοξενούνται στο Επίπεδο Αναχωρήσεων του κεντρικού κτιρίου του αεροσταθμού του αεροδρομίου της Αθήνας. Την επόμενη, λοιπόν, φορά που θα ταξιδέψετε αεροπορικώς από ή προς την Αθήνα, προγραμματίστε τον χρόνο σας για μια επίσκεψη στις εκθέσεις αυτές. Επίσης μπορείτε να ενημερωέστε από την ιστοσελίδα του αεροδρομίου (www.aia.gr), και φυσικά από το 2board, για το πρόγραμμα των περιοδικών εκθέσεων που παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον. **Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης**



EXHIBITION OF ARCHAEOLOGICAL FINDINGS ΕΚΘΕΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΕΥΡΗΜΑΤΩΝ

First created in 2003, in co-operation with the Hellenic Ministry of Culture, this exhibition contains 172 archaeological artefacts excavated from AIA's construction site, dating from the Neolithic and Early Helladic to the post-Byzantine Period. Open daily 06:00-23:00, this exhibition aims to promote the rich cultural heritage of the Mesogeia area.

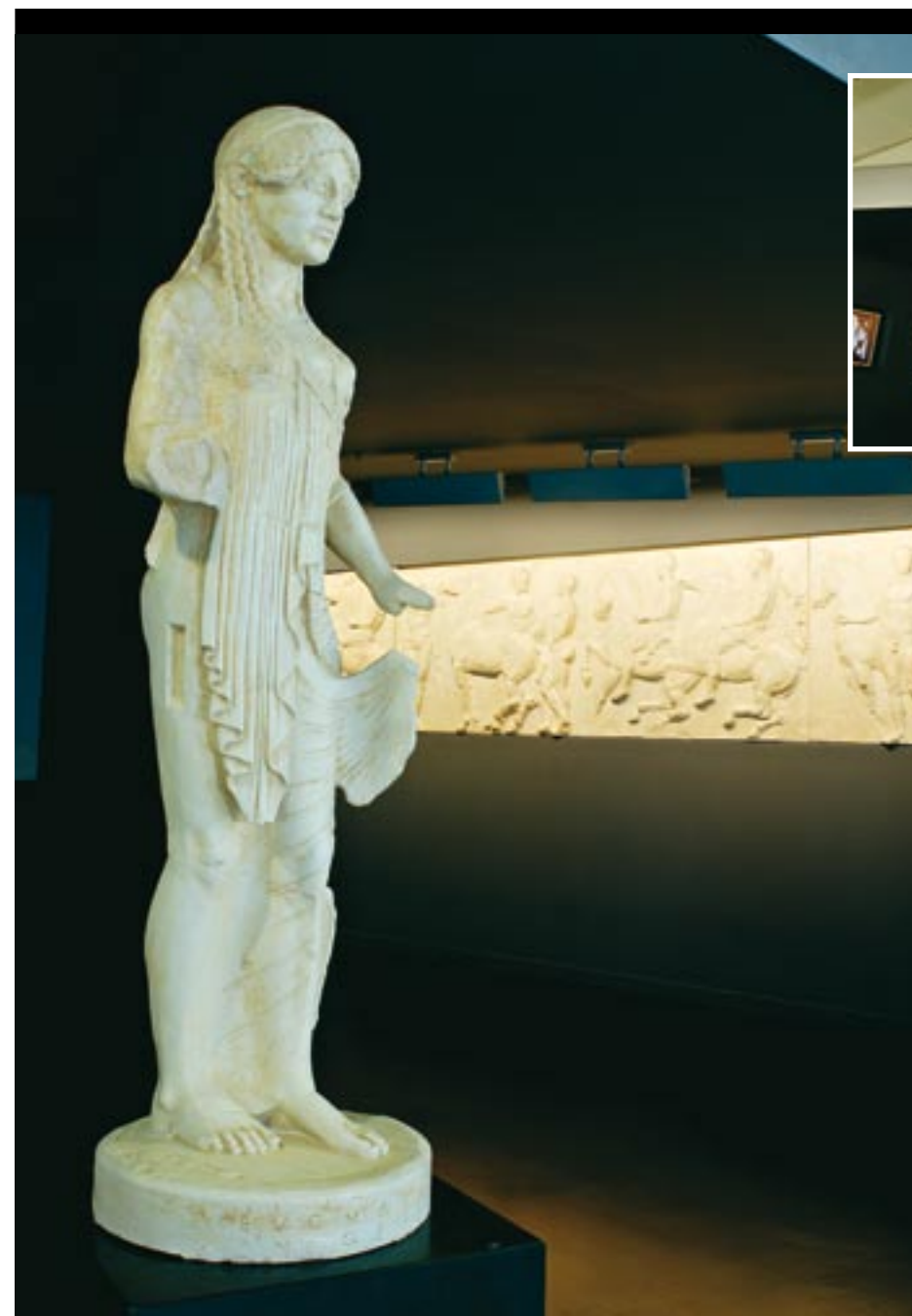
Διαμορφώθηκε το 2003 σε συνεργασία με το υπουργείο Πολιτισμού για την προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς των Μεσογείων. Περιλαμβάνει 172 αρχαιολογικά ευρήματα που ήρθαν στο φως κατά τις εργασίες κατασκευής του αεροδρομίου και χρονολογούνται από τη Νεολιθική και Πρώιμη Νεοελλαδική μέχρι τη μεταβυζαντινή περίοδο. (Ωρες λειτουργίας: 06.00-23.00)



ELEFThERIOS VENIZELOS | «ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ»

With AIA proudly named after this eminent Greek statesman, the exhibition, created in co-operation with the National Research Foundation "Eleftherios K. Venizelos", outlines the significant role Eleftherios Venizelos played in shaping the history of modern Greece. A series of representative photographs reveal important aspects of the life and work of this important Greek politician. This exhibition also recognises his major contribution to the development of civil aviation in Greece, such as the establishment of the first Ministry of Aviation.

Με αυτήν την έκθεση που δημιούργησε σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», ο ΔΑΑ τιμά τον σπουδαίο Έλληνα πολιτικό, στον οποίον οφείλει και το όνομά του. Ο σημαντικός ρόλος που διαδραμάτισε ο Βενιζέλος στην ιστορία της σύγχρονης Ελλάδας, αλλά και η καθοριστική συμβολή του στην ανάπτυξη της πολιτικής αεροπορίας στη χώρα κατά τη θητεία του, ως επικεφαλής στο πρώτο υπουργείο Αεροπορίας, αποκαλύπτεται μέσα από μια σειρά φωτογραφιών εποχής που παρουσιάζουν πτυχές της ζωής και του έργου του.



THE NEW ACROPOLIS MUSEUM A new destination ΤΟ ΝΕΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ Νέος προορισμός

This exhibition, created in co-operation with the Organisation for the Construction of the New Acropolis Museum and hosted in a specially-designed area of the Main Terminal Building, aims to promote the museum's significant cultural achievement. Presenting the various phases of construction, the exhibition also includes cast copies of the western frieze of the Parthenon and of the Euthydikos's daughter statue, photographic material of the exhibits and areas of the new museum, as well as a four-minute DVD presentation of the Acropolis museum, a perfect introduction or epilogue to your visit. | Σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο στεγάζεται αυτή η σημαντική έκθεση που δημιουργήθηκε σε συνεργασία με τον Οργανισμό Ανέγερσης του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης, με σκοπό την προβολή της σπουδαίας πολιτιστικής συμβολής του μουσείου. Η έκθεση αυτή παρουσιάζει τα διαδοχικά στάδια κατασκευής του μουσείου, ενώ περιλαμβάνει αντίγραφα λιθών της δυτικής ζωφόρου του Παρθενώνα και της κόρης του Ευθύδικου, καθώς επίσης φωτογραφίες εκθεμάτων και χώρων του νέου μουσείου. Παράλληλα, μια προβολή τεσσάρων λεπτών σχετικά με το νέο Μουσείο της Ακρόπολης γίνεται ιδανική εισαγωγή (ή επίλογος) στην επίσκεψή σας.

1 Duty Free & Travel Value Καταστήματα Απορρολογίτων Ειδών

- 58 43 Hellenic Duty Free Shops-Perfumes & Cosmetics/Αρώματα & Καλλυντικά
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops-Spirits/Ποτά
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops Tobacco/Προϊόντα Καπνού
- 95 Hellenic Duty Free Shops Humidor/Πούρα
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops Confectionery/Σοκολάτες
- 81 97 Hellenic Gourmet
- 69 STB 47 Hellenic Duty Free Shops Last-minute Shopping
- 100 25 Arrival Shop

2 Fashion & Accessories Ένδυση & Αξεσουάρ

- 48 Sugarfree
- 49 Tie Rack
- 54 Bijoux Ternier
- 55 Accessorize
- 56 Nike
- 57 Optical Papadiamantopoulos
- 83 Porsche Design
- 84 Bag Stories
- 90 Lacoste
- 96 Hermès
- 63 Burberry
- 42 66 Swatch
- 67 Longchamp
- 68 Massimo Dutti
- 73 Boss Hugo Boss
- 73 Juicy Couture
- 74 Armani Jeans
- 110 Boggi Milano
- 60 93 Folli Follie / Watches & Accessories
- 61 93 Bulgari
- 75 94 Diamonds Shop
- 75 94 Lalaounis
- 46 Hellenic Duty Free Shops Fashion & Accessories / Ένδυση & Αξεσουάρ
- 47 Hellenic Duty Free Shops Kids Fashion / Παιδική Ένδυση
- 75 Hellenic Duty Free Shops Luxury

3 Electronics & Music Ηλεκτρονικά & Μουσική

- 22 80 Germanos
- 26 85 Metropolis
- 47 Hellenic Duty Free Shops Electronics / Ηλεκτρονικά

4 Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα

- 18 The Flowers' Club
- 20 Leonidas - Terkenlis
- 29 51 ARS Presspoint Papasotiriou
- 70 STB 24 Triton
- 53 The Cartoon Store
- 91 Mastiha Shop
- 78 Mastiha Shop
- 64 45 Newsstand Eleftheroudakis
- 77 44 Korres Natural Products
- 47 Hellenic Duty Free Shops Books, Toys, Souvenirs Βιβλία, Παιχνίδια, Αναμνηστικά
- 107 Power Teams
- 114 Artpoint Papasotiriou

5 Restaurants & Cafés Εστιατόρια & Καφέ

- 19 A Café
- 72 34 Puro Gusto
- 37 39 Caffe Ritazza
- 52 108 Gregory's/Coffeeeight
- 86 The Olive Tree
- 87 McDonald's
- 88 Food Village
- ARS Segafredo
- 59 Travel For Everest
- STB Cafe Express
- 59 96 Gloria Jean's
- 99 Flight Time Café
- 23 71 111 Illy Café
- 98 Butterfly Café
- 76 Grab & Fly

6 Services Υπηρεσίες

- Baggage Services**
Υπηρεσίες Αποσκευών
- 1 Pacific Storage Χώρος Φύλαξης Αποσκευών
- 38 WSW Skycap Services
- 1 40 115 Pacific Baggage Wrapping Point
- Post Office/Ταχυδρομείο**
- 33 Post Office/ΕΛΤΑ
- Banks/Τράπεζες**
- 9 Alpha Bank
- 10 Emporiki Bank
- Currency Exchange**
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος
- Eurochange
- 3 17 41 82 65 92 109 27 35 36
- VAT Refund**
- 82 92 Global Refund

Car Rentals Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

- 11 Budget
- 12 Sixt
- 13 Avis
- 14 Alamo National
- 15 Europcar
- 16 Hertz

Travel Agencies/ Ταξιδιωτικά Γραφεία

- 6 Amphitriton Travel
- 7 Pacific Travel

Travel Information Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

- 2 The official City of Athens Info Point
Σημείο Πληροφόρησης επαγγελματιών της Εταιρείας Τουριστικής και Οικονομικής Ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων
- 5 Greek National Tourism Organization/EOT
- 31 Public Transport Information Booth/ΟΑΣΑ Γραφείο Πληροφοριών

Pharmacy/Φαρμακείο

- 28 Pharmacy/Φαρμακείο

ORAP S.A./ΟΠΑΠ Α.Ε.

- 113 ARS Company of Lotteries and Sports Betting Games/Αριθμολαχεία και Προγνωστικά Αθλητικών γεγονότων

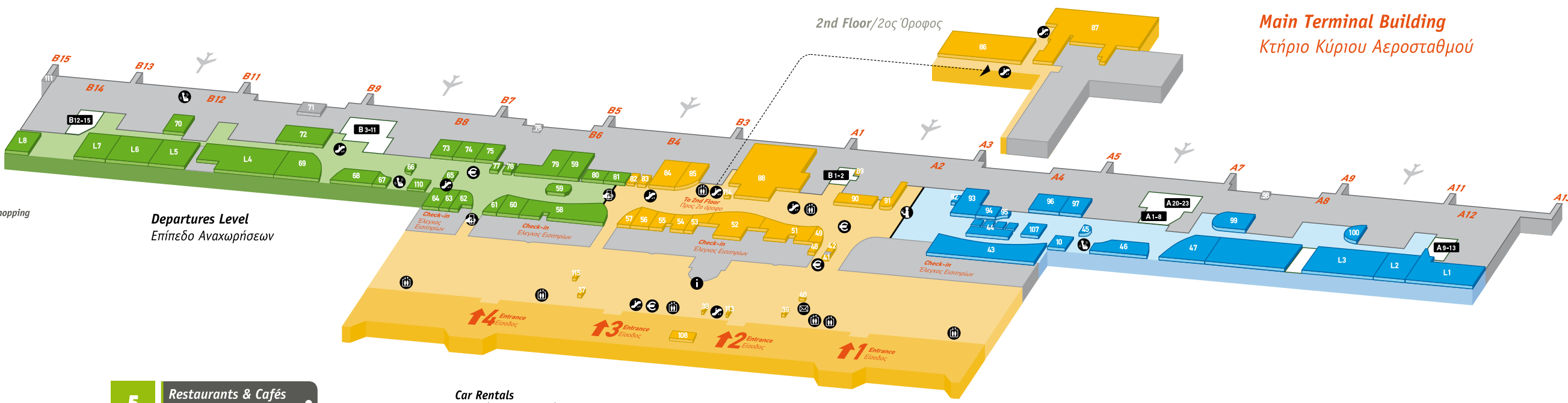
Your Personalised Services Ώχωριστές Υπηρεσίες για Εσάς

- 4 Konstantinos Xatzis/Hair Salon Κομμωτήριο
- 32 Business Centre
- 89 Children's Creative Entertainment Area Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
- Massage Chairs Body Lounging/ Πολυθρόνες Μασάζ Body Lounging

Business Lounges Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

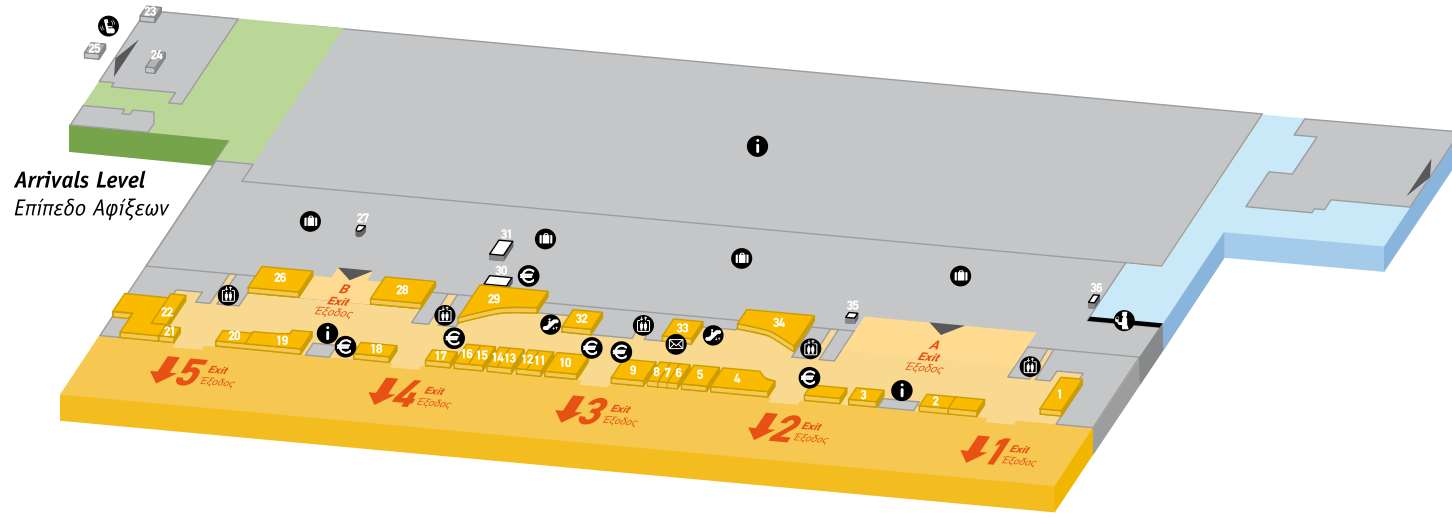
- L4 Olympic Handling/"Melina Merkouri"
- L5 Lufthansa/"Senator"
- L6 Aegean/"Club"
- L7 Goldair
- L1 Swissport/"Executive Lounge"
- L2 British Airways/"Terraces"
- L3 Olympic Handling/"Aristotelis Onassis"

STB Satellite Terminal Building/Κτήριο Δορυφορικού Αεροσταθμού
ARS Airport Railway Station/Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός



Departures Level
Επίπεδο Αναχωρήσεων

Main Terminal Building Κτήριο Κύριου Αεροσταθμού



Arrivals Level
Επίπεδο Αφίξεων

- Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης
- Baggage Reclaim Area / Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών
- Elevator / Ανεκυστήρας
- Moving Escalators / Σκάλες
- Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- Stamps Vending Machine / Αυτόματος Πωλητής Γραμματοσήμων
- Airport Information Counter / Γραφείο Πληροφοριών Αερολιμένα
- ATMs

- All Users Area/Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- All Passengers Area/Περιοχή για Επιβάτες
- Extra-Schengen Passengers Area
Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Σένγκεν
- Gates - Baggage Reclaim Area
Έξοδοι Αναχωρήσεων - Χώρος Παραλαβής Αποσκευών

e-Services

Free Internet Access Points
Found in various locations: Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11



Σημεία δωρεάν πρόσβασης στο διαδίκτυο
Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγγεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβαση – Gate Lounges A7-8 & B11

Business Centre: +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area

Επιχειρηματικό Κέντρο: 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Wireless Internet Zone (WIZ): enables you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 45', FREE of charge.

Πρόσβαση στο Διαδίκτυο: Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στον χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 45', ΔΩΡΕΑΝ.

e-Check in

Internet Access Points dedicated to e-check in. Self-service in kiosks & mobile check-in are also available. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users' Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Αυτόματα μηχανήματα ελέγχου εισιτηρίων & έλεγχος εισιτηρίων μέσω κινητού είναι επίσης διαθέσιμα. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Airport Retail Park | Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines. Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του αερολιμένα.

IKEA Opening Hours
Ώρες λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00
Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr

FACTORY OUTLET Opening Hours | Ώρες λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00
Tel. 210 3541800, www.factory.gr

MEGA KOTSOVOLOS Opening Hours | Ώρες λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00
Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr

LEROY MERLIN Opening Hours | Ώρες λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 09.00-21.00
Saturday | Σάββατο 09.00-20.00
Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr

Shell Gas Station 24-hours, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00
| 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00-24.00
Tel. 210 3542380, www.shell.com

Olympus Plaza Opening Hours | Ώρες λειτουργίας
Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή 06.00-01.00
Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr

Metropolitan Expo

METROPOLITAN EXPO is located 2km north to the Main Terminal Building (MTB). The complex comprises of 50.000sq.m indoor space, 3.500 parking spaces and it's the biggest and most modern Exhibition Centre in Athens. Access to METROPOLITAN EXPO is feasible by all means of public transport serving Athens International Airport. An internal shuttle bus free service is offered to visitors from/to the MTB during exhibitions. METROPOLITAN EXPO. Tel. +30 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr
Το METROPOLITAN EXPO βρίσκεται 2χλμ βόρεια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Το συγκρότημα διαθέτει 50.000 τ.μ. στεγασμένων χώρων, 3.500 θέσεις στάθμευσης και είναι το μεγαλύτερο και πιο σύγχρονο Εκθεσιακό Κέντρο της Αθήνας. Η πρόσβαση είναι εφικτή με όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς που εξυπηρετούν τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών και κατά τη διάρκεια των εκθέσεων παρέχεται στους επισκέπτες δωρεάν μεταφορά από/προς τον Κεντρικό Αεροσταθμό. METROPOLITAN EXPO, Τηλ. 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr



**Five-star Sofitel Airport Hotel
Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων**

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views. Tel. +30 210 3544000, www.sofitelathens.gr
Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κύριου Αεροσταθμού του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα. Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr



Μεταφορά υγρών στις χειραποσκευές ανά επιβάτη: Προϊόντα έως **100ml** το καθένα, εντός **ΜΙΑΣ** διαφανούς συσκευασίας **1 λίτρου**.

Liquids to be carried on board per passenger: Products up to **100ml** each, placed in **ONE** transparent, re-sealable **1lt** bag.

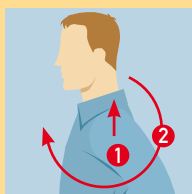


Όχι αιχμηρά αντικείμενα στις χειραποσκευές σας. Σας ευχαριστούμε.

No sharp objects in your hand luggage. Thank you.



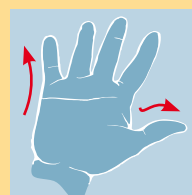
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

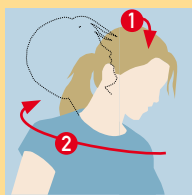
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

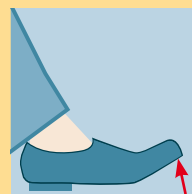
Διπλώστε τα δάκτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάκτυλα των ποδιών.



Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάκτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάκτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

SAFETY TIPS Keep Safe Για την ασφάλειά σας



Hold children by the hand
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts
Μην κάθεστε στους τράντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά		
Greek National Tourism Organisation (GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001	
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033	
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000	
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263, -4	
Municipality of Athens (Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595	
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888	
National Calls through an operator (OTE) Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129	
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139	
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171	
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108	
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944	
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520	

Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα		
Intercity Bus Schedules Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505	
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14944	
Attico Metro Αττικό Μετρό	+30 210 5194012	
Railway Organisation (OSE)-(Information) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)	210-5297777, 1110	
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185	
Electric Railways (ISAP) Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+30 210 3293152, -4	
Trolley (Electric Bus) Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6	
Tram Τραμ	+30 210 9978000	
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800	
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481	
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859	
TAXI Complaint and information centre Τηλεφωνικό κέντρο παραπόνων και πληροφοριών για ΤΑΞΙ	1019	

Health Care Ιατρική Βοήθεια		
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944	
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8	

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα		
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100	
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166	
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112	
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199	
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191	

WHERE TO BUY IT

ALESSI Apepia LTD, 16 I. Gennadiou St., Kolonaki, +30 210 7216535 **AVAX** 233 Kifissias Ave., +30 210 6236630 **BAUKE KNOTTNERUS** Van Vollenhovenstraat 44B, Rotterdam, +316 244 34 736, baukeknottnerus.nl **BLUE POINT** Pontou & Nikitara St., Elliniko, +30 210 9612412 **DYSON** dyson.com **GEORGIU SOTIRIS** 19 Miaouli St., Psirry, +30 210 3243201 **GUCCI BOUTIQUE** 27 Tsakalof St., Kolonaki, +30 210 3610870 **LUISA** 15 Skoufa St., Kolonaki, +30 210 3635600 **OIKOS** 26 Herodotou St., Kolonaki, +30 210 72 31 350 **ROCHE BOBOIS** 248 Kifissias Av., Halandri

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ
ACCESSORIZE, +30210 3533895 **ARMANI JEANS**, +30210 3533506 **BAG STORIES**, +30210 3531047, 3534206 **BIJOUX TERNER**, +30210 3532885 **BOGGI MILANO**, +30210 3533596 **BOSS HUGO BOSS**, +30210 3532422 **BURBERRY**, +30210 3533947 **BULGARI**, +30210 3533944 **FOLLI FOLLIE**, +30210 3530795 **GERMANOS**, +30210 3534956 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/CIGAR HUMIDOR**, +30210 3531035 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/FASHION**, +30210 3532721 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/COSMETICS**, +30210 3531024 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/SPIRITS & TOBACCO**, +30210 3531023 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/GOURMET**, +30210 3533787 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/LUXURY**, +30210 3532889 **HERMES**, +30210 3534307 **K. XATZIS HAIRDRESSING SALON**, +30210 3530870 **JUICY COUTURE**, +30210 3532422 **KORRES NATURAL PRODUCTS**, +30210 3533002 **LACOSTE**, +30210 3531536 **LALAOUNIS**, +30210 3531035, +30210 3534331 **LEONIDAS - TERKENLIS**, +30210 3533402 **LONGCHAMP**, +30210 3534360 **MASSIMO DUTTI**, +30210 3533305 **MASTIHA SHOP**, +30210 3532969 **METROPOLIS**, +30210 3533781 **NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS**, +30210 3534959 **OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS**, +30210 3533940 **PHARMACY**, +30210 3533333 **PORCHE DESIGN**, +30210 3534205 **POWER TEAMS**, +30210 3532885 **PRESSPOINT PAPSOTIRIOU**, +30210 3531080 **NIKE**, +30210 3534305 **SUGARFREE**, +30210 3530330 **SWATCH**, +30210 3533301 **THE CARTOON STORE**, +30210 3533540 **THE DIAMONDS SHOP**, +30210 3530792 **THE FLOWER'S CLUB**, +30210 3533337 **TIE RACK**, +30210 3531043 **TRITON**, +30210 3532885

YOUR OPINION COUNTS!

Your comments are valuable in our continuous effort to enhance the level of services offered to you. Please take the time to fill in and submit the special form distributed at the airport premises, navigate the airport's web site <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> or contact us at cqidept@aia.gr. Κάθε σχόλιό σας είναι πολύτιμο στη συνεχή προσπάθειά μας να βελτιώσουμε το επίπεδο των υπηρεσιών που σας προσφέρουμε. Παρακαλούμε συμπληρώστε το ειδικό έντυπο που διανέμεται στους χώρους του αεροδρομίου, πληρωθείτε στην ιστοσελίδα του αεροδρομίου <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> ή επικοινωνήστε απ' ευθείας μαζί μας στο cqidept@aia.gr



Routes Europe 2010: 1. Mrs. Ioanna Papadopoulou, Director, Communications and Marketing, AIA and Mr. Nigel Mayes, Managing Director, The Route Development Group Ltd.
Air Canada's inaugural event: 2. Mr. Paulo Yoshikawa, General Manager Greece & Cyprus, Lufthansa, Mrs. Ioanna Papadopoulou, Mr. Gary Cross, General Manager Europe, Middle East, Africa, India, Air Canada and Mr. Denis Tessier, Counsellor Political & Public Affairs, Embassy of Canada 3. Air Canada's flight crew
Etihaad Airways' 1st year anniversary events: 4. Mr. Daniel Barranger, Vice President Global Sales, Etihaad Airways and Mr. Yiannis Paraschis, Chief Executive Officer, AIA
 7. Mr. Dimitris Karagioules, Country Manager Greece, Etihaad Airways 8. Mr. Daniel Barranger, Mr. Yiannis Paraschis and Mr. Dimitris Karagioules 9. Veghera, Grand Resort Lagonissi
 10. Etihaad Airways Athens team
Croatia Airlines' inaugural event: 5. Mr. Srecko Simunovic, Executive Vice President for Marketing & Purchasing, Croatia Airlines 6. Mrs. Ioanna Papadopoulou, Mr. Alexandros Aravanis, Chief Operations Officer, AIA, Mr. Srecko Simunovic, along with the flight crew

Mission accomplished

At the annual Routes Europe conference, which took place this May in Toulouse, Athens International Airport won the award in the "Mediterranean-Southern Europe" region for the sixth consecutive year, in recognition of the innovative developmental incentive schemes and the airport marketing programmes AIA offers to its new and existing airline partners. AIA's constant support is also reflected both in the successful course of the airlines that are already operating at Athens airport as also in the addition of new ones. In this context, Etihaad Airways celebrated its first year in Greece on June 10 by hosting a lunch event with the press, followed by a party by the sea, attended by close friends, colleagues, AIA and travel agency representatives. With the summer period in full swing, AIA also welcomed two new airlines into its family: Air Canada, with inaugural routes to Toronto and Montreal on June 4, and Croatia Airlines, to Zagreb on June 15. Selected guests, travel agencies and representatives from the press honoured these two events, actively showing their interest in these new arrivals. ☒

Κατά τη διάρκεια του Ευρωπαϊκού συνεδρίου ROUTES στην Τουλούζη στις 9-11 Μαΐου, οι αεροπορικές εταιρείες βραβεύσαν για 6η συνεχόμενη χρονιά τον ΔΑΑ ως το κορυφαίο αεροδρόμιο στην περιοχή της Μεσογείου / Νότιας Ευρώπης για τα πρωτόπορα αναπτυξιακά προγράμματα που προσφέρει σε όλες τις αεροπορικές εταιρείες με τις οποίες συνεργάζεται. Πέρα από τα βραβεία, η διαρκής υποστήριξη του ΔΑΑ προς τις αεροπορικές εταιρείες αντανακλάται και στη σχέση του με τις υπάρχουσες και νέες εταιρείες με τις οποίες συνεργάζεται. Στο πλαίσιο αυτό, η Etihaad Airways γιόρτασε στις 10 Ιουνίου την επέτειο του πρώτου χρόνου επιτυχημένης λειτουργίας της στην Ελλάδα, με μία εκδήλωση για τους δημοσιογράφους και ένα πάρτι δίπλα στη θάλασσα. Παράλληλα, ο ΔΑΑ εγκαινίασε τα δρομολόγια δύο νέων αεροπορικών εταιρειών: της Air Canada για Μόντρεαλ και Τορόντο στις 4 Ιουνίου και της Croatia Airlines για Ζάγκρεμπ στις 15 Ιουνίου. Τις δύο εκδηλώσεις τίμησαν με την παρουσία τους εκλεκτοί προσκεκλημένοι, ταξιδιωτικοί πράκτορες και εκπρόσωποι του Τύπου, εκδηλώνοντας ενεργά το ενδιαφέρον τους για τα νέα δρομολόγια. ☒



SPOT JWT



NEED FOOD?






VISIT ANY OF OUR GREAT RESTAURANTS

Eye-opening Art

Van Gogh's "Provence" revealed to Alain de Botton that the way we see the world is irreversibly influenced by the works of great artists. | Η Προβηγκία του Van Gogh απέδειξε στον Alain de Botton ότι η τέχνη επηρεάζει τη ματιά μας.



Van Gogh sketched a series of cypresses in 1888 and 1889. "They are constantly occupying my thoughts," he told his brother. "It astonishes me that they have not yet been done as I see them. The cypress is as beautiful of line and proportion as an Egyptian obelisk." What did Van Gogh notice about cypresses that others had not? In part, the way they move in the wind. I walked to the end of the garden and there studied, thanks to certain works (Cypresses and Wheat Field and Cypresses of 1889 in particular), their distinctive behaviour in the mistral wind. There are architectural reasons behind this movement. Unlike pine branches, which descend gently downwards from the top of their tree, the fronds of the cypress thrust upwards from the ground. The cypress's trunk is, moreover, unusually short, with the top third of the tree being made up wholly of branches. Whereas an oak will shake its branches in the wind while its trunk remains immobile, the cypress will bend, and, furthermore, because of the way the fronds grow from a number of points along the circumference of the trunk, it will seem to bend along different axes. With its cone-like shape (cypresses rarely exceed a metre in diameter), the tree takes on the appearance of a flame flickering nervously in the wind. All this Van Gogh noticed and would make others see. A few years after Van Gogh's stay in Provence, Oscar Wilde remarked that there had been no fog in London before Whistler painted it. There had surely been fewer cypresses in Provence before Van Gogh painted them.

Ο Βαν Γκογκ είχε ζωγραφίσει αρκετά κυπαρίσσια το 1888 και το 1889, κι έλεγε στον αδελφό του: «Με απασχολούν πάντα τα κυπαρίσσια... μου κάνει εντύπωση πως κανείς ακόμα δεν τα ζωγράφισε όπως τα βλέπω».

Τι είχε προσέξει εκείνος στα κυπαρίσσια που οι άλλοι δεν το είχαν αντιληφθεί; Εν μέρει, το πώς σάλευαν στον άνεμο. Σπκώθηκα και πήγα ως την άκρη του κήπου, κι εκεί κοίταξα προσεκτικά, με τη βοήθεια κάποιων έργων (συγκεκριμένα τα Κυπαρίσσια και το Σταροχώραφο με Κυπαρίσσια του 1889) την ιδιαίτερη αντίδρασή τους στο φύσημα του μαΐστρου. Τα κλαδιά του κυπαρισσιού αναπτύσσονται με απότομη κλίση προς τα πάνω, σε αντίθεση με τα κλαδιά του πεύκου, που εκτείνονται οριζόντια ή με μικρή κλίση προς το έδαφος. Ο κορμός είναι ασυνήθιστα κοντός, αφού το ανώτερο ένα τρίτο του δέντρου σχηματίζεται από κλαδιά μόνο. Το κυπαρίσσι, λοιπόν, σείεται ολόκληρο στον άνεμο, ενώ η βελανιδιά, λόγω χάρη, κινεί μόνο τα κλαδιά της, με τον κορμό σταθερό. Και επειδή τα κλαδιά του κυπαρισσιού ξεφυτρώνουν ανά ομάδες από διάφορα σημεία του κορμού, δίνει την εντύπωση ότι λικνίζεται προς πολλές πλευρές ταυτόχρονα. Αυτές οι ασυγχρόνιστες κινήσεις το κάνουν από μακριά να φαίνεται σαν να το φυσούν διαφορετικά ρεύματα την ίδια στιγμή. Και καθώς έχει κωνοειδές σχήμα, μοιάζει με φλόγα που τρεμποπαίζει νευρικά στο φύσημα του αέρα. Αυτό είχε προσέξει ο Βαν Γκογκ και θα έκανε και άλλους να το δουν. Μερικά χρόνια αργότερα, ο Όσκαρ Ουάιλντ σχολίασε ότι στο Λονδίνο δεν υπήρχε ομίχλη ως τη στιγμή που τη ζωγράφισε ο Ουίστερ. Κατ' αναλογία, θα λέγαμε ότι τα κυπαρίσσια της Προβηγκίας ήταν σαφώς λιγότερα πριν ασχοληθεί ο Βαν Γκογκ με αυτά.

There had **surely been fewer cypresses** in Provence before **Van Gogh** painted them

EXCERPT FROM ALAIN DE BOTTON'S BOOK: THE ART OF TRAVEL (PENGUIN BOOKS) | Η ΤΕΧΝΗ ΤΟΥ ΤΑΞΙΔΙΟΥ (ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗΣ) | ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI



5* daily flights to Paris and onto the world with our SkyTeam partners
MAKING THE SKY THE BEST PLACE ON EARTH.

Τώρα μπορείς να μιλάς ασταμάτητα και από το εξωτερικό



Γεια σου! Μάντεψε από πού σε παίρνω! Μετά πήγαμε βόλτα στη Λευκή οδό, έλα COSMOTE Traveller! Για τις αστέρια μέσα στον Σηκουάνα.

COSMOTE Traveller

Μιλάς από τον Δωρεάν Χρόνο Ομιλίας σου και στο εξωτερικό!

Για σένα που θες να μιλάς στο εξωτερικό όπως και στην Ελλάδα... νέα πρωτοποριακή υπηρεσία COSMOTE Traveller.

Γιατί τώρα μπορείς να:

- Καλείς, χρησιμοποιώντας τον Δωρεάν Χρόνο Ομιλίας του προγράμματός σου και στο εξωτερικό, με μόνο 0,81€ επιπλέον ανά κλήση.
- Δέχεσαι κλήσεις διάρκειας έως και 60 λεπτών ανά κλήση, με μόνο 0,81€ ανά κλήση.

Μάθε περισσότερα για το COSMOTE Traveller και ενεργοποίησέ το τώρα, καλώντας στο 1212, αν είσαι ιδιώτης, ή στο 1200, αν είσαι εταιρικής πελάτης.



ο κόσμος μας, εσύ.